




# Licenciatura en Español

## Cultura Hispano-americana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho



Natal-RN



GOVERNO DO BRASIL

Presidente da República  
DILMA VANA ROUSSEFF

Ministro da Educação  
JOSÉ HENRIQUE PAIM FERNANDES

Diretor de Ensino a Distância da CAPES  
JOÃO CARLOS TEATINI

Reitor do IFRN  
BELCHIOR DE OLIVEIRA ROCHA

Pró-Reitor de Pesquisa e Inovação  
JOSÉ YVAN PEREIRA LEITE

Coordenador da Editora do IFRN  
PAULO PEREIRA DA SILVA

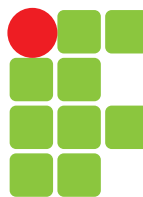
Diretor do Câmpus EaD/IFRN  
ERIVALDO CABRAL

Diretora Acadêmica do Câmpus EaD/  
IFRN  
ANA LÚCIA SARMENTO HENRIQUE

Coordenadora Geral da UAB /IFRN  
ILANE FERREIRA CAVALCANTE

Coordenador Adjunto da UAB/IFRN  
MARLI TACCONI

Coordenadora do Curso a Distância  
de Licenciatura em Letras-Espanhol  
CARLA AGUIAR FALCÃO



INSTITUTO FEDERAL DE  
EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA  
RIO GRANDE DO NORTE  
Campus EaD

**CULTURA HISPANO-AMERICANA**  
Material Didático

Professor Pesquisador/conteudista  
FRANCISCO ERNESTO ZARAGOZA ZALDÍVAR  
YANE RAMALHO

Direção de Produção de Material Didático  
ROSEMARY PESSÓA BORGES

Coordenação de Produção de  
Material Didático e de Design Gráfico  
LEONARDO DOS SANTOS FEITOZA

Revisão Linguística  
LUCAS LEONARDO PALMIERI  
GISELLE SANABRIA GARCÍA

Diagramação  
ALEF SOUZA  
EMERSON SANTOS  
FELIPE AUGUSTO GALDINO DE ALMEIDA  
FLAVIA LIZANDRA DO NASCIMENTO  
GEORGIO NASCIMENTO  
MARÍLIA PAIVA

Ilustração  
VICTOR HUGO ROCHA

Ficha Catalográfica

---

Z22l Zaldívar, Francisco Ernesto Zaragoza.  
Licenciatura em Espanhol : Cultura Hispano-Americana / Francisco Ernesto  
Zaragoza Zaldívar ; Yane Ramalho. – Natal : IFRN Editora, 2013.  
274 f. : il. color.

ISBN 978-85-8333-079-0

1. Educação a Distância 2. Cultura Hispano-americana. 3. Evolução Histórica  
– Cultura Hispano-americana. 4. Produtos Culturais. I. Ramalho, Yane. II. Título.

RN/IFRN/EaD

CDU 821.134.2(7/8)

---

Ficha elaborada pela bibliotecária Edineide da Silva Marques, CRB 15/488

Querido alumno:

Estás recibiendo este material didáctico por medio del cual vas a realizar la mayor parte de tus estudios del curso de Letras Licenciatura en Español. En la Educación a Distancia (EaD), el material didáctico es la herramienta de estudio más importante. Es un decisivo mediador entre los conocimientos históricamente acumulados que fueron escogidos para componer cada una de estas clases que ahora está en tus manos y tú.

El material didáctico en la EaD es, además, sustituto del profesor en el momento en que lo utilizas. En cada uno de estos textos, el profesor se hace presente a través del lenguaje dialogado, de las estrategias de movilización de los contenidos, de las actividades, en fin, de todo lo que compone este material. Es importante que tengas claro que tu aprendizaje depende, sobre todo, de tu empeño en estudiar, dedicando bastante atención a los contenidos de cada clase. Realizar cada una de las actividades, comunicarte con tu tutor y/o profesor a través de las diversas formas de interacción y sanar las dudas que, por casualidad, puedan surgir durante el proceso de utilización de este material, constituyen elementos primordiales para tu aprendizaje.

Este material fue concebido, escrito y estructurado con mucha dedicación, con un objetivo principal: tu aprendizaje. Cada imagen, icono o actividad pasa por un refinado proceso de análisis con el objetivo de que, al final de cada sesión de estudios, hayas comprendido bien cada uno de los conceptos, categorías o postulados esenciales para tu formación como profesor de Lengua Española. Deseamos que el itinerario iniciado por ti sea exitoso y que, al final del curso, este material haya contribuido efectivamente para tu crecimiento en la condición de individuo, ciudadano y profesional.

¡Buen estudio!

Dirección de Producción de Material Didáctico



## Estructura didáctica de las clases

Con el objetivo de facilitar tu aprendizaje, las clases han sido estructuradas didácticamente en apartados que faciliten tu itinerario de estudios. Cada apartado cumple un objetivo específico y están articulados entre sí, de modo que, al final de cada clase hayas comprendido el contenido y aprendido los conceptos principales. Veamos cuáles son los apartados y cuáles son sus **funciones en las lecciones**.

### Presentación y objetivos

Texto que da inicio a la clase. Puede ser un poema, unacrónica, una viñeta, un cuento, entre otros. Tiene la función de problematizar la temática que será trabajada en la clase.

### Para empezar



Texto que da inicio a la clase. Puede ser un poema, unacrónica, una viñeta, un cuento, entre otros. Tiene la función de problematizar la temática que será trabajada en la clase.

### Así es



Desarrolla la temática de la clase a través de la presentación de los contenidos propiamente dichos.

### Manos a la obra



Son las actividades de asimilación que están relacionadas con los contenidos trabajados en cada bloque..

### ¡Ojo!



Se aplica cuando el profesor quiere destacar algún aspecto importante de la temática que está siendo estudiada: conceptos, significado de términos, explicación adicional sobre un término, una pequeña biografía de un autor, entre otros.

## ¡Ya sé!



Resumen de la lección que estudiaste.

## Autoevaluación



Espacio en el que el profesor sugiere algunas maneras de autoevaluación en relación a tu aprendizaje.

## Una lengua varias culturas



Así como el apartado “Soy todo oídos”, sólo aparece en las clases de español y presenta algunas diferencias de la lengua española entre los hispanohablantes.

## Soy todo oídos



Sólo aparece en las clases de Lengua Española. Permite el acceso a actividades auditivas para desarrollar las destrezas de comprensión auditiva y expresión oral en español.

## Referencia



Sólo aparece en las clases de Lengua Española. Permite el acceso a actividades auditivas para desarrollar las destrezas de comprensión auditiva y expresión oral en español.



# Índice

---

Introducción a la asignatura de Cultura Hispanoamericana .....	Clase 01
El contexto medieval hispánico .....	Clase 02
El imaginario medieval en el discurso del Descubrimiento .....	Clase 03
La conquista de América y la tradición de la violencia ....	Clase 04
La representación de los pueblos aborígenes por parte de los conquistadores y la cultura y la visión de los vencidos ...	Clase 05
La cultura colonial hispanoamericana. El barroco de Indias .....	Clase 06
Los fenómenos de transculturación hispanoamericanos .....	Clase 07
Los procesos de Independencia y la invención de las naciones ...	Clase 08
Los procesos modernizadores y el conflicto Civilización vs. Barbarie .....	Clase 09
Las relaciones con los Estados Unidos: la cultura antimperialista .....	Clase 10
El retorno de los galeones: las relaciones culturales entre España e Hispanoamérica desde fines del siglo XIX .....	Clase 11
La cultura revolucionaria en Hispanoamérica: los casos de México y Cuba .....	Clase 12
La tradición de las dictaduras latinoamericanas .....	Clase 13
Conflictos e interacción cultural. La cultura de los hispanoamericanos en los Estados Unidos y Brasil .....	Clase 14
La cultura hispanoamericana hoy .....	Clase 15







# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho



## Introducción a la asignatura de Cultura Hispanoamericana

Clase 01





# Clase 01 Introducción a la asignatura de Cultura Hispanoamericana

## Presentación y objetivos

---

Queridos alumnos y alumnas.

Bienvenidos a nuestro curso de Cultura Hispanoamericana. Esta primera clase estará dedicada a presentar los objetivos, los contenidos, la metodología de enseñanza y las formas de evaluación de nuestra asignatura. Por ese motivo será una clase breve, aunque decisiva para contextualizar y entender la lógica de cada encuentro.

Yendo al grano, esta primera clase de este nuevo curso tiene como objetivos:

- Presentar los objetivos, contenidos, la metodología de enseñanza y las formas de evaluación de la asignatura.
- Ejemplificar la práctica del análisis e interpretación de los productos culturales.



## Para empezar

---

Lee la receta que te damos a continuación. Esta te permite preparar el tradicional ajiaco cubano, un cocido en el que se mezclan las tradiciones culinarias de los españoles, los africanos y los pueblos indígenas de las Antillas.

### **AJIACO**

INGREDIENTES (para 12 personas):

#### CARNES

½ gallina

1 libra de falda de ternera

2 libras de masa de puerco

#### VIANDAS

2 mazorcas de maíz

1 libra de malanga

2 plátanos machos verdes

1 libra de yuca

1 libra de boniato

2 plátanos machos maduros

2 limones

#### SOFRITO

2 cucharadas de aceite

1 cebolla

2 dientes de ajo

1 ají grande

1 taza de puré de tomate

2 cucharadas de sal

7 litros de agua

### ELABORACIÓN

Si puede incluir tasajo en la receta, que sea ½ libra. Y entonces, antes que nada, corte el tasajo en 3 o 4 pedazos y póngalos a remojar desde la noche anterior. A la mañana siguiente bótle el agua. En una cazuela grande ponga el tasajo remojado, la gallina y el agua. Déjelo hervir hasta que empiece a ablandarse. Si no tiene tasajo, entonces ponga solo la gallina. Añada la falda y el puerco. Déjelo hervir aproximadamente una hora más.

Mientras se cocinan las carnes, haga el sofrito y pele las viandas en el mismo orden en que las añadirá al caldo, como aparecen en la receta. Añada el sofrito y las viandas, agregando jugo de limón cada vez que añada plátano. Tápele y déjelo cocinar a fuego lento aproximadamente una hora más. Para espesar el caldo, aplaste 2 o 3 pedazos de viandas.



Fig. 01 - Ajíaco cubano

Debe de ser delicioso ese plato, ¿no? Pero aunque estés de acuerdo en que ha de ser muy rico, seguro te estás preguntando: Y bien, ¿qué tiene que ver esto con la Cultura Hispanoamericana?

Muy buena pregunta... Enseguida verás que tiene todo que ver..

Así es



La respuesta a la pregunta de cuál es la relación entre el ajíaco y la Cultura Hispanoamericana estriba en la definición, en el propio concepto de cultura que manejemos.

Si partimos de una concepción restrictiva de la palabra cultura, y la asociamos solo con la producción intelectual erudita y refinada, con el cultivo de las Bellas Artes y

de las Letras, entonces la relación entre una receta gastronómica y la cultura podría ser nula.

Sin embargo, no es esa la perspectiva adoptada en este curso. Partimos de una concepción más abarcadora, en la cual entendemos la cultura como la capacidad humana general de simbolizar, de expresar las experiencias y organizar las percepciones mediante símbolos. Esta capacidad, como sabemos, varía según las comunidades, en dependencia de la ubicación geográfica, el momento histórico y la tradición, razón por la cual identificamos la cultura con el conjunto de saberes, creencias, expectativas y valores que orientan la conducta de un pueblo o grupo social, lo cual incluye también los medios materiales o artefactos creados por dicho grupo para atender a necesidades de todo tipo.

Según esta definición más abarcadora, la tradición culinaria sí tendría un claro contenido cultural, pues sería una muestra de la cultura material de los pueblos, en concreto, de cómo los grupos sociales responden a sus necesidades de alimentación.

Es obvio que no todos los pueblos se alimentan de la misma manera. Algunos, por ejemplo, como los japoneses, tienen platos en los cuales el alimento se ingiere crudo (salmón o atún crudo), lo cual no significa que la comida no sea altamente elaborada, pues de hecho la preparación del plato y su consumo obedecen a un ritual sumamente complejo. Otros, como los pueblos europeos, sienten un gran aprecio por la leche y sus derivados, como el queso y la mantequilla, mientras que a los chinos estos últimos alimentos les pueden parecer sumamente desagradables.

Consideradas las cosas desde tal ángulo, el ajiaco sería un producto singular de la cultura hispanoamericana. En ningún continente, salvo en América, se produjo un cruce e hibridación de civilizaciones tan característico como el de nuestros países. La huella indígena se ve en el ajiaco en la cocción de viandas como la yuca, la malanga, el boniato, y también en la presencia de un grano netamente americano, el maíz. Sin excluir el **ají**, por supuesto, el ají pimiento, que le da nombre al plato. Por otro lado, la tradición del cocido de diferentes carnes y alimentos ya se ve en la **olla podrida** hispánica, a la cual Cervantes se refiere en el primer capítulo de su inmortal *Don Quijote*. Pero a los españoles les gustaba ponerles judías y habas a sus cocidos. Sin embargo, en América los pobladores obviaron los frijoles, y se dejaron llevar por el gusto de los negros esclavos, quienes incorporaron al ajiaco el plátano, los guineos, con su dulzor sin par, creando un plato que no se encuentra en tierras que no sean las americanas.

**Olla podrida:** la olla podrida es un guiso de la cocina española, conocido desde la cocina medieval. Se consume preferentemente en los meses de invierno o con mal tiempo. Se puede considerar un tipo de cocido.

¿Te das cuenta ahora de cómo es posible detectar significados culturales en la culinaria? ¿Entiendes ya por qué la Cultura hispanoamericana y el ajiaco tienen tanto que ver?

## Objetivos de la asignatura

Una pregunta elemental que se plantea todo profesor, y todo alumno, al comenzar un curso, es cuál es el objetivo general del mismo. ¿Cuál es nuestro propósito? ¿Qué pretendemos?

Como el tema de este curso es tan amplio y versátil, consideramos que no vale la pena plantearse la meta de asimilar una gran cantidad de información. Se pueden escribir decenas y centenas de páginas sobre cualquiera de los asuntos que son dignos de figurar en un curso de Cultura Hispanoamericana, y siempre sería posible afirmar que se han realizado omisiones imperdonables.

Así, hemos preferido optar por algo más factible. En lugar de pretender que el alumno o alumna acumule o memorice una gran cantidad de conocimientos declarativos, deseamos **desarrollar su habilidad o capacidad de crítica cultural**. En otras palabras, pretendemos promover un **saber hacer**, en lugar de solo promover un saber.

Muy bien, te preguntará. ¿Y qué es la crítica cultural? Es el análisis, la reflexión, la puesta en relación y la explicación del **sentido** de los productos, artefactos, objetos culturales e ideas en relación con su contexto histórico, los valores y creencias de sus productores, y al mismo tiempo en relación con el presente y con nuestras propias concepciones como sujetos críticos. Dicho de otro modo, la crítica cultural es un acto de interpretación, una atribución de sentido, y a la vez es una toma de partido (ideológica, política, estética, social, etc.)

Por solo seguir con nuestro ejemplo. Podemos interpretar la cultura americana a partir del ajiaco, y adoptar dos posiciones radicalmente enfrentadas. Una de ellas -en boga hace más de medio siglo- podría ver en el ajiaco la clave de las culturas nacionales del continente, híbridas, mestizas. Así, el ajiaco se convertiría en un emblema de la identidad nacional, en un factor de diferenciación.

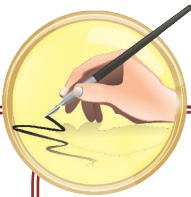
Por otro lado, un partidario fundamentalista de la reivindicación de los Derechos Humanos, opuesto a todas las formas de opresión, podría abogar por la eliminación de tal plato de nuestras recetas, pues este sería un vestigio de la oprobiosa institución de la esclavitud. Para este crítico ficticio, el ajiaco constituiría una huella en el presente de un crimen del pasado.

Como es lógico, el hecho de que nos centremos en el desarrollo de la habilidad de la crítica no implica que renunciemos a promover la adquisición de algunos conocimientos paradigmáticos por parte del alumno. Así como es imposible hablar de la Cultura romana o latina sin hablar del Imperio y las legiones, es difícil hablar de la Cultura Hispanoamericana sin mencionar el proceso histórico de Conquista y Colonización, sin referirse a las grandes civilizaciones prehispánicas (Mayas, Aztecas,

Incas), sin aludir a la transculturación, a las guerras de Independencia, al famoso dilema de Civilización y Barbarie, etc.

Por lo tanto, los objetivos de nuestro curso serán dos:

- 1) Desarrollar la habilidad de crítica cultural.
- 2) Familiarizarse con algunos tópicos esenciales del estudio de la Cultura Hispanoamericana.



## Manos a la obra

Conocer es recordar, decía Platón. O en otras palabras, aprender es poner en relación e integrar lo que ya sabemos con la información nueva que recibimos.

En la tabla que te damos a continuación, detalla en el campo en blanco que aparece debajo, todo lo que sepas o te venga a la cabeza sobre los conceptos escritos en negritas arriba.

Conceptos	<b>Economía de plantación</b>	<b>Colonia</b>	<b>Barroco</b>	<b>Aztecas</b>	<b>Nacionalismo</b>	<b>Conquista de América</b>
Conocimiento previo						



## Contenidos de la asignatura

Hemos anunciado en el apartado anterior que en nuestro curso el alumno se debe familiarizar con algunos tópicos esenciales del estudio de la cultura hispanoamericana. ¿Cuáles son estos tópicos y quiénes deciden su existencia?, te preguntarán. La primera pregunta te la respondemos más abajo. La segunda la respondemos de inmediato.

El conocimiento ortodoxo dentro de un área suele constituir un paradigma, un conjunto de opiniones o dogmas compartido por una comunidad. En nuestro caso, se trata de los saberes compartidos por los miembros de la comunidad académica que tiene entre sus tareas enseñar la cultura del continente americano en lengua hispánica. Ello quiere decir el conjunto de profesores, investigadores universitarios, e intelectuales en general, diseminado por las diversas naciones hispanoamericanas, sin excluir España, Estados Unidos y Brasil.

Lo que esta comunidad se plantea como problema y decide estudiar es la base del conocimiento de nuestro curso. Por lo tanto, no se trata de un recorte arbitrario, o como mínimo, se trata de un recorte menos arbitrario de lo que a primera vista podrá parecer.

Veamos en la tabla siguiente cuáles son los tópicos elegidos para nuestro curso, es decir, los contenidos de nuestra asignatura. Después los iremos desglosando por la relación que establecen los temas entre sí, de ser esto último pertinente.

El contexto medieval hispánico.
El discurso del descubrimiento y el imaginario medieval hispánico.
La conquista de América: la tradición de la violencia.
La representación de los pueblos americanos por los conquistadores y la cultura y visión de los vencidos.
La cultura colonial hispanoamericana. El Barroco americano.
Los fenómenos de transculturación hispanoamericanos.
Los procesos de Independencia y la invención de las naciones.
Procesos modernizadores y el conflicto Civilización-Barbarie.
Las relaciones con los Estados Unidos: la cultura antiimperialista.
El retorno de los galeones: las relaciones culturales entre España e Hispanoamérica desde fines del siglo XIX.
La cultura revolucionaria: México, Cuba, Venezuela.
La tradición de las dictaduras hispanoamericanas.
Conflictos e interacción intercultural: la cultura de los hispanoamericanos en los Estados Unidos y en Brasil.
La cultura hispanoamericana hoy.

Los temas de la segunda y tercera clases están estrechamente imbricados entre sí. No podemos comprender el fenómeno del descubrimiento de América, y su impacto sobre la cultura europea e hispanoamericana posterior, sin considerar la mentalidad de

esos hombres de fines de la Edad Media que cruzan el Atlántico en busca de una nueva ruta hacia Asia. Así, en estas clases se analiza el contexto histórico de la Baja Edad Media que desemboca en los viajes de exploración, y como sus diversos aspectos culturales determinan el propio discurso del Descubrimiento, discurso que es estudiado a través de los escritos de Cristóbal Colón.

La cuarta clase aborda un aspecto esencial del Descubrimiento y la Conquista: la violencia. Lamentablemente, el contacto entre civilizaciones que se produce a todo lo largo del siglo XVI fue traumático y sus efectos se extienden hasta la actualidad. La trivialidad de la violencia en América Latina no es ajena a nuestro pasado histórico de crueldades y daños.

La clase siguiente se centra en dos aspectos de un mismo fenómeno, las dos caras de una moneda. Se trata de la representación del otro, la visión del otro, que elaboran vencedores y vencidos al encontrarse. Las imágenes posibles son muy variadas: van desde la mansedumbre angelical hasta la perversión diabólica, de la inocencia al pecado, de la lucidez a la idiotez.

La sexta clase aborda la primera y una de las más ricas manifestaciones culturales del continente en la época colonial. Nos referimos al Barroco. Tal vez el rasgo más decisivo de este estilo sea su carácter ecuménico y erudito, libresco.

La séptima clase de cierto modo complementa a la anterior. Su tema son los fenómenos de transculturación, relacionados con el surgimiento de la cultura criolla y con especificidades locales que son la semilla de las diversas culturas nacionales del continente.

La octava clase se dedica al estudio de la Independencia Hispanoamericana del dominio español, y caracteriza el discurso nacionalista de nuestros países.

La clase siguiente se centra en un tópico que todavía es fecundo hasta hoy. Se trata de los imperativos y problemas de modernización de nuestras naciones, expresados en la dicotomía entre Civilización y Barbarie. Esta clase y la décima se relacionan entre sí. Porque modernizar en Hispanoamérica a menudo fue sinónimo de emular o imitar a los Estados Unidos. Pero la propia amenaza o la realidad de la injerencia norteamericana en nuestras naciones, acabó fomentando una cultura antimperialista que puso en cuestión el alcance y la legitimidad de la modernización.

La clase once abordará una de las consecuencias culturales más visibles del crecimiento económico hispanoamericano posibilitado por las políticas modernizadoras del último tercio del XIX. Se trata de la eclosión del *Modernismo*, movimiento literario que por primera vez pone a las antiguas colonias en una posición intelectual superior a la de la vieja metrópolis. Este fenómeno se repite después de finalizada la Segunda Guerra Mundial, en el contexto del Franquismo español y de la Revolución cubana, con el boom de la narrativa hispanoamericana.

La clase doce versa sobre el siempre candente tema de las relaciones entre

Cultura y Revolución. La clase siguiente, sobre las dictaduras, problema recurrente en nuestra historia política en los dos últimos siglos. La clase decimocuarta abordará la cultura de los hispanohablantes emigrados en los Estados Unidos y en Brasil.

Por último, la clase quince servirá como conclusión del curso y pondrá en relación los diferentes tópicos abordados a lo largo de la asignatura con la producción cultural hispanoamericana contemporánea.

## Metodología de enseñanza

¿Cómo aprende uno a montar bicicleta? Lo sabemos bien: montando (y cayéndonos). ¿Y cómo podemos aprender a realizar crítica cultural? Igual que con la bicicleta, mediante la práctica.

Por lo dicho en el apartado anterior, ya puedes hacerte una idea de cuáles son los tópicos que estudiaremos en nuestro curso o asignatura. Ahora solo te falta saber, de forma resumida, cómo se realiza la crítica cultural. Lo haremos a través de un ejemplo.

En el Caribe, en general, nos gustan los jugos y los postres cargaditos de azúcar, es decir, muy dulces. En Brasil sucede lo mismo. La gente suele echarle dos y hasta tres cucharadas de azúcar al jugo de naranja, al café, etc. Por otro lado, las panetelas, los pasteles y un postre como el "quindim", son extremadamente azucarados. ¿Sabes por qué?

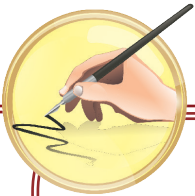
La respuesta está en la esfera de la vida privada, en la historia de la vida privada de nuestros pueblos. Básicamente, todo obedece a la dieta de los esclavos. En el Caribe y en el litoral brasileño se desarrolló una ingente economía de plantación azucarera basada en la mano de obra esclava importada de África. Un esclavo era una inversión cara, razón por la cual sus propietarios tenían interés en su conservación. Como las faenas agrícolas son duras y consumen muchas calorías, los esclavos en general solían ser bien alimentados. Se les daba tasajo, es decir, carne salada, que es fuente de proteínas. Se les daban diversas viandas (malanga, yuca, papas, boniato), que son alimentos calóricos, ricos en carbohidratos. Además, se incorporaba a la dieta el azúcar, en forma de raspadura. Como la carne salada despertaba la sed, el esclavo bebía mucha agua, la cual, en combinación con el azúcar, se convertía en una solución electrolítica natural. Estos esclavos bien alimentados, con una dieta definida en términos casi científicos, tenían condiciones de rendir más. Al habituarse a ingerir grandes cantidades de azúcar en su comida, paulatinamente tomaron la costumbre de endulzar excesivamente los postres, los jugos y otras bebidas.

Resulta, sin embargo, que el trabajo de la cocina en las casas de las familias señoriales blancas era realizado por esclavas y esclavos domésticos negros. Así, poco a poco las costumbres alimentarias de los negros terminaron por ser adoptadas por los señores. No es difícil entender entonces por qué la repostería criolla abusa del azúcar, del dulzor. Los niños de las familias blancas se habituaron a las natillas, los cafés con leche, los flanes y los buñuelos cargados de azúcar, al punto que después el hábito se hizo extensivo a toda la población del país, independientemente de la raza.

¿Entiendes ahora por qué nos gusta tanto el azúcar?

Muy bien. Si analizas con calma los tres párrafos anteriores, no te será difícil ver que la intención de este segmento del texto es **explicar** un hábito cultural, una preferencia alimentaria, en función del pasado histórico, de la organización socioeconómica, de la división del trabajo, y al mismo tiempo a través de ciertos aspectos relativos a la cultura material de una comunidad, como la alimentación. La operación intelectual que predomina en esos párrafos es la argumentación y la inferencia. Se trata, desde luego, de un ejemplo entre tantos de los métodos a los que apela la crítica cultural, y a medida que lo veas ser puesto en práctica a lo largo del semestre, podrás asimilarlo.

Basta por el momento con que lo hayas captado.



## Manos a la obra

Realiza la siguiente actividad.

1) Pídele la receta de la *tapioca* a un pariente o amigo que sea ducho en la cocina. Trata de explicar las claves de la cultura local de Rio Grande do Norte a partir de los ingredientes y del modo de preparación de la tapioca.

---

---

---

---

---

---

---

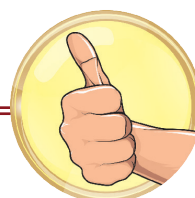


Una de las cosas que más suele preocupar a los estudiantes es la evaluación del curso. Generalmente esta es causa de estrés, porque se teme en la evaluación una sanción negativa. Lo cierto es que no debería ser así. La evaluación tiene como finalidad medir en qué grado están siendo alcanzados los objetivos del curso. Por lo tanto, es un mecanismo de retroalimentación, para profesores y alumnos, una suerte de control que señala si la realidad se ajusta a las expectativas. Si hay un mal desempeño, no necesariamente es sinónimo de que el alumno va mal. Puede ser síntoma de que el profesor concibió mal el curso, se planteó objetivos demasiado ambiciosos, es un mal comunicador, aburre, u otros defectos por el estilo.

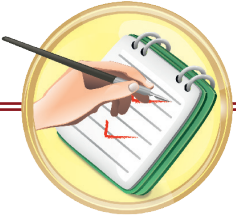
En nuestro curso no concebimos la evaluación como una forma de tortura moral o psicológica. Nos interesa que motive al alumno o alumna tanto como las propias clases. En cierto sentido, es una suerte de desafío intelectual que les lanzamos a los estudiantes. ¿Qué pretendemos medir con ella? Pues fácil. Pretendemos medir si estamos alcanzando nuestro objetivo prioritario: desarrollar la habilidad de crítica cultural.

Es por eso que nuestras evaluaciones consistirán en **tareas** (sobre todo escritas) y una prueba presencial en las que el alumno se verá desafiado a interpretar, explicar y criticar el sentido de ciertos fenómenos, procesos o artefactos de orden cultural.

## ¡Ya sé!



En esta primera clase de nuestro curso hemos aprendido que el objetivo principal de la asignatura de Cultura Hispanoamericana es desarrollar la habilidad de crítica cultural, si bien nos familiarizaremos con diversos contenidos básicos que abarcan desde el imaginario español en la Edad Media hasta la cultura de los países hispanoamericanos contemporáneos, pasando por tópicos tan variados como la transculturación o las dictaduras. También hemos podido ver un ejemplo concreto de aplicación de la crítica cultural, pilar metodológico del curso, así como la forma de evaluación, centrada en tareas que medirán el grado de consecución de los objetivos de la asignatura.



## Autoevaluación

---

Concluiremos esta lección con una pregunta cuyo objetivo es promover la reflexión.

1- ¿Si fueras a organizar un curso de Cultura Brasileña para estudiantes de portugués, qué contenidos enseñarías?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



BRAUDEL, Fernand. **Civilização material, economia e capitalismo: Séculos XV-XVIII. O tempo do mundo, volume 3.** 2da. Ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes, 2009.

GARCÍA ARETO, L. **La educación a distancia.** De la teoría a la práctica. Barcelona: Ariel. 2001.

LINARES, María Teresa. **“La santería en Cuba”.** Gazeta de Antropología, 10, 1993. Disponible en: [http://www.ugr.es/~pwlac/G10\\_09Maria\\_Teresa\\_Linares.html](http://www.ugr.es/~pwlac/G10_09Maria_Teresa_Linares.html) Acceso el: 31 jul. 2013.

ORTÍZ, Fernando. **Contrapunteo cubano del azúcar y el tabaco.** La Habana: Editorial Ciencias Sociales. 1983.

WALLERSTEIN, Inmanuel. **El moderno sistema mundial.** Madrid: Siglo XXI Editores. 1979.

### Lista de figuras

**Fig. 1:** Ajiaco cubano

Fuente: <http://www.thecubanhistory.com/wp-content/uploads/2011/09/Ajiaco.jpg> Último acceso el 02/06/2013.



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**El contexto medieval hispánico**

Clase 02





## Presentación y objetivos

---

En esta segunda clase de nuestro curso de Cultura Hispanoamericana damos inicio al tratamiento de un conjunto de tópicos que resultan decisivos para comprender, al menos parcialmente, la mentalidad de los pueblos de lengua española del continente americano. Tales tópicos fueron enumerados en la clase anterior, de modo que abordaremos directamente el primero de ellos.

Partimos de la premisa de que los hombres que llevan a cabo la expedición atlántica que conduce a la conquista de América por las Coronas europeas, son portadores de modos de pensar y de actuar que se originan varios siglos antes del año 1492, en la Baja Edad Media. Así, estudiaremos ciertos **aspectos o rasgos del imaginario medieval español**, algunos de ellos profundamente relacionados con la historia sociopolítica y cultural de la Península, y en la próxima clase veremos cómo dichos rasgos se proyectan en el discurso del Descubrimiento de América.

En pocas palabras, la segunda clase de este nuevo curso tiene como objetivos:

- Conocer el contexto histórico de España de los siglos XI al XV.
- Caracterizar la mentalidad o el imaginario medieval español y europeo.



## Para empezar

¿Has visto la película *El reino de los cielos*, traducida al portugués como *Cruzadas*? Si no la has visto, es recomendable que lo hagas. El film, dirigido por Ridley Scott (el mismo director de *Alien* y *Gladiator*) constituye una excelente representación de la sociedad medieval europea en el siglo XII.



Fig. 01 - El reino de los cielos

La película cuenta la historia de Balian, un herrero de una villa francesa que se convertirá en barón en Jerusalén y habrá de salvar heroicamente a los habitantes de la ciudad en una cruenta batalla contra los sarracenos.

*El reino de los cielos* comienza con las imágenes del entierro de la esposa de Balian, la cual se ha suicidado por la muerte de su bebé. Un grupo de Cruzados llega en este momento a la villa y a Balian le será revelado que el jefe de los Cruzados, el barón Godofredo de Ibelin, es su verdadero padre. Godofredo ha viajado desde Jerusalén para reconocer a Balian y nombrarlo su sucesor. Sin embargo, Balian rehúsa el ofrecimiento del padre y prefiere quedarse en la villa, cerca de la tumba de su esposa y su hijo. Pero tiene un altercado con uno de los curas del pueblo, quien es su hermano, y descubre que su esposa fue decapitada y que el hermano lleva puesta en el cuello la cruz que pertenecía a su mujer. Balian tiene un rapto de cólera y asesina al cura, motivo por el cual se habrá de juntar a Godofredo y emprender el camino hacia Jerusalén, en busca del perdón y la redención para sí mismo y para la esposa. (¿Qué? ¿Interesado/a en saber cómo sigue la película? ¿Por qué no la miras entonces? Puedes bajar una copia de la carpeta para los materiales de apoyo existente en la plataforma.)

Suelen decir por ahí que una imagen vale más que mil palabras. En *El reino de los cielos* hay varios miles de imágenes que equivalen a millones y millones de palabras. Todo lo que nos podría interesar sobre la Baja Edad Media está allí: la forma de vestirse, de alimentarse y de guerrear; la manera de pensar y de sentir; los modos de producción y las relaciones de propiedad; el conflicto histórico entre la Cristiandad y el mundo

musulmán.

De todos esos aspectos que se abordan en la película, sin embargo, hay uno que nos parece muy importante destacar aquí, debido a su relación con el tema y los objetivos de esta clase y del curso como un todo. En *El reino de los cielos* se insiste varias veces, a través de los parlamentos de diferentes personajes, en el significado económico de las Cruzadas y del dominio cristiano de Jerusalén. O sea, más allá del carácter religioso del que se revistieron tales guerras, estas respondían a intereses muy terrenales.

El historiador Jacques Le Goff, en un libro que es hoy un pequeño clásico, trató dicha cuestión. Para Le Goff, sin las Cruzadas habría sido imposible la expansión comercial de Europa que sentó las bases del Capitalismo moderno.

### **Las Cruzadas y la expansión comercial europea en la Baja Edad Media**

*Para Jacques Le Goff, las Cruzadas fueron un mero pretexto religioso para la expansión comercial europea de los siglos XI al XV.*

LE GOFF, Jacques. *Mercaderes y banqueros de la Edad Media*. Buenos Aires, Eudeba, 1982.

## LA REVOLUCIÓN COMERCIAL

La revolución comercial de la que fue teatro la Cristiandad medieval entre los siglos XI y XIII se halla estrechamente unida a algunos grandes fenómenos de la época, y no resulta fácil determinar si fue causa o efecto de los mismos.

En primer lugar, cesan las invasiones. En cuanto dejan de penetrar en el corazón de la Cristiandad o de arribar a sus costas germanos, escandinavos, nómadas de las estepas eurasiáticas y sarracenos, los intercambios pacíficos —nacidos, por otra parte, modestamente en el mismo seno de las luchas— suceden a los combates. Y aquellos mundos hostiles se revelan como grandes centros de producción o de consumo: se ofrecen los granos, las pieles y los esclavos del mundo nórdico y oriental a las grandes metrópolis del mundo musulmán, de las que afluyen, en cambio, los metales preciosos de África y de Asia.

La paz —relativa— sucede a las incursiones y a los pillajes, creando una seguridad que permite renovar la economía y, sobre todo, al ser menos peli-

grosas las rutas de tierra y de mar, acelerar si no reanudar el comercio. Más aún; al disminuir la mortalidad por accidente y mejorar las condiciones de alimentación y las posibilidades de subsistencia, se produce un extraordinario aumento demográfico que provee a la Cristiandad de consumidores y productores, mano de obra y un *stock* humano del que tomará sus hombres el comercio. Y cuando el movimiento cambia de dirección, cuando la Cristiandad ataca a su vez, el gran episodio militar de las Cruzadas no será más que la fachada épica a la sombra de la cual se intensificará el comercio pacífico.

Con estas convulsiones se halla vinculado el fenómeno capital del nacimiento o renacimiento de las ciudades. En todas ellas, ya sean de nueva creación o antiguos conglomerados, la característica más importante es ahora la primacía de la función económica. Etapas de rutas comerciales, nudos de vías de comunicación, puertos marítimos o fluviales, su centro vital se encuentra junto al viejo *castrum* feudal, núcleo militar o religioso: es el nuevo barrio de los comercios, del mercado y del tránsito de mercancías. El desarrollo de las ciudades está vinculado a los progresos del comercio, y en el marco urbano debemos situar el auge del mercader medieval.

No todas las regiones de la Cristiandad conocen con igual intensidad estas manifestaciones primeras de la revolución comercial. Podemos individualizar tres grandes centros donde tiende a concentrarse la actividad comercial de Europa. Como el Mediterrá-

neo y el Mar del Norte (dominio musulmán y dominio eslavo-escandinavo) son los dos polos del comercio internacional, en las avanzadas de la Cristiandad hacia esos dos centros de atracción aparecen dos franjas de poderosas ciudades comerciales: en Italia y, en menor grado, en Provenza y en España por una parte, y en la Alemania del norte por otra. De ahí el predominio en la Europa medieval de dos mercaderes, el italiano y el hanseático, con sus dominios geográficos, sus métodos y su personalidad propios. Mas, entre esos dos dominios hay una zona de contacto cuya originalidad estriba en que, desde muy pronto, añade a su función de intercambio entre ambas zonas comerciales una función productora, industrial: la Europa del noroeste, o sea la Inglaterra del sudeste, Normandía, Flandes, Champaña y las regiones del Mosa y del bajo Rin. Esta Europa del noroeste es el gran centro de la fabricación de paños y —con la Italia del norte y del centro— la única región de la Europa medieval que permite hablar de industria. Junto a las mercancías del norte y de Oriente, el hanseático y el italiano van a buscar a los mercados y ferias de Champaña y de Flandes estos productos de la industria textil europea. Porque, en esta primera fase de nacimiento y expansión, el mercader medieval es, sobre todo, un mercader errante.

Disponible en: <[http://www.fmmeduacion.com.ar/Bibliotecadigital/Le\\_Goff\\_Mercaderesybanqueros.pdf](http://www.fmmeduacion.com.ar/Bibliotecadigital/Le_Goff_Mercaderesybanqueros.pdf)>. Acceso el: 02 jun. 2013.



## Así es

### Economía y sociedad en la Edad Media

Se llama Edad Media a un período de unos diez siglos de duración que se extiende desde la caída del Imperio Romano, en el siglo V, hasta la época del Descubrimiento de América, a fines del Siglo XV.

La formación económico-social predominante en este período es el *feudalismo*. La actividad agrícola es la base fundamental de la producción y de la riqueza. El comercio, sobre todo en los primeros siglos, está muy poco desarrollado y hay escasa circulación monetaria. La sociedad se divide en tres estamentos: la nobleza, los eclesiásticos y los campesinos. Los nobles y el clero son los propietarios de la tierra, los señores feudales. Los campesinos trabajan la tierra, la hacen producir y les entregan una parte del fruto a sus señores a cambio de protección. A los nobles les compete la protección militar. Suelen vivir en castillos y fortalezas a los que acuden los campesinos de la región en épocas de guerras e invasiones. Los nobles no realizan ningún tipo de trabajo manual, pues esto se considera envilecedor. Se dedican al arte de la guerra, al ejercicio de las armas, al ocio y al lujo.

Los religiosos, por su parte, atienden la vida espiritual de la comunidad y predicán ideas que refrendan el orden social y que tratan de fomentar la conformidad y la aceptación del *status quo* por parte de la mayoría, es decir, de los campesinos. Entre estas ideas tenemos que el Rey y los nobles son lo que son por derecho divino; que cada hombre y mujer nace dentro de una determinada situación social y su papel es vivir de acuerdo con esta; que quien cumpla pacientemente su cometido en la tierra, con resignación similar a la de Cristo, salvará su alma y podrá llegar al Reino de los Cielos después del Juicio Final; que la muerte arrastra y confunde a todos en su danza, y que todo es caduco y fugitivo, razón por la cual el apego a las vanidades de la vida terrena es condenable, etc.

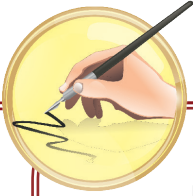
El **feudo** era la tierra que el señor otorgaba a su vasallo a través del contrato de vasallaje. Las obligaciones del señor eran ofrecer auxilio, fundamentalmente protección militar, y consejo, o sea, apoyo político. A cambio el vasallo entregaba un tributo, en metálico o en especie. La base de la riqueza que producía el feudo era el trabajo de los campesinos y de los siervos, quienes ocupaban el último lugar de la pirámide social.

¿Y cómo vivían los campesinos en la época medieval? Con un poco de imaginación, no te será difícil responder tal pregunta. ¿Has realizado labores agrícolas alguna vez? ¿Has ido al campo a escardar la tierra para favorecer el crecimiento de los cultivos? ¿Has tenido que desyerbar con azadón o cortar la maleza con un machete? ¿Has sembrado frijoles, maíz, arroz o calabaza? ¿Has estado en una cosecha de malanga, en un corte de caña de azúcar, en una recogida de papas? ¿Has arrancado la yuca del suelo con la fuerza de tus brazos y de tu espalda? Si has hecho alguna de estas cosas, o si al menos has visto hacerlas, sabrás que el trabajo agrícola es duro, y que la vida del campesino es dura también.

Piensa en tus manos encallecidas, en el dolor y la fatiga muscular, en la monotonía de las tareas y de las jornadas, en la inclemencia del clima –a veces muy caluroso, otras muy frío-, en el estorbo de los insectos que te pican la piel, en el polvo que te cae en los ojos y te cubre el cuerpo, en el sudor y en tu cuerpo pringoso. Súmale a esto ahora circunstancias muy diferentes a las del hombre contemporáneo. No hay luz eléctrica, de modo que en cuanto anochece -en invierno esto sucede muy temprano- la visibilidad se reduce o se pierde completamente, pues la cera y el aceite para iluminarse son caros, y la leña solo se usa para cocinar o para calentar el hogar en los meses más fríos. No hay radio ni televisión ni Internet. No se lee, pues la lectura es prácticamente monopolio del clero hasta el siglo XII, y solo empieza a surgir un público lector urbano a la altura del siglo XV. La diversión se reduce a los días de fiestas del calendario, sumamente convencionales, como el Carnaval, a la bebida que se elabora y se consume en casa (en algunas aldeas, en la taberna), o acaso al placer privado de engendrar hijos. La vida se rige por el ciclo del día y la noche, por las estaciones del año, por los imperativos del metabolismo – vigilia, trabajo, hambre, alimentación, cansancio, reposo, sueño- y por los imperativos de todas las fases que van desde el nacimiento hasta la muerte de una persona. Se vive poco -muchos no rebasan los treinta años- pues la medicina no tiene el desarrollo de la actualidad, en la que el milagro de los antibióticos, las vacunas y otras invenciones protegen al individuo de miles de enfermedades, y la gente fallece como consecuencia de una infección causada por un corte casual, o por simple contagio, en las épocas adversas en que las epidemias barren varios países de una vez. (¿Recuerdas por qué se suicidó la mujer de Balian en la película *El reino de los cielos*? Exacto, se suicidó porque había perdido a su bebé. ¿Es de extrañar que las tasas de mortalidad infantil fueran elevadas en el mundo medieval?)

En resumen, la vida del campesino, y la vida en general del hombre medieval, era muy dura. Como las relaciones de producción feudales se caracterizaban por una baja productividad, y por el crecimiento económico muy lento o nulo, era una sociedad marcada por la **escasez** y por la **precariedad**. Para la mayoría de los individuos, difícilmente se producía un cambio de fortuna o un salto en la condición social a lo largo de la vida. Cuando esto ocurría, solía deberse a los avatares de las guerras -como ya vimos, actividad reservada por lo general a los nobles- o a los avatares de la actividad comercial -según Le Goff (1982), una extensión de las empresas bélicas europeas.





## Manos a la obra

Busca información sobre la dieta básica de los campesinos medievales de los territorios que actualmente forman parte de Francia, España, Portugal, Italia, Alemania e Inglaterra. Elabora una tabla por países y pon los alimentos correspondientes en los campos en blanco.

	España	Portugal	Francia	Italia	Alemania	Inglaterra
Dieta en el Medioevo						



Miniatura de un calendario inglés; mes de noviembre: vareando alcornoques (Monasterio de Canterbury, hacia 1280)

Fig. 02 - Campesino medieval

## Ciudades comerciales y el surgimiento de una economía mundo

Como podemos inferir de la lectura del texto de Le Goff (1982) citado arriba, hacia el siglo XII se empieza a producir un cambio sustancial en Europa. El crecimiento de las ciudades va aparejado al desarrollo del comercio, sobre todo del comercio de larga distancia. Con las ciudades surgen nuevos estamentos sociales y una variación en las jerarquías dentro de los mismos. En las ciudades hay artesanos, talabarteros, herreros, carpinteros, ceramistas, albañiles, panaderos, comerciantes, prestamistas, médicos, pintores, miniaturistas, copistas, escribas, etc. En las ciudades hay también una actividad industrial incipiente, asociada a las obras de construcción, mineras y portuarias, a las fundiciones, los astilleros y la fabricación de barcos, y sobre todo a las necesidades de la guerra. Los burgos o ciudades se pueblan de nuevos habitantes, los burgueses, quienes descienden de antiguos labradores que dejaron atrás su condición servil para establecerse como hombres libres en el entorno urbano.

Este cambio, que como insiste Le Goff (1982), es a la vez causa y consecuencia de la expansión europea, se expresa también en términos demográficos. La población europea aumenta y cuando se hace imposible crecer hacia adentro, hacia los bosques que son talados para crear nuevas tierras de cultivo o hacia las lagunas que son desecadas con fines similares, con el propósito de atender a las demandas (sobre todo de alimentación) dictadas por el incremento del número de bocas, entonces el empuje se realiza hacia afuera. Por una parte, Europa avanza hacia el este, hacia Jerusalén, hacia el Medio Oriente, en una tentativa de subordinar el comercio asiático a sus necesidades. Por otra parte, en la península ibérica, emprende una marcha hacia el sur, arrebatándoles paulatinamente a los árabes las tierras que estos habían ocupados tres o cuatro siglos antes. En tal sentido, la famosa guerra de Reconquista Española, puede ser entendida como un mero capítulo de las Cruzadas.

**Guerra de Reconquista Española.** Proceso histórico en el cual los reinos cristianos de la península ibérica buscan hacerse con el control del territorio en manos de los árabes y legitimar sus triunfos declarándose herederos directos de los reyes visigodos.

Fernand Braudel (2009) define, en el tercer volumen de su trilogía *Civilización material, economía y capitalismo*, serie de libros que es también un clásico de la investigación histórica, que las economías-mundo son un pedazo del planeta económicamente autónomo, capaz de bastarse a sí mismo en lo esencial, y al cual sus vínculos e intercambios internos le confieren cierta unidad orgánica. Según este historiador francés, para que surja una **economía-mundo** deben cumplirse algunas reglas. La primera de ellas, es que el espacio varíe lentamente, o sea, que sus fronteras sean zonas poco animadas, casi inertes. La segunda regla es que en su centro radique una ciudad capitalista dominante, a la cual se subordinan otras muchas ciudades de variable y menor

importancia. Hay un polo urbano de la economía-mundo, un centro para la logística de los negocios. La información, las mercancías, los capitales, los créditos, los hombres que se dedican al comercio y las finanzas, los encargos, las cartas comerciales, todo llega a este polo y vuelve a salir del mismo, en un ciclo sin fin. La tercera y última regla dicta que las diversas zonas que componen la economía-mundo sean jerarquizadas. La producción económica de todas las zonas confluye en la ciudad central, se subordina a ella, y es en esta ciudad que los circuitos se cierran e interconectan.

¿Cuáles han sido las ciudades que han estado en el centro de la economía mundo en el milenio pasado? Por citar solo algunas, Venecia, Génova, Ámsterdam, Londres, New York.

Y bien, ¿cuál es el interés de traer a colación estos conceptos en unas clases sobre el imaginario medieval y sobre el discurso del Descubrimiento de América?, te preguntará. Pues la verdad es que este tema tiene todo el interés posible, ya que es en el contexto de las exigencias de la economía-mundo europea, y del auge de las ciudades capitalistas del Mediterráneo, que se explican las diferentes empresas de exploración y de colonización ultramarinas que terminarán por conducir al primer viaje de Cristóbal Colón a América.

Gracias a las Cruzadas, el Mediterráneo vuelve a ser un mar europeo, surcado por las embarcaciones y por los mercaderes de Italia. Venecia, polo urbano, corazón de la primera economía-mundo capitalista europea, en virtud de su localización privilegiada, de sus características geográficas y de su organización como Ciudad-Estado, muy pronto se hace con el monopolio de los intercambios entre el norte y el sur de Europa, y entre Europa y el Oriente. Es de su papel de mediadora y posibilitadora de tales vínculos económicos que extrae su fuerza, su formidable riqueza. Del norte de Europa, de la región del Báltico, vienen cereales, alimentos salados, sal, pieles y madera. De lo que hoy son los Países Bajos, de la Normandía e Inglaterra, proceden paños y lanas, transportados al Mediterráneo por los barcos genoveses o las galeras venecianas. De la antigua Bizancio, luego Constantinopla, sede del Imperio Romano de Oriente al cual está en teoría subordinada, Venecia obtiene enormes privilegios comerciales y el acceso a las especias, la seda y la pimienta del Oriente. En estos intercambios, respaldados por la plata alemana o por el oro bizantino o el oro procedente del Islam, los venecianos, y como ellos, después, los italianos de ciudades rivales como Génova, irán acumulando y concentrando cuantiosos caudales, base de un capital que se hará presente en las ferias y en toda la actividad comercial en el interior de Europa. Los cambistas y prestamistas que representan los intereses de las casas radicadas en las ciudades italianas se encargarán tanto de tareas nimias, como liquidaciones de letras de cambio, emisiones de otras nuevas, compensaciones y transferencias, como de ofrecer préstamos a los nobles, a los poderosos, hasta a los propios reyes, o bien de financiar empresas militares al estilo de las Cruzadas, formas estas muy rentables, sin dudas, de invertir el capital.

Se inaugurarán así nuevas relaciones de producción, nuevas formas de organizar la economía, que luego serán copiadas por otras ciudades y Estados, como Aragón, Castilla

y Portugal, dando pie a lo que más adelante se habrá de conocer como capitalismo mercantil.

Bien. Vuelve a mirar la primera figura presentada de esta clase, en la que se ven varios Cruzados con el Mar Mediterráneo al fondo, en el puerto de Mesina. ¿Te das cuenta ahora de la estrecha correlación entre la empresa o expedición militar y el comercio y los intereses económicos de las ciudades que dirigen y controlan la economía-mundo?

## El contexto histórico de España de los siglos XI al XV

Mira los episodios séptimo, octavo y noveno de la serie de documentales titulada *Nueva historia de España*. En Youtube la encontrarás con facilidad. También puedes descargar los videos de la carpeta de materiales en la plataforma de nuestro curso. Aquí te damos la dirección de cada video en Internet:

<<http://www.youtube.com/watch?v=jdiMZYy6hyU>> ,

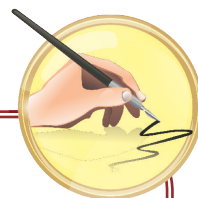
<<http://www.youtube.com/watch?v=o3PFUvPIKAE>> y

<[http://www.youtube.com/watch?v=1rH\\_eXQLeRI](http://www.youtube.com/watch?v=1rH_eXQLeRI)> .

Acceso el: 11 jul. 2013.

Aunque el visionado atento de los documentales te tomará una hora y media o más, y la resolución de las actividades que te proponemos te exigirá como mínimo otra hora, vale la pena que te dediques en serio a esta tarea.

## Manos a la obra



Realiza las siguientes actividades.

1) Elabora una cronología de los personajes y sucesos mencionados en los documentales.

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Responde las siguientes preguntas:

¿Cuál es la orden militar más importante del período estudiado?

¿Cuál es la recompensa que reciben los caballeros de las órdenes militares?

¿Qué es la mesta?

¿En qué consiste la idea de linaje?

¿Cuál era la indumentaria del caballero?

¿Qué por ciento de la población de Castilla muere con la peste negra?

¿Qué motiva el movimiento antisemita en este período?

¿Qué era el Consulado del Mar y para qué se fundó?

¿Cuál es la ventaja de la vela latina?

¿En qué se basaba la riqueza de Aragón?

¿Cuáles son las características del escudo de los Reyes Católicos?

¿Qué papel tienen las nuevas universidades fundadas por los Reyes?

¿Cómo se materializa la política exterior de los Reyes Católicos?

¿Cuál es la base de los Tercios Españoles?

¿Por qué 1492 es una fecha clave para la Historia de España?



## El imaginario medieval europeo

Suele decirse que la cultura medieval, al menos la cultura escrita, se refugia en los monasterios tras la caída del Imperio Romano. La novela *El nombre de la rosa*, del italiano Umberto Eco, así como la versión cinematográfica del libro, dan fe de tal hecho. Los monjes son los encargados de conservar y de transmitir el saber de la antigüedad. En los monasterios los libros se copian a mano, sobre pergaminos, en una tarea lenta y fatigosa. Los libros son escasos, como son escasas las bibliotecas y las personas alfabetizadas y con elevada instrucción. La concepción eclesiástica del saber es en sí misma cerrada, basada en criterios de autoridad y en la fuerza de la tradición, y no está vinculada a la experiencia ni a la verificación práctica de las ideas. Lo que dicen los antiguos en sus textos se usa como prueba de verdad. Las disputas teológicas y de otro tipo son un mero pretexto para la manifestación del dominio de los recursos de la lógica formal, sobre todo del silogismo, y no se fundamentan en ninguna evidencia empírica. Esa visión estática de la cultura y del saber es pareja de una concepción estática de la vida: nada cambia, ni la naturaleza, ni la sociedad, y todo responde a un orden eterno e inmutable previsto por la voluntad divina. El centro de dicho orden, organizado jerárquica y concéntricamente, lo ocupa Dios. Es por ello que se dice que la sociedad medieval tiene una mentalidad **teocéntrica**.

No es casual que las bases prácticas de la ciencia moderna no surgieran inicialmente en los monasterios y ni siquiera en las universidades o en otros centros de conocimientos similares, sino en los talleres asociados a la explotación de las minas que tanto se identifican con la Alquimia, en las pequeñas industrias que generan toda suerte de inventos mecánicos, en las escuelas navales, en los gremios, etc., gracias a la labor de alquimistas, astrónomos, ingenieros, arquitectos, médicos, traductores, viajeros y navegantes.

Solo a fines de la Edad Media, precisamente con el auge de las ciudades, la cultura escrita saldrá de los monasterios y empezará a formar parte del capital de la propia aristocracia. Con el surgimiento de la vida cortesana, el hábito de la lectura, el cultivo de las letras y la apreciación de las artes, el dominio de varias lenguas y el interés por el saber en general se considerarán signos de distinción entre los nobles. Asimismo, las Universidades, creadas muchas veces con el favor, auspicio o beneplácito de los monarcas y de los intereses dominantes de las ciudades, propiciarán la aparición de nuevas bibliotecas y la propagación del conocimiento entre la gente de los estamentos más bajos. Estas universidades tienen una misión muy clara desde sus orígenes: formar el cuerpo de letrados y de burócratas que les ha de permitir a los monarcas realizar las tareas administrativas que poco a poco irán definiendo los roles del Estado Moderno

También a fines de la Edad Media, con la propagación del invento de la imprenta y la difusión del hábito de la lectura entre las clases altas y medias urbanas, surge un público lector que consumirá ávidamente novelas de caballería y novelas sentimentales. Muchos de los viejos valores de la sociedad medieval, de sus ideales y creencias, estarán presentes en tales novelas, como la idea de que el caballero puede mantener y restaurar el orden gracias a su virtud y a su heroísmo, o la geografía fantástica que delata un conocimiento incierto e incompleto del mundo allende los mares por

los que se navega. Es en novelas así que circula por Europa la historia de Melusina, hada dotada de rasgos inverosímiles (se trata de una mujer serpiente) para un lector contemporáneo, pero muy del gusto del hombre medieval. Otro tanto podría decirse del Endriago, monstruo al que se alude en el libro *Amadís de Gaula*, muy parecido a las Quimeras de la mitología clásica.

De todas las manifestaciones de la cultura medieval, sin embargo, tal vez la más importante para nuestra clase sea la propia cultura popular, que se transmite por vía oral, tiene raíces paganas milenarias, se relaciona con los mitos, fábulas y cuentos, y es propia de las clases más bajas, de los campesinos y siervos de las aldeas y del más bajo estamento de las ciudades. Esta cultura está fuertemente asociada a valores vitalistas, a los placeres corporales, al comer y al beber, a la sensualidad y la sexualidad, y se manifiesta en los ritos y fiestas de Carnaval y en otros festejos de tradición popular, como ha demostrado Mijail Bajtín en sus meritorios y famosos trabajos. También se manifiesta en diversas prácticas lingüísticas y discursivas que implican la parodia de la ideología oficial, la inversión y la mezcla de lo alto y lo bajo, la degradación de los usos canónicos y formularios, la burla de la autoridad, el uso de expresiones cómicas, soeces y groseras, etc.

Muy bien. Conviene que reiteremos ahora algo que ya hemos dicho antes: la sociedad medieval europea está marcada en general por la escasez. No causa sorpresa, por lo tanto, que el inconsciente colectivo de la misma proyectara imágenes utópicas en las que se materializan sus deseos reprimidos. Muchas de estas imágenes, presentes en diversos mitos y relatos de transmisión oral, hacen referencia a estados de fortuna favorable, estados de prosperidad y de abundancia. Tal es el caso, por ejemplo, del mito de la *cornucopia*, el cuerno de la abundancia, actualizado con la alusión, frecuente en la sociedad medieval española, al **País de Jauja**.

*País de Jauja*. País de Cucaña o La Cucaña (también País de Jauja o Jauja) es un país mitológico del cual se hablaba frecuentemente durante la Edad Media. En esta tierra mitológica no era necesario trabajar y el alimento era abundante. Se suponía que quienes lo habitaban vivían entre ríos de vino y leche, y que montañas de queso y lechones ya asados pendían de los árboles, listos para ser prontamente degustados.

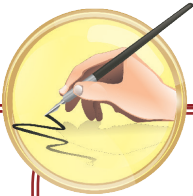
Tomado de *Wikipedia, la Enciclopedia Libre*. Disponible en: <[http://es.wikipedia.org/wiki/Pa%C3%ADs\\_de\\_Jauja](http://es.wikipedia.org/wiki/Pa%C3%ADs_de_Jauja)>. Acceso el 11 jul. 2013.





Fig. 03 - Jauja

Como sugirió Karl Mannheim (1941) en un trabajo escrito hace más de ochenta años, la ideología y la utopía suponen una distorsión de la realidad. La ideología distorsiona la realidad con el fin de mantener la situación social, mientras que la utopía lo que pretende es transformarla. Estos países de Jauja de la glotona imaginación medieval sin dudas les venían como anillo al dedo a las ensoñaciones utópicas de los pobres labriegos del continente, quienes solían pasarse la vida con la barriga vacía, hambrientos, mal alimentados con gachas y sopas cuyo sabor de seguro sería detestable.



## Manos a la obra

Realiza las siguientes actividades.

1- ¿Qué relación crees que existe entre el estilo de vida del hombre medieval y la cultura, las ideas y los valores de su tiempo?

---

---

---

---

---

---

---

---

2- Consulta diversas fuentes y responde. ¿Cuál es la historia de Melusina?

---

---

---

---

---

---

---

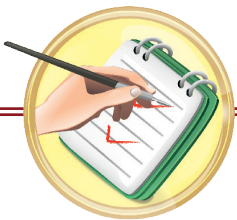
---

¡Ya sé!



En esta segunda clase del curso hemos examinado el contexto histórico de Europa y España de los siglos XI al XV, conocido como Baja Edad Media. Es la época de las Cruzadas, guerras religiosas que facilitan el desarrollo del comercio europeo. Ahora ya sabes que la guerra de Reconquista española fue una forma particular de las Cruzadas, y que en ella los reinos cristianos lucharon por arrebatarles las tierras a los árabes que ocupaban la península. Has conocido además algunas particularidades de la historia española que son decisivas para entender su cultura ulterior, como el papel preponderante de Castilla en la Reconquista; las políticas de recompensa a la nobleza basadas en la entrega de tierras, lo cual dará lugar a los grandes latifundios; la importancia de la mesta y de la ganadería, instituciones que limitan el desarrollo agrario; el papel desempeñado por las órdenes religiosas y las hermandades en la Reconquista; la expansión marítima de Aragón por el Mediterráneo y el auge de la navegación y del comercio que se deriva de ello; la importancia del comercio de paños catalanes para los comerciantes aragoneses y para la industria de los condados de Cataluña; las consecuencias negativas de la epidemia de Peste Negra para la economía castellana y catalana, y la relación entre los problemas económicos que padece la población y los brotes de antisemitismo; el peso histórico que tiene la alianza entre las coronas de Castilla y Aragón, mediante la boda entre Isabel y Fernando, los Reyes Católicos, para el surgimiento de un modelo de Estado Moderno, para la conclusión de la Guerra de Reconquista con la toma del Reino nazarí de Granada, así como para los proyectos de expansión ultramarinos que terminan por conducir al Descubrimiento de América. Has aprendido también que la expansión marítima española es un capítulo más del proceso general de surgimiento de ciudades con un papel preponderante en las relaciones de intercambio que se establecen en la economía-mundo. Como consecuencia de este proceso, el feudalismo cederá lugar paulatinamente a las relaciones de producción capitalistas. Asimismo, has aprendido que aunque inicialmente la sociedad se dividía en tres estamentos, los nobles, el clero y los

labradores, estos últimos sometidos a una vida muy dura, con el tiempo aparecerá en las ciudades una nueva clase, la de los burgueses, constituida sobre todo por comerciantes y artesanos. Por último, ahora sabes que la cultura escrita medieval, inicialmente monopolio del clero, saldrá de los monasterios y se extenderá a la aristocracia cortesana y a las clases lectoras urbanas, y que en la cultura popular del Medioevo se conservan muchas tradiciones y mitos de origen pagano que expresan las necesidades y deseos de los hombres en un contexto marcado fundamentalmente por las duras condiciones de vida, por la precariedad, la miseria y la escasez.



## Autoevaluación

Concluiremos esta lección con algunas preguntas cuyo objetivo es promover la reflexión, la polémica, la crítica y la especulación sobre los temas abordados.

1- ¿Cuál crees que habría podido ser el destino de España, y por consiguiente de América, si los ejércitos cristianos hubieran sido derrotados en la Batalla de las Navas de Tolosa?

---

---

---

---

---

---

---

---

2- En tu opinión, la actividad comercial, la especulación financiera y la inversión capitalista, ¿favorecen a las sociedades al promover el crecimiento económico, o tienen un efecto negativo al propiciar la desigualdad en la concentración del capital y la riqueza? ¿Europa y el Mundo estarían hoy mejor si el modelo veneciano de economía-mundo no se hubiera impuesto primero a toda Europa y luego de manera global?

---

---

---

---

---

---

---

---

3- ¿Cuáles son las tres reglas para que exista una economía-mundo?

---

---

---

---

---

---

---

---

4- ¿Cuáles son las características de la cultura europea de la Baja Edad Media?

---

---

---

---

---

---

---

---



## Referencias

BAJTIN, Mijail. ***La cultura popular en la Edad Media y el Renacimiento***. Madrid: Alianza Editorial, 1987.

BRAUDEL, Fernand. ***Civilização material, economia e capitalismo: Séculos XV-XVIII***. O tempo do mundo. 2. ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes, 2009. v. 3.

LE GOFF, Jacques. ***Mercaderes y banqueros en la Edad Media***. Buenos Aires: Eudeba, 1982.

MANHEIM, Karl. ***Ideología y utopía***. Ciudad México: Fondo de Cultura Económica, 1941.

VALDEÓN, Julio. ***Los campesinos medievales***. Valladolid: Universidad de Valladolid, 1995. (Col. Cuadernos Historia 16)

### Lista de figuras

**Fig. 1:** El reino de los cielos

Fotograma extraído de la película por el propio autor.

**Fig. 2:** Campesino medieval

Figura extraída del libro *Los campesinos medievales*, de Julio Valdeón.

**Fig. 3:** Jauja. Wikipedia, La enciclopedia libre. 08 de marzo de 2013. Disponible en: [http://es.wikipedia.org/wiki/Pa%C3%ADs\\_de\\_Jauja](http://es.wikipedia.org/wiki/Pa%C3%ADs_de_Jauja). Último acceso el 11 de julio de 2013.



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**El imaginario medieval en el  
discurso del Descubrimiento**

Clase 03





## Clase 03 El imaginario medieval en el discurso del Descubrimiento

### Presentación y objetivos

---

En este tercer encuentro de nuestro curso de Cultura Hispanoamericana damos continuidad a nuestra clase anterior. En la clase pasada partimos de la premisa de que los hombres que llevan a cabo la expedición atlántica que conduce a la conquista de América por las Coronas europeas, son portadores de modos de pensar y de actuar que se originan en la Baja Edad Media. En esta clase nos será posible demostrar tal aserción. Para ello estudiaremos la representación de la realidad americana que se hace en el discurso del Descubrimiento, específicamente en algunos textos del Almirante Cristóbal Colón (1493). Nuestro propósito será analizar de qué modo los aspectos o rasgos del imaginario medieval español vistos en la clase pasada, se proyectan en el discurso del Descubrimiento de América.

Así, la tercera clase de nuestro curso tiene como objetivos:

- Analizar la representación de la realidad americana en varios textos de Cristóbal Colón.
- Constatar las proyecciones del imaginario medieval en el discurso del Descubrimiento.





## Para empezar

En su novela *El arpa y la sombra*, Alejo Carpentier (1979) da a entender que Colón (1493) sabía por otros marinos que, si saliese de Europa y navegara hacia el oeste por el océano Atlántico, le sería posible encontrar tierra. Según Carpentier, Colón entró en contacto en Islandia con un marinero que le reveló el secreto de que los navegantes del Mar del Norte habían arribado varias veces a las costas de lo que hoy es Groenlandia y Canadá. Así, al organizar su expedición, el Descubridor iba al seguro y no a la buena de Dios.



Fig. 01 -Mar del Norte

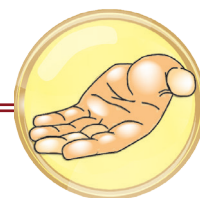
Fuente: Fotografía extraída de Google Maps. <http://maps.google.com>

Fragmento de *El arpa y la sombra*, del escritor cubano Alejo Carpentier (1979):

Vivo como ensalmado por lo oído de boca del Maestro Jacobo. Me vuelven y revuelven a la mente los menores episodios de aquella portentosa descubierta, hecha por los Hombres del Norte, cuyo relato nos viene a través de las sagas —que sagas llaman ellos a sus romances que, como el de los Infantes de Lara, o el otro, del Mío Cid, nos conservan grandes y fidedignas verdades tras del zalamero artificio del decir juglaresco o la floreada retórica de la clerecía. Y pienso, sobre todo, en una cuestión de distancias. Largo debió de parecer a los navegantes el viaje de ida —como largo nos parece siempre el camino desconocido que no sabemos en cuanto tiempo habremos de recorrer—; pero, en verdad, no debe estar tan lejos de la Tierra del Hielo (ice-landia, como se dice en su lengua, que es la Thile o Thule de los antiguos) esa otra tierra del salmón y de la vid, de donde fueron arrojados —y me resulta increíble que hubiesen tenido tan poco valor— por un puñado de monicongos sin espadas ni venablos. Porque, en fin, cuentan también los romances de su isla que, cierta vez, Leif-el-de-la-buena-suerte fue de Nidaros a Vinlandia sin parar en parte alguna; otro, se vino de Vinlandia a Ice-landia navegando a rumbo recto, de una sola ventada. Y sus naves son de magnífica factura, ciertamente, ligeras, espigadas, de buena eslora

y muy marineras. Pero también es verdad que son harto angostas y de poco aforo. Y si hubiese que hacer un viaje prolongado, pronto carecerían los tripulantes del bastimento necesario a su mantención. Así que cerca, bastante cerca, debe estar la Vinlandia, y milagro es que otros no hubiesen arribado a ella, tras de los Hombres del Norte. Y si se ha ignorado lo que ahora sé, es, acaso, porque los escasísimos marinos de Génova, Lisboa o Sevilla que fueron a la Islandia, además de tenerla, de hecho, por el confín de la Tierra, desconocían el idioma de estornudar para adentro —de gruñidos y garrasperas parece— que tan bien maneja el Maestre Jacobo y no tuvieron la suerte mía de oír sus relatos porque, para decir verdad, el Maestre es poco amigo de beber con la chusma portuaria, escandalosa y grosera, que suele venirle en nuestras naves, y, en cuanto a nuestra breve pero cordial amistad, ésta se debe a una cofradía —diríamos— que es de cintura para abajo... El hecho es que ahora los años me desfilan ante los ojos, como raudos y desahogados. Sé a ciencia cierta que hay grande, poblada y rica tierra al Oeste; sé que navegando hacia el Oeste iría a lo seguro. Pero si viene a saberse de mi certeza de que navegando hacia el Oeste iré a lo seguro por lo sabido en la Tierra del Hielo, quedaría muy menguado el mérito de mi empresa. Peor aún: no faltaría el familiar, el favorecido, el confidente, el brillante capitán de un soberano, que consiguiera las naves en mi lugar, y me birlara la gloria de Descubridor que tengo en mayor precio que cualquier otra honra. Mi ambición ha de aliarse al secreto. De ahí que deba callar la verdad. Y, por la necesidad de callarla, me enredo en tal red de patrañas que sólo vendrá a desenredarla mi confesión general, revelando al asombrado franciscano que habrá de escucharme que, al caldeárseme la mente por pensar siempre en lo mismo; al verme acosado, día y noche, por la misma idea; al no poder abrir ya un libro sin tratar de hallar, en el trasfondo de un verso, un anuncio de mi misión; en buscar presagios, en aplicar la oniromancia a la interpretación de mis propios sueños, llegando, para ello, a consultar los textos del Pseudo-José y las Claves Alfabéticas del Pseudo-Daniel, y, desde luego, el tratado de Artemidoro de Éfeso; en vivir febril o desasosegado, trazando proyectos más o menos fantasiosos, me fui volviendo grande e intrépido embustero —ésa es la palabra.

Así es



## Los viajes de Cristóbal Colón en el contexto de la economía-mundo europea

Como habrás podido inferir al leer el fragmento de la novela *El arpa y la sombra* que hemos citado arriba, hay quienes defienden la hipótesis de que Cristóbal Colón (1493) ya sabía que existían tierras al oeste de Europa antes de emprender el viaje del Descubrimiento. Para Carpentier (1979), Colón obtuvo dicha información en Islandia. Pero si realizaste correctamente las tareas sugeridas en la clase anterior y buscaste información biográfica sobre el Almirante, debes de saber a estas alturas que también hay en pie otras teorías similares, como la del **prenauta** Alonso Sánchez de Huelva.

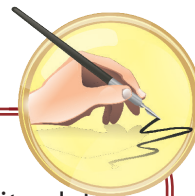
Según esta teoría, en la época en la cual Colón vivió con su esposa portuguesa en la isla atlántica de Porto Santo, cerca de la Ilha da Madeira, arribó a las costas de

Porto Santo un marino moribundo cuya embarcación había sido arrastrada por una tormenta hacia el mar Caribe, probablemente hasta la actual Santo Domingo. Este piloto le habría confiado a Colón, poco antes de morir, el secreto de que hacia el **poniente** había otras tierras, de modo que Colón pudo basar en algo más que en meros cálculos geográficos y en evidencias literarias su intuición de que podría llegar a Cipango y a los reinos dominados por el Gran Kan tomando un rumbo contrario al del viaje de ida de Marco Polo por la **ruta de la seda**.

Sin pretender menoscabar la importancia de la empresa colombina, pues no hay dudas de que el descubrimiento de América tuvo un peso decisivo en el curso que tomó la historia europea y en el curso posterior de toda la historia mundial (es imposible concebir el auge del Capitalismo sin la subordinación de América a los designios de Europa), es necesario situar la empresa de Cristóbal Colón en su debido lugar.

El primer viaje de Colón fue tan solo un proyecto más, una expedición marítima más, entre las tantas que propiciaron las coronas de Portugal, de Aragón y de la propia Castilla, con el fin de competir contra los italianos por el dominio del comercio con Asia. Aunque en honor a la verdad, deberíamos precisar esta afirmación y decir que tales empresas fueron más bien una extensión de los propios intereses italianos, sobre todo de los intereses del capital genovés, en la península ibérica. Pues es bien sabido en la actualidad que en ciudades como Sevilla y Valencia y en varias ciudades portuguesas se establecieron comunidades de mercaderes y de banqueros genoveses que se dedicaban a las actividades de préstamo, al financiamiento de viajes de exploración y colonización (como los emprendidos por la Corona de Portugal por las costas de África), así como a la explotación del comercio de larga distancia de forma integrada al comercio regional.

Una muestra más, en fin, de ese ciclo que se repite periódicamente desde el siglo XII, como vimos en la clase anterior al estudiar el concepto de **economía-mundo** de Braudel (2009), según el cual la élite comercial y financiera de una ciudad subordina en un extenso conjunto de circuitos y redes a diferentes ciudades y zonas del planeta, controlando sus relaciones de intercambio y sacando un gran provecho de su papel privilegiado y de la acumulación desigual de capital.



Lee el artículo titulado "Los genoveses en España en el tránsito del siglo XV al XVI" que ponemos a tu disposición en la carpeta de los materiales de apoyo. Busca en Google Maps las ciudades mencionadas en el artículo. Imprime una copia en tamaño carta o A4 del mapa de Europa Occidental y traza con un bolígrafo líneas y círculos que permitan ver gráficamente las conexiones y las jerarquías entre las diferentes ciudades citadas en el artículo. Si haces correctamente la actividad, obtendrás una economía-mundo en pequeña escala, o al menos un fragmento importante de la misma.



71

Fig. 02 - Campesino medieval

Fuente: <http://profehitoriareyes.blogspot.com.br/2013/03/2-cb-mapa-europa-fines-del-siglo-xv.html>.

## La carta de Colón a Luis de Santángel

¿Cuál era el propósito específico del viaje de Colón, quién decidió tomar deliberadamente un rumbo por mar que nunca antes había sido seguido?

Se ha insistido mucho en que el objetivo de la expedición de Cristóbal Colón (1493) era encontrar una ruta alternativa hacia las especias asiáticas, después de que el comercio terrestre con Asia se viera obstaculizado, y hasta interrumpido, por la ocupación turca de Constantinopla. Esto, sin dudas, es cierto.

También se ha afirmado que los Reyes Católicos favorecieron la expedición con el ambicioso propósito de encontrar nuevas tierras en las cuales dar continuidad al modelo sociopolítico nacido de la Reconquista, basado, por una parte, en la entrega de tierras a los caballeros e hidalgos **segundones** como recompensa por sus servicios a los monarcas, y por otra, en una estrategia de repoblación y de colonización de los territorios ocupados con labradores cristianos traídos de Castilla.

El **segundón** era el segundo hijo de la casa, el cual no heredaba los bienes de la familia, de modo que se veía obligado a dedicarse a la actividad militar o al clero para establecerse y conquistar un lugar de prestigio bajo el sol.

No han faltado incluso los partidarios de motivaciones más trascendentales. Este es el caso de Tzvetan Todorov (1987), un conocido teórico literario, quien sostiene en su libro *La conquista de América* la tesis de que el objetivo personal de Colón era encontrar una fuente económica con la cual financiar una nueva Cruzada para recuperar Jerusalén para la Cristiandad.

En las *Capitulaciones de Santa Fe*, firmadas en abril de 1492, los Reyes Católicos le otorgan a Colón el derecho a emprender una expedición a las Indias navegando con rumbo a occidente, y lo nombran Almirante, Virrey y Gobernador General de todos los territorios que descubra durante su vida. También le conceden al Almirante el diez por ciento de todos los beneficios que se obtengan con las mercancías, el oro, la plata, las especias, etc. que se hallen en el almirantazgo.

Las capitulaciones eran el texto escrito de los acuerdos a los que llegaron los Reyes Católicos y Colón después de varias negociaciones, y para que las mismas se suscribieran, fue decisiva la intervención de **Luis de Santángel**, funcionario del Rey Don Fernando que ocupaba el cargo de Escribano de la Ración, y quien en la práctica fungía como tesorero y se encargaba de las cuestiones financieras del Rey.

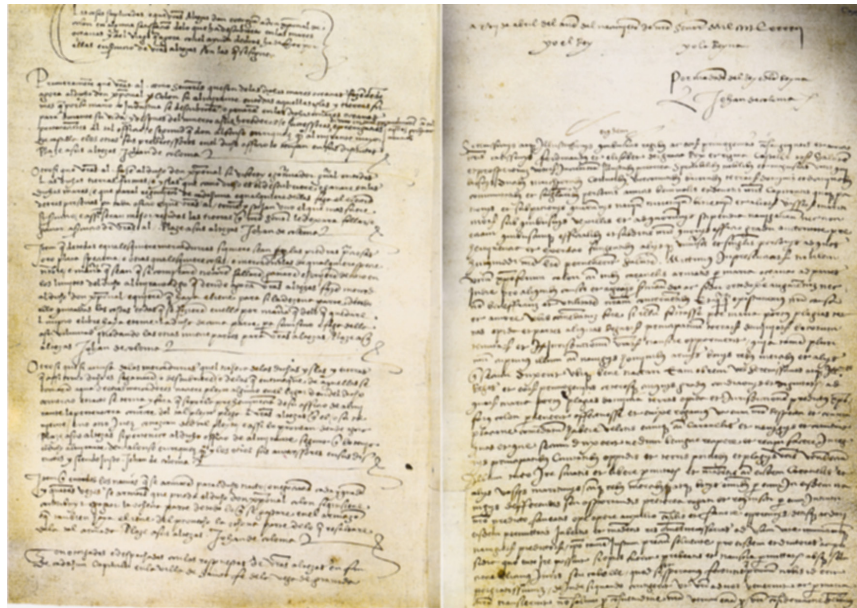


Fig. 03 - Capitulaciones de Santa Fe

Fuente: <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/90/Capitulacionsori.jpg>.

Los Reyes Católicos rechazaron inicialmente la petición de Colón de apoyo para su proyecto, motivo por el cual este acudió al Rey de Francia. Fue en Francia que Luis de Santángel y Colón se conocieron. Santángel convenció a los Reyes Católicos a llegar a un acuerdo con Colón, y él mismo, en su condición de mercader y banquero rico (era descendiente de judíos conversos) financió la mayor parte de la empresa colombina a las Indias. No es de sorprender entonces que Colón le tomara tanto aprecio a Santángel, ni que este último fuera el destinatario del primer texto en el que se atestigua el Descubrimiento de América.

¿De qué trata la carta que Colón le remite a Santángel? Leámosla para saberlo.

Señor: Porque sé que auréis plazer de la grand vitoria que nuestro Señor me ha dado en mi viaje vos escriuo ésta, por la qual sabreys cómo en ueinte dias pasé a las Indias con la armada que los illustrísimos Rey e Reyna, nuestros señores, me dieron, donde yo fallé muy muchas islas pobladas con gente sin número, y dellas todas he tomado posesión por Sus Altezas con pregón y uandera real estendida, y non me fue contradicho.

A la primera que yo fallé puse nonbre Sant Saluador, a comemoración de su Alta Magestat, el qual marauillosamente todo esto an dado; los indios la llaman Guanahaní. A la segunda puse nonbre la isla de Santa María de Concepción, a la tercera, Ferrandina; a la quarta, la isla Bella, a la quinta, la isla Juana, e así a cada una nonbre nuevo. (COLÓN, 1493, p. 1)

La carta de Colón comienza por informar que la empresa ha tenido éxito. Colón le declara a Santángel que en poco menos de un mes atravesó el océano y llegó hasta las Indias, donde ha descubierto más de cinco islas, todas pobladas, a las cuales ha dado nombre y de las cuales se ha posesionado en favor de los Reyes.

Desde un primer momento, resulta curiosa y significativa esa operación de

redenominación efectuada por el Almirante. Los indígenas llaman a la isla *Guanahaní*, pero Colón la bautiza como *San Salvador*. El primer paso del proceso de apropiación de los territorios americanos será así esta apropiación simbólica que se realiza a través del cambio del topónimo.

Quando yo llegué a la Juana seguí io la costa della al poniente, y la fallé tan grande que pensé que sería tierra firme, la prouincia de Catayo. Y como no fallé así villas y luguares en la costa de la mar, pequeñas poblaciones, con la gente de las quales no podía hauer fabla, porque luego fuyan todos, andaua yo adelante por el dicho camino, pensando de no errar grandes ciudades o villas, y al cabo de muchas leguas, visto que no hauía innouación i que la costa me lleuaua al setentríón, de adonde mi voluntad era contraria, porque el iuierno era ya encarnado, yo tenía propósito de hazer del al austro y también el viento me dio adelante, determiné de no aguardar otro tiempo y boluí atrás fasta un señalado puerto, de adonde enbié dos hombres por la tierra para saber si hauía rey o grandes ciudades. Andouieron tres iornadas y hallaron infinitas poblaciones pequeñas i gente sin número, mas no cosa de regimiento, por lo qual se boluieron. (COLÓN, 1493, p. 4)

La carta de Colón comienza por informar que la empresa ha tenido éxito. Colón le declara a Santángel que en poco menos de un mes atravesó el océano y llegó hasta las Indias, donde ha descubierto más de cinco islas, todas pobladas, a las cuales ha dado nombre y de las cuales se ha posesionado en favor de los Reyes.

Desde un primer momento, resulta curiosa y significativa esa operación de redenominación efectuada por el Almirante. Los indígenas llaman a la isla *Guanahaní*, pero Colón la bautiza como *San Salvador*. El primer paso del proceso de apropiación de los territorios americanos será así esta apropiación simbólica que se realiza a través del cambio del topónimo.

Quando yo llegué a la Juana seguí io la costa della al poniente, y la fallé tan grande que pensé que sería tierra firme, la prouincia de Catayo. Y como no fallé así villas y luguares en la costa de la mar, pequeñas poblaciones, con la gente de las quales no podía hauer fabla, porque luego fuyan todos, andaua yo adelante por el dicho camino, pensando de no errar grandes ciudades o villas, y al cabo de muchas leguas, visto que no hauía innouación i que la costa me lleuaua al setentríón, de adonde mi voluntad era contraria, porque el iuierno era ya encarnado, yo tenía propósito de hazer del al austro y también el viento me dio adelante, determiné de no aguardar otro tiempo y boluí atrás fasta un señalado puerto, de adonde enbié dos hombres por la tierra para saber si hauía rey o grandes ciudades. Andouieron tres iornadas y hallaron infinitas poblaciones pequeñas i gente sin número, mas no cosa de regimiento, por lo qual se boluieron. (COLÓN, 1493)

Colón continúa el recuento de su viaje. Dice que la isla de Juana (Cuba) era tan grande que le pareció tierra firme. Lo más significativo es que Colón la identifica como la provincia de Catayo, o sea, de **Catay**, ajustándose en esto a la información presente en el relato de los viajes de Marco Polo.

**Catay.** Catay es el nombre que se dio en los relatos de Marco Polo a la región asiática que comprendía los territorios situados entre los ríos Yangzi y Amarillo, en la actualidad parte de China. Deriva del nombre de los khitan o kitán, grupo que dominaba el norte de China durante la época en la que, según su relato, Polo habría visitado China.]

Fuente: <http://es.wikipedia.org/wiki/Catay>

Si realizaste de forma seria las tareas pedidas en la clase anterior, y buscaste información biográfica sobre Cristóbal Colón, entonces sabrás que Colón murió sin llegar a ser consciente de que había descubierto un nuevo territorio, diferente de Asia y de esas Indias a las que tanto se empeñó en llegar. Colón se aferraba a sus propias hipótesis a tal punto que, como bien ha reconocido Beatriz Pastor (1983), encubrió, más que descubrió, una nueva realidad. El Almirante nunca quiso aceptar que Juana (Cuba) era una isla. Insistía con vehemencia en **identificar** la nueva realidad con sus propias ideas preconcebidas. Así, intenta todo el tiempo ajustar lo que ve y oye a lo que ya sabe y conoce. Le es imposible procesar lo desconocido sin hacer referencia a su propio bagaje intelectual, a su arsenal de conocimientos geográficos, cosmológicos y religiosos.

Continuemos interpretando el texto de la carta a Santángel.

Yo entendía harto de otros idios, que ia tenía tomados, cómo continuamente esta tierra era isla, e así seguí la costa della al oriente ciento i siete leguas fasta donde fazia fin, del qual cabo vi otra isla al oriente, distincta de ésta diez o ocho leguas, a la qual luego puse nombre la Spañola; y fui allí, y seguí la parte del setentríon, así como de la iuana al oriente CLXXVIII grandes leguas por línea recta del oriente así como de la Iuana, la qual y todas las otras son fortísimas en demasiado grado, y ésta en extremo; en ella ay muchos puertos en la costa de la mar sin comparación de otros que yo sepa en cristianos y fartos ríos y buenos y grandes que es maravilla; las tierras della son altas y en ella muy muchas sierras y montañas altísimas, sin comparación de la isla de centre frei, todas fermosísimas, de mil fechuras, y todas andábiles y llenas de árboles de mil maneras i altas i parecen que llegan al cielo, i tengo por dicho que iamás pierden la foia, según lo puede comprehender, que los vi tan verdes i tan hermosos como son por mayo en Spaña, i dellos estauan floridos, dellos con fruto, i dellos en otro término, según es su calidad. (COLÓN, 1493, p. 5)

Colón representa la nueva tierra descubierta como un ámbito de increíble exuberancia. Los ríos son caudalosos; las tierras son fértiles; abundan los puertos (lo cual facilita el acceso y el comercio); hay montañas altas, pero son transitables; los árboles son tan altos que llegan al cielo y nunca pierden las hojas, como si desconocieran el otoño, y están cargados de frutos. En pocas palabras, Colón sugiere que la colonización del territorio no encontrará grandes obstáculos en el medio físico.

I cantaua el ruiseñor i otros paxaricos de mil maneras en el mes de nouiembre por allí donde yo andaua; ay palmas de seis o de ocho maneras, que es admiración verlas, por la diformidad hermosa dellas, mas así como los otros árboles y frutos e ieruas. En ella ay pinares a marauilla, e ay canpiñas grandísimas, e ay miel, i de muchas maneras de aues y frutas muy diuersas. En las tierras ay muchas minas de metales e ay gente instimabile número.



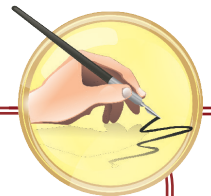
La Española es marauilla: las sierras y las montañas y las uegas i las campiñas, y las tierras tan fermosas y gruesas para plantar y sembrar, pa criar ganados de todas suertes, para hedificios de villas e lugares. Los puertos de la mar, aquí no hauría crehencia sin vista, y de los ríos muchos y grandes y buenas aguas, los más de los cuales traen oro. En los árboles y frutos y yeruas ay grandes diferencias de aquéllas de la Iuana; en ésta ay muchas specierías y grandes minas de oro y de otros metales. La gente desta ysla y de todas las otras que he fallado y hauido ni aya hauido noticia, andan todos desnudos, hombres y mugeres, así como sus madres los paren, haunque algunas mugeres se cobrían un solo lugar con una foia de yerua o una cosa de algodón que pa ello fazen. Ellos no tienen fierro ni azero ni armas ni son [par]a ello, no porque no sea gente bien dispuesta y de fermosa estatura, saluo que son muy te[merosos] a marauilla. No tyenen otras armas saluo las a[rm]as de las cañas quando est[án] con la simiente, a [la] qual ponen al cabo un palillo agudo, e no osan usar de aquéllas, que m[uchas] vezes me [aca]jeció embiar a tierra dos o tres hombres a alguna villa pa hauer fabl[a y] salir a [ello] sin número, y después que los veyan llegar fuyan a no auardar padre a hijo, y esto no porque a ninguno se aya hecho mal, antes, a todo adonde yo aya estado y podido hauer fabla, les he dado de todo lo que tenía, así paño como otras cosas muchas, sin recibir por ello cosa alguna, mas son así temerosos sin remedio. Verdad es que, después que aseguran y pierden este miedo, ellos son tanto sin engaño y tan liberales de lo que tienen que no lo creerían sino el que lo viese. Ellos, de cosa que tengan, pidiéndogela, iamás dicen de no; conuidan la persona con ello y muestran tanto amor que darían los corazones y quieren sea cosa de ualor, quien sea de poco precio, luego por qualquiera cosica de qualquiera manera que sea que se le dé por ello sean contentos. Yo defendí que no se les diesen cosas tan siuiles como pedazos de escudillas rotas y pedazos de vidrio roto y cabos de dagugetas; haunque quando ellos esto podían llegar, los parecía hauer la meior ioya del mundo; que se acertó hauer un marinero, por una agugeta, de oro de peso de dos castellanos y medio; y otros, de otras cosas, que muy menos valían, mucho más. Ya por blancas nueuas dauan por ellas todo quanto tenían, haunque fuesen dos ni tres castellanos de oro o una arroua o dos de algodón filado. Fasta los pedazos de los arcos rotos de las pipas tomauan y dauan lo que tenían como bestias. Así que me pareció mal <y> yo lo defendí. Y daua yo gracias mil cosas buenas que yo leuaua porque tomen amor; y allenda desto se farán cristianos, que se inclinan al amor e ceruicio de sus altezas y de toda la nación castellana; e procuran de aiuntar de nos dar de las cosas que tenen en abundancia que nos son necessarias. Y no conocían ninguna seta ni idolatría, saluo que todos creen que las fuerças y el bien es en el cielo, y creían muy firme que yo, con estos nauíos y gente, venía del cielo y en tal catamiento me recibían en todo cabo, después de hauer perdido el miedo. Y esto no procede porque sean ignorantes, saluo de muy sutil ingenio, y ombres que nauegan todas aquellas mares, que es marauilla la buena cuenta aquellos dan de todo, saluo porque nunca vieron gente vestida ni semeiantes nauíos. (COLÓN, 1493, p. 7)

Colón reitera la idea de que en la tierra descubierta, en particular en la isla La Española, es tanta la abundancia, que esta es digna de admiración, o sea, que es una **maravilla**. Señala que hay oro en los ríos, para justificar desde el punto de vista económico la viabilidad de la empresa. También refiere la existencia de **minas** del preciado metal, y de **especierías**. O sea, declara que ha encontrado todo aquello que estaba contemplado en las *Capitulaciones de Santa Fe* como objeto económico de la expedición.

Lo más significativo, sin embargo, es la representación de los nativos que se hace en la carta. Estos andan desnudos, "así como sus madres los paren", en un claro contraste con las costumbres del hombre de Europa. Son mansos y temerosos, y tienen

unas armas insignificantes con relación a las de los españoles, pues no dominan la tecnología del hierro y del acero, armas, por otra parte, que no se atreven a usar. Con ello Colón da a entender que someter a dichas poblaciones no resultaría difícil. Asimismo, son tan ingenuos, que ofrecen cosas tan valiosas como el oro de sus tierras por cosas de nulo valor, como escudillas rotas o cuentas de vidrio. Dicho de otro modo, Colón representa el intercambio o las transacciones económicas con los pobladores de las islas descubiertas como sumamente ventajoso para los europeos.

## Manos a la obra



Muy bien, ejercita un poco ahora tu propia capacidad de análisis. Lee el texto de las *Capitulaciones de Santa Fe*. Lee también minuciosamente la Carta de Colón a Luis de Santángel. Encontrarás ambos textos en los materiales de apoyo, y también en las siguientes direcciones:

[http://es.wikisource.org/wiki/Capitulaciones\\_de\\_Santa\\_Fe](http://es.wikisource.org/wiki/Capitulaciones_de_Santa_Fe) y

<http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/05conquista/pdfs/colonsantangel.pdf>

1) Elabora una lista de los diferentes bienes económicos enumerados en las *Capitulaciones de Santa Fe*.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Elabora una lista de los bienes económicos a los que alude Colón en su carta a Santángel. Compárala con la lista anterior. ¿Hay coincidencias? ¿Crees que Colón pretende legitimar su empresa? ¿Por qué?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3) Lee e interpreta el siguiente fragmento de la carta de Colón (1493, p. 8).

En conclusión, a fablar desto solamente que se ha fecho este viage que fue así de corida, que pueden ver Sus Altezas que yo les daré oro quanto ouieren menester con muy poquita ayuda que sus altezas me darán agora, especiaría y algodón quanto Sus Altezas mandaran cargar, y almástica quanta mandaran cargar; e de la qual fasta oy no se ha fallado saluo en Grecia en la isla de Xío, y el señorío la uende como quiere, y ligunáloe quanto mandaran cargar, y esclauos quantos mandaran cargar, e serán de los ydólatres. Y creo hauer fallado ruybaruo y canela, e otras mil cosas de sustancia fallaré, que haurán fallado la gente que yo allá dexo; porque yo no me he detenido ningún cabo, en quanto el uiento me aia dado lugar de nauegar: solamente en la villa de Naudad, en quanto dexé asegurado e bien asentado. E a la verdad, mucho más ficiera si los nauíos me siruieran como razón demandaua.

¿Cuál es la intención de Colón en este segmento de su texto?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## La relación del tercer viaje de Colón

Cristóbal Colón no realizó un único viaje a las tierras por él descubiertas, sino cuatro. En el tercero de estos arribó a las costas de la actual Venezuela. Parte de las anotaciones y escritos de Colón relativos a este viaje fueron conservados por el padre Bartolomé de las Casas.

Vale la pena analizar algunos fragmentos de dicho texto.

Cuando llegué a la punta del Arenal hallé una boca grande, de dos leguas de anchura de Poniente a Levante, que se abre entre la isla de Trinidad y la Tierra de Gracia; para pasar al Sur había que pasar unos hileros de corrientes que atravesaban la boca y traían un rugir muy grande; creí que sería un arrecife de bajos y peñas infranqueables.

Detrás de ésta había otro hilero, y otro más, trayendo todos un rugir tan grande como las olas de la mar que van a romper y dar en peñas. Fondeé en dicha punta, fuera de la boca, y hallé que venía agua del Oriente hasta el Poniente con tanta furia como hace el Guadalquivir en tiempos de avenida, y esto continuó día y noche, tanto que creí que no podría volver atrás por la corriente ni ir adelante por los bajos. En la noche, ya muy tarde, estando a bordo de la nave oí un rugir muy terrible que venía del Sur hacia nosotros. (COLÓN, 1498, p. 44)

¿A qué fenómeno natural crees que está haciendo referencia Colón? Continuemos la lectura del texto para encontrar la respuesta.

Me paré a mirar y vi que, levantando la mar de Poniente a Levante, venía una loma tan alta como la nave, y todavía venía hacia mí poco a poco; sobre ella venía un hilero de corriente rugiendo con gran estrépito, con aquella furia del rugir que dije me parecían ondas de la mar que daban en peñas. Aún hoy en día tengo el miedo en el cuerpo, pues creí me volcaría la nave cuando llegase bajo ella. Pasó la ola y llegó hasta la boca, donde se mantuvo por mucho tiempo. (COLÓN, 1498, p. 45)

Si lees con atención el fragmento anterior, te darás cuenta de que Colón está haciendo referencia a un fenómeno natural bastante singular, conocido en el Amazonas, aunque tiene lugar en las desembocaduras de otros ríos caudalosos de América, como el delta del Orinoco. Una ola gigantesca en el encuentro del río con el mar, un ruido ensordecedor que causa espanto... ¿Ya sabes cuál es el fenómeno?



Fig. 04 - Pororoca

Fuente: <http://www.lasescapadas.com/wp-content/uploads/2009/07/mascaret-pororoca-amazonie.jpg>

Efectivamente... Colón se espanta con la experiencia de la *pororoca*, ese oleaje ruidoso que puede tener efectos tan devastadores en el delta de los ríos. Y no es para menos. Las carabelas, comparadas con las embarcaciones contemporáneas, eran barcos pequeños, demasiado vulnerables.

¿Será que experiencias tan singulares e impactantes podrían acabar por sobreponerse, por barrer los prejuicios y estereotipos de Colón? ¿Será que Colón se dejaría vencer por la nueva realidad y dejaría de encubrirla, de identificarla con su arsenal, su repertorio de esquemas de conocimiento preconcebidos? ¿Qué crees? ¿Sí o no?

Lee el siguiente fragmento y da un veredicto.

En todo cabo hallaba el agua dulce y clara que me llevaba con fuerza al Oriente, hacia las dos bocas a que me he referido; entonces conjeturé que los hilos de la corriente y aquellas lomas que salían y entraban en estas bocas con aquel rugir tan fuerte era la pelea del agua dulce con la salada. (COLÓN, 1498, p. 47)

El párrafo anterior puede hacer pensar que sí, que Colón va a dedicarse sencillamente a describir lo que ve, y a explicar lo que ve en función de los datos aportados por sus sentidos. El ruido de la *pororoca*, de hecho, se deriva de "la pelea del agua dulce con la salada", como él afirma. Asimismo, algunos razonamientos e inferencias que Colón realiza a partir de lo observado, como en los párrafos citados a continuación, lo llevan a discutir la tradición y la autoridad, y nos lo muestran como un científico moderno, relacionando lo empírico con lo teórico, y arribando a nuevas conclusiones.

La dulce empujaba a la otra para que no entrase, y la salada luchaba para que la otra no saliese. Conjeturé que allí donde están situadas las dos bocas en un tiempo hubo tierra continua que unía la isla de Trinidad con Tierra de Gracia, como podrán ver Vuestras Altezas del mapa que con ésta les envío. Salí por la boca del Norte y hallé que el agua dulce siempre vencía; cuando pasé, lo que hice a fuerza de viento, estando en una de aquellas lomas hallé en aquellos hilos de la parte de dentro el agua dulce, y en los de fuera, salada.

(...) Yo siempre creí que la Tierra era esférica; las autoridades y las experiencias de Ptolomeo y todos los demás que han escrito sobre este tema daban y mostraban como ejemplo de ello los eclipses de luna y otras demostraciones que hacen de Oriente a Occidente, como el hecho de la elevación del Polo de Septentrión en Austro.

Mas ahora he visto tanta deformidad que, puesto a pensar en ello, hallo que el mundo no es redondo en la forma que han descrito, sino que tiene forma de una pera que fuese muy redonda, salvo allí donde tiene el pezón o punto más alto; o como una pelota redonda que tuviere puesta en ella como una teta de mujer, en cuya parte es más alta la tierra y más próxima al cielo. Es en esta región, debajo de la línea equinoccial, en el Mar Océano, el fin del Oriente, donde acaban todas las tierras e islas... (COLÓN, 1498, p. 49)

Sin embargo, poco más adelante leemos otros párrafos que nos pueden hacer cambiar de opinión y asumir que Colón no abandona completamente sus prejuicios, su mentalidad de hombre de la Edad Media.

Continuemos la lectura de su texto.

Y digo que si este río no procede del Paraíso Terrenal, viene y procede de tierra infinita, del Continente Austral, del cual hasta ahora no se ha tenido noticia; mas yo muy asentado tengo en mi ánima que allí donde dije, en Tierra de Gracia, se halla el Paraíso Terrenal.

(...)Y ahora, hasta tanto sepan las noticias de las nuevas tierras que he descubierto, en las cuales tengo asentado en mi ánima que está el Paraíso Terrenal, irá el Adelantado con tres navíos bien aviados para ello a ver más adelante, y descubrirá todo lo que pudiere hacia aquellas partes.

(...) La Sacra Escritura testifica que Nuestro Señor hizo al Paraíso Terrenal y en él puso el árbol de la vida, y de él sale una fuente de donde resultan en este mundo cuatro ríos principales. Ganges en India, Tigris y Eufrates en ... [falta en el original] los cuales apartan la sierra y hacen la Mesopotamia y van a tener en Persia, y el Nilo que nace en Etiopía y va en la mar en Alejandría. Y no hallo ni jamás he hallado escritura de latinos ni de griegos que certificadamente diga el sitio de este mundo del Paraíso Terrenal, ni visto en ningún mapamundo, salvo, situado con autoridad de argumento. Algunos le ponían allí donde son las fuentes del Nilo en Etiopía; más otros anduvieron todas estas tierras y no hallaron conformidad de ello en la temperancia del cielo... Algunos gentiles quisieron decir por argumentos que él era en las islas Fortunatas, que son las Canarias, etc.

(...) Grandes indicios son estos del Paraíso Terrenal, porque el sitio es conforme a la opinión de estos santos e sanos teólogos y asimismo las señales son muy conformes, que yo jamás leí ni oí que tanta cantidad de agua dulce fuese así adentro e vecina con la salada; y en ello asimismo la suavísima temperancia. Y si de allí del Paraíso no sale, parece aun mayor maravilla, porque no creo que se sepa en el mundo de río tan grande y tan fondo. (COLÓN, 1498, p. 50)

Bien, resulta que esta tierra descubierta, que poco después será llamada América, es para Colón nada más y nada menos que el lugar en que se ubica el **Paraíso terrenal**. ¿Simpático para el lector contemporáneo, no? Colón se basa en las autoridades y en la tradición religiosa para fundamentar sus inferencias, y trata de ajustar la realidad a sus esquemas de conocimiento, sin dudas teocéntricos, como correspondía a un hombre del siglo XV.

## El imaginario medieval en el discurso de Colón

Pero no es solo la autoridad del texto bíblico lo que aflora en el discurso de Colón.

Como vimos en la clase anterior, el hombre de la Baja Edad Media creía en mitos que hoy nos podrían parecer meras supersticiones, a menudo inspirados en la tradición clásica pagana y conservados por tradición oral entre los estamentos populares. Entre estos mitos se encontraba el del país de Jauja, el del Reino del Preste Juan, el del Jardín de las Hespérides, etc.

También se creía en esa época en la existencia de monstruos como Melusina o el Endriago, en sirenas (Colón encontró en su primer viaje un manatí –peixe-boi- del cual dijo que era una sirena muy fea y con la piel muy oscura) y en mujeres guerreras como las Amazonas. Estos monstruos acechaban no solo entre las páginas de los primeros libros impresos de la historia, sino también bajo las olas o entre los árboles de los océanos y países fabulosos que se iban abriendo al avance y la penetración de los

exploradores europeos.

Colón, a pesar de toda su agudeza de marino y de hombre de acción, abierto a la información que nos llega a través de los sentidos, no escapa al influjo del imaginario popular medieval. Su representación de América como tierra paradisíaca, punto de partida de un tópico que luego estará indisolublemente asociado a la construcción de la identidad latinoamericana (América como sinónimo del Paraíso), es deudora de la mentalidad de su época.

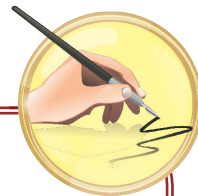
¿Qué es el **Paraíso**? ¿Cuáles son las características del Paraíso? Veamos la siguiente definición, tomada de *Wikipedia, la enciclopedia libre*.

La palabra paraíso procede del griego παράδεισος, paradeisos (en latín paradisus), usado en la Septuaginta para aludir al Jardín del Edén. El término griego procede a su vez del persa سپدرپ paerdís, 'cercado', que es un compuesto de paer-, 'alrededor' (un cognado del griego peri-) y -dis, 'crear', 'hacer'. Fuentes tan antiguas como Jenofonte en su Anábasis (siglo IV a. C.) aluden al famoso jardín «paraíso» persa. Así, su significado original hace referencia a un jardín extenso y bien arreglado, que se presenta como un lugar bello y agradable, donde además de árboles y flores se ven animales enjaulados o en libertad.

Disponible en: <<http://es.wikipedia.org/wiki/Para%C3%ADso>>. Acceso en: 18 jul. 2013.

El Paraíso es tanto un jardín (el Jardín del Edén), un espacio benigno para la vida, con abundancia de agua, de vegetación y de caza, con un clima agradable para los sentidos humanos, como un lugar simbólico, un espacio utópico que encarna la perfección. Como utopía, es el reverso de la medalla de la experiencia más común para el hombre medieval, a la cual hicimos referencia en la clase pasada. ¿Recuerdas cuál era dicha experiencia? Exacto. La vivencia más ordinaria para el hombre medieval es la de la precariedad, la escasez y la miseria. El Paraíso representa la contrapartida, la otra cara de la moneda, el deseo utópico: deseo de una tierra y una vida de prosperidad material, de abundancia, sin los rigores del trabajo, de la carencia, del sufrimiento.

Podemos concluir, por tanto, que en el discurso de Colón se proyecta, inevitablemente, el alma del hombre de su tiempo.



Realiza la siguiente actividad.

1- Busca información sobre el mito de *El jardín de las Hespérides*. ¿Qué relación crees que existe entre este mito y la descripción de las tierras descubiertas que realiza Colón en las cartas analizadas?

---

---

---

---

---

---

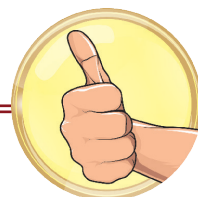
---

---

---

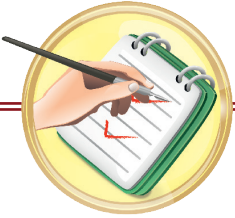
---

¡Ya sé!



Ahora ya sabes que los intereses de las ciudades centrales de la economía-mundo en el siglo XV fomentaron los viajes de exploración marítimos para descubrir nuevas tierras, y que la empresa de Colón fue un episodio más entre tales viajes, empresa que tuvo como propósito fundamental encontrar una nueva ruta a las especias asiáticas navegando hacia occidente. También has aprendido que en las *Capitulaciones de Santa Fe* se establecen las condiciones del acuerdo entre Colón y los Reyes Católicos. Estas negociaciones son posibles en parte gracias a Luis de Santángel, a quien Colón dirige una carta en la que relata el descubrimiento realizado. Has analizado la carta a Luis de Santángel y has visto que Colón representa las nuevas tierras como un lugar maravilloso en el que la vegetación es exuberante, el clima agradable y los habitantes mansos. También hemos analizado el texto de la carta de relación del tercer viaje de Colón, y hemos examinado cómo Colón representa la nueva realidad, llegando a proponer que en la nueva tierra por él descubierta se ubica el Paraíso Terrenal. Esto último nos ha permitido constatar que el discurso colombino no escapa a la presencia de diversos tópicos propios del imaginario de la Edad Media.





## Autoevaluación

Concluiremos esta lección con algunas preguntas cuyo objetivo es promover la reflexión, la polémica, la crítica y la especulación sobre los temas abordados.

1- ¿En tu condición de latinoamericano/a, crees que el mundo en el que vives es realmente un Paraíso, o te parece que tu experiencia cotidiana está más cerca del estado de precariedad del hombre medieval?

---

---

---

---

---

---

---

---

2- Para ti, ¿Colón quería enriquecer y perseguía fines exclusivamente económicos, y sus referencias religiosas en los textos eran pura hipocresía, concesiones a la ideología de la época, o Colón quería enriquecer al mismo tiempo y a pesar de su mentalidad religiosa? ¿Crees que la vocación religiosa de un buen cristiano era incompatible en aquella época con el deseo de riqueza? Fundamenta tus respuestas.

---

---

---

---

---

---

---

---

3- Investiga quién fue Luis de Santángel. Haz un resumen biográfico.

---

---

---

---

---

---

---

---



BRAUDEL, Fernand. **Civilização material, economia e capitalismo: Séculos XV-XVIII**. O tempo do mundo. 2da. Ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes. 2009. v. 3.

CARPENTIER, Alejo. **El arpa y la sombra**. La Habana: Arte y Literatura. 1979.

COLÓN, Cristóbal. **Carta a Luis de Santángel**. 1493. Disponible en: <<http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/05conquista/pdfs/colonsantangel.pdf>>. Acceso el: 17 jul. 2013.

\_\_\_\_\_. **Carta-Relación del Almirante Don Cristóbal Colón a los Reyes Católicos sobre su Tercer Viaje**. 1498. Disponible en: <<http://www.anhvenezuela.org/pdf/textos%20historicos/010022.pdf>>. Acceso el: 17 jul. 2013.

IGUAL LUIS, David y NAVARRO ESPINACH, Germán. "Los genoveses en España en el tránsito del siglo XV al XVI". In: **Apuntes para la historia de España**. Madrid: UNED. 1988.

PASTOR, Beatriz. **El discurso narrativo de la conquista de América**. La Habana: Casa de las Américas. 1983.

TODOROV, Tzvetan. **La conquista de América**. El problema del otro. México, D.F.: Siglo XXI Editores. 1987.

### Lista de figuras

**Fig. 1:** Mar del Norte

Fotografía sacada desde un satélite. Tomada de Google Maps.

**Fig. 2:** Mapa de Europa en el Siglo XV

Imagen escaneada de un Atlas Histórico Escolar del Bachillerato español.

**Fig. 3:** Capitulaciones de Santa Fe. Wikipedia, La enciclopedia libre. 16 jul. 2013. Disponible en: <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/90/Capitulacionsori.jpg>. Acceso el: 17 jul. 2013.

**Fig. 4:** Pororoca. Disponible en: <http://www.lasescapadas.com/2009/07/21/pororoca-surfeando-el-amazonas/>. Acceso en: 18 jul. 2013.



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**La conquista de América y la  
tradición de la violencia**

Clase 04





## Clase 04 La conquista de América y la tradición de la violencia

### Presentación y objetivos

---

El hombre medieval estaba sumamente habituado a la violencia. La sociedad feudal se caracterizaba por la hegemonía de los señores, los cuales podían hacerse obedecer debido a su monopolio sobre la actividad militar, sobre las armas y los recursos usados en las guerras. Este monopolio no se ejercía de manera incuestionada, por más que los estamentos religiosos, es decir, el clero, trataran de legitimar el poder de los reyes y de los nobles a través de sus prédicas y de su interpretación de los textos bíblicos.

Es un hecho comprobado que en la Edad Media los señores y los diferentes Reinos disputaban constantemente entre sí, de modo que la idea de la existencia de un monopolio sobre la violencia legítima dentro de un territorio, base del Estado contemporáneo, era bastante ilusoria. Los enfrentamientos entre diferentes señores traían a la luz la arbitrariedad esencial del poder, que basaba su autoridad en la fuerza bruta y en los números: número de caballeros, de caballos, de pertrechos, de armas, etc. No es casual que hasta fines de la Edad Media, la institución utilizada para dirimir los conflictos entre los nobles fuese el duelo. El derecho y la justicia estaban entonces directamente asociados a la fuerza.

En la esfera de la vida privada las cosas no eran muy diferentes. Las mujeres solían ser víctimas de la violencia del marido, y los niños eran educados y disciplinados mediante castigos corporales. Un viejo refrán hispánico da fe de esto último: "la letra con sangre entra".

En pocas palabras, la violencia formaba parte de la experiencia cotidiana de las sociedades europeas sobre la fecha en la cual Colón arribó a América. Así, no es de extrañar que los hombres que llevaron a cabo la conquista apelaran a la violencia para someter a los pueblos que habitaban los nuevos territorios descubiertos. Los españoles no harían en ultramar nada demasiado diferente de lo que ya venían haciendo en la propia península ibérica durante la Reconquista, o en otros lugares de Europa en la época en la cual Carlos V era Emperador. Este será, pues, el tema de nuestra cuarta clase.

La cuarta clase de nuestro curso tiene como objetivos:

- Definir la violencia y señalar diferentes formas de uso político de la misma.
- Describir la instrumentalización y el empleo de la violencia en el proceso de Conquista de América por parte de los españoles.



## Para empezar

Lee las siguientes estrofas del poema épico *La Araucana*, de Alonso de Ercilla (1999, p. 7):

Y desde la niñez al ejercicio  
los apremian por fuerza y los incitan,  
y en el bélico estudio y duro oficio,  
entrando en más edad, los ejercitan.  
Si alguno de flaqueza da un indicio,  
del uso militar lo inhabilitan,  
y el que sale en las armas señalado  
conforme a su valor le dan el grado.

Los cargos de la guerra y preminencia  
no son por flacos medios proveídos,  
ni van por calidad, ni por herencia,  
ni por hacienda y ser mejor nacidos;  
mas la virtud del brazo y la excelencia,  
ésta hace los hombres preferidos,  
ésta ilustra, habilita, perficiona

y quilata el valor de la persona.

Los que están a la guerra dedicados  
no son a otro servicio constreñidos,  
del trabajo y labranza reservados,  
y de la gente baja mantenidos;  
pero son por las leyes obligados  
destar a punto de armas proveídos,  
y a saber diestramente gobernallas  
en las lícitas guerras y batallas.

El poema citado, *La Araucana*, de Alonso de Ercilla (1999) -un caballero español que participó en la conquista del territorio de lo que hoy es Chile-, es una de las mejores muestras de la épica culta escrita en lengua española en el Renacimiento. Como en las obras épicas clásicas en la que se inspira -la *Ilíada*, la *Eneida*-, la violencia es uno de los temas centrales del texto. *La Araucana* relata el conflicto entre los conquistadores españoles y las tribus mapuches en la Guerra del Arauco, conflicto poblado de episodios famosos, como la captura y ejecución del cacique Caupolicán.

En las estrofas presentadas arriba, el narrador del poema, identificado con la voz autoral (Ercilla también se presenta como personaje en la obra), describe las costumbres de los mapuches relativas a la educación militar. Según este, los indígenas sienten un gran aprecio por la preparación bélica. Además, en un temprano ejercicio antropológico, señala también que los mapuches siguen un modelo **meritocrático** en la asignación de los rangos, jerarquías o grados militares, en lugar de tener en cuenta criterios como el linaje o la hacienda familiar.



Fig. 01 - Muerte de Caupolicán

Fuente: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/90/Muerte\\_Caupolican.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/90/Muerte_Caupolican.jpg).

A pesar de que la épica es un género literario que ya hoy nos resulta ajeno, *La Araucana* es reveladora y significativa no solo por su condición de documento histórico sobre la conquista de Chile y por la representación que realiza de los indígenas y de sus costumbres (nos ocuparemos de esta cuestión en la próxima clase), sino también porque da fe de la propia mentalidad de los conquistadores. Hay un significado, una ideología latente en la forma literaria, y el hecho de que Ercilla produzca un poema épico, con la violencia como tema central, es en sí mismo un claro indicio de la importancia que la guerra tenía para él y para sus contemporáneos.



## Así es

### Concepto de violencia. Instrumentalización de la violencia.

¿Qué podemos entender por violencia? A pesar de la familiaridad que tenemos con esta palabra, conviene que iniciemos nuestra clase definiéndola.

Veamos lo que afirma Yves Michaud:



Há violência quando, numa situação de interação, um ou vários atores agem de maneira direta ou indireta, maciça ou esparsa, causando danos a uma ou várias pessoas em graus variáveis, seja em sua integridade física, seja em sua integridade moral, em suas poses, ou em suas participações simbólicas e culturais. (MICHAUD, 1989, p. 10-11)

Sintetizando la idea de Michaud, podemos afirmar que la **violencia** es una **interacción** entre dos o más agentes que **causa daños** físicos o psicológicos.

Para algunos científicos contemporáneos, sobre todo del área de la Sociobiología, la violencia es consustancial a la condición humana. Somos una especie competitiva y violenta, y ello viene determinado por nuestra propia información genética. Competimos por diferentes recursos –como territorios, alimentos, pareja, estatus social- y cuando se produce un conflicto entre individuos o grupos, la violencia aparece como un medio para dirimirlo. Estas ideas no están demasiado alejadas de las tesis decimonónicas de Darwin, ni de las concepciones de filósofos como Friedrich Nietzsche o de psicólogos como Sigmund Freud.

Otros filósofos de tradición humanista, en cambio, han discutido tal naturalización de la violencia, que la subordina a un instinto de dominación o voluntad de poder, y se han empeñado en analizar los condicionamientos sociales de la violencia, prestando atención a la instrumentalización de la misma por parte de los poderes políticos.

Es este el caso de Hanna Arendt, filósofa judía de peso considerable en la tradición intelectual del siglo XX. Para Arendt (2005), cuyo pensamiento está profundamente marcado por la experiencia de la Segunda Guerra Mundial, no todos los modelos de organización política se basan en la premisa de que la esencia del **poder** es la dominación, es decir, la obediencia de unos hombres a otros. Según ella, en la República, por ejemplo, los hombres apoyan colectivamente la ley, la respetan, lo que la lleva a definir el poder como la **capacidad humana para actuar concertadamente**, para establecer pactos y normas para el comportamiento y respetarlos. El poder no es por lo tanto propiedad de un individuo, sino de un grupo, que puede delegárselo a una persona en particular en nombre del colectivo. Este poder puede imponerse sobre la independencia individual, que se deriva de la **potencia**, propiedad inherente al individuo, a lo singular. Cercano a la acepción de potencia precisamente está para Arendt (2005, p. 63) el concepto de **violencia**.

La *Violencia*, como ya he dicho, se distingue por su carácter instrumental. Fenomenológicamente está próxima a la potencia, dado que los instrumentos de la violencia, como todas las demás herramientas, son concebidos y empleados para multiplicar la potencia natural hasta que, en la última fase de su desarrollo, puedan sustituirla. (2005, p. 63)

Lamentablemente, como la propia Arendt reconoce en su texto, nada es tan frecuente como la combinación de violencia y poder. De tal suerte, aunque para ella el poder en principio dimana de la opinión de la mayoría, de la predisposición a actuar con arreglo a lo pactado colectivamente, llegando a afirmar que un solo hombre, sin el apoyo de otros, jamás tendría suficiente poder como para emplear la violencia con

éxito, comprende que sea común la tentación de considerar la violencia un prerequisite del poder, y el poder como una mera fachada, un guante de terciopelo que oculta una mano de hierro.

Era esa precisamente la convicción de la mayoría de aquellos hombres del siglo XVI, portadores de una mentalidad a medio camino entre la Edad Media y el Renacimiento, que realizaron las diferentes etapas de la conquista de América. Tal vez nadie ilustre mejor tal convicción que Nicolás Maquiavelo en su famoso libro *El príncipe*, en el capítulo donde se refiere a los que llegan a la cúspide del poder a través de los crímenes.

Pero puesto que hay otros dos modos de llegar a príncipe que no se pueden atribuir enteramente a la fortuna o a la virtud, corresponde no pasarlos por alto, aunque sobre ellos se discurra con más detenimiento donde se trata de las repúblicas. Me refiero, primero, al caso en que se asciende al principado por un camino de perversidades y delitos; y después, al caso en que se llega a ser príncipe por el favor de los conciudadanos. Con dos ejemplos, uno antiguo y otro contemporáneo, ilustraré el primero de estos modos, sin entrar a profundizar demasiado en la cuestión, porque creo que bastan para los que se hallan en la necesidad de imitarlos.

El siciliano Agátocles, hombre no sólo de condición oscura, sino baja y abyecta, se convirtió en rey de Siracusa. Hijo de un alfarero, llevó una conducta reprochable en todos los períodos de su vida; sin embargo, acompañó siempre sus maldades con tanto ánimo y tanto vigor físico que entrado en la milicia llegó a ser, ascendiendo grado por grado, pretor de Siracusa. Una vez elevado a esta dignidad, quiso ser príncipe y obtener por la violencia, sin debérselo a nadie, lo que de buen grado le hubiera sido concedido. Se puso de acuerdo con el cartaginés Amílcar, que se hallaba con sus ejércitos en Sicilia, y una mañana reunió al pueblo y al Senado, como si tuviese que deliberar sobre cosas relacionadas con la república, y a una señal convenida sus soldados mataron a todos los senadores y a los ciudadanos mis ricos de Siracusa. Ocupó entonces y supo conservar como príncipe aquella ciudad, sin que se encendiera ninguna guerra civil por su causa.

Y aunque los cartagineses lo sitiaron dos veces y lo derrotaron por último, no sólo pudo defender la ciudad, sino que, dejando parte de sus tropas para que contuvieran a sitiadores, con el resto invadió el África; y en poco tiempo levantó el sitio de Siracusa y puso a los cartagineses en tales aprietos, que se vieron obligados a pactar con él, a conformarse con sus posesiones del África y a dejarle la Sicilia. Quien estudie, pues, las acciones de Agátocles y juzgue sus méritos muy poco o nada encontrará que pueda atribuir a la suerte; no adquirió la soberanía por el favor de nadie, como he dicho más arriba, sino merced a sus grados militares, que se había ganado a costa de mil sacrificios y peligros; y se mantuvo en mérito a sus enérgicas y temerarias medidas. Verdad que no se puede llamar virtud el matar a los conciudadanos, el traicionar a los amigos y el carecer de fe, de piedad y de religión, con cuyos medios se puede adquirir poder, pero no gloria. Pero si se examinan el valor de Agátocles al arrastrar y salir triunfante de los peligros y su grandeza de alma para soportar y vencer los acontecimientos adversos, no se explica uno por qué tiene que ser considerado inferior a los capitanes más famosos. Sin embargo, su falta de humanidad, sus crueldades y maldades sin número, no consienten que se lo coloque entre los hombres ilustres. No se puede, pues, atribuir a la fortuna o a la virtud lo que consiguió sin la ayuda de una ni de la otra. (MAQUIAVELO, [20--], p. 15)

Maquiavelo afirma que quien se vale de los crímenes para hacerse obedecer por los demás, podrá no merecer el título de hombre ilustre, pero no puede ser considerado inferior a ningún capitán famoso. En otras palabras, aunque la crueldad y la violencia sean deplorables desde un punto de vista moral, son válidas en términos políticos, en tanto que expedientes para obtener el poder. Ese lugar común tan profusamente asociado a Maquiavelo, el de que "el fin justifica los medios", nace de tal visión racional de la práctica política, y de la instrumentalización de la violencia.

Los **tercios** españoles, tropas de infantería de Carlos V a las que ya se hizo referencia en nuestra segunda clase, surgen precisamente como un instrumento de violencia destinado al control político de una nación sobre otras. Los tercios fueron el primer ejército profesional que emergió -y se distanció- de los usos bélicos de la sociedad medieval. La combinación táctica de picas y de armas de fuego de estas tropas, que gozaban por otra parte de una elevada moral combativa, hicieron que la importancia de la caballería medieval quedara relegada al pasado.

En ocasiones, sin embargo, fuera porque no recibían su paga, fuera con la finalidad expresa de escarmentar y aterrorizar a las poblaciones europeas que no se querían someter a los designios del imperio español, como los protestantes de los Países Bajos, los tercios recibían la orden o la autorización para saquear y ejercer la crueldad contra las ciudades que asediaban y tomaban, como sucedió en el saqueo de Amberes.

Veamos el relato de algunos de los desmanes de los tercios en Flandes.

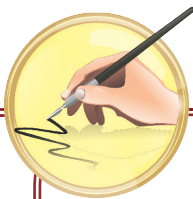
Cúpole estar en un reducto a un soldado español que se llamaba Alonso García Ramón, natural de Cuenca, de la compañía del capitán Alonso de Perea, ejecutando éste orden; hízolo con mucha puntualidad y vigilancia, pasando la palabra hasta que volvió desde lo último y a tiempo que pudiese hacer el efecto que se deseaba, que era tener a los rebeldes necesitados de sueño y en arma, para que cogiéndolos a la mañana fatigados, al tiempo de gozar el sabroso sueño del alba, dar sobre ellos; y en siendo de día tuvo tan buen conocimiento este Alonso García, que sin aguardar orden ninguna, no quiso perder la ocasión y suerte que Dios le había ofrecido, y tendiendo la vista por toda la muralla, vió a los demás españoles alertados y puestos a punto, y comenzó a grandes voces a tocar arma, y a decir: «¡Cierra España, Santiago!», y a un mismo tiempo se arrojó del reducto al foso, libre de todo temor, y dio sobre los enemigos valerosísimamente, y todos los demás españoles le fueron siguiendo; lo mismo hicieron los alemanes y valones, y cada uno por su parte comenzaron a pelear ferocísimamente, y los rebeldes a resistirse; pero viéndose asaltados por todas partes, y que no les era posible contrastar el ímpetu con que los católicos habían cerrado, y el valor con que peleaban, comenzaron a perder el ánimo y a desamparar sus puestos, y los españoles y demás naciones a degollarlos y a hacer una riza en ellos extraordinaria; y con la memoria de los trabajos que habían pasado en el largo y prolijo sitio con muerte de tantos amigos, se les encendió el furor, y mezclado con alguna crueldad, no perdonaban a niños ni a mujeres, que por escapar las vidas iban huyendo y se arrojaban por las ventanas, y daban en manos de otros que se las quitaban, y algunos echaron del puente, que es muy alto, en el río Mosa, y se ahogaban.... Fué un día de juicio, y tan grande la mortandad, que ponía admiración, pues al desembocar del puente había un gran monte de cuerpos muertos, que pasaban de 12.000 con los que se habían echado en el río. (VÁZQUEZ, [20--], p. 148)

Como podemos comprobar en el texto citado, la crueldad y la violencia estaban a la orden del día en la Europa del siglo XVI, la misma Europa que lleva a cabo la conquista de América.



Fig. 02 - Grabado del saqueo de Malinas

Fuente: [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/1/1b/Spaanse\\_Furie\\_-\\_De\\_plundering\\_van\\_Mechelen\\_door\\_de\\_hertog\\_van\\_Alba\\_in\\_1572\\_%28Frans\\_Hogenberg%29.jpg/792px-Spaanse\\_Furie\\_-\\_De\\_plundering\\_van\\_Mechelen\\_door\\_de\\_hertog\\_van\\_Alba\\_in\\_1572\\_%28Frans\\_Hogenberg%29.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/1/1b/Spaanse_Furie_-_De_plundering_van_Mechelen_door_de_hertog_van_Alba_in_1572_%28Frans_Hogenberg%29.jpg/792px-Spaanse_Furie_-_De_plundering_van_Mechelen_door_de_hertog_van_Alba_in_1572_%28Frans_Hogenberg%29.jpg)



## Manos a la obra

Mira el capítulo 12 de la serie de documentales titulada *Nueva historia de España*. Podrás encontrarla con facilidad en el sitio Youtube, aunque el material audiovisual está disponible en la carpeta correspondiente en la plataforma. También te ofrecemos la dirección en Internet: <http://www.youtube.com/watch?v=Y4Jm8eTRTBc>.

1) Elabora una cronología de los acontecimientos políticos fundamentales narrados y mencionados en el documental.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Investiga quién fue Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel, *Gran Duque de Alba*. Elabora una ficha biográfica sobre este personaje.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3) Busca información sobre los tercios españoles de Flandes ¿Qué se conoció como *la furia española*?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Las lecciones de Maquiavelo en la conquista de América

¿Has oído hablar alguna vez del padre Bartolomé de Las Casas? En el ámbito hispánico su nombre es sumamente conocido, ya que se le asocia con la denuncia de las injusticias cometidas por los españoles durante la conquista de las islas descubiertas por Cristóbal Colón, razón por la que se le llama el defensor o protector de los indios.

Lee a continuación lo que escribió el fraile Las Casas en su *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*.

En la isla Española, que fué la primera, como dijimos, donde entraron cristianos e comenzaron los grandes estragos e perdiciones destas gentes e que primero destruyeron y despoblaron, comenzando los cristianos a tomar las mujeres e hijos a los indios para servirse e para usar mal dellos e comerles sus comidas que de sus sudores e trabajos salían, no contentándose con lo que los indios les daban de su grado, conforme a la facultad que cada uno tenía (que siempre es poca, porque no suelen tener más de lo que ordinariamente han menester e hacen con poco trabajo e lo que basta para tres casas de a diez personas cada una para un mes, come un cristiano e destruye en un día) e otras muchas fuerzas e violencias e vejaciones que les hacían, comenzaron a entender los indios que aquellos hombres no debían de haber venido del cielo; y algunos escondían sus comidas; otros sus mujeres e hijos; otros huíanse a los montes por apartarse de gente de tan dura y terrible conversación. Los cristianos dábanles de bofetadas e puñadas y de palos, hasta poner las manos en los señores de los pueblos. E llegó esto a tanta temeridad y desvergüenza, que al mayor rey, señor de toda la isla, un capitán cristiano le violó por fuerza su propia mujer.

De aquí comenzaron los indios a buscar maneras para echar los cristianos de sus tierras: pusieronse en armas, que son harto flacas e de poca ofensión e resistencia y menos defensa (por lo cual todas sus guerras son poco más que acá juegos de cañas e aun de niños); los cristianos con sus caballos y espadas e lanzas comienzan a hacer matanzas e crueldades extrañas en ellos. Entraban en los pueblos, ni dejaban niños y viejos, ni mujeres preñadas ni paridas que no desbarrigaban e hacían pedazos, como si dieran en unos corderos metidos en sus apriscos. Hacían apuestas sobre quién de una cuchillada abría el hombre por medio, o le cortaba la cabeza de un piquete o le descubría las entrañas. Tomaban las criaturas de las tetas de las madres, por las piernas, y daban de cabeza con ellas en las peñas. Otros, daban con ellas en ríos por las espaldas, riendo e burlando, e cayendo en el agua decían: bullís, cuerpo de tal; otras criaturas metían a espada con las madres juntamente, e todos cuantos delante de sí hallaban. Hacían unas horcas largas, que juntasen casi los pies a la tierra, e de trece en trece, a honor y reverencia de Nuestro Redemptor e de los doce apóstoles, poniéndoles leña e fuego, los quemaban vivos. Otros, ataban o liaban todo el cuerpo de paja seca pegándoles fuego, así los quemaban. Otros, y todos los que querían tomar a vida, cortábanles ambas manos y dellas llevaban colgando, y decíanles: "Andad con cartas." Conviene a saber, lleva las nuevas a las gentes que estaban huídas por los montes. Comúnmente mataban a los señores y nobles desta manera: que hacían unas parrillas de varas sobre horquetas y atábanlos en ellas y poníanles por debajo fuego manso, para que poco a poco, dando alaridos en aquellos tormentos, desesperados, se les salían las ánimas. (LAS CASAS, [20--], p. 4)

¿Conmovedora esta lectura, no? Mujeres embarazadas pasadas a cuchillo. Bebés arrojados contra las piedras. Hombres asados vivos a fuego lento... La crueldad de los españoles llega a ser tan descomunal en la representación de las Casas, que nos deja atónitos como lectores y nos provoca cierta repugnancia.

Ya tendremos ocasión en nuestra próxima clase de analizar las intenciones ideológicas de este discurso. Por el momento, reparemos en algo curioso. Hay una pasmosa semejanza entre el comportamiento de los conquistadores descrito por Las Casas [20--] y el comportamiento de los soldados de los tercios españoles del Duque de Alba en los saqueos de las ciudades rebeldes de los Países Bajos que se habrán de levantar décadas después contra Felipe II. (Vuelve a leer el relato de Alonso Vázquez citado más arriba). Se comenten abusos, violaciones, daños... Hay niños y mujeres asesinados, impera el terror... Se ahorcan y se queman hileras de personas, como ilustra el grabado creado por de Bry que mostramos a continuación.

Podemos colegir que el genocidio, el asesinato en gran escala, se utilizaba como instrumento político tanto allá, en Europa, como aquí, en América.



Fig. 03 - Grabado de Theodor de Bry

Fuente: [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/16/De\\_Bry\\_1c.JPG](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/16/De_Bry_1c.JPG)

En el relato de Las Casas [20--], una de las cosas que más impresiona, sin dudas, es el carácter en apariencia gratuito de la crueldad de los conquistadores. Nada parece motivar los crímenes, nada los justifica. Sin embargo, el sentido común sugiere que los españoles utilizaron deliberadamente el **terror** durante la conquista para sojuzgar a comunidades que los superaban en número. A pesar de que los invasores hispanos contaban con armas de fuego, armaduras, caballos, y una tecnología en general muy superior a la de los indios, los nativos tenían a su favor la ventaja del conocimiento del territorio y la incontestable superioridad demográfica. De haberse unido y de haber mancomunado esfuerzos, los españoles jamás habrían podido ponerlos de rodillas, pues las desproporciones numéricas eran absurdamente aplastantes (a veces, había 100 nativos o más por cada soldado español).

No es que casual que se optara por el crimen, por lo tanto, como medio para

hacerse con el poder, para imponerse a los habitantes de los territorios colonizados. En esto los conquistadores siguieron la norma descrita por Maquiavelo, ya vista arriba en su breve y famoso tratado político.

**Hernán Cortés**, conquistador del imperio **azteca**, y **Francisco Pizarro**, conquistador del imperio **inca**, representan tal vez los dos casos más emblemáticos del maquiavelismo político de los españoles. Bernal Díaz del Castillo, en su *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*, refiere una enorme matanza ordenada por Cortés en la ciudad de Cholula, por temor a una emboscada que sospechaba que les habrían de tender las fuerzas leales al emperador azteca.

Sin embargo, la crueldad, el crimen, no fue el único expediente al que apelaron los conquistadores, y ni siquiera el más relevante.

En el caso de Cortés, por ejemplo, lo más decisivo para su fulminante victoria sobre los mexicanos fue el sabio uso que hizo de diversos factores políticos y hasta circunstanciales, poniéndolos a actuar a su favor. Entre tales factores se cuentan la enemistad de numerosos pueblos mayas contra los aztecas, por quienes habían sido sojuzgados los primeros. Cortés, apelando a la máxima de que "el enemigo de tu enemigo es tu amigo", convirtió a estos pueblos en sus aliados en la lucha contra los pueblos de lengua *náhuatl*.

Otro factor de peso para la victoria de Cortés fue la creencia religiosa de los aztecas en el mito de **Quetzalcóatl**, a quien representaban como un dios blanco barbado que habría de venir por mar desde el este. Cortés supo aprovechar el hecho de que los nativos lo identificaran con este dios, lo cual le permitió acercarse y ganarse la obediencia de Moctezuma y de sus hombres. Leamos el texto de la segunda *Carta de relación* de Cortés, dirigida al Emperador Carlos V, en la cual el conquistador refiere lo que le dijo el jefe supremo de los aztecas.

"Muchos días ha que por nuestras escrituras tenemos de nuestros antepasados noticia que yo ni todos los que en esta tierra habitamos no somos naturales della, sino extranjeros y venidos a ellas de partes muy estrañas. Y tenemos ansimesmo que a estas partes trajo nuestra generación un señor cuyos vasallos todos eran, el cual se volvió a su naturaleza.<sup>197</sup> Y después tornó a venir dende en mucho tiempo, y tanto que ya estaban casados los que habían quedado con las mujeres naturales de la tierra y tenían mucha generación<sup>198</sup> y fechos pueblos donde vivían. Y queriéndolos llevar consigo, no quisieron ir ni menos rescebirle por señor, y así se volvió. Y siempre hemos tenido que los que

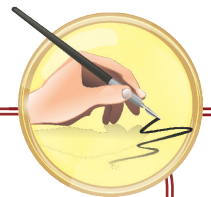


dél descendiesen habían de venir a sojuzgar esta tierra y a nosotros como a sus vasallos, y segúnd de la parte que vos decís que venís, que es hacia a do sale el sol, y las cosas que decís dese grand señor o rey que acá os invió, creemos y tenemos por cierto él ser nuestro señor natural, en especial que<sup>199</sup> nos decís que él ha muchos días que tenía noticia de nosotros. Y por tanto, vos sed cierto que os obedeceremos y ternemos por señor en lugar dese<sup>200</sup> gran señor que decís, y que en ello no habrá falta ni engaño alguno. Y bien podéis en toda la tierra, digo que en la que yo en mi señorío poseo, mandar a vuestra voluntad, porque será obedescido y fecho. Y todo lo que nosotros tenemos es para lo que vos dello quisiéredes disponer. Y

(CORTÉS, [20--], p. 210)

Por último, no se debe subestimar la importancia de la figura histórica de la Malinche, doña Marina, concubina e intérprete de Cortés, quien le sirvió como informante y le permitió numerosas veces adivinar las intenciones de sus rivales o mediar con sus potenciales aliados. Es imposible imaginar el triunfo de Hernán Cortés sin la colaboración de esta mujer, espía y diplomática a un tiempo, convertida en símbolo de la traición en la cultura mexicana posterior.

## Manos a la obra



Muy bien, ejercita un poco ahora tu propia capacidad de análisis y de razonamiento. Examina atentamente el siguiente dibujo de la ciudad de **Tenochtitlán**, capital del Imperio Azteca, emplazada donde se encuentra actualmente la Ciudad de México.



Fig. 04 - Grabado del saqueo de Malinas

Fuente: [http://1.bp.blogspot.com/\\_AApP9DZQpNk/Si7xg2fFbmI/AAAAAAAAAEQ/-U\\_PyAz9XIY/s400/tenochtitlan.gif](http://1.bp.blogspot.com/_AApP9DZQpNk/Si7xg2fFbmI/AAAAAAAAAEQ/-U_PyAz9XIY/s400/tenochtitlan.gif)

Lee ahora el siguiente fragmento de la *Historia verdadera de la conquista de Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo.

Dejemos esto de esta riqueza y digamos que como teníamos tan esforzados capitanes y soldados apartaron a Cortés en la iglesia cuatro de nuestros capitanes, y juntamente doce soldados de quien él se fiaba y comunicaba, y yo era uno de ellos, y le dijimos que mirase la red y garlito donde estábamos y la gran fortaleza de aquella ciudad, y mirase las puentes y calzadas y las palabras y avisos que por todos los pueblos por donde hemos venido nos han dado de que había aconsejado el Huichilobos a Montezuma que nos dejase entrar en su ciudad y que allí nos matarían. Que mirase que los corazones de los hombres son muy mudables, en especial en los indios, y que no tuviese confianza de la buena voluntad y amor que Montezuma nos muestra, porque de una hora a otra la mudaría, y cuando se le antojase darnos guerra, con quitarnos la comida o el agua o alzar cualquier puente, nonos podríamos valer, y que mira la gran multitud de indios que tiene de guerra en su guarda, y que qué podríamos nosotros hacer para ofenderlos o para defendernos, porque todas las casas tienen en el agua. Pues socorros de nuestros amigos los de Tlascala ¿por dónde han de entrar? Y pues es cosa de ponderar todo esto que le decíamos, que luego sin más dilación prendiésemos a Montezuma, si queríamos asegurar nuestras vidas, y que no se aguardase para otro día. (DÍAZ, 1974, p. 149.)

1) Elabora una lista de los argumentos de orden militar que usan los hombres de Cortés para justificar que se haga prisionero a Moctezuma.

---

---

---

---

---

---

2) ¿Te parecen razonables los argumentos que aducen los hombres de Cortés?

---

---

---

---

---

3) Lee ahora este otro fragmento del libro citado de Bernal Díaz.

Como entró Cortés, después de haberle hecho sus acatos acostumbrados, le dijo con nuestras lenguas: Señor Montezuma, muy maravillado de vos estoy, siendo tan valeroso príncipe y habiéndonos dado por nuestro amigo, mandar a vuestros capitanes que teníais en la costa cerca de Tuzpan que tomasen armas contra mis españoles, y tener atrevimiento de robar los pueblos que están en guarda y amparo de nuestro rey y señor, y demandarles indios e indias para sacrificar, y matar un español, hermano mío y un caballo. No le quiso decir del capitán ni de los seis soldados que murieron luego que llegaron a la Villa Rica, porque Montezuma no lo alcanzó a saber. También le dijo Cortés: Teniéndole por tan amigo, mandé a mis capitanes que en todo lo que posible fuese os sirviesen y favoreciesen, y vuestra merced, por el contrario, no lo ha hecho. Asimismo en lo de Cholula tuvieron vuestros capitanes, con gran copia de guerreros, ordenado por vuestro mandado que nos matasen. Helo disimulado lo de entonces por lo mucho que os quiero, y asimismo ahora vuestros vasallos y capitanes se han desvergonzado y tienen pláticas secretas que no queréis mandar matar. Por estas causas no quería comenzar guerra ni destruir esta ciudad. Conviene que para excusarse todo, que luego callando y sin hacer ningún alboroto vayáis con nosotros a nuestro aposento, que allí seréis servido y mirado muy bien, como en vuestra propia casa. Y si alboroto o voces dais, luego seréis muerto por estos capitanes, que no los traigo para otro efecto. (DÍAZ, 1974, p. 187.)

¿Por qué las prácticas políticas de Cortés podrían ser calificadas de maquiavélicas?

---

---

---

---

---

## La trivialización de la violencia en la conquista de América

La conquista y colonización de América es un largo proceso que se inicia con la llegada de Colón y no concluye hasta fines del siglo XVI o inicios del XVII, si bien en la práctica podríamos decir que se extiende hasta los siglos XIX y XX, cuando todavía ocurren movimientos de expansión internos en diversos países latinoamericanos, movimientos destinados a establecer la hegemonía sobre ciertas regiones mediante el sometimiento, el desplazamiento y el exterminio de las poblaciones indígenas del lugar. Esta demora de la conquista se explica en lo fundamental por dos factores: la inmensidad del territorio descubierto y la relativa escasez de población.

Como hemos visto en nuestros comentarios del pensamiento de Fernand Braudel (2009), la economía-mundo europea intenta subordinar al continente americano a sus designios, incorporándolo a sus circuitos y engranajes. Donde los europeos encuentran civilizaciones complejas y maduras cuyo legado logran heredar y a las cuales pueden sustituir, como sucede en México y Perú, tienen un éxito bastante significativo. Los metales preciosos americanos alimentarán los flujos de los intercambios económicos de Europa con el resto del mundo. América será el gran botín de la Corona española, botín disputado por otras monarquías europeas a través del corso y la piratería.

Sin embargo, en líneas generales, el continente le ofrece una gran resistencia a los conquistadores. Las distancias son mayúsculas. Los obstáculos físicos que deben ser superados -cordilleras, pantanos, selvas, ríos caudalosos, huracanes, tornados- empequeñecen las medidas y patrones de Europa. La flora y la fauna exóticas suelen mostrarse adversos, y en donde menos se espera hay una serpiente venenosa, un caimán o una anaconda.

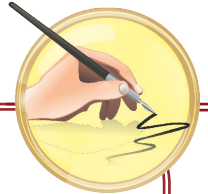
La violencia será el medio al que se recurra para someter a los aborígenes del continente y para, mediante su sudor y sufrimiento, imponerse después sobre el ámbito circundante. Se trata de dominar al hombre para luego dominar la geografía.

Las batallas que se entablan en este período tienen a menudo proporciones épicas. Cortés en México, Pizarro en Perú, Valdivia y Hurtado de Mendoza en Chile, logran por la fuerza de las armas, las ventajas tecnológicas y la superioridad estratégica y táctica, vencer una a una a las civilizaciones precolombinas. El efecto de la derrota para estos pueblos, como veremos en las próximas clases, será traumático.

Sin embargo, la conquista tendrá una consecuencia mucho más importante para la cultura hispanoamericana posterior. Se trata de la **trivialización** de la violencia en la vida cotidiana de nuestros pueblos. Hijos de un pasado de crueldades y de crímenes, la huella de esos eventos perdura en nuestra mentalidad y en nuestros comportamientos. Cuando escuchamos la noticia, procedente de México, de que los músicos de la banda *Kombo Kolombia* fueron ametrallados en masa y luego arrojados a un foso, tendemos a pensar inmediatamente en Pancho Villa, en los cuentos del escritor mexicano Juan Rulfo, en los violentos episodios de la Revolución Mexicana. Pero la verdad es que las raíces de tales masacres se hunden en un pasado mucho más distante, en la propia matanza de Cholula, ordenada por Cortés, a la que ya aludimos antes en nuestra clase.

Lamentablemente, si de algo no carecemos en todas las tierras que van del sur del Río Bravo hasta la Patagonia, después de cinco siglos de opresiones, servidumbres, esclavitudes, dictaduras, revoluciones y guerras, es de ejemplos de violencia y crueldad humana.

## Manos a la obra



Muy bien, ahora te toca a ti entrar en acción y hacer uso de la palabra. Mira atentamente la película *Aguirre, la cólera de Dios*, del director Werner Herzog. La encontrarás en línea en Youtube, en la siguiente dirección: <http://www.youtube.com/watch?v=pVrD-jfpRzU>.



Fig. 05 - Lope de Aguirre

Fuente: <http://i1.ytimg.com/i/OOepsj-X4Im4iAmj12FHiQ/1.jpg?v=c66f8a>.

1) Haz un resumen del argumento de la película.

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Responde las siguientes preguntas:

¿Cuál es el objetivo inicial de los conquistadores?

¿Cuál es en tu opinión el objetivo personal de Aguirre?

¿Cuáles son los obstáculos que encuentran los conquistadores en su empresa?

¿De qué medios se vale Aguirre para tomar el mando de la expedición?

¿Cuál es la visión que Aguirre tiene de Hernán Cortés?

¿Dirías que Aguirre tiene un comportamiento maquiavélico? Argumenta tu respuesta.

En cierta escena de la película se ve un barco colgado de la copa de un árbol. Ofrece tu interpretación personal de este hecho.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**¡Ya sé!**

Ahora ya sabes que la violencia es una interacción entre dos agentes en la cual uno le causa daños físicos o psicológicos a otro. Sabes también que lo que caracteriza a la violencia es su carácter instrumental. También has aprendido que los hombres que realizan la conquista de América, siguiendo concepciones sistematizadas y popularizadas por Maquiavelo, utilizan la violencia y el crimen como un instrumento para adueñarse del poder e imponerse a las comunidades aborígenes de las tierras descubiertas por Colón. En tal sentido, lo que hacen en América es una extensión de sus propias prácticas en Europa. Por último, has visto que como la conquista tuvo un carácter violento, la violencia es hoy por hoy un fenómeno bastante trivial en América Latina.



Concluiremos esta lección con algunas actividades cuyo objetivo es promover la reflexión, la polémica, la crítica y la especulación sobre los temas abordados.

1- Diariamente circulan en Brasil noticias que reflejan la violencia que se experimenta en las grandes ciudades, como asaltos, asesinatos, secuestros, robos, violaciones. ¿En tu opinión, existe una tradición de la violencia en Brasil? Cita ejemplos del pasado que se puedan relacionar con la violencia presente.

---

---

---

---

---

---

---

---



## Referencias

ARENDDT, Hanna. **Sobre la violencia**. Madrid: Alianza Editorial. 2005.

BRAUDEL, Fernand. **Civilização material, economia e capitalismo: Séculos XV-XVIII**. O tempo do mundo. 2da. ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes. 2009. v. 3.

CORTÉS, Hernán. **Cartas de Relación**. [20--]. Disponible en: <<http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/05conquista/pdfs/cortes.pdf>>. Acceso en: 22 jul. 2013.

DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal. **Historia verdadera de la conquista de Nueva España**. La Habana: Arte y Literatura. 1974.

ERCILLA, Alonso de. **La Araucana**. 1999. Disponible en: <<http://llevatetodo.com/libros/Don.Alonso.de.Ercilla.y.Zuniga-La.Araucana.pdf>>. Acceso en: 22 jul. 2013.

MAQUIAVELO, Nicolás. **El príncipe**. [20--]. Disponible en: <[http://bloqs.xtec.cat/ariadna/wp-content/blogs.dir/653/files/2008/09/maquiavelo\\_principe-el.pdf](http://bloqs.xtec.cat/ariadna/wp-content/blogs.dir/653/files/2008/09/maquiavelo_principe-el.pdf)>. Acceso en: 22 jul. 2013.

LAS CASAS, Fray Bartolomé. **Brevísima relación de la destrucción de las Indias**. [20--]. Disponible en: <[http://www.ordiecole.com/las\\_casas\\_destruccion.pdf](http://www.ordiecole.com/las_casas_destruccion.pdf)>. Acceso en: 22 jul. 2013.

MICHAUD, Yves. **A violência**. São Paulo: Ática, 1989.

PASTOR, Beatriz. **El discurso narrativo de la conquista de América**. La Habana: Casa de las Américas. 1983.

TODOROV, Tzvetan. **La conquista de América. El problema del otro**. México, D.F.: Siglo XXI Editores. 1987.

VÁZQUEZ, Alonso. **Los sucesos de Flandes y Francia del tiempo de Alejandro Farnese por el capitan Alonso Vazquez, sargento mayor de la milicia de Jaen y su distrito, escrito en diez y seis libros**. En la Colección de documentos inéditos para la Historia de España, tomos LXXII a LXXIV. Disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-asalto-de-mastrique-por-el-principe-de-parma--0/>>. Acceso en: 22 jul. 2013.



## Lista de figuras

**Fig. 1:** Muerte de Caupolicán.

Disponible en: [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Muerte\\_Caupolican.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Muerte_Caupolican.jpg). Acceso en: 20 jul. 2013.

**Fig. 2:** Grabado del saqueo de Malinas.

Disponible en: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Spaanse\\_Furie\\_-\\_De\\_plundering\\_van\\_Mechelen\\_door\\_de\\_hertog\\_van\\_Alba\\_in\\_1572\\_\(Frans\\_Hogenberg\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Spaanse_Furie_-_De_plundering_van_Mechelen_door_de_hertog_van_Alba_in_1572_(Frans_Hogenberg).jpg) Acceso en: 22 jul. 2013

**Fig. 3:** Grabado de Theodor de Bry.

Wikipedia, La enciclopedia libre. 16 jul. 2013. Disponible en [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:De\\_Bry\\_1c.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:De_Bry_1c.JPG). Acceso en: 22 jul. 2013.

**Fig. 4:** Ciudad de Tenochtitlán

Fuente: Imagen extraída de Internet. Disponible en: <http://elgrantenochtitlan.blogspot.com.br/> Acceso en: 22 jul. 2013.

**Fig. 5:** Lope de Aguirre.

Fuente: Fotograma extraído de la película Aguirre, la cólera de Dios.



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

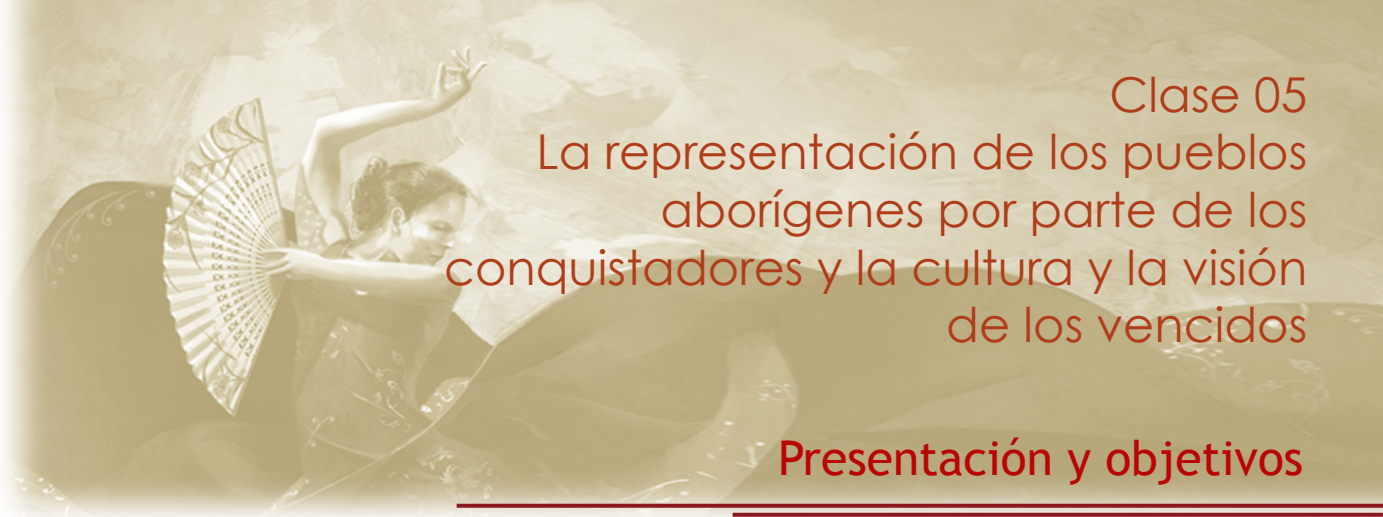
Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**La representación de los pueblos  
aborígenes por parte de los  
conquistadores y la cultura y la  
visión de los vencidos**

Clase 05





## Clase 05 La representación de los pueblos aborígenes por parte de los conquistadores y la cultura y la visión de los vencidos

### Presentación y objetivos

En la clase pasada estudiamos el papel que tuvo la violencia en la conquista de América. Si llegaste a ver la película *Aguirre, la cólera de Dios*, tal y como te pedimos en una de las actividades sugeridas, te habrás dado cuenta de que la ambición y la testarudez de ciertos conquistadores eran tan grandes que los condujo al cabo a su propia aniquilación. La sed de poder y de gloria frisó en ocasiones el delirio. Es el caso de Aguirre, quien, perdido en el río Amazonas, mermadas sus fuerzas por las enfermedades y la falta de alimentos, al borde ya de la muerte, sueña aún con desembocar en el Atlántico, navegar para invadir México y arrebatarle la soberanía sobre los territorios de Nueva España a Felipe II.

La caracterización de Aguirre en esta película es sumamente compleja. Por una parte, el conquistador no titubea en ordenar la muerte de Pedro de Orsúa y de quienes se le oponen. Por otro lado, da muestras constantes de cariño y de cuidado hacia su propia hija, como si fuera a un tiempo un psicópata y un hombre tierno.

Estos dos extremos de la personalidad de Aguirre son en cierto modo los dos polos de la actitud de los conquistadores hacia los indios americanos. Crueldad, abuso, brutalidad, maltratos dignos de las peores bestias. Expresiones de simpatía y de amor como las del padre Bartolomé de las Casas.

Será este precisamente el tema de nuestra clase. Trataremos las diferentes representaciones que se hace de los indígenas en el discurso de los conquistadores, en función de las diversas actitudes y sentimientos que estos les merecen a los españoles. Como contrapartida, veremos también, muy someramente, la visión que los indígenas tienen de los violentos invasores, algo que se ha dado en llamar como la **visión de los vencidos**.

Así, la quinta clase de nuestro curso tiene como objetivos:

- Analizar diferentes representaciones de los pueblos americanos por parte de los conquistadores.
- Describir la visión que los pueblos americanos tienen del conquistador español.



## Para empezar

---

Busca en Youtube el videoclip de la canción *El costo de la vida*, de Juan Luis Guerra. Encontrarás el video en la carpeta de materiales audiovisuales. También te damos aquí la dirección en Internet: <http://www.youtube.com/watch?v=5BUB7tjUDLM>.

Lee la letra de la canción al tiempo que la escuchas.

*El costo de la vida*

**Juan Luis Guerra**

El costo de la vida sube otra vez  
el peso que baja, ya ni se ve  
y las habichuelas no se pueden comer  
ni una libra de arroz, ni una cuarta de café  
a nadie le importa qué piensa usted  
será porque aquí no hablamos inglés

Ah, ah es verdad  
do you understand? Do you, do you?

Y la gasolina sube otra vez  
el peso que baja, ya ni se ve  
y la democracia no puede crecer  
si la corrupción juega ajedrez  
a nadie le importa qué piensa usted  
será porque aquí no hablamos francés

Ah, ah vous parlez?

ah, ah non, Monsieur

¡Eh!...

Somos un agujero  
en medio del mar y el cielo  
quinientos años después  
una raza encendida  
negra, blanca y taína

**¿pero quién descubrió a quién?**

Ay, el costo de la vida  
eh, ya ves, para arriba tú ves  
y el peso que baja  
eh, ya ves, pobre ni se ve  
y la medicina  
eh, ya ves, camina al revés  
aquí no se cura  
eh, ya ves, ni un callo en el pie

Ay, ki-iki-iki  
eh, ya ves, ay ki-iki-é  
y ahora el desempleo  
eh, ya ves, me mordió también  
a nadie le importa, no  
eh, ya ves, pues no hablamos inglés

ni a la Mitsubishi  
eh, ya ves, ni a la Chevrolet

La corrupción pa-arriba  
eh, ya ves, pa-rriba tú ves  
y el peso que baja  
eh, ya ves, pobre ni se ve  
y la delincuencia  
eh, ya ves, me pilló esta vez  
aquí no se cura  
eh, ya ves, ni un callo en el pie

Ay, ki-iki-iki  
eh, ya ves, ay ki-iki-é  
y ahora el desempleo  
eh, ya ves, me mordió también  
a nadie le importa, no  
eh, ya ves, pues no hablamos inglés  
ni a la Mitsubishi  
eh, ya ves, ni a la Chevrolet

¡Oye!

[Improv.]

La recesión pa-riba  
eh, ya ves, pa-riba tú ves  
y el peso que baja  
eh, ya ves, pobre ni se ve  
y la medicina  
eh, ya ves, camina al revés  
aquí no se cura  
eh, ya ves, ni un callo en el pie

Ay, ki-iki-iki  
eh, ya ves, ay ki-iki-é  
y ahora el desempleo  
eh, ya ves, me mordió también  
a nadie le importa, no  
eh, ya ves, pues no hablamos inglés  
ni a la Mitsubishi  
eh, ya ves, ni a la Chevrolet

¿Te gustó la canción? ¿Buena para bailar, no? Como habrás podido comprobar, la letra tiene contenido crítico. Se critica la corrupción; la situación marginal de países periféricos como República Dominicana, la patria de Juan Luis Guerra; se señalan los problemas económicos, como la inflación y el desempleo; la ineficacia del sistema de salud, etc. Hay una frase que hemos destacado en negritas entre las estrofas. “¿Pero quién descubrió a quién?”, pregunta el hablante lírico con cierta ironía.

Esta pregunta puede servirnos como punto de partida para nuestra clase. Básicamente, plantea un problema de **perspectiva** en la construcción de nuestra identidad cultural. ¿Quién es el sujeto del descubrimiento, el descubridor? ¿Quién es el objeto del descubrimiento, quién resulta descubierto? ¿Quién es el yo de la enunciación y a quién le toca ser **el otro**?

De cierta forma Juan Luis Guerra resuelve el dilema de antemano al afirmar que



somos “una raza encendida, negra blanca y taína”, es decir, somos el resultado de una mezcla, el producto de un mestizaje. En nuestra condición, conquistador y conquistado se confunden, sus perspectivas se mezclan. Sobre ello hablaremos en próximas clases. En esta de hoy nos dedicaremos a estudiar cada perspectiva por separado.



## Así es

### El contacto intercultural y los malentendidos.

En clases anteriores tuviste la oportunidad de leer la *Relación del Tercer Viaje* de Cristóbal Colón. Hay un curioso fragmento de dicho texto que vale la pena citar. Se trata de una escena en la cual el Almirante les da la orden a sus hombres de tocar música y de bailar, con el fin de expresarles a los nativos que vienen a sus territorios en son de paz. Los indígenas, sin embargo, interpretan ese comportamiento en sentido completamente contrario al que se propone Colón, por lo que empiezan a arrojar sus flechas sobre las naves españolas. Leamos lo que cuenta Colón.

En esto se pasaron más de dos horas; si se aproximaban un poco, luego se alejaban. Yo les hacía mostrar bacines y otras cosas que lucían enamorándolos para que viniesen; al cabo de buen rato se acercaron algo más de lo que hasta entonces habían hecho. Yo deseaba lograr información, y no teniendo ya cosa que mostrarles para atraerlos mandé subir un tamboril al castillo de popa para que tañesen, y unos mancebos para que danzasen, creyendo que se acercarían a ver la fiesta; mas cuando vieron tañer y danzar dejaron los remos y echaron mano a los arcos y los encordaron, embrazó cada uno su escudo y comenzaron a tirarnos flechas. Cesó el tañer y el danzar y mandé a sacar una ballesta; ellos me dejaron y se dirigieron a otra carabela y de golpe se fueron debajo de la popa. (COLÓN)

La situación relatada es uno de los primeros ejemplos de **conflicto intercultural** en el proceso de comunicación entre hablantes de lenguas diferentes de los que tenemos memoria. Colón necesitaba obtener información. Pero como carecía de intérpretes y desconocía la lengua y los códigos de los indios, apeló a la danza, que en la cultura europea se asocia en general con las fiestas, el Carnaval, la alegría, la relajación del orden, lo lúdico. En otras palabras, para él se trataba de un gesto de paz. Para los indígenas, en cambio, la música se relacionaba con las danzas guerreras y los preparativos bélicos. Por eso ven en el gesto de los españoles una agresión, y responden a esta con una lluvia de flechas.

Se trata, obviamente, de un gran **malentendido**. Este malentendido, sin embargo, es revelador. Nos muestra que los indios y los españoles no comparten un código, que tienen un conocimiento, una visión del mundo, muy diferentes. Esto explica que en su interacción, en la imagen que uno se hace del otro, por fuerza proyecten sus propios

valores, sus creencias, sus miedos y prejuicios. Las imágenes respectivas que elaboran deben mucho a la mutua ignorancia.



Fig. 01 - Llegada de Colón

Fuente: Grabado de Theodor de Bry. Disponible en:<http://historia738.blogspot.com.br/2010/04/viajes-de-descubrimiento.html> Acceso en: 23 jul. 2013.

## La inocencia edénica indígena

Como vimos en nuestra tercera clase, al leer la carta de Colón a Luis de Santángel, el gran Almirante y sus hombres se sorprenden mucho al comprobar que los habitantes de las tierras de América andan desnudos. La primera representación que se hace de los indios americanos nos los presenta como gente tímida, mansa, temerosa, casi cobarde. También nos los muestra como ingenuos, al punto de realizar relaciones de intercambio sumamente desventajosas para ellos (desde la perspectiva europea). Si a esto le unimos la afirmación de Colón de que en América se encuentra el Paraíso Terrenal, las resonancias bíblicas del discurso colombino se hacen claras. Los indios viven en un estado de **inocencia** análogo al de Adán y Eva antes del pecado. O sea, que es como si no hubieran probado aún del árbol del conocimiento del bien y del mal. Esta representación edénica no parece derivarse de un asombro o un fervor religioso por parte de Colón, sino de un propósito mucho más mundano: convencer a los Reyes Católicos de que la tarea de someter a estos pueblos será bastante sencilla y vale la pena acometerla.

Esta representación colombina tuvo una larga repercusión en la posteridad. Fray Bartolomé de las Casas la retoma y desarrolla en sus escritos, como tendremos oportunidad de ver poco más adelante. El escritor Michel de Montaigne, padre del ensayo, también se hace eco de la idea de la bondad esencial de los indios. Radica también en el discurso de Colón, sin dudas, el origen del mito del **buen salvaje**, defendido por Jean-Jacques Rousseau, mito que propone que el hombre es un ser

bueno por naturaleza.

## Indios del demonio

En su voluminosa *Historia de las Indias*, el padre Bartolomé de las Casas relata lo siguiente:

Hallaron estos dos cristianos por el camino mucha gente que atravesaban á sus pueblos, mujeres y hombres, siempre los hombres con un tizón en las manos, y ciertas hierbas para tomar sus sahumeros, que son unas hierbas secas metidas en una cierta oja, seca también, á manera de mosquete hecho de papel , de los que hacen los muchachos la pascua del Espíritu Santo, y encendido por la una parte del por la otra chupan, ó sorben, ó reciben con el resuello para adentro aquel humo, con el cual se adormecen las carnes y cuasi emborracha, y así, diz que, no sienten el cansancio. Estos mosquetes, ó como los llamaremos, llaman ellos **tabacos**. Españoles cognoscí yo en esta isla Española, que los acostumbraron á tomar, que, siendo reprendidos por ello, diciéndoles que aquello era vicio, respondían que no era en su mano dejarlos de tomar; no se qué sabor ó provecho hallaban en ellos.

Toda la gente que topaban estos dos cristianos, en viéndolos se ponían en grande admiración , y los hacían el mismo acatamiento. (LAS CASAS)

Se trata, como ves, de una de las primeras menciones históricas del **tabaco**. Uno de los dos españoles a los que se refiere el padre Bartolomé de las Casas en su relato se llamaba Rodrigo de Jerez, de quien se cree que fue el primer europeo que fumó. Se dice que Jerez se aficionó al tabaco a tal punto que introdujo el hábito de fumar en España. Sus vecinos se asustaban al verlo con un rollo de hojas encendidas en la boca y lo denunciaron a la Inquisición, que se lo llevó preso, pues se creía en aquella época que soltar humo por la boca era cosa del diablo.

Esta asociación es menos gratuita de lo que se podría pensar. En la Europa medieval, Lucifer o Satanás, el ángel caído, reinaba en el infierno, ubicado bajo tierra. Se creía que este demonio olía a azufre, como suele suceder en los cráteres de los volcanes. Por contigüidad, se relacionaban infierno, azufre, humo y demonio.

Una prueba clara de ello la encontramos en una novela de caballería muy popular en la Europa del siglo XVI. Se trata de *Amadís de Gaula*, obra a la que alude Cervantes en numerosas ocasiones en su inmortal *Don Quijote*. Leamos:

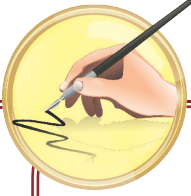
El Endriago venía tan sañado echando por la boca humo mezclado con llamas de fuego e hiriendo los dientes unos con otros haciendo gran espuma y haciendo crujir las conchas y las alas tan fuertemente que gran espanto era de lo ver. Así hubo el Caballero de la Verde Espada, especialmente oyendo los silbos y las espantosas voces roncadas que daba, y comoquiera que por palabra se lo señalaran, en comparación de la vista era tanto como nada. Y cuando el Endriago los vio, comenzó a dar grandes saltos y voces, como aquel que mucho tiempo pasara sin que hombre ninguno viera, y luego se vino contra ellos. El diablo como lo vio vino luego para él y echó un fuego por la boca con un humo tan negro que apenas se podían ver el uno con el otro. Y el de la Verde Espada se metió por el humo adelante, y llegando cerca de él le encontró con la lanza por muy gran dicha en el ojo, así que se lo quebró (...)

En el fragmento citado del Amadís, se usan como sinónimos las palabras Endriago y diablo, dando a entender que la facultad de echar humo por la boca es estrictamente diabólica. ¿Qué es el Endriago, te preguntarás? Se trata de un monstruo nacido de la relación incestuosa entre el gigante Bandaguido y su propia hija. He aquí la descripción que se hace de este en la novela.

Y luego ese día, públicamente ante todos, tomó por su mujer a su hija Bandaguida, en la cual aquella malaventurada noche fue engendrada una animalia por ordenanza de los diablos, en quien ella y su padre y marido creían de la forma que aquí oiréis. Tenía el cuerpo y el rostro cubierto de pelo, y encima había conchas sobrepuestas unas sobre otras, tan fuertes que ninguna arma las podía pasar, y las piernas y pies eran muy recios y gruesos, y encima de los hombros había alas tan grandes que hasta los pies le cubrían, y no de péndolas, mas de un cuero negro como la pez luciente, velloso, tan fuerte que ninguna arma la podía empecer, con las cuales se cubría como lo hiciese un hombre con un escudo y debajo de ellas le salían brazos muy fuertes así como de león, todos cubiertos de conchas más menudas que las del cuerpo, y las manos había de hechura de águila, con cinco dedos y las uñas tan fuertes y tan grandes que en el mundo podía ser cosa tan fuerte que entre ellas entrase que luego no fuese deshecha. Dientes tenía dos en cada una de las quijadas, tan fuertes y tan largos, que de la boca un codo le salían. Y los ojos grandes y redondos, muy bermejos, como brasas, así que de muy lueñe siendo de noche eran vistos y todas las gentes huían de él. Saltaba y corría tan ligero que no había venado que por pies se le pudiese escapar, comía y bebía pocas veces y algunos tiempos ninguna, que no sentía en ello pena ninguna, toda su holganza era matar hombres y las otras animalias vivas, y cuando hallaba leones y osos, que algo se le defendían, tornaba muy sañudo y echaba por sus narices un humo tan espantable que semejaba llamas de fuego y daba unas voces roncadas y espantosas de oír, así que todas las cosas vivas huían ante él como ante la muerte. Oía tan mal, que no había cosa que no emponzoñase, era tan espantoso cuando sacudía las conchas unas con otras y hacía crujir los dientes y las alas que no parecía sino que la tierra hacía estremecer.

¿Entiendes ahora por qué los vecinos de Rodrigo de Jerez se espantaban al verlo echar humo mientras fumaba? Sus supersticiones y prejuicios pesaban sobre su discernimiento. Algo similar a los vecinos de Jerez deben de haber sentido los marinos que acompañaban a Colón al toparse con los indios caribeños, tan aficionados al tabaco. Seguramente creyeron que aquellos indios eran adoradores del demonio.

Pero si esa era la reacción ante el mero acto de fumar, ¿cuál no sería el comportamiento y la manera de juzgar de los cristianos al tener noticia de las prácticas antropofágicas y de los sacrificios humanos de los pueblos aborígenes americanos?



## Manos a la obra

1) En la clase pasada tuviste la oportunidad de leer partes de la *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*, de Bernal Díaz del Castillo. Lee el fragmento citado a continuación.

... el gran Montezuma venía muy ricamente ataviado, las suelas de oro y muy preciada pedrería. Y otros muchos señores que venían delante del gran Montezuma barriendo el suelo por donde había de pisar y le ponían mantas para que no pisase la tierra. Todos estos señores no le miraban a la cara, sino los ojos bajos, e con mucho acato (...) y le iba a abrazar y aquellos grandes señores que iban con el Montezuma detuvieron el brazo a Cortés que no le abrazase, porque lo tenían por menosprecio. (DÍAZ DEL CASTILLO)

Después de leer este fragmento, ¿dirías que Cortés padeció los mismos problemas de contacto intercultural que sufrió Colón? ¿Por qué?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Mira el video titulado *La leyenda de El Dorado*, disponible en la carpeta de materiales audiovisuales de la clase.

Después de ver este corto, responde. ¿Crees que los problemas de comunicación en el contacto intercultural hayan podido motivar el origen de muchos mitos hispanoamericanos, como el mito de El Dorado?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Salvajes caníbales

Parte de la actividad anterior se basó en los relatos de Bernal Díaz. Es el propio Bernal Díaz uno de los primeros conquistadores que hace referencias a los sacrificios humanos practicados por los aztecas, así como a la **antropofagia**. Lee lo que cuenta el español.

que cuando sacrificaban a algún triste indio, que le aserraban con unos navajones de pedernal por los pechos; y bullendo le sacaban el corazón y sangre; y lo presentaban a sus ídolos en cuyo nombre hacían aquel sacrificio. Y luego les cortaban los muslos y brazos y la cabeza; y aquello comían en fiestas y banquetes y la cabeza colgaban de unas vigas. (DÍAZ DEL CASTILLO)

El visionado de un fragmento de la película *Apocalypto* relativo a los sacrificios te ayudará a visualizar mejor esta costumbre. Baja el video de la carpeta de materiales audiovisuales y míralo. Si lo deseas, puedes ver la película completa en la siguiente dirección: <http://www.youtube.com/watch?v=fdxk1PkDVSk>.

¿Impactante la escena del sacrificio, verdad? Es lógico que para los europeos, quienes hacía siglos habían sustituido los sacrificios humanos por sacrificios de animales, la costumbre azteca tiene que haber resultado aterradora. Igualmente pasmosa habrá resultado la práctica de la antropofagia entre los indígenas. Los europeos desconocen los fundamentos religiosos de tales costumbres, de modo que tienden a interpretarlos a partir de sus propios esquemas de conocimientos y de valores. Como es de esperar, en su explicación de dichos comportamientos pronto aparece la clave **diabólica**. Los indios son hijos y adoradores del demonio, razón que justifica a los ojos de los conquistadores su exterminio y su sometimiento brutal.

Hay casos en que el relato de las costumbres de los aborígenes americanos sufre tantas interferencias del punto de vista de los europeos, que a nuestros ojos lo relatado parece absurdo, y hasta ridículo o cómico. Leamos este escrito de Américo Vespucio sobre la antropofagia para entender lo que digo.

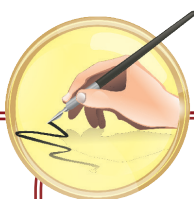
Los pueblos pelean entre sí sin arte y sin orden. [...] y aquellos que en la batalla resultan cautivos, no vivos sino para su alimento les sirven, en ocasión de ser matados; pues que unos a otros los vencedores se comen a los vencidos y de la carne, la humana es entre ellos alimento común. Esta es cosa verdaderamente cierta; pues se ha visto al padre comerse a los hijos y a la mujer; y yo he conocido a un hombre, con el cual he hablado, del que se decía había comido más de trescientos cuerpos humanos. Y aún estuve veintisiete días en una cierta ciudad, donde vi en las casas la carne humana salada y colgada de las vigas, como entre nosotros se usa ensartar el tocino y la carne de cerdo. (VESPUCIO)



Fig. 02 - Banquete antropofágico

Fuente: Grabado de Theodor de Bry. Disponible en:<http://parahistorico.blogspot.com.br/2009/02/indios-no-para.html> Acceso en: 23 jul. 2013.

La comparación de Vespuccio es ridícula e inverosímil. Representa a los indios americanos salando la carne de la misma manera que se elaboraban los jamones europeos, a pesar de que los aborígenes carecían de una industria de la sal. Afirmaciones exageradas de este tipo inspiraron las ilustraciones de Theodor de Bry, que tenían una clara función propagandística antiespañola en el contexto de la guerra entre España y los Países Bajos.



## Manos a la obra

1) Lee el ensayo De los caníbales, del francés Michel de Montaigne, disponible en <http://bibliotecaignoraria.blogspot.com/2010/02/michel-de-montaigne-de-los-canibales.html#.UfE0eY3V5E4>. Analiza atentamente el fragmento citado a continuación.

Volviendo a mi asunto, creo que nada hay de bárbaro ni de salvaje en esas naciones, según lo que se me ha referido; lo que ocurre es que cada cual llama barbarie a lo que es ajeno a sus costumbres. Como no tenemos otro punto de mira para distinguir la verdad y la razón que el ejemplo e idea de las opiniones y usos de país en que vivimos, a nuestro dictamen en él tienen su asiento la perfecta religión, el gobierno más cumplido, el más irreprochable uso de todas las cosas. Así son salvajes esos pueblos como los frutos a que aplicamos igual nombre por germinar y desarrollarse espontáneamente; en verdad creo yo que más bien debiéramos nombrar así a los que por medio de nuestro artificio hemos modificado y apartado del orden a que pertenecían; en los primeros se guardan vigorosas y vivas las propiedades y virtudes naturales, que son las verdaderas y útiles, las cuales hemos bastardeado en los segundos para acomodarlos al placer de nuestro gusto corrompido; y sin embargo, el sabor mismo y la delicadeza se avienen con nuestro paladar, que encuentra excelentes, en comparación con los nuestros, diversos frutos de aquellas regiones que se desarrollan sin cultivo. El arte no vence a la madre naturaleza, grande y poderosa. Tanto hemos recargado la belleza y riqueza de sus obras con nuestras invenciones, que la hemos ahogado; así es que por todas partes donde su belleza resplandece, la naturaleza deshonra nuestras invenciones frívolas y vanas.

¿Cuál es tu opinión sobre el asunto? ¿Estás de acuerdo o en contra de Montaigne? ¿Crees que los indios americanos eran bárbaros, salvajes? ¿O calificarías de bárbaros a los españoles? Argumenta tu respuesta.

---

---

---

---

---

## La inversión de las Casas. Estos españoles del demonio...

Si los españoles ven a los indios como siervos de Satanás, para el padre Bartolomé de las Casas la situación estará al contrario. Los abusos, desmanes y crueldades cometidos por los españoles en las islas caribeñas son tantos, que ninguno de ellos se merecerá el cielo. Leamos algunos fragmentos de la *Historia de las Indias*.



Después de la partida de las dos carabelas, en que el comendador Bobadilla envió presos al Almirante y a sus hermanos, trabajó de contentar en cuanto pudo a los españoles que aquí estaban, que serían por todos hasta trescientos hombres, porque este número era el que el Almirante había informado a los Reyes que bastaban para tener la isla y las gentes della sojuzgadas. Y así, mandaron los Reyes que aquestos trescientos hombres con su sueldo y parte con el del Almirante (como arriba ha parecido) se sustentasen. Porque bastaban y sobraban éstos y muchos menos que éstos, para no sólo tener los indios pacíficos, si no llevaran el camino que llevaron, pero aun para sojuzgarlos y matarlos a todos, como al cabo los mataron, porque teniendo veinte o treinta caballos, bastaba para los hacer todos pedazos, mayormente habiendo amaestrado los perros que tenían, porque con un perro que un español llevase consigo, iba tan seguro como si fueran con él cincuenta y cien cristianos. Y esto es aun a los ciegos de sus errores y pertinacia más que claro.

Porque una gente desnuda en cueros, sin otras armas defensivas y ofensivas más de sus flechas y arcos y unas varas tostadas, y sin fortalezas ni muros de piedra tajada, sino en casas de paja, ¿qué ofensa pueden hacer, ni defensa podrán tener contra gente armada de hierro, de que son nuestras armas, con arcabuces y entonces espingardas, con caballos y lanzas, que en dos horas alcanza y alancea uno mil y dos mil hombres y desbarrigan y despedazan cuantos quieren con las espadas? Por lo dicho parece ser error el

Estos señores y caciques tenían hijas o hermanas o parientas cercanas, las cuales luego eran tomadas, o por fuerza o por grado, para con ellas se amancebar. Y así, todos estos trescientos hidalgos estuvieron algunos años amancebados y en continuo pecado mortal de concubinaria maldad, sin los grandes pecados que cada día y hora cometían por ser opresores destas gentes y tiranos. Estas señoras, que tenían por mancebas, llamaron sus criadas. Y así, tan sin vergüenza, delante unos de otros, decían mi criada fulana y la criada de fulano, como si dijieran mi mujer o la mujer de fulano.

Como se veían ya señores de los señores naturales, y servidos y temidos de todas sus gentes, chicos y grandes (porque delante dellos les temblaban las carnes, por las crueldades hechas en las guerras pasadas, que cuando se les antojaba las renovaban presentes), mayormente si la señora, hija o hermana del señor el español la tenía para sí ocupada por criada, creyendo que según sus costumbres eran casados, cada día iban creciendo en desconocerse a sí mismos, y en mayor soberbia y presunción y regalos y menosprecio destas naciones humildísimas, levantándose. Ya no curaban de andar a pie camino alguno, aunque no tenían mulas ni caballos, sino a cuestras de los hombros de los desventurados, si iban de prisa, o como en literas, metidos en hamacas, si iban despacio, y los que los llevaban, remudándose, con todo eso habían de ir volando. Iban junto con él indios que les llevasen unas hojas grandes de árboles para hacerles sombra, y otros unas alas de ánsar para hacerles aire. La recua de indios cargados, para las minas, de pan cazabí, con cargas de asnos, yo vi muchos, y muchas veces los hombros y las espadas dellos, como de bestias, matados.

El tratamiento y consuelo que hacían y siempre hicieron a los tristes, en remuneración de sus continuos servicios y trabajos, era muchos azotes y palos, y otra palabra no oían de su boca sino perro; y pluguiera a Dios que como a sus perros los trataran, porque no mataran un perro por mil castellanos y no tenían en más matar diez y veinte indios cuando se les antojaba, a cuchilladas, y probando, por su pasatiempo, las fuerzas, o los filos de las espadas, que si fuera matar gatos.

Esta larga cita del padre las Casas es muy reveladora no solo de la actitud de los conquistadores, sino también de su propio pensamiento como fraile. A través de la violencia física, los conquistadores han sometido a los indios a una progresiva **bestialización**. Hacen que los indios los carguen para trasladarlos, como si fueran mulas, caballos, meras bestias de carga, y de hecho, les dan menos valor a estos hombres que a sus propios perros, que están por encima de los aborígenes. El conquistador le arrebató al indio su condición humana.

Sin embargo, lo que las Casas deduce de esto es la propia deshumanización de los españoles. El religioso caracteriza a sus compatriotas como desalmados y pecadores. ¿Cuáles son los **pecados** del conquistador? Las Casas señala muchos: asociado a la ira, tenemos el homicidio (transgresión del mandamiento de no matarás); hay manifestaciones también de lujuria (transgresión del mandamiento de no cometer

actos impuros); asimismo vemos la presencia del adulterio, al arrebatarle las esposas a los caciques (transgresión del mandamiento de no codiciar la mujer del prójimo); los españoles practican también el robo (transgresión del mandamiento de no codiciar los bienes del prójimo) y la vanagloria. De todos los pecados, el peor sea acaso la falta de amor al prójimo (ama a tu prójimo como a ti mismo).

¿Recuerdas el grabado de Theodor de Bry sobre las crueldades de los españoles?



Fig. 03 - Grabado de Theodor de Bry

Disponibile en [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:De\\_Bry\\_1c.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:De_Bry_1c.JPG). Acceso en: 22 jul. 2013.

¿Qué podemos inferir de la representación de las Casas? Pues que son los españoles quienes tienen un comportamiento diabólico, alejado de las normas del Cristianismo, razón por la cual se merecen los castigos del Infierno.

En su discurso, en cambio, los indios son vistos como mansos, nobles, inocentes; aptos, en pocas palabras, para recibir los Evangelios, la palabra de Dios, para ser catequizados y abrazar la fe católica. A la conquista material de los cuerpos a través de la violencia, las Casas opone un proyecto más sublime (para él): se trata de la conquista espiritual de los indígenas, la conquista de sus almas, a través de la **predica** de la conversión a la fe católica.

Sin menoscabo del respeto que nos merece las Casas, pues se situó al lado de los menos favorecidos, de las víctimas, debemos hacer notar las evidentes exageraciones de su texto, que tienen una función enfática. Las Casas afirma que los españoles mataban a 2000 indios en un par de horas, como si de hormigas se tratase. Piensa bien. Una hora tiene 60 minutos. Para que esos números sean ciertos, los conquistadores deberían asesinar unas 16 personas por minuto. Partiendo de la premisa que los españoles

usaban sobre todo armas blancas, este dato no resiste el menor análisis. (¿Has matado una gallina o un cerdo alguna vez?) Eso sin contar que en el Caribe no existían niveles de concentraciones demográficas tan elevados. Pura propaganda del fraile, para ser sinceros...

## La inversión de Cabeza de Vaca. Los españoles en estado de naturaleza.

Al ver la película *Aguirre, la cólera de Dios*, habrás notado que durante la conquista de América los españoles encontraron muchos obstáculos en el medio físico. Montañas, selvas impenetrables, ríos caudalosos, aguaceros, tribus hostiles, enfermedades, hambres, etc. El relato glorioso de los triunfos a menudo opaca los abundantes testimonios que nos han llegado de situaciones en las cuales los españoles se vieron muy por debajo de los niveles de civilización de los propios indios.

Un ejemplo de ellos es el libro *Los naufragios*, de Alvar Núñez Cabeza de Vaca. Hay un episodio singular en el cual Cabeza de Vaca cuenta que tuvo que huir de una tribu en la cual debía trabajar como esclavo y recibía muchos maltratos, y se pasó a otra tribu vecina en la que desempeñaba la función de mercader, gracias a lo cual contaba con mucha libertad de movimiento. Leamos este pasaje.

cedió algo mejor; y porque yo me hice mercader, procuré de usar el oficio lo mejor que supe, y por esto ellos me daban de comer y me hacían buen tratamiento y rogábanme que me fuese de unas partes a otras por cosas que ellos habían menester, porque por razón de la guerra que continuamente traen, la tierra no se anda ni se contrata tanto. Y ya con mis tratos y mercaderías entraba en la tierra adentro todo lo que quería, y por luengo de costa me alargaba cuarenta o cincuenta leguas. Lo principal de mi trato era pedazos de caracoles de la mar y corazones de ellos y conchas, con que ellos cortan una fruta que es como frísoles, con que se curan y hacen sus bailes y fiestas, y ésta es la cosa de mayor precio que entre ellos hay, y cuentas de la mar y otras cosas. Así, esto era lo que yo llevaba tierra adentro, y en cambio y trueco de ello traía cueros y almagra, con que ellos se untan y tiñen las caras y cabellos, pedernales para puntas de flechas, engrudo y cañas duras para hacerlas, y unas borlas que se hacen de pelo de venados, que las tiñen y paran coloradas; y este oficio me estaba a mí bien, porque andando en él tenía libertad para ir donde quería y no era obligado a cosa alguna, y no era esclavo, y dondequiera que iba me hacían buen tratamiento y me daban de comer por respeto de mis mercaderías, y lo más principal porque andando en ello yo buscaba por dónde me había de ir adelante, y entre ellos era muy conocido; holgaban mucho cuando me veían y les traía lo que habían menester, y los que no me conocían me procuraban y deseaban ver por mi fama. Los trabajos que en esto pasé sería largo de contarlos, así de peligros y hambres, como de tempestades y fríos, que muchos de ellos me tomaron en el campo y solo, donde por gran misericordia de Dios nuestro Señor escapé. Y por esta causa yo no trataba el oficio en invierno, por ser tiempo que ellos mismos en sus chozas y ranchos metidos no podían valerse ni ampararse. Fueron casi seis años el tiempo que yo estuve en esta tierra solo entre ellos y desnudo, como todos andaban. La razón por que tanto me detuve fue por

Como ves, Cabeza de Vaca también andaba **desnudo** como los indios (“andan desnudos como sus madres los parieron”, decía Colón en su carta) y dependía de su sociabilidad con ellos para sobrevivir. O sea, ahora el conquistador es el que es representado como un salvaje.

## La visión de los vencidos

¿Y los nativos? ¿Cómo veían a los españoles?

Como pudimos observar en la clase pasada, del lado de los indios el malentendido cultural no fue menor. Los mayas y los aztecas, por ejemplo, creyeron que los españoles eran dioses que regresaban –el Dios blanco barbado. Como desconocían los animales traídos de Europa, pensaron que el caballo y su jinete constituían una sola bestia, razón por la cual se aterrorizaban al verlos. Lo mismo se puede decir del efecto sonoro de las armas de fuegos al ser disparadas. Valiéndose del símil, los indios consideraban a los españoles dioses del trueno.

Lo mínimo que se puede afirmar es que la conquista tuvo consecuencias **traumáticas** sobre sus culturas. En su clásico libro *Visión de los vencidos*, Miguel León Portilla recoge un viejo poema azteca que hace patente tales consecuencias.

En los caminos yacen dardos rotos,  
los cabellos están esparcidos.  
Destechadas están las casas,  
enrojecidos tienen sus muros.  
Gusanos pululan por calles y plazas,  
y en las paredes estan salpicados los sesos.  
Rojas están las aguas, están como teñidas,  
y cuando las bebimos,  
es como si bebiéramos agua de salitre.  
Golpeábamos, en tanto los muros de adobe,  
y era nuestra herencia una red de agujeros.  
Con los escudos fue su resguardo,  
pero ni con escudos puede ser sostenida su soledad...  
Llorad, amigos míos,  
tened entendido que con estos hechos  
hemos perdido la nación mexicatl.  
¡El agua se ha acedado, se acedó la comida!  
Esto es lo que ha hecho el Dador de la Vida en [Tlatelolco. . .

Este poema, un canto triste, es de 1523, muy poco después de la llegada de Cortés. También del libro de Portilla extraemos este otro ejemplo, curiosa y tristemente simétrico al malentendido de Colón relativo a la danza.

Los que estaban cantando y danzando estaban totalmente desarmados. Todo lo que tenían eran sus mantillos labrados, sus turquesas, sus bezotes, sus collares, sus penachos de pluma de garza, sus dijes de pata de ciervo. Y los que tañen el atabal, los viejecitos, tienen sus calabazos de tabaco hecho polvo para aspirarlo, sus sonajas.

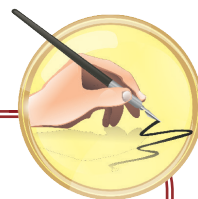
A éstos (los españoles) primeramente les dieron empujones, los golpearon en las manos, les dieron bofetadas en la cara, y luego fue la matanza general de todos éstos. Los que estaban cantando y los que estaban mirando junto a ellos, murieron.

Nos dieron empujones, nos maltrataron por tres horas. En donde mataron a la gente fue en el Patio Sagrado.

Luego se meten (los españoles) dentro de las casas (del templo) para matar a todos: a los que acarreaban el agua, a los que traían la pastura de los caballos, a las que molían, a los que barrían, a los que estaban de vigilancia.

Si desde la perspectiva española las masacres se justifican como una precaución racional para garantizar la sobrevivencia, o se presentan como legítimas por cuestiones religiosas, la perspectiva indígena de los hechos resalta la gratuidad de tanta violencia, el abuso y la crueldad de unos conquistadores que matan a la gente del pueblo en medio de sus bailes y danzas. Ahora son los españoles los considerados meros bárbaros.

## Manos a la obra



Lee, en el ensayo *Las venas abiertas de América Latina*, del escritor Eduardo Galeano, la sección titulada "Retornaban los dioses con las armas secretas".

Haz un resumen de las ideas principales expuestas por este autor. ¿Su punto de vista es solidario de los españoles o de los indios?

Blank lined writing area for student response.



### ¡Ya sé!

En esta clase hemos tenido la oportunidad de conocer la representación que los españoles hacen de los pueblos americanos, y viceversa. Para los españoles, la imagen del indio oscila entre la total bondad e inocencia y la maldad satánica. Los indios, a su vez, tienen una imagen contradictoria de los conquistadores: los confunden con dioses o los comparan con brutos asesinos. Ambas perspectivas revelan un problema crucial de aquellos primeros contactos: el malentendido que se deriva del desconocimiento y la desconfianza mutuos. Asimismo, ya sabes que el encuentro, sumamente violento, tuvo un saldo traumático para los vencidos.

## Autoevaluación



Concluiremos esta lección con una actividad cuyo objetivo es promover la reflexión y la crítica de los temas abordados.

1- En tu opinión, ¿el ensayo de Eduardo Galeano citado arriba es objetivo o tendencioso? ¿Por qué? Aporta evidencias que sirvan de respaldo a tu punto de vista.

---

---

---

---

---

---

---

---





## Referencias

---

COLÓN, Cristóbal. **Carta-Relación del Almirante Don Cristóbal Colón a los Reyes Católicos sobre su Tercer Viaje**. 1498. Disponible en: <http://www.anhvenezuela.org/pdf/textos%20historicos/010022.pdf> Acceso el: 17 jul. 2013.

CORTÉS, Hernán. **Cartas de Relación**. Disponible en: <http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/05conquista/pdfs/cortes.pdf> Acceso en: 22 jul. 2013.

DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal. **Historia verdadera de la conquista de Nueva España**. Disponible en: <http://www.historiadelnuevomundo.com/docs/Conquista-Nueva-Espana-Bernal-Diaz-del-Castillo.pdf> Acceso en: 22 jul. 2013.

GALEANO, Eduardo. **Las venas abiertas de América Latina**. Disponible en: <http://www.unefa.edu.ve/images/pdf/interes/las-venas-abiertas-de-america-latina.pdf> Acceso en: 22 jul. 2013.

LAS CASAS, Fray Bartolomé. **Brevísima relación de la destrucción de las Indias**. Disponible en: [http://www.ordiecole.com/las\\_casas\\_destruccion.pdf](http://www.ordiecole.com/las_casas_destruccion.pdf) Acceso en: 22 jul. 2013.

----- . **Historia de las Indias**. Caracas: Ayacucho. 1986.

LEÓN PORTILLA, Miguel. **Visión de los vencidos**. Ciudad de México: UNAM. 2003.

PASTOR, Beatriz. **El discurso narrativo de la conquista de América**. La Habana: Casa de las Américas. 1983.

TODOROV, Tzvetan. **La conquista de América**. El problema del otro. México, D.F.: Siglo XXI Editores. 1987.

VESPUCIO, Américo. **Fragmentos del Nuevo Mundo**. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.

## Lista de figuras

**Fig. 1:** Llegada de Colón.

Fuente: Grabado de Theodor de Bry. Disponible en:<http://historia738.blogspot.com.br/2010/04/viajes-de-descubrimiento.html> Acceso en: 23 jul. 2013.

**Fig. 2:** Banquete antropofágico

Fuente: Grabado de Theodor de Bry. Disponible en:<http://parahistorico.blogspot.com.br/2009/02/indios-no-para.html> Acceso en: 23 jul. 2013.

**Fig. 3:** Grabado de Theodor de Bry.

Wikipedia, La enciclopedia libre. 16 jul. 2013. Disponible en [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:De\\_Bry\\_1c.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:De_Bry_1c.JPG). Acceso en: 22 jul. 2013.



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**La cultura colonial  
hispanoamericana. El barroco de  
Indias**

Clase 06





## Clase 06 La cultura colonial hispanoamericana. El barroco de Indias

### Presentación y objetivos

---

En esta clase pretendemos que asumas un papel mucho más activo que en las anteriores. Ello se debe en parte a que el tema que estudiaremos es de relativa familiaridad para el estudiante brasileño. Durante la era colonial Brasil gozó de bastante importancia económica, al igual que los virreinos españoles de México y Perú. En el caso de Brasil, dos industrias resultaron decisivas. Primero la industria azucarera, en la región nordeste. Después la producción aurífera en la región de Minas Gerais. A semejanza de Minas Gerais, aunque siglo y medio antes, la región del Potosí vivió un ciclo de auge y esplendor como consecuencia de la extracción y producción de plata. El legado de este período en el continente americano es la Cultura del Barroco, que tantos exponentes de peso, en la arquitectura y en las artes en general, tiene en Brasil. Este tema, bastante conocido, como hemos dicho, será el que nos ocupe.

La sexta clase de nuestro curso tiene como objetivos:

- Analizar las relaciones de la sociedad colonial hispanoamericana con la europea.
- Caracterizar la cultura barroca.



## Para empezar

Mira atentamente el cuadro que te mostramos a continuación, titulado *In ictu oculi* (En un abrir y cerrar de ojos), de Juan de Valdés Leal.



Fig. 01 - *In ictu oculi*

Fuente: Reproducción tomada de Internet. Disponible en: [http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/07crisisimperio/arte\\_valdesleal.html](http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/07crisisimperio/arte_valdesleal.html) Acceso en: 25 jul. 2013.

¿Qué figuras ves en el cuadro? ¿Cuál es en tu opinión el tema de la obra? ¿Se trata de un cuadro sombrío o luminoso? ¿Este cuadro te produce un estado emocional próximo a la tristeza o a la alegría? ¿Por qué?



## Así es

### El papel de América en la economía mundo europea

Como vimos en las clases anteriores, la expedición marítima de Colón, y las sucesivas expediciones que se llevan a cabo para conquistar y colonizar América, tienen como objetivo principal subordinar las nuevas tierras descubiertas a los designios de la economía-mundo europea. ¿Recuerdas cuáles eran los requisitos para la existencia de una economía-mundo? Efectivamente, una unidad espacial demarcada por unas fronteras que consisten en zonas inertes; una ciudad central que interconecta y subordina diferentes zonas económicas a través de una red o circuito de ciudades

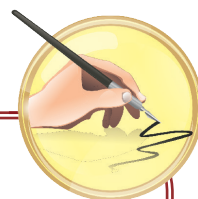
menores; existencia de jerarquías diferenciadas entre las zonas.

Inmanuel Wallerstein toma y desarrolla el concepto ya estudiado de Braudel, rebautizándolo como sistema-mundo o **sistema mundial**, y analiza con profundidad el proceso de conformación histórico de la economía-mundo europea, insistiendo en la necesaria correlación o interdependencia entre **centro y periferia**.

A pesar de nuestros prejuicios nacionalistas y hasta latinoamericanistas, que nos mueven a pensar nuestras naciones como espacios políticos y culturales autónomos, se debe señalar aquí que, así como el auge del Capitalismo habría sido prácticamente impensable sin los flujos de plata y de oro procedentes de América, ya que estos propiciaron durante tres siglos el comercio mundial, tampoco sería posible pensar el florecimiento de la cultura hispanoamericana, al menos en sus grandes centros urbanos, sin su inserción en la economía-mundo o sistema mundial.

Esta inserción se da de forma madura y comienza a rendir sus primeros frutos significativos a fines del siglo XVI y a todo lo largo de los siglos XVII y XVIII. Es decir, en el período histórico que coincide con la cultura del Barroco.

## Manos a la obra



En la clase anterior tuviste la oportunidad de leer algunos fragmentos del libro *Las venas abiertas de América Latina*, de Eduardo Galeano. Lee ahora el capítulo "Fiebre del oro, fiebre de la plata". El libro está disponible en la carpeta de materiales auxiliares y también en la siguiente dirección:

<http://blog.chavez.org.ve/wp-content/uploads/2010/05/las-venas-abiertas-de-america-latina-eduardo-galeano.pdf>

1) Después de leer el capítulo recomendado, imprime un mapa en el que aparezcan Europa y América, y localiza las ciudades y países referidos en el texto de Galeano. Diseña los circuitos económicos que se van conformando y en los que América participa en estos años. Enumera todas las mercancías que según Galeano intervienen en estos intercambios.

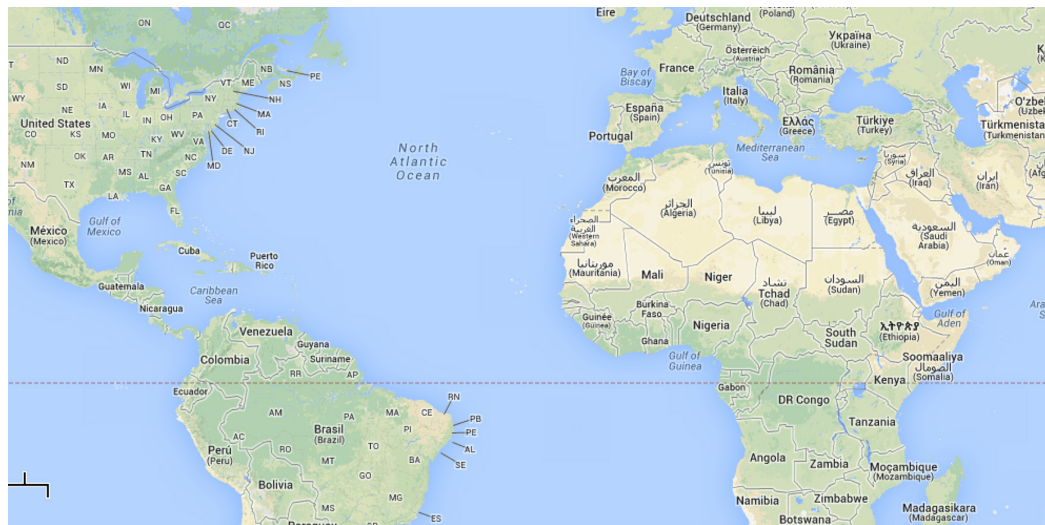


Fig. 02 - Mapa de los países atlánticos

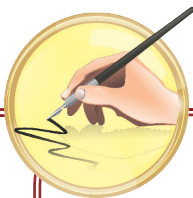
Fuente: Imagen extraída de Google Maps. Disponible en: <https://maps.google.com/> Acceso en: 25 jul. 2013.

## El contexto español del siglo de oro

Bien, mira ahora el episodio número trece de la serie de documentales titulada Nueva historia de España. En Youtube la encontrarás con facilidad. También puedes descargar el video de la carpeta de materiales en la plataforma de nuestro curso.

Aquí te damos la dirección del video en Internet: <<http://www.youtube.com/watch?v=pJzvw5GUjo4>>. Acceso el: 25 jul. 2013.

Aunque el visionado atento del documental te tomará casi una hora, y la resolución de las actividades que te proponemos te exigirá como mínimo otra hora, vale la pena que te dediques en serio a esta tarea.



## Manos a la obra

Realiza las siguientes actividades.

- 1) Elabora una cronología de los personajes y sucesos mencionados en el documental.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Responde las siguientes preguntas:

¿Cuáles son las obligaciones de la corte española al principio del siglo XVII?

¿Enfrenta problemas la Corona española? ¿Cuáles?

¿De qué se vale el Imperio para garantizar la paz hispánica?

¿Cuáles son las causas de los problemas de la hacienda?

¿Quiénes son los validos? ¿Cuál es su papel?

¿Qué requería la situación económica de España que se hiciera?

¿Había corrupción en España?

¿Cuál era la diversión en la corte?

¿Cuál es el papel de los enanos y del bufón en la corte?

¿Cuáles son las características de la pintura de Velázquez?

¿En qué se especializa Zurbarán en su pintura?

¿Quién es el pícaro y de qué vive?

¿Quién fue Baltazar Gracián?

¿Qué fue el culteranismo?

¿Cuáles fueron las consecuencias de la expulsión de los moriscos?

¿A qué se debe la rebelión de Portugal, Cataluña, Nápoles y Sicilia?

¿Se ve amenazada la hegemonía española sobre la plata americana? ¿Por qué?

¿A qué se debe la sensación de derrota de los españoles?

¿Podríamos afirmar que esta es una época de crisis? \_

## La carrera de Indias

**La leyenda negra**, una campaña propagandística antiespañola promovida por Italia, Inglaterra, Francia y los Países Bajos, enemigos del Imperio español, y también por españoles que disientan de su Gobierno, ha representado a la Corona española como tiránica y cruel, obtusa, cerrada al progreso y a la razón, aliada de la Inquisición, o sea, enemiga en general del conocimiento.

Esto es cierto solo parcialmente. Es verdad que en el siglo XVII España se cierra al mundo exterior, a las nuevas ideas asociadas a la revolución científica, implantando la censura en todo el país. (Esta es una de las causas de la eclosión del teatro nacional español del Siglo de Oro, inspirado en temas tradicionales). Sin embargo, no es menos cierto que Felipe II, "el Rey de los papeles", creó una de las mejores bibliotecas europeas en *El Escorial*, y que el conocimiento era sumamente apreciado por los poderosos, debido a su valor estratégico en las cuestiones de Estado.

En el arte militar, por ejemplo, los **tercios** españoles, de los que ya hemos hablado en otras clases, representan un verdadero progreso táctico y estratégico, que pone al ejército español a la cabeza de todos los ejércitos europeos durante siglo y medio.

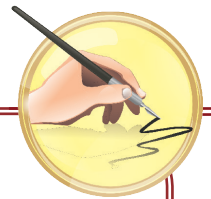
Algo similar sucede con la creación de una sede fija para la corte en un palacio (caso de *El Escorial*), acto que rompe con la tradición de la corte itinerante, lo cual posibilita que surjan estructuras administrativas burocráticas más organizadas y centralizadas, así como archivos de documentos de gobierno. Ello revela un interés creciente por el control y la gestión de la información, y un reconocimiento explícito de que el saber es poder. No en balde Luis XIV mandará a levantar más de medio siglo más tarde, imitando a Felipe II, su *Palacio de Versalles*, que le permitirá tener a toda la nobleza de Francia en el puño, para construir así el Estado absolutista más poderoso que haya existido en Europa.

Pero el ejemplo más claro de la aplicación del planeamiento y la organización racional –o sea, de la inteligencia- a los asuntos políticos y económicos del Estado, nos

lo da la creación de la Casa de Contratación de Sevilla y la posterior organización del tráfico y del comercio americano en un sistema de flotas regido por un calendario fijo, con rutas previas establecidas a las que se les llamó **carrera de Indias**.

**Carrera de Indias:** se denomina carrera de Indias a la ruta marítima que unía los territorios coloniales hispanos con la metrópolis peninsular. La finalidad de la carrera, y del sistema de flotas como un todo, era garantizar el **monopolio** español sobre el comercio de los metales preciosos americanos.

## Manos a la obra



Realiza las siguientes actividades.

1) Busca información en Internet sobre la **flota de Indias** y la **carrera de Indias**. Anota los datos más importantes relativos a las fechas de salida y destinos de los viajes, calado de las naves, condiciones impuestas a las embarcaciones, etc.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Observa el mapa de la carrera de Indias que aparece debajo. Ahora compáralo con el mapa que elaboraste a partir de tu lectura anterior del texto de Eduardo Galeano. ¿Hay coincidencias? ¿Logras ver ya los circuitos que conectan a Europa y América?



Fig. 03 - Mapa de la carrera de Indias y de la carrera de Manila-Acapulco

Fuente: Disponible en: <http://www.armada15001900.net/elcaminodeorientes.htm> Acceso en: 25 jul. 2013

---

---

---

---

---

---

---

---

## La ciudad letrada

El crítico uruguayo Ángel Rama, menos tendencioso y mucho menos ampuloso que su compatriota Eduardo Galeano, publicó en la década del ochenta un libro que lleva el título que le hemos dado a esta sección.

En *La ciudad letrada*, Rama propone que “la ciudad latinoamericana ha venido siendo básicamente un parto de la inteligencia”. El sueño renacentista europeo de una ciudad concebida racionalmente, lo cual se expresa con exactitud mediante el trazado en damero, logra encarnarse en las tierras americanas, donde todo está por fundar. En su trabajo, Rama llama la atención sobre dos cosas muy importantes. La primera es que el crecimiento y la colonización de América se da de adentro hacia afuera, del centro hacia la periferia, de la ciudad hacia el campo. La ciudad somete a las zonas que la rodean, las subordina, y de esa manera resulta posible el surgimiento de las redes, los circuitos internacionales, que constituyen la economía-mundo. En segundo lugar, las relaciones que definen las ciudades se da de arriba hacia abajo, de Europa hacia

América, de los escasos miembros de las clases dominantes hacia las numerosas masas en régimen de servidumbre o de esclavitud que componen la mayoría de la población.

Ambos aspectos nos permiten entender algunas claves de la alta cultura hispanoamericana de ese período. Son estas:

- Se trata de una cultura oficial, cortesana, aristocrática, elaborada por letrados.
- Se trata de una cultura de carácter internacional, compartida por los letrados y artistas de la metrópolis y de las diferentes ciudades coloniales. De forma paralela al circuito destinado a los tráficos comerciales, surge un circuito intelectual intercontinental.
- Por el hecho de ser una cultura de letrados, el libro, la tradición escrita y la erudición juegan un papel muy importante en ella.
- Es una cultura que se proyecta a las masas con dos fines principales: la ostentación y la persuasión.

La consecuencia más importante que podemos extraer de tales características, es que la distinción rigurosa entre el Barroco español y el Barroco de Indias no tiene gran relevancia para la comprensión de la cultura del período estudiado. Son pruritos de identidad como mínimo anacrónicos, y que adulteran la realidad histórica. Así, la información vista antes sobre el contexto histórico español del **Siglo de oro** y sobre la producción literaria y artística del barroco, puede ser aplicada en líneas generales a Hispanoamérica e incluso a Brasil.

## La cultura del Barroco

En un libro titulado como esta sección de nuestra clase, La cultura del barroco, el historiador José Antonio Maravall defiende la tesis de que el barroco solo puede ser comprendido como una cultura de la **crisis**. Como vimos antes, el siglo XVII fue nefasto para la Corona española. Fracasos bélicos retumbantes, bancarrotas, problemas económicos y financieros, rebeliones de reinos, epidemias, etc. dan inicio a un período de decadencia que se alarga durante casi tres siglos. España nunca más recuperó la posición hegemónica a nivel mundial que disfrutó a la altura del XVI.

La experiencia de la derrota y del fracaso da la tónica de esta época, en la que predomina la sensación de escepticismo, y la temática del **desengaño** se impone en las obras literarias. Así como en Don Quijote, donde el conflicto entre verdad y apariencia atraviesa toda la novela, numerosas piezas teatrales y poemas del período proponen la misma cuestión: las cosas no son lo que parecen.

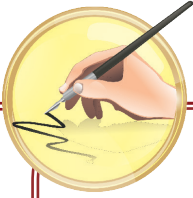
En cierto modo, esta manera de pensar se constituye como una filosofía de la historia muy conveniente desde el punto de vista político. A una sociedad desengañada le corresponden sentimientos de **melancolía** y de luto. El mundo es un lugar caótico e incomprensible que marcha apresuradamente hacia su propia ruina. El monarca absoluto, con su poder extremo, es la única garantía de orden en medio del colapso general. Las ambiciones y los entusiasmos terrenales son vanos. El arribismo también

es vano. Así como el pícaro no logra nunca dar un salto social y cambiar de estamento –“aunque se vista de seda/ la mona, mona se queda”, decía Quevedo- es inútil abrigar esperanzas de mejoría y añorar el cambio del estado general de las cosas. Se trata de una época **pesimista** y **escéptica**.

Todos estos elementos acaban nutriendo estilísticamente el arte y la literatura del período.

A continuación te ofrecemos una tabla en la que se agrupan las principales características de la cultura barroca. Se trata de una síntesis, ya paradigmática, de muchas de las ideas expuestas por el historiador del arte suizo Jacob Burckhardt en su libro **Renacimiento y barroco**, un clásico de fines del siglo XIX. Esta caracterización no te debe de resultar desconocida, debido a que se emplea de forma frecuente en la enseñanza primaria y secundaria del arte y de la literatura. Dado que la producción literaria y artística barroca es muy rica en Brasil (pensemos, por ejemplo, en Antonio Francisco Lisboa, *Aleijadinho*), es inevitable que el asunto te resulte familiar.

Socioculturales	Temáticas	Formales
Cultura de la crisis, cultura de la Contrarreforma.	Desvalorización de lo terreno, ideas sobre la brevedad de la vida, la caducidad y la fugacidad.	Movimiento, dinamismo, contrastes y efectismo, manifiestos en abundancia de imágenes, oposición de contrarios, deformaciones y exageraciones, ornamentación, belleza formal.
Expresión de una filosofía de la historia pesimista que justifica el absolutismo monárquico y se inscribe en la mentalidad cortesana.	Temática del desengaño, de la vanidad, de las apariencias: la vida es ilusión, sueño, un libro, escritura; el mundo es un teatro.	Desequilibrio entre forma y contenido: preferencia por construcciones alegóricas y metafóricas, así como por construcciones perifrásticas, que llaman la atención sobre la lengua.
Continuidad y evolución además de ruptura con el Renacimiento.	Sentimientos de frustración y desencanto que dan pie a la sátira, la protesta, la angustia existencial.	Juegos con el lenguaje: antítesis, paradojas, laconismos, hipérboles, equívocos, uso de diversas acepciones en una misma frase, elipsis. Cultismos léxicos.
Movimiento cultural destinado a persuadir a las masas católicas.	Referencias a la mitología grecolatina. Estilización literaria de la naturaleza.	Calcos de la sintaxis latina, hipérbatos, encabalgamientos, plurimembraciones.



## Manos a la obra

1) Lee y analiza el soneto de **Sor Juana Inés de la Cruz** que te mostramos a continuación, titulado "Procura desmentir los elogios que a un retrato de la Poetisa inscribió la verdad, que llama pasión".

Este, que ves, engaño colorido,  
que del arte ostentando los primores,  
con falsos silogismos de colores  
es cauteloso engaño del sentido;  
este, en quien la lisonja ha pretendido  
excusar de los años los horrores,  
y venciendo del tiempo los rigores,  
triunfar de la vejez y del olvido,  
es un vano artificio del cuidado,  
es una flor al viento delicada,  
es un resguardo inútil para el hado;  
es una necia diligencia errada,  
es un afán caduco y, bien mirado,  
es cadáver, es polvo, es sombra, es nada.

Identifica cuáles rasgos barrocos agrupados en la tabla de arriba están presentes en el poema.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





Ayer se fue; mañana no ha llegado;  
hoy se está yendo sin parar un punto:  
soy fue, y será, y un es cansado.

En el hoy y mañana y ayer, junto  
pañales y mortaja, y he quedado  
presentes sucesiones de difunto.



**¡Ya sé!**

En esta clase hemos aprendido que a fines del siglo XVI y a lo largo de los siglos XVII y XVIII, se consolida el papel desempeñado por América en la economía-mundo europea. América será sobre todo proveedora de metales preciosos, y se incorporará al sistema de intercambio a través de una ruta de tráficos que trata de garantizar el monopolio comercial de la Corona española: la carrera de Indias. La carrera es parte de un sistema racional de organización y control en el cual tienen papel relevante también las ciudades. Has aprendido además que este período histórico coincide con uno de los momentos más fértiles de la cultura española, el Siglo de oro, el cual engloba la producción del Barroco, y has visto que en rigor no se debe separar la cultura barroca peninsular de la cultura barroca de las colonias, el Barroco de Indias.



BRAUDEL, Fernand. **Civilização material, economia e capitalismo: Séculos XV-XVIII**. O tempo do mundo, volume 3. 2da. Ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes. 2009.

GALEANO, Eduardo. **Las venas abiertas de América Latina**. Disponible en: <http://www.unefa.edu.ve/images/pdf/interes/las-venas-abiertas-de-america-latina.pdf> Acceso en: 22 jul. 2013.

MARAVALL, José Antonio. **La cultura del Barroco**. Barcelona: Ariel. 1975.

RAMA, Ángel. **La ciudad letrada**. Montevideo: Arca, 1998.

WALLERSTEIN, Inmanuel. **El moderno sistema mundial**. Madrid: Siglo XXI Editores. 1979.

### Lista de figuras

**Fig. 1:** In ictu oculi.

Fuente: Reproducción tomada de Internet. Disponible en: [http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/07crisisimperio/arte\\_valdesleal.html](http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3349/07crisisimperio/arte_valdesleal.html) Acceso en: 25 jul. 2013.

**Fig. 2:** Mapa de la carrera de Indias y de la carrera de Manila-Acapulco.

Fuente: Disponible en: <http://www.armada15001900.net/elcaminodeoriente.htm> Acceso en: 25 jul. 2013.

**Fig. 3:** Mapa de la carrera de Indias y de la carrera de Manila-Acapulco.

Fuente: Disponible en: <http://www.armada15001900.net/elcaminodeoriente.htm> Acceso en: 25 jul.



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**Los fenómenos de transculturación  
hispanoamericanos**

Clase 07



## Presentación y objetivos

---

En nuestra clase anterior vimos que la Cultura del Barroco se distingue por su carácter intercontinental, es decir, por establecer circuitos que ponen en relación entre sí a letrados y artistas de diferentes países y ciudades de ambos lados del Atlántico; también por su vocación erudita y libresca, lo cual de algún modo se relaciona con su espíritu aristocrático; y además por proyectarse hacia las masas con una intención persuasiva y ostentosa. Este último rasgo tal vez explique por qué, a pesar del hecho de que el Barroco tuviera un carácter aristocrático o elitista, penetró tan profundamente en el imaginario popular hispánico. Además, hay que reconocer que a pesar de todo su elitismo, en el Barroco se reflejaron ciertos fenómenos muy propios de la cultura hispanoamericana y latinoamericana de los estratos más populares, como es el caso de la **transculturación**, tema que nos ocupará en nuestra séptima clase.

Esta clase tiene como objetivos:

- Conocer el concepto de transculturación.
- Estudiar diversas manifestaciones de la transculturación en Hispanoamérica.



## Para empezar

---

Escucha la canción "Soy todo", de la orquesta *Los Van Van*. Se trata de una pieza perteneciente al género de la música popular bailable cubana, conocida internacionalmente como *salsa*. (Encontrarás la canción en la carpeta de los materiales audiovisuales de apoyo, y también en la siguiente dirección en Youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=rI8ixwLJZAI>).

Lee después la letra con cuidado:

### **Soy todo**

Yo soy el poeta de la Rumba,  
soy Danzón, el eco de mi tambor,  
soy la misión de mi raíz,  
la historia de mi solar,  
soy la vida que se va  
ay, que se va.

Soy los colores  
del mazo de collares  
para que mi raíz no muera, yo soy ají,  
yo soy picante.

Soy los colores  
del mazo de collares  
para que la raíz no muera, yo soy ají,  
yo soy picante.

Soy el paso de Changó  
y el paso de Obatalá,

la risa de Yemayá,  
la valentía de Oggún,  
la bola o el trompo de Elegguá,  
yo soy Obbá, soy Siré Siré,  
soy Aberiñán y Aberisún  
soy la razón del crucigrama,  
el hombre que le dio la luz  
a Obedí, el cazador de la duda.  
Soy la mano de la verdad.

Coro:

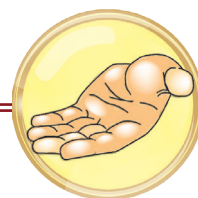
Soy Arere, soy consciencia, soy Orula...

¿Y qué, te gustó la canción? ¿Te dieron ganas de bailar?

Como has podido comprobar, en la canción se citan varios nombres propios de diversas deidades del panteón Yoruba. ¿Alguno te es familiar? ¿Conoces su historia? ¿Sabes quién es Changó o quién es Orula? ¿Y a qué crees que haga referencia el mazo de collares y los colores del mismo?

---

29 ìzA



## Concepto de transculturación

Para poder responder las preguntas anteriores, es necesario conocer la historia cultural afrocubana, caracterizada por el **sincretismo** religioso, es decir, por la fusión o mezcla de tradiciones y valores de diversas procedencias. En Cuba en particular resultaron decisivos el sustrato católico, procedente de los colonizadores españoles, y el africano, traído por los esclavos que sirvieron de mano de obra en la economía de plantación azucarera.



**Sincretismo:** fusión o asimilación de elementos culturales o religiosos diferentes.

Changó, por ejemplo, es un *orisha* y un rey guerrero de la religión Yoruba, que simboliza el amor a la vida, la fuerza viril, la pasión, la alegría, el baile (es dueño de los tambores batá), así como el valor, la justicia y la inteligencia. Se considera dios del trueno y del fuego, y es representado portando un arma. Changó fue asimilado por los negros esclavos llevados a Cuba a Santa Bárbara, virgen y mártir cristiana del Siglo III que también era guerrera y portaba una espada. Y es que como a los esclavos se les prohibía que les rindieran culto a sus dioses, terminaban por adorarlos bajo la advocación de los santos católicos.

**Yoruba:** grupo etno-lingüístico africano, asentado en su mayor parte en el territorio de Nigeria, que comparte un sistema religioso conocido como regla de Osha.



Fig. 01 - Santa Bárbara o Changó

Fuente:[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/ef/Icon\\_01005\\_Sv\\_vmch.\\_Varvara.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/ef/Icon_01005_Sv_vmch._Varvara.jpg)

El antropólogo cubano Fernando Ortiz estudió exhaustivamente estos procesos en la primera mitad del siglo XX, y acuñó un concepto de fundamental importancia a fin de explicarlos, el concepto de **transculturación**, presentado en su libro *Contrapunteo cubano del azúcar y el tabaco*. Veamos de primera mano lo que dice el erudito.

Con la venia del lector, especialmente si es dado a estudios sociológicos, nos permitimos usar por primera vez el vocablo *transculturación*, a sabiendas de que es un neologismo. Y nos atrevemos a proponerlo para que en la terminología sociológica pueda sustituir, en gran parte al menos, al vocablo *aculturación*, cuyo uso se está extendiendo actualmente.

Por *aculturación* se quiere significar el proceso de tránsito de una cultura a otra y sus repercusiones sociales de todo género. Pero *transculturación* es vocablo más apropiado.

Hemos escogido el vocablo *transculturación* para expresar los variadísimos fenómenos que se originan en Cuba por las complejíssimas transmutaciones de culturas que aquí se verifican, sin conocer las cuales es imposible entender la evolución del pueblo cubano, así en lo económico como en lo institucional, jurídico, ético, religioso, artístico, lingüístico, psicológico, sexual y en los demás aspectos de su vida.

(ORTIZ, 1983, p. 86)

Ortiz afirma que *transculturación* es un neologismo acuñado por él para sustituir el vocablo *aculturación*. *Aculturación* es un término que hace referencia a procesos de tránsito y adquisición que tienen lugar de forma unidireccional, de arriba hacia abajo, de la cultura dominante hacia la dominada. Sin embargo, en la cultura cubana, y en la hispanoamericana en general, estos procesos de contacto cultural fueron de doble sentido, se produjeron intercambios mutuos, transformaciones, hubo pérdida y también formación de valores nuevos. Sigamos con Ortiz:

**Entendemos que el vocablo *transculturación* expresa mejor las diferentes fases del proceso transitivo de una cultura a otra, porque éste no consiste solamente en adquirir una distinta cultura, que es lo que en rigor indica la voz angloamericana *acculturation*, sino que el proceso implica también necesariamente la pérdida o desarraigo de una cultura precedente, lo que pudiera decirse una parcial *desculturación*, y, además, significa la consiguiente creación de nuevos fenómenos culturales que pudieran denominarse de *neoculturación*. Al fin, como bien sostiene la escuela de Malinowski, en todo abrazo de culturas sucede lo que en la cópula genética de los individuos: la criatura siempre tiene algo de ambos progenitores, pero también siempre es distinta de cada uno de los dos. En conjunto, el proceso es una *transculturación*, y este vocablo comprende todas las fases de su parábola.**

(ORTIZ, 1983, p. 91)

La *transculturación*, en resumen, es un proceso complejo de *aculturación*, *deculturación* y *neoculturación*, o sea, de adquisición, pérdida y formación de nuevos valores culturales en el contacto y la convivencia entre pueblos diferentes. Este proceso puede ser violento o pacífico, abrupto o paulatino, traumático o ameno, y da lugar a un producto que se puede diferenciar de sus propios elementos constituyentes.

Aunque Ortiz acuñó el concepto para explicar diversos fenómenos que detectó y analizó en Cuba, lo cierto es que este se aplica a una gran variedad de experiencias que se produjeron en todo el continente durante la colonización. Pues, desde que

los españoles llegan a América, empiezan a producirse uno tras otro, y en diferentes ámbitos, los procesos de transculturación.

Veamos un caso bastante notorio.

## Un caso singular de transculturación

Mira la ilustración que aparece debajo.



Fig. 02 - Papas fritas

Fuente: <http://elperello.blogspot.com.br/2011/10/lo-que-mas-engorda-las-papas-fritas.html>

Se ven deliciosas esas papas fritas, ¿no? Y bien, ¿conoces la historia cultural de la papa? ¿Sabías que la papa es una planta nativa de América?

Lee el siguiente fragmento de los *Comentarios reales*, del Inca Garcilaso de la Vega, libro publicado en 1609.

En toda la provincia llamada Colla, en más de ciento y cincuenta leguas de largo, por ser la tierra muy fría, no se da el maíz, cógese mucha quínu, que es como arroz, y otras semillas y legumbres que fructificaban debajo de tierra, y entre ellas hay una que llaman papa: es redonda y muy húmeda, y por su mucha humedad dispuesta a corromperse presto. Para preservarla de corrupción la echan en el suelo sobre paja, que la hay en aquellos campos muy buena. Déjanla muchas noches al hielo, que en todo el año hiela en aquella provincia rigurosamente, y después que el hielo la tiene pasada, como sí la cocieran, la cubren con paja y la pisan con tiento y blandura, para que despique la acuosidad que de suyo tiene la papa y la que el hielo le ha causado; y después de haberla bien exprimido, la ponen al sol y la guardan del sereno hasta que está del todo enjuta. De esta manera preparada, se conserva la papa mucho tiempo y trueca su nombre y se llama chuñu. Así pasaban toda la que se cogía en las tierras del Sol y del Inca, y la guardaban en los pósitos con las demás legumbres y semillas.

(GARCILASO DE LA VEGA, 1985, p. 217)

El Inca Garcilaso de la Vega fue uno de los primeros mestizos biológicos y culturales de Hispanoamérica. Era hijo de un capitán español que participó en la conquista de Perú y de una princesa inca descendiente de Túpac Yupanqui y de Huayna

Cápac. Recibió una sólida formación de tradición europea junto a los hijos de Francisco Pizarro, y a la vez fue educado junto a su madre y a los miembros de la nobleza incaica, haciéndose heredero del legado de los *amautas*, sabios que preservaban los mitos y la memoria de esa gran civilización prehispánica. Así, Garcilaso de la Vega pudo llegar a convertirse en un mediador entre ambas culturas.

En el fragmento citado de su obra, es posible ver la importancia que el cultivo de la papa tenía para las poblaciones indígenas de la región de los Andes. Junto al maíz, la papa constituía un alimento básico, que los indios sabían conservar por procesos de deshidratación, a fin de resguardar a sus comunidades de las hambrunas.

Veamos lo que dice más adelante sobre el mismo asunto el Inca Garcilaso de la Vega:

Otras muchas legumbres se crían debajo de la tierra, que los indios siembran y les sirven de mantenimiento, principalmente en las provincias estériles de zara. Tiene el primer lugar la que llaman papa, que les sirve de pan; cómenla cocida y asada, y también la echan en los guisados; pasada al hielo y al Sol para que se conserve, como en otra parte dijimos, se llama chuñu. Hay otra que llaman oca; es de mucho regalo; es larga y gruesa, como el dedo mayor de la mano; cómenla cruda porque es dulce, y cocida y en sus guisados, y la pasan al Sol para conservarla y sin echarle miel ni azúcar parece conserva, porque tiene mucho de dulce; entonces se llama caui. Otra hay semejante a ésta en el talle, mas no en el gusto; antes contraria, porque toca en amargo y no se puede comer sino cocida, llamada añus; dicen los indios que comida es contraria a la potencia generativa; para que no les hiciese daño, los que se preciaban de galanes tomaban en la una mano una varilla o un palillo mientras la comían, y comida así decían que perdía su virtud y no dañaba. Yo les oí la razón y algunas veces vi el hecho, aunque daban a entender que lo hacían más por vía de donaire que no por dar crédito a la burlería de sus mayores.

Las que los españoles llaman batatas, y los indios del Perú apichu, las hay de cuatro o cinco colores, que unas son coloradas, otras blancas y otras amarillas y otras moradas, pero en el gusto difieren poco unas de otras; las menos buenas son las que han traído a España. También hay las calabazas o melones que acá llaman calabazas romanas y en el Perú zapallu; críanse como los melones; cómenlas cocidas o guisadas; crudas no se pueden comer. Calabazas de que hacen vasos, las hay muchas y muy buenas; llámanlas mati; de las de comer, como las de España, no las había antes de los españoles. Hay otra fruta que nace debajo de la tierra, que los indios llaman ínchic y los españoles maní (todas las nombres que los españoles ponen a las frutas y legumbres del Perú son del lenguaje de las islas de Barlovento, que los han introducido ya en su lengua española, y por eso damos cuenta de ellos); el ínchic semeja mucho, en la médula y en el gusto, a las almendras; si se come crudo ofende a la cabeza, y si tostado, es sabroso y provechoso; con miel hacen de él muy buen turrón; también sacan del ínchic muy lindo aceite para muchas enfermedades.

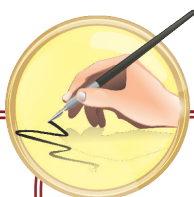
(GARCILASO DE LA VEGA, 1985, p. 417-418)

Si analizamos el texto con cuidado, podemos aislar varios datos valiosos.

En primer lugar, ¿cuál es la lengua en que está escrito el texto? Respuesta obvia: en castellano, español... Sin embargo, a pesar de su obviedad, esta respuesta acusa varias cuestiones importantes. En efecto, no se trata tan solo de que Garcilaso escriba en la lengua del vencedor, la lengua de su padre, sino que se trata del hecho mismo de que adopte la **escritura** como código. Los incas no tenían escritura alfabética. Este fue un aporte de los europeos, asimilado perfectamente por Garcilaso. Tenemos aquí un caso claro de aculturación, en el cual los valores del grupo dominante se imponen al grupo dominado.

Pero en segundo lugar, podemos ver en el texto que el tema lo constituyen los alimentos de los Incas, entre los cuales se cuenta la papa. Muchos de estos alimentos se incorporan a la mesa de las sociedades europeas, y con ellos, entran también al idioma de destino los vocablos que los designan. *Maní* y *zapallo*, por ejemplo, son voces de origen indígena presentes en la lengua española. Lo curioso, en cualquier caso, es que según Garcilaso los incas deshidrataban la papa. Pero al español al parecer no le gustó esta modalidad de procesamiento y conservación del tubérculo, razón por la cual dicho hábito se perdió durante siglos. (Solo reapareció con el procesamiento industrial de los alimentos). Como puedes inferir, se constata aquí un caso de deculturación.

Nada más lógico, después de vernos en presencia de un caso de aculturación y de otro de deculturación, que preguntarnos si también hay aquí evidencias de neoculturación. Al parecer, el texto citado de Garcilaso no nos da prueba de ello. Pero no se podría decir lo mismo de la papa como alimento, pues esta sí transitó por sí sola caminos muy novedosos, enriqueciendo la cultura material de los pueblos europeos y de los propios pueblos hispanoamericanos.



## Manos a la obra

1) Haz una investigación, consultando diversas fuentes disponibles en Internet, y determina de qué modo la papa se convirtió en uno de los alimentos más importantes en Europa. Redacta un breve texto en el que resumas la información consultada.1) Elabora una cronología de los acontecimientos políticos fundamentales narrados y mencionados en el documental.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) Mira detenidamente el siguiente cuadro de Velázquez, con rasgos típicos de la estética del Barroco, ya vistos en la clase anterior.



Fig. 03 - Vieja friendo huevos

Fuente: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/52/VEL%C3%81ZQUEZ\\_-\\_Vieja\\_friendo\\_huevos\\_%28National\\_Galleries\\_of\\_Scotland%2C\\_1618.\\_%C3%93leo\\_sobre\\_lienzo%2C\\_100.5\\_x\\_119.5\\_cm%29.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/52/VEL%C3%81ZQUEZ_-_Vieja_friendo_huevos_%28National_Galleries_of_Scotland%2C_1618._%C3%93leo_sobre_lienzo%2C_100.5_x_119.5_cm%29.jpg)

3) ¿Qué se muestra en el cuadro? ¿Qué tradiciones culinarias y gastronómicas están en juego en esa representación?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4) Partiendo de la información acopiada en el primer ejercicio de esta actividad, redacta un texto especulativo en el que expliques cuándo, cómo y por qué la costumbre de la fritura, popular en Europa para cocinar los alimentos, se aplicó a la papa.

---

---

---

---

---

---



## ¡Ya sé!

En esta clase hemos aprendido que la **transculturación** es un fenómeno complejo de aculturación, deculturación y neoculturación, o sea, de adquisición, pérdida y formación de nuevos valores culturales, que se produce en el contacto e intercambio entre diferentes pueblos y resulta decisivo para comprender el origen de la cultura latinoamericana actual.



## Autoevaluación

Concluiremos esta lección con una actividad cuyo objetivo es promover el trabajo en autonomía.

1- Piensa en algún ejemplo de transculturación que se haya dado en cualquier lugar y época de la cultura latinoamericana (esto incluye a Brasil), en diversas manifestaciones artísticas (arquitectura, pintura, música), en la cultura material (cocina, gastronomía, vestuario, costumbres) o la religión. Ahora explica con tus propias palabras cómo se dio el proceso de transculturación.

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines.





## Referencias

BRAUDEL, Fernand. **Civilização material, economia e capitalismo: Séculos XV-XVIII. O tempo do mundo, volume 3.** 2da. Ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes. 2009.

CABRERA, Lydia. **El monte.** La Habana: Editorial Letras Cubanas, 1993.

GARCILASO DE LA VEGA, Inca. **Comentarios reales.** Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1985.

LINARES, María Teresa. **"La santería en Cuba"**. Gazeta de Antropología, 10, 1993. Disponible en: [http://www.ugr.es/~pwlac/G10\\_09Maria\\_Teresa\\_Linares.html](http://www.ugr.es/~pwlac/G10_09Maria_Teresa_Linares.html) Acceso el: 31 jul. 2013.

ORTÍZ, Fernando. **Contrapunteo cubano del azúcar y el tabaco.** La Habana: Editorial Ciencias Sociales. 1983.

WALLERSTEIN, Inmanuel. **El moderno sistema mundial.** Madrid: Siglo XXI Editores. 1979.

### Lista de figuras

**Fig. 1:** Santa Bárbara o Changó.

Fuente: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/ef/Icon\\_01005\\_Sv\\_vmch.\\_Varvara.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/ef/Icon_01005_Sv_vmch._Varvara.jpg)

**Fig. 2:** Papas fritas.

Fuente: <http://elperello.blogspot.com.br/2011/10/lo-que-mas-engorda-las-papas-fritas.html>

**Fig. 3:** Vieja friendo huevos.

Fuente: [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/52/VEL%C3%81ZQUEZ\\_Vieja\\_friendo\\_huevos\\_%28National\\_Galleries\\_of\\_Scotland%2C\\_1618.\\_%C3%93leo\\_sobre\\_lienzo%2C\\_100.5\\_x\\_119.5\\_cm%29.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/52/VEL%C3%81ZQUEZ_Vieja_friendo_huevos_%28National_Galleries_of_Scotland%2C_1618._%C3%93leo_sobre_lienzo%2C_100.5_x_119.5_cm%29.jpg)



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**Los procesos de Independencia y  
la invención de las naciones**

Clase 08





## Clase 08 Los procesos de Independencia y la invención de las naciones

### Presentación y objetivos

---

En nuestra clase anterior estudiamos los fenómenos de transculturación hispanoamericanos. Como vimos, estos fenómenos en parte se oponen y en parte complementan la cultura oficial de la época colonial, cultura eminentemente barroca. Si la cultura del Barroco se caracterizaba por establecer circuitos intercontinentales entre letrados, o sea, por su relativa universalidad (pensemos, por ejemplo, que la disputa que llevó a Sor Juana a su fin intelectual fue entablada contra las ideas de un padre portugués), el fenómeno de la transculturación, en cambio, sentó desde un principio las bases de las futuras nacionalidades.

Dicho de otra manera, la cultura barroca era de ámbito iberoamericano, común a la metrópolis y a los diferentes virreinos, mientras que la transculturación en las diferentes colonias contó frecuentemente con rasgos distintivos locales. Así, constituyó la semilla de la cultura de los criollos, la cultura **criolla**, base ulterior de la cultura nacional.

Este será precisamente el tema de nuestra nueva clase. Nos dedicaremos al estudio de la **cultura nacional**, indisolublemente ligada a los procesos de Independencia de América Hispánica de su condición colonial.

La octava clase de nuestro curso tiene así como objetivos:

- Explicar las causas del proceso de Independencia Hispanoamericano.
- Caracterizar el discurso nacionalista en Hispanoamérica.



## Para empezar

Lee atentamente la letra actual del *Himno nacional de Cuba*, escrito por Perucho Figueredo.

### **Himno nacional de Cuba**

¡Al combate corred bayameses,  
que la Patria os contempla orgullosa;  
no temáis una muerte gloriosa,  
que morir por la patria, es vivir!

En cadenas vivir, es vivir  
En afrenta y oprobio sumidos.  
Del clarín escuchad el sonido.  
¡A las armas valientes corred!

¿En tu opinión, este texto incita a la guerra? ¿Por qué crees que en un texto patriótico se haga alusión a la idea de la muerte? ¿Crees que vale la pena morir por la patria? ¿Por qué?



## Así es

### **Causas de la Independencia de la América Hispánica**

En la vida se hace lo que se puede. A veces lo que se puede es más de lo que se quiere; a veces es menos.

Durante tres siglos, Hispanoamérica ni pudo ni quiso independizarse de la Corona

española. La situación colonial había sido esbozada de tal modo que la existencia de las colonias solo era posible gracias a los vínculos y a las relaciones de intercambio que se establecían en el seno de la economía-mundo europea.

Nueva España y Perú, por ejemplo, exportaban plata a Europa. Durante décadas necesitaron las flotas españolas de la carrera de Indias para poder dar salida a su producción y a la vez para recibir los productos manufacturados europeos que se veían obligados a importar, dada la casi total ausencia de industrias locales en América.

Una ciudad como La Habana, por otra parte, también dependía del sistema de flotas para su sobrevivencia, y sin la actividad comercial y portuaria asociada a dicho sistema sería impensable el crecimiento económico de la isla de Cuba desde que Colón la descubrió hasta fines del siglo XVII.

En pocas palabras, todas las formas de actividad económica de cierta relevancia en América, desde la Conquista hasta fines del siglo XVIII, estuvieron en mayor o menor medida subordinadas al sistema colonial español, de modo que resultaba inconcebible imaginarlas al margen del mismo.

Un buen día, sin embargo, esta situación cambió, en parte como consecuencia de las políticas centralizadoras del reformismo borbónico, y en parte también por las excepcionales circunstancias internacionales creadas por las guerras napoleónicas en Europa en la primera década del siglo XIX.

Conviene abordar cada uno de estos aspectos por separado.

## La centralización metropolitana

En primer lugar, no es exagerado decir que hasta el año 1700 la administración colonial española nunca tuvo un control verdaderamente estricto sobre sus posesiones ultramarinas. A pesar de la racionalidad del sistema de flotas, por ejemplo, asunto discutido en la clase sobre el Barroco, o de la centralización que propiciaba el empleo de una burocracia letrada para gestionar los asuntos del Gobierno, América siempre estuvo demasiado lejos de su metrópolis.

La oligarquía criolla poco a poco constituida en nuestros países, heredera a menudo de los apellidos y de los derechos de los conquistadores asentados en estas tierras en las fases iniciales de la colonización, contaba con un poder real, fáctico, que obligaba a los gobernantes peninsulares –Virreyes, Capitanes Generales, etc. - a entenderse con ellos.

A través de los cabildos los criollos hacían valer sus intereses, lo mismo en asuntos relativos a la repartición de las tierras, que en cuestiones vinculadas con el monopolio comercial de diferentes industrias y sectores de la actividad económica.

Se creaban así una serie de pactos tácitos, de acuerdos extraoficiales, de compromisos no escritos, que lo mismo amparaban actos de malversación y desvío de fondos de la Corona, que cobijaban actividades consideradas ilícitas, como el contrabando y el comercio de rescate con países enemigos de España.

**Contrabando.** Contrabando es la entrada, la salida y venta clandestina de mercancías prohibidas o sometidas a derechos en los que se defrauda a las autoridades locales. También se puede entender como la compra o venta de mercancías evadiendo los aranceles, es decir evadiendo los impuestos.

Un testimonio significativo de la práctica contrabandista en el Caribe a fines del siglo XVI y comienzos del siglo XVII nos lo da el poema *Espejo de Paciencia*, del poeta Silvestre de Balboa Troya y Quesada, fechado en 1608 e inspirado en el secuestro del Obispo de Bayamo (Cuba) por el pirata francés Gilberto Girón.

Aunque el poema pretende inspirarse en la piedad provocada por el sufrimiento del Obispo y exaltar la heroica liberación del párroco por parte del pueblo bayamés, puede leerse en las entrelíneas la voluntad de encontrar la anuencia real y episcopal para las actividades comerciales que realizan los habitantes de Bayamo. Y es que esta es la premisa indiscutible de todo el episodio relatado en el poema. ¿Pues cómo habría podido un puñado de piratas franceses apresar al obispo del pueblo si no fuera porque el propio comercio de contrabando con la gente de la región les franqueaba las puertas de la ciudad?

Sin embargo, cuando la casa de Borbón llega al poder en España, inicia una serie de reformas que tratan de subsanar los déficits financieros de la Corona y mejorar la situación de la Hacienda. Estos cambios ilustran una nueva mentalidad que se conoció como **Despotismo ilustrado**. Se refuerzan entonces una serie de políticas de corte mercantilista que pretenden garantizar el monopolio español sobre el comercio americano. Así, por ejemplo, se crea la Casa del Estanco, destinada al control del comercio del tabaco, un valioso renglón económico de la época (y todavía en la actualidad). También se monopoliza la comercialización de la pólvora, las bebidas alcohólicas y otros rubros de alto valor.

**Despotismo ilustrado.** El despotismo ilustrado es un concepto político que surge en el siglo XVIII, que trata de conciliar la realidad de las monarquías absolutas con las ideas filosóficas de la Ilustración, según las cuales, las decisiones del hombre son guiadas por la razón. En última instancia, pretende ser un gobierno racional, destinado a mejorar la situación del pueblo, o sea, pretende ser un gobierno para el pueblo, pero sin la intervención del pueblo.

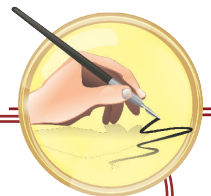
Las medidas reformistas de los Borbones, al ser aplicadas en América, tienden a alejar de la administración y del ejercicio del poder a las más encumbradas oligarquías criollas, cuando no se enfrentan directamente a sus intereses. Por ejemplo, se crean nuevos cargos administrativos en el continente, como el de Intendente, y también divisiones administrativas inéditas, con las que surgen nuevos virreinos, como el de Nueva Granada. Los intendentes tienen salarios fijos y altos pagados por la Corona, lo cual garantiza su lealtad a España, y se encargan de aplicar políticas que en última instancia favorecen a la metrópolis en detrimento de los pueblos americanos. Entre estas políticas se cuentan la promulgación del cese de los repartimientos de indios, el recrudescimiento de la prohibición de fomentar industrias locales en el continente, el aumento de los impuestos sobre la plata en tiempos de guerra, el alza general de las tributaciones, etc.

Como es lógico, esto genera irritación entre los criollos, que ven amenazados muchos de sus tradicionales privilegios.

Pero el caso más conspicuo, sin dudas, de la actitud de vigilancia y de hostilidad de la Corona, lo constituye la expulsión de América de la orden jesuita. En su afán de centralización y control, los Borbones se encuentran con el obstáculo que representa la existencia en el continente de unas *misiones* que tienen el rango de un Imperio dentro del Imperio, al margen de la autoridad real. Para eliminar tal obstáculo, el gobierno monárquico dicta una orden que obliga a los miembros de la Compañía de Jesús a abandonar las tierras en las cuales muchos de ellos habían nacido, con lo cual surge la larga y dolorosa tradición latinoamericana del exilio.

La causa profunda de esa expulsión hay que buscarla en el hecho de que los jesuitas profesaban la obediencia al Papa y tendían a no someterse a la autoridad de los monarcas. Como, además, virtualmente tenían el monopolio de la educación, eran un enemigo peligroso del Estado. Al barrerlos de su camino, la Corona se libró de la amenaza que representaban y de la competencia por el control ideológico de sus súbditos, y al mismo tiempo se apropió de las nada despreciables riquezas de la Compañía de Jesús, derivadas de sus inmensas posesiones agrarias.

## Manos a la obra



Mira el episodio que se dedica al período del *Despotismo ilustrado* en la serie de videos *Nueva historia de España*, ya vista



en otras ocasiones en nuestra asignatura. Lo encontrarás en la carpeta de materiales audiovisuales y también en la siguiente dirección:

<http://www.youtube.com/watch?v=dHfw07E1lpw>

**1.** Escribe un texto en el que resumas los principales eventos históricos a los que se hace referencia en el documental.

---

---

---

**2.** Enumera las ideas más importantes de la **Ilustración**.

---

---

---

**3.** ¿En qué consiste el programa del **Reformismo borbónico**?  
¿Cuáles son sus puntos principales? Anótalos.

---

---

---

## Las guerras napoleónicas y el colapso del dominio colonial

En el siglo XVIII Inglaterra y Francia se enfrentaron en diferentes teatros de guerra, disputándose el rol de potencia hegemónica de Europa y a nivel mundial. Inglaterra llevó las de ganar, en parte por contar con una moneda estable y una economía en crecimiento, gracias a la incipiente Revolución industrial, que le permitía financiar sus operaciones bélicas, y en parte también por disponer de una marina poderosa que le daba la posibilidad de controlar el comercio en el océano Atlántico y en el Índico y el Pacífico.

Como consecuencia de las victorias inglesas, que también tienen lugar contra la Corona española, España se ve paulatinamente relegada a un segundo plano en su papel en el comercio atlántico. Así, por ejemplo, al finalizar la Guerra de los Siete Años, el Reino se ve forzado a cederle el territorio de la Florida a la Corona británica, a cambio del abandono de La Habana, ocupada por los ingleses en 1762.

A inicios del siglo XIX tiene lugar un nuevo capítulo de esta ya larga pugna entre las principales potencias de Europa. Los ejércitos de Napoleón Bonaparte han sometido una tras otra a poderosas monarquías y le han dado a Francia el control de prácticamente todo el territorio continental. Inglaterra, espantada con los resultados de las batallas, establece alianzas con diversas Coronas con la finalidad de contener el avance de su rival.

Napoleón se propone asfixiar económicamente a los británicos. Para ello decreta que se bloquee la entrada de las naves inglesas a los puertos bajo su dominio. Inglaterra sobrevive a duras penas gracias al mercado americano y a los negocios que realiza a través de Rusia. Pero Napoleón no cesa en su empeño y entonces se le ocurre una jugada maestra. Se trata de atravesar España y tomar Portugal, para hacerse de una vez con el comercio de Brasil y el de la América Hispánica, dejando en una situación peligrosísima a los ingleses. De tener éxito, Francia se convertiría en el mayor imperio de toda la historia y el destino de Europa e Iberoamérica estaría en sus manos. Inglaterra, por su parte, se vería reducida al ridículo papel de potencia industrial sin mercados en los que vender.

La idea no era desatinada y parecía perfectamente plausible, teniendo en cuenta que la Gran Armada ya había dominado a varias monarquías mucho más poderosas que las ibéricas. Era, además, la única que estaba al alcance de Napoleón, pues después del desastre de Trafalgar, la marina francesa, así como la española, se vieron imposibilitadas de rivalizar con la marina británica en el océano.

**Batalla de Trafalgar.** La batalla de Trafalgar fue una batalla naval que tuvo lugar el 21 de octubre de 1805, en el marco de la tercera coalición iniciada por el Reino Unido, Austria, Rusia, Nápoles y Suecia para intentar derrocar a Napoleón Bonaparte del trono imperial y disolver la influencia militar francesa existente en Europa. Tuvo lugar cerca del cabo Trafalgar (provincia de Cádiz), donde se enfrentaron los aliados Francia y España (al mando del vicealmirante francés Pierre Villeneuve, bajo cuyo mando estaba por la parte española el teniente general del mar Federico Gravina) contra la armada británica al mando del vicealmirante Horatio Nelson.

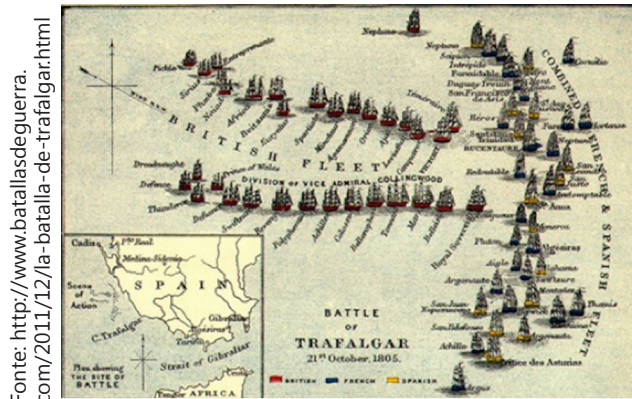


Fig. 01 - Batalla de Trafalgar.

Aunque Napoleón no contaba con la tenaz resistencia que le opuso el pueblo español, lo cierto es que el secuestro de los reyes, llevados a Francia por sus tropas, la ocupación de España por el ejército francés, así como la ascensión al trono hispánico de José, hermano de Napoleón, creó súbitamente un vacío de poder en América con relación a la metrópolis.

Del otro lado del Atlántico los criollos americanos supieron aprovechar esta oportunidad sin igual para declararse independientes de España y cortar los vínculos con la península. Además de las razones ya vistas arriba, hubo otra causa que pesó mucho en la decisión de los americanos.

En el contexto de los enfrentamientos entre Inglaterra y España, España, sin una flota de guerra a la altura de la británica, se había visto incapacitada de proteger su marina mercante y el comercio con las colonias. Esto se tradujo para los americanos en años de verdadera contracción económica y escasez. Los productos americanos, percederos en su mayoría, se deterioraban en los puertos sin encontrar salida hacia Europa. Asimismo, faltaban los recursos materiales básicos que era necesario importar de ultramar. España no tuvo más remedio, como solución temporal, que aceptar que los países neutros se encargaran de llevar adelante el comercio americano a través de sus flotas. Entre 1797 y 1801, se vieron barcos de bandera estadounidense, suecos o italianos que atracaban en los puertos de La Habana, Cartagena y Vera Cruz.

En 1808, cuando Napoleón cruza la frontera y somete la península ibérica, los americanos se ven expuestos una vez más al riesgo de contracción de su comercio. Imposibilitados de prescindir de la marina mercante y del mercado inglés, con el cual tienen una relación funcional –Inglaterra les suministraba a las colonias hispanoamericanas productos manufacturados baratos, a cambio del azúcar, el añil, el cuero, el chocolate, el café, el tabaco y otras *commodities* similares- los pueblos de la América Hispánica optan por seguir el ejemplo reciente de los Estados Unidos y se rebelan contra el yugo metropolitano.

Así, podemos afirmar que la Independencia fue un objetivo político que trató de responder ante todo a una grave necesidad económica, una salida de emergencia ante el riesgo del colapso por falta de actividad comercial.

No es nuestro propósito aquí reconstruir el proceso histórico de las guerras de Independencia, que se extendieron desde 1810 hasta 1825 (salvo en Cuba y Puerto Rico) y permitieron que surgieran en Hispanoamérica naciones soberanas. Sin embargo, te exhortamos a que estudies el asunto y que te familiarices con la biografía de grandes próceres como Simón Bolívar, José de San Martín, Antonio José de Sucre y el cura Hidalgo.

## La invención de las naciones: rasgos del discurso nacionalista

¿Te has puesto alguna vez a mirar las banderas de otros países? ¿Sabrías reconocer las banderas de Hispanoamérica? ¿Te has preguntado alguna vez **para qué sirven las banderas**.

Como seguro sospecharás, las banderas son a la vez un elemento de distinción, de diferenciación de una nación con respecto a otras, y también una seña de identidad, o sea, una forma de identificar a todos los miembros de una misma comunidad nacional. Desde el punto de vista simbólico, las banderas no desempeñan un papel muy diferente al de las camisetas de los equipos de fútbol. Es realmente en su función política que los emblemas o enseñas nacionales se diferencian de otros símbolos destinados a destacar la identidad de equipos deportivos, organizaciones empresariales, corporaciones religiosas, productos, etc.



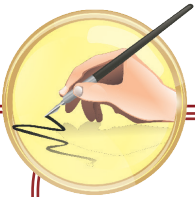
Fig. 02 - Bandera de México.

Ahora bien, apelar a elementos distintivos, a emblemas identitarios, a lo que aquí hemos llamado como señas de identidad, tales como himnos nacionales, escudos y banderas, es tan solo uno de los tantos rasgos que caracteriza al discurso nacionalista.

Además del uso de estos emblemas, en el discurso nacionalista encontramos otras constantes o características recurrentes. He aquí algunas de dichas características:

- Referencia a un pasado u origen común mitificado, asociado a algún evento fundacional.

- Carácter sagrado de la patria y de sus fundadores.
- Definición de la identidad nacional por oposición a un enemigo.
- Derecho a exigir sacrificios de vida en nombre de la patria.
- Derecho a excluir a los enemigos y a considerar traidor al miembro de la comunidad que no se subordine a los intereses de su nación.



## Manos a la obra

Realiza las siguientes actividades:

**1.** Busca las banderas de cinco países de la América Hispánica. Investiga cuál es el significado simbólico que se atribuye a los colores y figuras presentes en la bandera. Escribe un texto narrativo y expositivo en el que cuentes la historia de la creación de una de las cinco banderas que estudiaste y en el que hables sobre el significado atribuido a sus colores y figuras.

---

---

---

**2.** Vuelve a leer la letra del himno nacional de Cuba que aparece al comienzo de esta clase. Identifica cuáles rasgos del discurso nacionalista están presentes en el texto.

---

---

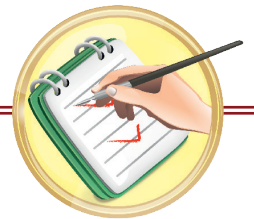
---

¡Ya sé!



En esta clase hemos conocido las causas estructurales e históricas de la Independencia Americana y también hemos visto los rasgos principales del discurso nacionalista, entre los que se cuenta la utilización de emblemas identitarios, el carácter sagrado de la nación, el derecho a excluir, la construcción de la identidad nacional por oposición a un enemigo, etc.

## Autoevaluación



Concluiremos esta lección con una actividad cuyo objetivo es promover la reflexión y la crítica de los temas abordados.

En tu opinión, ¿la figura de Carmen Miranda promovida en los EE.UU. hace más de 50 años, tuvo un papel nacionalista, o no favoreció los verdaderos intereses de Brasil? ¿Por qué?

---

---

---

---

---

---

---



## Referencias

ANDERSON, Benedict. **Comunidades imaginadas**. São Paulo: Companhia das Letras, 2008.

BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo V. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

HOBBSAWM, Eric. **Naciones y nacionalismo desde 1780**. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1991.

TODOROV, Tzvetan. **La conquista de América**. El problema del otro. México, D.F.: Siglo XXI Editores. 1987.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo II. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.

### Lista de figuras

**Fig. 1** - <http://www.batallasdeguerra.com/2011/12/la-batalla-de-trafalgar.html>

**Fig. 2** - <http://www.banderas-e-himnos.com/bandera-mexico.html>



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho



**Los procesos modernizadores y el  
conflicto Civilización vs. Barbarie**

Clase 09







## Clase 09 Los procesos modernizadores y el conflicto Civilización vs. Barbarie

### Presentación y objetivos

---

En la clase pasada estudiamos las causas del proceso de Independencia de Hispanoamérica y vimos algunos rasgos recurrentes del discurso nacionalista.

En esta clase nos proponemos abordar los problemas que plantea la construcción de nuevos países en los antiguos territorios de la colonia hispánica que se constituyen como naciones y las consecuencias que tales problemas tienen en el ámbito cultural.

La novena clase de nuestro curso tiene concretamente como objetivos:

- Analizar el proceso modernizador que se desarrolla en muchos de los países de América emancipados con la Independencia.
- Presentar y criticar la ideología contenida en el discurso de Civilización vs. Barbarie.



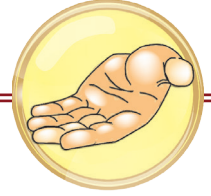
## Para empezar

---

Lee este fragmento del libro *Civilización y barbarie*, del escritor liberal decimonónico argentino Domingo Faustino Sarmiento.

La inmensa extensión de país que está en sus extremos es enteramente despoblada, y ríos navegables posee que no ha surcado aún el frágil barquichuelo. El mal que aqueja a la República Argentina es la extensión: el desierto la rodea por todas partes, y se le insinúa en las entrañas; la soledad, el despoblado sin una habitación humana, son, por lo general, los límites incuestionables entre unas y otras provincias. Allí, la inmensidad por todas partes: inmensa la llanura, inmensos los bosques, inmensos los ríos, el horizonte siempre incierto, siempre confundándose con la tierra, entre celajes y vapores tenues, que no dejan, en la lejana perspectiva, señalar el punto en que el mundo acaba y principia el cielo. Al sur y al norte, acéchanla los salvajes, que aguardan las noches de luna para caer, cual enjambre de hienas, sobre los ganados que pacen en los campos y sobre las indefensas poblaciones. En la solitaria caravana de carretas que atraviesa pesadamente las pampas, y que se detiene a reposar por momentos, la tripulación, reunida en torno del escaso fuego, vuelve maquinalmente la vista hacia el sur, al más ligero susurro del viento que agita las yerbas secas, para hundir sus miradas en las tinieblas profundas de la noche, en busca de los bultos siniestros de la horda salvaje que puede, de un momento a otro, sorprenderla desapercibida. Si el oído no escucha rumor alguno, si la vista no alcanza a calar el velo oscuro que cubre la callada soledad, vuelve sus miradas, para tranquilizarse del todo, a las orejas de algún caballo que está inmediato al fogón, para observar si están inmóviles y negligentemente inclinadas hacia atrás. Entonces continúa la conversación interrumpida, o lleva a la boca el tasajo de carne, medio sollamado, de que se alimenta. Si no es la proximidad del salvaje lo que inquieta al hombre del campo, es el temor de un tigre que lo acecha, de una víbora que no puede pisar. Esta inseguridad de la vida, que es habitual y permanente en las campañas, imprime, a mi parecer, en el carácter argentino, cierta resignación estoica para la muerte violenta, que hace de ella uno de los percances inseparables de la vida, una manera de morir como cualquiera otra, y puede, quizá, explicar, en parte, la indiferencia con que dan y reciben la muerte, sin dejar en los que sobreviven impresiones profundas y duraderas. (SARMIENTO, 1845, p. 11)

¿Estás de acuerdo con las ideas que expresa el autor? ¿Crees que el medio geográfico determina el carácter o la psicología social de sus poblaciones? ¿Crees que los problemas sociales que afectan a Brasil se deben a su extensa geografía y a la presencia de poblaciones indígenas?



## Proyectos modernizadores y pensamiento liberal

Hasta mediados del siglo XVIII, la sociedad humana no conoció el fenómeno del crecimiento económico, es decir, la expansión del producto interno bruto en base anual. Hasta el año 1750 aproximadamente, la economía era un juego de suma cero. La producción de la sociedad era distribuida de forma desigual entre las clases dominantes, es decir, los grupos sociales que tenían el poder político, y las clases dominadas, que a menudo coincidían con las clases productivas.

No había excedentes significativos. La acumulación era lenta y el crecimiento solía depender del aumento demográfico de las sociedades. Como vimos en clases anteriores al hablar de la vida en la época medieval, ciertos grupos muy reducidos de la población, a veces menos del 10% de la misma –los emperadores y sus cortesanos, las castas militares, los reyes, príncipes y aristócratas en general, así como la Iglesia– podían concentrar más del 80% de la renta o del producto social. No nos sorprende entonces que la inmensa mayoría de la gente viviera en condiciones de escasez.

**Crecimiento económico.** El crecimiento económico es el aumento de la renta o valor de bienes y servicios finales producidos por una economía (generalmente de un país o una región) en un determinado período (generalmente en un año). A grandes rasgos, el crecimiento económico se refiere al incremento de ciertos indicadores, como la producción de bienes y servicios, el mayor consumo de energía, el ahorro, la inversión, una balanza comercial favorable, el aumento de consumo de calorías por cápita, etc. El mejoramiento de estos indicadores debería llevar teóricamente a un alza en los estándares de vida de la población.

A partir de 1750, sin embargo, se comienza a notar un fenómeno inédito en la economía inglesa, que luego se manifestará en la economía francesa y ulteriormente en la alemana, así como en otras regiones del universo anglosajón. Se trata de un modesto crecimiento a un ritmo del 1% al 2% anual que permite al cabo de varias décadas duplicar el producto interno bruto de un país y mejorar las condiciones de vida de su población.

Varios factores explican este crecimiento.

En primer lugar, la aplicación deliberada de los **avances científicos y tecnológicos** a la actividad productiva, la **innovación** constante, permite aumentar la productividad del trabajador en hasta dos dígitos.

La invención de la máquina de vapor constituye un claro ejemplo de lo que decimos. Durante siglos, el músculo humano o animal constituyó la fuente principal

de la energía mecánica aplicada al trabajo. Los caballos y los bueyes se usaban como animales de tiro, o sea, como medio de tracción, tanto en las faenas agrícolas como en las constructivas, y también en los medios de transporte. Los hombres condenados a galeras, por citar un ejemplo, movían con las fuerzas de sus brazos muchas de las embarcaciones que surcaron las aguas del Mediterráneo hasta el siglo XVII.

Sin embargo, después de que se inventa la máquina de vapor y esta se utiliza en la industria textil (concretamente como fuerza motriz de los telares mecánicos) y luego en el ferrocarril y en los barcos, la capacidad productiva, la producción real y los intercambios comerciales aumentan exponencialmente, modificando para siempre la faz de la tierra. La energía térmica contenida en combustibles como el carbón aumenta durante la combustión la temperatura del agua hasta que esta pasa al estado gaseoso, y esta energía luego se transforma en energía mecánica, mediante el uso integrado de calderas, válvulas, cilindros, pistones, bielas y manivelas. Todo ese potencial energético es puesto a disposición del hombre para la realización de las más variadas tareas.

La máquina de vapor inaugura un camino que luego será ampliado con el desarrollo de la siderurgia y con la invención y el uso del motor de combustión interna y de la electricidad, por solo citar dos grandes momentos del proceso de industrialización que se inaugura con la era moderna.

Otro factor de peso para explicar el fenómeno del crecimiento económico es el **aumento de los intercambios comerciales**, propiciado al mismo tiempo por el surgimiento de mercados nacionales y de circuitos internacionales. Ya nos referimos en la clase pasada a la dependencia funcional que existía entre la economía inglesa y la hispanoamericana, una de las causas decisivas de la Independencia. Los ingleses importaban materias primas americanas y asiáticas, como algodón, añil, índigo, café, chocolate y azúcar, y exportaban a su vez ropas baratas confeccionadas con el algodón en sus telares industrializados, además de otros numerosos productos manufacturados, como herramientas, armas, locomotoras, utensilios y piezas de repuesto.

Asimismo, favorece el crecimiento económico la adopción de una serie de políticas amparadas en una doctrina denominada **liberalismo**, según la cual la interferencia del Estado en los negocios debe ser reducida al mínimo. El liberalismo propone la igualdad de derechos de los individuos ante la Ley, la defensa de las libertades civiles, y muy concretamente, la defensa de la libre empresa. Esta doctrina en realidad se enfrenta a las formas tradicionales de despotismo y de absolutismo.

Otro factor que se vincula a las corrientes de pensamiento liberal y que explica también el crecimiento económico de la segunda mitad del siglo XVIII y de todo el siglo XIX, es la importancia que se le da a la educación de los individuos, explicitada en la generalización de los sistemas de enseñanza laicos sufragados por el Estado. Heredera de los ideales de la Ilustración, esta tendencia pedagógica da cuenta de la necesidad de formar mano de obra calificada apta para realizar las tareas que se multiplican en la esfera del trabajo en la nueva sociedad industrial. Educar a las clases trabajadoras será visto como un requisito para el progreso y el crecimiento.

¿Te resultan familiares estas ideas, no es verdad? Como seguro ya habrás pensando, somos hijos legítimos de la Ilustración y de los proyectos modernizadores decimonónicos.

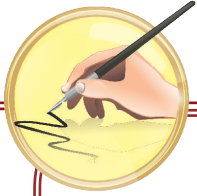
## La realidad geográfica latinoamericana como obstáculo a la Modernización

No hay dudas de que uno de los grandes problemas que ha tenido América desde que comenzó el proceso de su inserción en la economía-mundo europea ha sido el contraste entre la vastedad de su territorio y la escasez de su población, o sea, el contraste entre el medio físico geográfico y la demografía.

Según Fernand Braudel, autor al que ya hemos hecho referencia varias veces en nuestro curso, tal vez se encuentre en este conflicto entre el medio y el hombre, la geografía y la sociedad, la explicación de por qué en América proliferaron modalidades de las relaciones sociales que acentuaban la dominación, el sometimiento y la explotación de unos hombres por otros. En América ha habido esclavismo y servidumbre desde que comenzó la Conquista, y para someter al entorno y ponerlo a producir, ha sido preciso primero someter a los seres humanos que lo habitan, o incluso importarlos, como sucedió con los esclavos africanos, los inmigrantes chinos del siglo XIX y también con los inmigrantes europeos.

“¿Qué tiene que ver esta cuestión con el tópico anterior del crecimiento económico?”, pensarás. Pues tiene todo que ver. Formar un mercado nacional en Inglaterra u Holanda, por ejemplo, era y es relativamente fácil, debido a la reducida extensión y la elevada densidad demográfica de estos países. La comunicación y el transporte mediante las vías fluviales, y ya en el siglo XIX mediante el ferrocarril, facilitan los intercambios comerciales. La existencia de un elevado número de consumidores permite reducir los precios, aumentar las economías de escala y el margen y la lucratividad de los negocios, lo cual los hace viables y les permite crecer. Ahora compara esta situación con la de Argentina o Brasil, por ejemplo, países que tienen territorios descomunales y que a comienzos del siglo XIX tenían unos pocos millones de habitantes, en su mayoría tan pobres que no podían siquiera participar del mercado de consumo capitalista.

¿Captas ya la idea? ¿Cómo modernizar a estos países? No se trata de una tarea fácil. Entre los tantos desafíos por superar, uno significativo es el que representan los obstáculos geográficos o físicos.



## Manos a la obra

Vamos a leer el cuento *A la deriva*, del autor uruguayo Horacio Quiroga, transcrito a continuación. Realiza las actividades que se solicitan debajo.

### A LA DERIVA

Horacio Quiroga

El hombre pisó blanduzco, y en seguida sintió la mordedura en el pie. Saltó adelante, y al volverse con un juramento vio una yararacusú que arrollada sobre sí misma esperaba otro ataque.

El hombre echó una veloz ojeada a su pie, donde dos gotitas de sangre engrosaban dificultosamente, y sacó el machete de la cintura. La víbora vio la amenaza, y hundió más la cabeza en el centro mismo de su espiral; pero el machete cayó de lomo, dislocándole las vértebras.

El hombre se bajó hasta la mordedura, quitó las gotitas de sangre, y durante un instante contempló. Un dolor agudo nacía de los dos puntitos violetas, y comenzaba a invadir todo el pie. Apresuradamente se ligó el tobillo con su pañuelo y siguió por la picada hacia su rancho.

El dolor en el pie aumentaba, con sensación de tirante abultamiento, y de pronto el hombre sintió dos o tres fulgurantes puntadas que como relámpagos habían irradiado desde la herida hasta la mitad de la pantorrilla. Movía la pierna con dificultad; una metálica sequedad de garganta, seguida de sed quemante, le arrancó un nuevo juramento.

Llegó por fin al rancho, y se echó de brazos sobre la rueda de un trapiche. Los dos puntitos violeta desaparecían ahora en la monstruosa hinchazón del pie entero. La piel parecía adelgazada y a punto de ceder, de tensa. Quiso llamar a su mujer, y la voz se quebró en un ronco arrastre de garganta reseca. La sed lo devoraba.

—¡Dorotea! —alcanzó a lanzar en un estertor—. ¡Dame caña!

Su mujer corrió con un vaso lleno, que el hombre sorbió en tres tragos. Pero no había sentido gusto alguno.

—¡Te pedí caña, no agua! —rugió de nuevo. ¡Dame caña!

—¡Pero es caña, Paulino! —protestó la mujer espantada.

—¡No, me diste agua! ¡Quiero caña, te digo!

La mujer corrió otra vez, volviendo con la damajuana. El hombre tragó uno tras otro dos vasos, pero no sintió nada en la garganta.

—Bueno; esto se pone feo —murmuró entonces, mirando su pie lívido y ya con lustre gangrenoso. Sobre la honda ligadura del pañuelo, la carne desbordaba como una monstruosa morcilla.

Los dolores fulgurantes se sucedían en continuos relampagueos, y llegaban ahora a la ingle. La atroz sequedad de garganta que el aliento parecía caldear más, aumentaba a la par. Cuando pretendió incorporarse, un fulminante vómito lo mantuvo medio minuto con la frente apoyada en la rueda de palo.

Pero el hombre no quería morir, y descendiendo hasta la costa subió a su canoa. Sentóse en la popa y comenzó a palear hasta el centro del Paraná. Allí la corriente del río, que en las inmediaciones del Iguazú corre seis millas, lo llevaría antes de cinco horas a Tacurú-Pucú.

El hombre, con sombría energía, pudo efectivamente llegar hasta el medio del río; pero allí sus manos dormidas dejaron caer la pala en la canoa, y tras un nuevo vómito —de sangre esta vez—dirigió una mirada al sol que ya trasponía el monte.

La pierna entera, hasta medio muslo, era ya un bloque deforme y durísimo que reventaba la ropa. El hombre cortó la ligadura y abrió el pantalón con su cuchillo: el bajo vientre desbordó hinchado, con grandes manchas lívidas y terriblemente doloroso. El hombre pensó que no podría jamás llegar él solo a Tacurú-Pucú, y se decidió a pedir ayuda a su compadre Alves, aunque hacía mucho tiempo que estaban disgustados.



La corriente del río se precipitaba ahora hacia la costa brasileña, y el hombre pudo fácilmente atracar. Se arrastró por la picada en cuesta arriba, pero a los veinte metros, exhausto, quedó tendido de pecho.

—¡Alves! —gritó con cuanta fuerza pudo; y prestó oído en vano.

—¡Compadre Alves! ¡No me niegue este favor! —clamó de nuevo, alzando la cabeza del suelo. En el silencio de la selva no se oyó un solo rumor. El hombre tuvo aún valor para llegar hasta su canoa, y la corriente, cogiéndola de nuevo, la llevó velozmente a la deriva.

El Paraná corre allí en el fondo de una inmensa hoya, cuyas paredes, altas de cien metros, encajonan fúnebremente el río. Desde las orillas bordeadas de negros bloques de basalto, asciende el bosque, negro también. Adelante, a los costados, detrás, la eterna muralla lúgubre, en cuyo fondo el río arremolinado se precipita en incesantes borbollones de agua fangosa. El paisaje es agresivo, y reina en él un silencio de muerte. Al atardecer, sin embargo, su belleza sombría y calma cobra una majestad única.

El sol había caído ya cuando el hombre, semitendido en el fondo de la canoa, tuvo un violento escalofrío. Y de pronto, con asombro, enderezó pesadamente la cabeza: se sentía mejor. La pierna le dolía apenas, la sed disminuía, y su pecho, libre ya, se abría en lenta inspiración.

El veneno comenzaba a irse, no había duda. Se hallaba casi bien, y aunque no tenía fuerzas para mover la mano, contaba con la caída del rocío para reponerse del todo. Calculó que antes de tres horas estaría en Tacurú-Pucú.

El bienestar avanzaba, y con él una somnolencia llena de recuerdos. No sentía ya nada ni en la pierna ni en el vientre. ¿Viviría aún su compadre Gaona en Tacurú-Pucú? Acaso viera también a su ex patrón mister Dougald, y al recibidor del obraje.

¿Llegaría pronto? El cielo, al poniente, se abría ahora en pantalla de oro, y el río se había coloreado también. Desde la costa paraguaya, ya entenebrecida, el monte dejaba caer sobre

el río su frescura crepuscular, en penetrantes efluvios de azahar y miel silvestre. Una pareja de guacamayos cruzó muy alto y en silencio hacia el Paraguay.

Allá abajo, sobre el río de oro, la canoa derivaba velozmente, girando a ratos sobre sí misma ante el borbollón de un remolino. El hombre que iba en ella se sentía cada vez mejor, y pensaba entretanto en el tiempo justo que había pasado sin ver a su ex patrón Dougald. ¿Tres años? Tal vez no, no tanto. ¿Dos años y nueve meses? Acaso. ¿Ocho meses y medio? Eso sí, seguramente.

De pronto sintió que estaba helado hasta el pecho. ¿Qué sería? Y la respiración también...

Al recibidor de maderas de mister Dougald, Lorenzo Cubilla, lo había conocido en Puerto Esperanza un viernes santo... ¿Viernes? Sí, o jueves...

El hombre estiró lentamente los dedos de la mano.

—Un jueves...

Y cesó de respirar.

Realiza las siguientes actividades:

**1.** Resume el argumento del cuento (secuencia organizada cronológicamente de los eventos o acontecimientos principales del relato).

---

---

---

---

---

---

---

2. Identifica y separa en dos grupos todos los elementos o símbolos que hagan referencia a la Cultura y todos los que hagan referencia a la Naturaleza. (Ejemplo: [Cultura: trapiche, comunicación verbal, machete, bote. Naturaleza: serpiente, río, árboles...])

---

---

---

3. En el cuento se representa la relación conflictiva entre el hombre y el medio físico, entre la Geografía y la Sociedad, entre la Naturaleza y la Cultura. Explica esa relación con tus propias palabras.

---

---

---

## El discurso de Sarmiento: Civilización y Barbarie

Para formar naciones modernas, naciones en las cuales el progreso económico y social fuera posible y efectivo, el desafío representado por el medio físico geográfico no era el más significativo de todos. Domingo Faustino Sarmiento, pensador liberal argentino que hemos citado al comienzo de esta clase, llamó la atención sobre otro obstáculo de mucho peso: la mentalidad y las tradiciones.

En su libro *Civilización y Barbarie*, Sarmiento sostiene que los pueblos transitan en su desarrollo por tres fases fundamentales: salvajismo, barbarie y civilización. Para Sarmiento, Argentina se encuentra en un estado de barbarie, y ello se debe básicamente a tres motivos: los rigores del medio geográfico – sobre todo su extensión-, que hacen que la vida sea ruda y violenta; la presencia de masas indígenas y negras en el país -que para Sarmiento, cuya cosmovisión es obviamente racista y conservadora, son salvajes y difícilmente se pueden asimilar al proceso modernizador; la herencia colonial hispánica de despotismo y tiranía en las relaciones sociales, que se manifiesta en la figura de los caudillos y en el **caudillismo** como un todo.

El libro de Sarmiento es una suerte de diagnóstico del caudillismo argentino

mediante el estudio de la biografía y la psicología de Facundo Quiroga, y sobre todo una denuncia del gobierno dictatorial de Juan Manuel Rosas, a quien se acusa de tratar a la sociedad en general y a los opositores políticos en particular como si fueran ganado, en un claro paralelo con las relaciones entre los gauchos y los rebaños bovinos en las estancias de la pampa.

Sarmiento no se contentó con diagnosticar y criticar el mal, sino que desarrolló todo un proyecto político pedagógico que acabaría por llevar a la práctica, al asumir el cargo de Presidente de su país, con el fin de remediar los problemas por él analizados. ¿Cuáles eran los pilares de este proyecto? Podemos destacar tres:

- Enseñanza pública universal gratuita sufragada por el Estado.
- Atracción de inmigrantes europeos al país, en una política de "blanqueamiento".
- Conquista de territorios ocupados por los indígenas y exterminio o expulsión de sus poblaciones, al estilo de la campaña norteamericana hacia el Oeste.

Sarmiento se convirtió en sinónimo del sistema escolar argentino, uno de los más meritorios, sin dudas, de América Latina, al cual se debe el hecho -fácilmente constatable en el metro de Buenos Aires- de que la población de este país tenga uno de los niveles porcentuales de hábitos de lectura más elevados de todo el continente.

Sin embargo, es socialmente conveniente (y necesario) aprender a criticar, a descubrir y hasta a desenmascarar los intereses particulares defendidos en ciertos discursos y enunciados que se abrogan un carácter universal y pretenden representar los intereses de la mayoría. Sarmiento fue un miembro más de un pequeño grupo intelectual de Buenos Aires, la llamada generación del 37, que defendía los intereses comerciales porteños contra los intereses económicos de otras regiones del interior de la Argentina que se veían menoscabadas por Buenos Aires y por potencias europeas como Inglaterra. Así, hay historiadores contemporáneos que reivindican la figura de Juan Manuel Rosas, lo rescatan como defensor de la soberanía nacional, y acusan a Sarmiento de racista, antidemocrático y reaccionario, y de ignorar la realidad y las necesidades de las clases populares y de los indios y los mestizos de su país.

## La herencia de Sarmiento: Doña Bárbara de Rómulo Gallegos

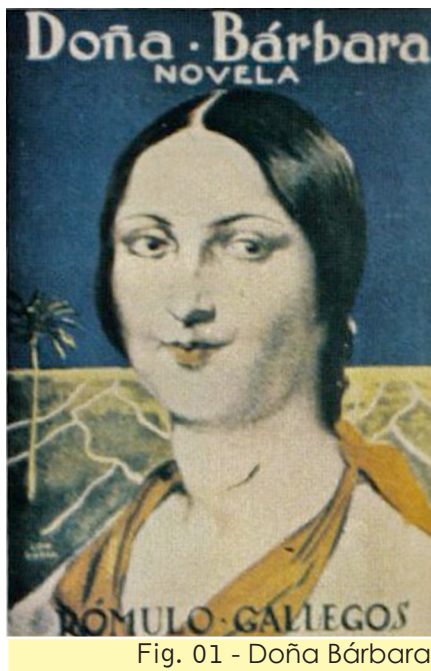
Las ideas de Sarmiento tuvieron una amplia repercusión en América Latina. Otro escritor que llegó a Presidente, Rómulo Gallegos, en Venezuela, escribió una de las novelas más populares en lengua española de todo el continente. ¿Sabes cuál es? Se trata de *Doña Bárbara*, ya significativa por su propio título.

*Doña Bárbara* cuenta la historia de una joven que es violada en la adolescencia y le pierde el amor a los hombres como consecuencia del trauma. Desde entonces los

manipula, y gracias a un matrimonio interesado, se convertirá en una rica terrateniente que idiotiza a su marido y que somete a sus designios a los capataces y peones de su latifundio. Doña Bárbara, la protagonista, es ruda e insensible y acumula tierras y riquezas a través del despotismo y la violencia.

Un joven terrateniente, culto e ilustrado gracias a su educación en la capital, llamado Santos Luzardo, se enamora de la hija de Doña Bárbara. Doña Bárbara a su vez se enamora de Santos, y este triángulo amoroso desencadena una serie de conflictos pasionales en los que en última instancia se representan los embates entre los valores bárbaros y los civilizados. ¿Interesado en la trama? (Lee la obra. No tiene gracia que te contemos el final).

La novela de Gallegos ha sido llevada a las pantallas de la televisión en forma de seriado y es extremadamente popular. Ello ha contribuido a popularizar indirectamente la ideología modernizadora de Sarmiento y sus seguidores.



Fonte: <http://www.edicionesglenat.es/comicsario/?p=2095>

Fig. 01 - Doña Bárbara.



¡Ya sé!

En esta clase hemos visto algunos factores que explican el crecimiento económico y la modernización de las sociedades –como la aplicación de los avances de la ciencia y la técnica y las innovaciones a la actividad productiva y los negocios; el desarrollo de mercados nacionales e internacionales; la aplicación de políticas liberales, la educación de las clases trabajadoras, etc. También hemos visto que el medio físico geográfico siempre representó un obstáculo para el desarrollo de una política modernizadora en América. Hemos visto también las ideas principales de Civilización y Barbarie de Domingo F. Sarmiento, a saber, que Argentina se encontraba en un estado de barbarie debido al despotismo y el caudillismo de su gobierno, legado de la era colonial, y que la solución del problema, para él, consistía en invertir en educación pública y promoción de la inmigración.





## Referencias

BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo V. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

SARMIENTO, Domingo Faustino. **Civilización y barbarie. Vida de Juan Facundo Quiroga**. Santiago: Imprenta del Progreso. 1845.

SPENCE, Michael. **Os desafios do futuro da economia**. Rio de Janeiro: Elsevier, 2011.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo II. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.

### Lista de figuras

**Fig. 1** - <http://www.edicionesglenat.es/comicsario/?p=2095>



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**Las relaciones con los Estados Unidos: la cultura antimperialista**

Clase 10







## Clase 10 Las relaciones con los Estados Unidos: la cultura antimperialista

### Presentación y objetivos

---

En esta clase abordaremos un aspecto muy significativo de la cultura latinoamericana. Se trata del antimperialismo, una reacción a la injerencia de las grandes potencias mundiales en los asuntos internos de los países de nuestro continente, y sobre todo una reacción al expansionismo y al intervencionismo de los Estados Unidos de Norteamérica.

La décima clase de nuestro curso tiene así como objetivos:

- Estudiar las relaciones de América Latina con los Estados Unidos, sobre todo a fines del siglo XIX.
- Estudiar los rasgos de la cultura antimperialista.



## Para empezar

Lee esta conocida carta que José Martí le remite a su amigo Manuel Mercado un día antes de su muerte.

Campamento de Dos Ríos, 18 de mayo de 1895

Señor. Manuel Mercado.

Mi hermano queridísimo: Ya puedo escribir: ya puedo decirle con qué ternura y agradecimiento y respeto lo quiero, y a esa casa que es mía, y mi orgullo y obligación; ya estoy todos los días en peligro de dar mi vida por mi país, y por mi deber —puesto que lo entiendo y tengo ánimos con que realizarlo— de impedir a tiempo con la independencia de Cuba que se extiendan por las Antillas los Estados Unidos y caigan, con esa fuerza más, sobre nuestras tierras de América. Cuanto hice hasta hoy, y haré, es para eso. En silencio ha tenido que ser, y como indirectamente, porque hay cosas que para logradadas han de andar ocultas, y de proclamarse en lo que son, levantarían dificultades demasiado recias para alcanzar sobre ellas el fin. Las mismas obligaciones menores y públicas de los pueblos, —como ese de Vd. , y mío,— más vitalmente interesados en impedir que en Cuba se abra, por la anexión de los imperialistas de allá y los españoles, el camino, que se ha de cegar, y con nuestra sangre estamos cegando, de la anexión de los pueblos de nuestra América al Norte revuelto y brutal que los desprecia, —les habrían impedido la adhesión ostensible y ayuda patente a este sacrificio, que se hace en bien inmediato y de ellos. Viví en el monstruo, y le conozco las entrañas;— y mi honda es la de David. Ahora mismo; pocos días hace, al pie de la victoria con que los cubanos saludaron nuestra salida libre de las sierras en que anduvimos los seis hombres de la expedición catorce días, el corresponsal del Herald, que me sacó de la hamaca en mi rancho, me habla de la actividad anexionista, menos temible por la poca realidad de los aspirantes, de la especie curial, sin cintura ni creación, que por disfraz cómodo de su complacencia o sumisión a España, le pide sin fe la autonomía de Cuba, contenta sólo de que haya un amo, yankee o español, que les mantenga, o les cree, en premio de su oficio de celestinos, la posición de prohombres, desdeñosos de la masa pujante, —la masa mestiza, hábil y conmovedora, del país,— la masa inteligente y creadora de blancos y negros. Y de más me habla el corresponsal del Herald; Eugenio Bryson: —de un sindicato yankee,— que no será, —con garantía de las Aduanas, harto empeñadas con los rapaces bancos españoles para que quede asidero a los del Norte,— incapacitado afortunadamente, por su entrabada y compleja constitución política, para emprender o apoyar la idea como obra del gobierno. Y de más me habló Bryson, —aunque la certeza de la conversación que me refería, sólo la puede comprender quien conozca de cerca el brío con que hemos levantado la revolución,— el desorden, desgano y mala paga del

ejército novicio español, —y la incapacidad de España p<sup>a</sup> allegar, en Cuba o afuera, los recursos contra la guerra q. en la vez anterior sólo sacó de Cuba:— Bryson me contó su conversación con Martínez Campos, al fin de la cual le dio a entender este q. sin duda, llegada la hora, España preferiría entenderse con los E. Unidos a rendir la Isla a los cubanos: —Y aún me habló Bryson más: de un conocido nuestro, y de lo q. en el Norte se le cuida, como candidato de los Estados Unidos, p<sup>a</sup> cdo. el actual presidente desaparezca, a la presidencia de México. Por acá, yo hago mi deber. La guerra de Cuba, realidad superior a los vagos y dispersos deseos de los cubanos y españoles anexionistas a que sólo daría relativo poder su alianza con el gobierno de España, ha venido a su hora en América, para evitar, aún contra el empleo franco de todas esas fuerzas, la anexión de Cuba a los Estados Unidos, que jamás la aceptarán de un país en guerra, ni pueden contraer, puesto que la guerra no aceptará la anexión, el compromiso odioso y absurdo de abatir por su cuenta y con sus armas una guerra de independencia americana. —Y México—¿no hallará modo sagaz, efectivo e inmediato, de auxiliar, a tiempo, a quien lo defiende? Sí lo hallará, —o yo se lo hallaré. Esto es muerte o vida, y no cabe errar. El modo discreto es lo único que se ha de ver. Ya yo lo habría hallado y propuesto. Pero he de tener más autoridad en mí, o de saber quien la tiene, antes de obrar o aconsejar. Acabo de llegar. Puede aún tardar dos meses, si ha de ser real y estable, la constitución de nuestro gobierno, útil y sencillo. Nuestra alma es una, y la sé, y la voluntad del país; p<sup>o</sup> estas cosas son siempre obra de la relación, momento y acomodados. Con la representación que tengo, no quiero hacer nada que parezca extensión caprichosa de ella. Llegué, con el General Máximo Gómez y cuatro más, en un bote, en que llevé el remo de proa bajo el temporal, a una pedrera desconocida de nuestras playas; cargué, catorce días, a pie por espinas y alturas, mi morral y mi rifle, —alzamos gente a nuestro paso; siento en la benevolencia de las almas la raíz de este cariño mío a la pena del hombre y a la justicia de remediarla; los campos son nuestros sin disputa, a tal punto que en un mes sólo he podido oír un fuego; y a las puertas de las ciudades, o ganamos una victoria, o pasamos revista, ante entusiasmo parecido al fuego religioso, a tres mil armas; seguimos camino, al centro de la Isla, a deponer yo, ante la revolución que he hecho alzar, la autoridad que la emigración me dio, y se acató adentro, y debe renovar, conforme a su estado nuevo, una asamblea de delegados del pueblo cubano visible, de los revolucionarios en armas. La revolución desea plena libertad en el ejército, sin las trabas q. antes le opuso una Cámara sin sanción real, o la suspicacia de una juventud celosa de su republicanismo, o los celos, y temores de excesiva prominencia futura, de un caudillo puntilloso o previsor; pero quiere la revolución a la vez sucinta y respetable representación republicana, —la misma alma de humanidad y decoro, llena del anhelo de la dignidad individual, en la representación de la república, que la que empuja y mantiene en la guerra a los revolucionarios. Por mí, entiendo que no se puede guiar a un pueblo contra el alma que lo mueve, o sin ella, y sé cómo se encienden los corazones, y cómo se aprovecha para el revuelo incesante y la acometida el estado fogoso y satisfecho de

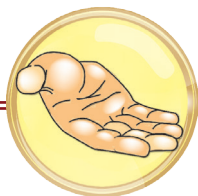
los corazones. Pero en cuanto a formas, caben muchas ideas: y las cosas de hombres, hombres con quienes las hacen. Me conoce. En mí, sólo defenderé lo que tenga yo por garantía o servicio de la revolución. Sé desaparecer. Pero no desaparecería mi pensamiento, ni me agriaría mi oscuridad. —Y en cuanto tengamos forma, obraremos, cúmplame esto a mí, o a otros.

Y ahora, puesto delante lo de interés público, le hablaré de mí, ya que sólo la emoción de este deber pudo alzar de la muerte apetecida al hombre que, ahora que Nájera no vive donde se le vea, mejor lo conoce, y acaricia como un tesoro en su corazón la amistad con que Vd. lo enorgullece. Ya sé sus regaños, callados, después de mi viaje. ¡Y tanto q. le dimos, de toda nuestra alma, y callado él! ¡Qué engaño es este y qué alma tan encallecida la suya, que el tributo y la honra de nuestro afecto no ha podido hacerle escribir una carta más sobre el papel de carta y de periódico que llena al día[...]

Hay efectos de tan delicada honestidad.

Fuente: <http://www.granma.cubaweb.cu/marti-moncada/col-05.html>

¿Por qué el autor considera importante la Guerra de Independencia cubana? ¿Qué es lo que la Independencia cubana puede impedir? ¿Hay puntos de vista contrarios al suyo? ¿Cómo caracteriza Martí a los anexionistas en su carta?



## Así es

### La era del imperio

Como vimos en la clase pasada, los siglos XVIII y XIX conocen un fenómeno inédito de crecimiento económico y demográfico en los países europeos. Las economías nacionales se expanden como consecuencia de la industrialización y de la aplicación de los principios liberales que favorecen el comercio y la empresa capitalistas.

En la segunda mitad del XIX, sin embargo, esta nueva forma de organización económica social, conocida como **capitalismo**, comienza a dar señales de **crisis**. En la década del setenta se produce una depresión de los precios y de la ganancia, que hace que muchos hombres de negocios teman por el destino de sus inversiones.

La explicación de la crisis estriba en dos factores fundamentales. Por una parte, mientras más países optan por la ruta de la industrialización, como Estados Unidos, Alemania, Austria, el norte de Italia, Rusia y hasta Japón —siguiéndoles los pasos a Inglaterra y a Francia— hay más capacidad instalada y más productos disponibles en el

mercado (a veces más de los necesarios). Por otro lado, el mercado de consumo creció en un ritmo más lento que el de la capacidad productiva en esos años, de modo que no fue capaz de absorber la producción. De tal suerte, la oferta superó a la demanda y los precios se derrumbaron.

**Capitalismo.** El capitalismo es un orden social y económico que deriva del usufructo de la propiedad privada sobre el capital como herramienta de producción, que se encuentra mayormente constituido por relaciones empresariales vinculadas a las actividades de inversión y obtención de beneficios, así como de relaciones laborales tanto autónomas como asalariadas subordinadas a fines mercantiles.

¿Cuál es la salida que las sociedades del último tercio del siglo XIX encuentran para la crisis? En principio, hay tres que tienen mucha importancia.

De una parte tenemos la **emigración**. Inmensos contingentes de emigrantes italianos, irlandeses, alemanes, rusos, chinos, japoneses, españoles y portugueses emprenden la marcha hacia las ciudades de los países periféricos en el Atlántico y en el Índico. Estados Unidos, Argentina, Brasil, Cuba, Australia, Nueva Zelanda, son los nuevos destinos. Tales flujos migratorios funcionan como una válvula de escape que alivia la tensión social y permite encontrar nuevos equilibrios.

Por otro lado, el **proteccionismo** económico parece ser también una buena solución para la crisis. Las políticas proteccionistas, manifiestas en tarifas aduaneras, aranceles sobre productos importados, etc. pretenden proteger a las empresas nacionales contra las extranjeras y dan testimonio de la formación de economías nacionales sólidas amparadas por Estados nacionales fuertes. Si el liberalismo expresaba en términos teóricos el carácter global de la economía capitalista y su tendencia a la anarquía, el proteccionismo daba fe en la práctica de que la economía mundial estaba integrada por un conjunto de **economías nacionales** que **rivalizaban** entre sí.

Por último, como una extensión del proteccionismo y de la rivalidad económica entre las naciones, el **Imperialismo** funciona también como una salida para la crisis. Veamos lo que dice el historiador Eric Hobsbawm.

El acontecimiento más importante en el siglo XIX es la creación de una economía global, que penetró de forma progresiva en los rincones más remotos del mundo, con un tejido cada vez más denso de transacciones económicas, comunicaciones y movimiento de productos, dinero y seres humanos que vinculaba a los países desarrollados entre sí y con el mundo subdesarrollado (v. *La era del capitalismo*, cap. 3). De no haber sido por estos condicionamientos, no habría existido una razón especial por la que los Estados europeos hubieran demostrado el menor interés, por ejemplo, por la cuenca del Congo o se hubieran enzarzado en disputas diplomáticas por un atolón del Pacífico. Esta globalización de la economía no era nueva, aunque se había acelerado notablemente en los decenios centrales de la centuria. Continuó incrementándose -menos llamativamente

en términos relativos, pero de forma más masiva en cuanto a volumen y cifras- entre 1875 y 1914. Hobsbawm (2009: 95)

Según este excelente historiador inglés, el fenómeno de la **globalización** económica hizo que todas las economías nacionales se interconectaran entre sí, subordinando los países periféricos a los países centrales con más desarrollo industrial. Al mismo tiempo, las potencias económicas se ven impelidas a competir entre sí por recursos y sobre todo por mercados. Continuemos con Hobsbawm.

Pero el factor fundamental de la situación económica general era el hecho de que una serie de economías desarrolladas experimentaban de forma simultánea la misma necesidad de encontrar nuevos mercados. Cuando eran lo suficientemente fuertes, su ideal era el de "la puerta abierta" en los mercados del mundo subdesarrollado; pero cuando carecían de la fuerza necesaria intentaban conseguir territorios cuya propiedad situara a las empresas nacionales en una posición de monopolio o, cuando menos les diera una ventaja sustancial. La consecuencia lógica fue el reparto de las zonas no ocupadas del tercer mundo. En cierta forma, esto fue una ampliación del proteccionismo que fue ganando fuerza a partir de 1879 (véase el capítulo anterior). "Si no fueran tan tenazmente proteccionistas -le dijo el primer ministro británico al embajador francés en 1897-, no nos encontrarían tan deseosos de anexionarnos territorios". Desde este prisma, el "imperialismo" era la consecuencia natural de una economía internacional basada en la rivalidad de varias economías industriales competidoras, hecho al que se sumaban las presiones económicas de los años 1880. Ello no quiere decir que se esperara que una colonia en concreto se convirtiera en El Dorado, aunque esto es lo que ocurrió en Suráfrica, que pasó a ser el mayor productor de oro del mundo. Las colonias podían constituir simplemente bases adecuadas o puntos avanzados para la penetración económica regional. Así lo expresó claramente un funcionario del Departamento de Estado de los Estados Unidos en los inicios del nuevo siglo cuando los Estados Unidos, siguiendo la moda internacional, hicieron un breve intento por conseguir su propio imperio colonial. Hobsbawm (2009: 103)

El imperialismo colonial le permite al capitalismo de fines del siglo XIX asegurarse mercados y acceso privilegiado a recursos como forma de librarse de la crisis de los precios y la ganancia.

En alguna medida, la combinación de estas tres estrategias fue exitosa, y el capitalismo finisecular continuó creciendo a niveles impresionantes, si bien se manifestaron fenómenos inesperados, como el progresivo declive de Inglaterra y el relativo ascenso de Alemania y de los Estados Unidos, así como el fenómeno de la concentración vertical en determinados sectores e industrias, lo cual dio lugar a la aparición de las modernas corporaciones de carácter multinacional, así como de la administración científica, destinada al aumento de la eficacia y la eficiencia de los

procesos decisorios en la empresa, con el consecuente incremento de los beneficios.

## La doctrina Monroe: América para los americanos

La vocación imperialista de los Estados Unidos de Norteamérica se dotó de un arsenal ideológico propio a lo largo de todo el siglo XIX.

La Doctrina Monroe, sintetizada en la frase «América para los americanos», fue elaborada por John Quincy Adams y atribuida a James Monroe en el año 1823. Dicha doctrina establecía que cualquier intervención de los estados europeos en América sería considerada como un acto de agresión que requeriría la intervención de Estados Unidos. La doctrina fue presentada por el presidente James Monroe al Congreso sobre el Estado de la Unión.

En principio, la doctrina Monroe se oponía a las proyecciones imperialistas y colonialistas de las potencias europeas en el continente americano, si bien los Estados Unidos solo tuvieron capacidad de hacerla valer después de la Guerra Civil. En la práctica, sin embargo, lo que establecía esta concepción era que América era una zona de influencia de los Estados Unidos, legitimando así los propios intereses imperialistas norteamericanos.

No es casual por lo tanto que esta ideología fuera reactualizada a fines del XIX y comienzos del siglo XX, en plena era de los Imperios, con el corolario Roosevelt. El corolario de Roosevelt es una sustancial alteración (una "enmienda") a la Doctrina Monroe por parte del presidente de los Estados Unidos de América Theodore Roosevelt. En su nueva versión, la Doctrina de Monroe considera a América Latina y el Caribe como territorios adecuados para la expansión de los intereses comerciales de los Estados Unidos, lo cual iba más allá del propósito original de mantener la hegemonía europea fuera del hemisferio.

El corolario fue formulado ante el Congreso en el Discurso del Estado de la Unión del 6 de diciembre de 1904. En esta enmienda de la doctrina Monroe se afirma que si un país latinoamericano y del Caribe situado bajo la influencia de los EE.UU. amenazaba o ponía en peligro los derechos o propiedades de ciudadanos o empresas estadounidenses, el gobierno de EE.UU. estaba obligado a intervenir en los asuntos internos del país "desquiciado" para reordenarlo, restableciendo los derechos y el patrimonio de su ciudadanía y sus empresas.

Este corolario supuso, en realidad, una carta blanca para la intervención de Estados Unidos en América Latina y el Caribe y estableció *de facto* derechos neocoloniales de dicha potencia sobre diversos países de la región, derechos similares a los que tanto Inglaterra como Francia se otorgaban a sí mismos sobre los países de sus áreas de influencia de acuerdo a los tratados de la *Entente cordiale*.

La doctrina Monroe y el corolario Roosevelt, en pocas palabras, traducen en términos políticos la postura imperialista que, como nación industrial poderosa, Estados Unidos asume a fines del siglo XIX, de manera análoga al resto de las potencias europeas del período y a Japón.



## El discurso ant imperialista de José Martí

Es lógico que una práctica política imperialista provoque reacciones ant imperialistas en algunos políticos e intelectuales latinoamericanos. Entre ellos, ninguno tuvo un papel tan clarividente como José Martí, prócer independentista, apóstol y héroe nacional de Cuba.

En su carta a Manuel Mercado, vista al comienzo de esta clase, Martí ya advierte sobre las pretensiones políticas imperialistas norteamericanas y la importancia que la guerra de Independencia de Cuba y Puerto Rico tiene como factor para frenar la expansión del poderoso vecino.



Fuente: <http://portaldelsur.info/2013/05/jose-marti/>

Fig. 01 - José Martí

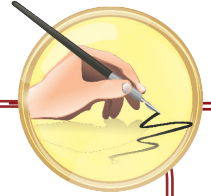
Un ensayo de José Martí, sin embargo, titulado *Nuestra América*, publicado en 1891, postula lo mejor de su estrategia preventiva contra los Estados Unidos.

¿Cuáles son las ideas esenciales de dicho ensayo?

La más importante de todas, sin dudas, es la de que los países latinoamericanos deben **unirse** para hacer frente a la amenaza norteamericana. Martí retoma el viejo proyecto de Simón Bolívar de la unidad latinoamericana y realiza una crítica de las guerras fratricidas del continente, pues, para él, el verdadero peligro lo representa "el gigante de las botas de siete leguas".

Asimismo, sin dejar de reconocer el problema del caudillismo, las tiranías y las dictaduras de la América hispánica –tema que trataremos en una próxima clase– Martí discute en su ensayo el proyecto de Sarmiento de "blanquear" América, proyecto que, como vimos en la clase pasada, se funda en los prejuicios racistas del autor de la idea de Civilización y Barbarie.

Martí se declara a favor de una política universalista y democrática que propicie la formación de comunidades en las cuales se superen las diferencias sociales y raciales típicas de América Latina, o sea, propone la creación de Repúblicas que integren al indio y al negro, y postula que se debe gobernar a nuestros pueblos no mediante la adopción de fórmulas foráneas, sino con el conocimiento de las condiciones locales, creando instituciones adaptadas a la realidad, la sociedad y la historia de cada país. "El gobierno ha de nacer del país. El espíritu del gobierno ha de ser el del país. La forma del gobierno ha de avenirse a la constitución propia del país." (MARTÍ: 33)



Vamos a leer el discurso *Sobre las raíces del pensamiento antimperialista de José Martí* del intelectual cubano Juan Marinello, transcrito a continuación. Realiza las actividades que se solicitan debajo.

### **SOBRE LAS RAÍCES ANTIMPERIALISTAS DEL PENSAMIENTO DE JOSÉ MARTÍ**

Juan Marinello

Compañeros representantes de los organismos del Poder Popular, de nuestro Partido; (y) de las organizaciones de masas.

Compañero Raúl Ferrer, viceministro de Educación.

Compañero Adolfo Martí, responsable de literatura del Ministerio de Cultura.

Compañeros representantes de otras organizaciones que honran este acto.

Yo creo que lo primero que debo decir en esta noche, para mí de tantos recuerdos y emociones, es mi gratitud por lo que acaba de decir de mi persona, con su bondad reconocida y su exageración extraordinaria, el compañero Camilo Domenech. Y decir enseguida que no puede separarse de mi recuerdo la noche (en) que hace muchos años yo tuve el gusto (y) el honor de hablar en esta Casa de tanta significación en la historia de nuestra cultura.

Parece justo que dediquemos un recuerdo, cordial y sentido, a las personas que en aquella noche integraban la presidencia: el compañero (Armando) del Valle, Presidente entonces de esta entidad, y mi fraternal compañero de todos los tiempos, el profesor Elías Entralgo, Secretario de este Liceo.

Al recordarlos, yo debo felicitar a los compañeros encargados de esta organización, por el modo admirable en que han

restaurado, en que han mantenido, la belleza y el aspecto tradicional de esta Casa de tanta significación, decíamos, en nuestra historia cultural.

Decía el compañero Camilo que la presencia de Martí es universal, está cada día más en todas (las) partes de su país, y también fuera de su país. Pero siendo esto verdad, lo es también que esa presencia está más viva, más actual y con un sentido, pudiéramos decir, de mayor intimidad histórica, en una Casa como esta, uno de los pocos lugares que él (Martí) honró con su palabra en el breve tiempo que vivió (en su tierra).

Por eso debemos sentirnos (felices) los que tenemos la oportunidad de decir algunas palabras en este admirable ciclo de conferencias que ha mantenido el Liceo de Guanabacoa, de estar presentes y de colaborar del modo sincero y modesto a que obliga el recuerdo de Martí, en esta serie tan importante de contribuciones valiosas sobre nuestro grande hombre.

En esta noche, compañeros y amigos, yo quisiera ante ustedes, de una manera fraternal y directa, hablar de una investigación, de una indagación en la que vengo trabajando hace tiempo y que sé que la vida no me dará bastante oportunidad de terminar, pero en que debo, por lo menos, exponer los criterios que hasta este momento esa investigación me ha traído.

La investigación, pudiera decirse que está expresada en una pregunta que se hacen propios y extraños sobre la significación profunda de Martí como pensador revolucionario. La interrogación es esta: ¿cómo es posible que un meditador confesadamente idealista llegue a ser en su tiempo, por encima de todos los pensadores americanos de la época, un antimperialista sincero, fervoroso y consecuente? Porque parece que aquí existe una contradicción difícil de explicar y de superar.

¿Por qué? Tiene una clara explicación que sea Lenin, a través de su interpretación materialista dialéctica de la historia, el que descubra, oriente, explique y señale el inmediato porvenir (del) fenómeno imperialista. ¿Pero cómo puede hacerlo un hombre filosóficamente idealista, separado de toda interpretación de otro tipo, y cómo a través de esa penetración sorprendente puede ser, como lo es, un gran orientador de su tiempo y del nuestro? Yo creo que para ello hay circunstancias diversas que son las que esclarecen esto que para muchos es una realidad sorprendente, de difícil explicación.

Para que Martí sea dentro de su idealismo el gran precursor de la lucha antimperialista de los pueblos latinoamericanos, existen, en mi opinión, como en todos los fenómenos de esta naturaleza, elementos de tipo objetivo y elementos de orden subjetivo, lo que yo he llamado alguna vez dentro de esta indagación, las fuentes y las raíces del pensamiento antimperialista de José Martí.

En cuanto a los elementos objetivos más directos, pudiéramos decir que hay que tener muy en cuenta, para explicarnos este fenómeno, el hecho de que sea Martí, de todos los pensadores y libertadores americanos de su tiempo, quien tiene oportunidad de conocer más profundamente la realidad americana. Tiene mucho que ver en esta afirmación antimperialista que esta noche evocamos. Martí fue en su juventud, como sabemos, viajero infatigable, lo que le dio la ocasión de conocer profundamente la realidad latinoamericana, especialmente la de México, la de Venezuela y la de Guatemala, y en sus últimos tiempos, ya en vísperas de su muerte heroica, tiene ocasión de conocer la realidad antillana que viene como a coronar su penetración de lo que es la realidad de la que él llamó su América.

Pero, además, la madurez de José Martí, la rica madurez de José Martí, se produce durante doce años en la otra América, en los Estados Unidos, donde su penetración genial tiene oportunidad de posesionarse de todos los elementos que integran aquella sociedad confusa y manejada por intereses espurios. Este es, en mi opinión, uno de los elementos objetivos más importantes para explicarnos el fenómeno a que hemos aludido, el conocimiento que no tiene otro pensador de su tiempo, otro pensador político, quiero decir: conocimiento profundo, realmente entrañable de las dos Américas, proyectando sobre una y sobre la otra su conocida impaciencia por realizar la justicia y la superación humanas.

Hay un estudio muy interesante, que yo recomiendo a los interesados en Martí, de la profesora Ouillion, que habla del modo en que José Martí va entendiendo la injusticia capital de la organización de los Estados Unidos, y va por ello expresando su rechazo, primero, a la discriminación del negro; después, del indio norteamericano, y por último, de la inmigración china en ese país; expresión clara de cómo ha llegado a penetrarse profundamente de la realidad injusta que determina los grandes desniveles sociales, las injusticias profundas de aquella sociedad.

Pero lo interesante es que este conocimiento profundo de Martí sobre la sociedad norteamericana le hace ver rápidamente que esa

injusticia interior, la supeditación de la masa negra, de la masa india, de la masa china, no es sólo un fenómeno que se produce interiormente, es una actitud que se refleja dentro y fuera de la Unión (norte) americana. Eso le hace poseer muy a tiempo, en sus momentos pudiéramos decir de juvenil madurez, lo que significa aquella sociedad y lo que tiene la América Latina que esperar de su desarrollo. Este elemento para mí es muy importante, pero también hay otro que coincide con él y lo amplifica en su significación. Me refiero a la circunstancia (de) que también es José Martí el único pensador de su época que tiene un concepto nuevo luego (de) esos criterios fundamentales, arraigados, y que son el norte de su acción revolucionaria. Es decir que (...) (a diferencia de) los hombres que se decían rectores del pensamiento americano -hablamos lo mismo de un Justo Sierra que de un Rodó, o sobre todo del más notable y singular por otras razones, de orden literario, como Sarmiento-, Martí tiene del hombre americano y de su significación y destino, un criterio distinto, nuevo, e (in)superable.

Los otros pensadores contemporáneos mantienen el criterio, con mayor o menor densidad, de que la América es una tierra conquistada, ocupada, y que su buen destino reside en que se blanquee el continente americano. Es decir, en que la emigración europea, que es para esos pensadores el summum de la cultura y del acierto humano y justo, venga (...) a restarle importancia a las razas autóctonas, y, en una palabra, a las razas de piel oscura: lo mismo el indio que el negro.

Martí es el primero que, en virtud de esas experiencias múltiples a que nos referíamos, entiende de manera distinta el destino y la integración del hombre latinoamericano.

En todo momento entiende que ese hombre debe ser igualmente estimado, cualquiera que sea su raza y su origen, y que el avance de sus pueblos no ha de depender del dominio de una raza sino de la concertación oportuna y afortunada de las virtudes y calidades de todas las razas que integran el mundo americano. Eso, desde luego, es esencial en el pensamiento de Martí y creo que determina en mucho su condición de precursor de la lucha antimperialista en nuestro país.

Dentro de esto, claro está, es como una derivación de este criterio el entendimiento que tiene Martí de la cultura en los países americanos. La cultura, si se entiende el hombre dentro de esa magnitud, debe ser el entrelazamiento feliz de todos los elementos que han integrado el modo de ser cultural de la América Latina. Y por eso es el primero de los pensadores que le da importancia y relieve al aporte cultural,

especialmente literario, de las razas autóctonas de América, a tal punto, que un crítico tan notable como Cintio Vitier ha mantenido que muchos de los criterios esenciales en la motivación política de Martí vienen de su conocimiento y utilización de los grandes poetas mexicanos anteriores a la conquista. La tesis puede discutirse, pero no el hecho de que Martí le dé a estos valores prehispánicos la enorme importancia que tienen. De modo que Martí entiende de modo distinto al hombre americano y a su cultura. Entiende que el problema no está en volver los ojos a Europa, sino en volver los ojos a nosotros mismos, y darle camino fecundante a los elementos positivos de las distintas razas que integran la realidad latinoamericana.

Desde luego, esto supone también, o está en este camino, el hecho de que desde muy joven Martí es un defensor de lo que él llama la unidad y la universalidad del hombre. Si el hombre es uno, y esencialmente el mismo -él hablaba de la profunda condición humana por encima de todas las razas-, (ello) tiene mucho que ver en este criterio nuevo de la realidad latinoamericana y en la integración de su cultura. Quiere esto decir -y es cuando encontramos lo que esto supone para el criterio antimperialista de Martí- que para él, la unidad del hombre, su libertad y su universalidad deben ser defendidos a toda costa y frente a todo enemigo, y el imperialismo es al mismo tiempo un agresor de estas (tres) condiciones esenciales: de la universalidad, de la unidad y de la libertad del hombre.

Por otra parte, y teniendo muy clara la conciencia (de) que esos elementos esenciales son como el fondo animador de su postura antimperialista, Martí tiene el dolor, pero al mismo tiempo -y a la larga e históricamente tenemos que decirlo- el privilegio excepcional de pasar los últimos años de su vida fuera de sus tierras, pero recordándolas cada día con más intensidad (...) la distinta condición de un mundo y del otro, es también el primero que establece la necesaria e indispensable diferencia -y el seguro conflicto- entre las dos porciones en que él divide a su América.

Desde luego, el hecho de vivir en los (Estados Unidos) le permite la observación de este conflicto y de sus consecuencias con más precisión, con un conocimiento más profundo, con una conciencia más clara, que la de otros pensadores de su época. Por eso es también el primero que al establecer y proclamar la necesidad histórica de esta división y de este conflicto, señala el factor económico que va a regir para ahondar permanentemente y acrecentar esta división inalterable.

Por eso, durante todo el tiempo que vive Martí en los Estados Unidos, es en verdad no el defensor de Cuba, no el libertador de Cuba: es el defensor y libertador de todo un mundo, de toda su América, de la América Latina y el Caribe, plenamente; porque entiende como nadie que el poder económico de los Estados Unidos se desborda sobre sus pueblos, determinando una supeditación de incalculables resultado(s) negativo(s).

No vamos a citar los momentos (de) su primera permanencia, los inicios de su permanencia en los Estados Unidos. Lo dice cuando afirma, por ejemplo (que) "cuando un pueblo fuerte da de comer a otro, se hace servir de él". Y cuando en una síntesis maravillosa que parece de nuestros días, escribe: "el monopolio está sentado, como un gigante implacable, a la puerta de todos los pobres" del mundo. Es decir, no sólo el reconocimiento de ese inevitable conflicto, sino el sentido económico que tendrá ese conflicto. Y, por último, donde esas ideas cuajan con elocuencia y con eficacia excepcionales, como sabemos, en la Conferencia Internacional de 1889 y en la Conferencia Monetaria de las Repúblicas de América, de 1891. Es cuando ya las características de esa oposición, y su sentido eminentemente económico, se cuajan definitivamente en el pensamiento de Martí. Es ya el elemento indispensable, el antecedente obligado de su consistente, de su poderoso, de su oportuno y de su temprano antimperialismo.

Todos estos elementos que yo llamaría objetivos o fuentes de su pensamiento antimperialista, se entrelazan en el caso de Martí -y es muy interesante analizar este importante fenómeno cultural-, se entrelazan con criterios, los más profundos y arraigados en él, dándose el caso singular -pero que no es la primera vez que ocurre en la historia- de que un pensador advierta los peligros de una situación económica, pero al mismo tiempo, enjuicie esa realidad con criterios idealistas que no tienen que ver, en verdad, con los elementos inmediatos que se le presentan.

Me refiero, por ejemplo -y algo decíamos hace unos momentos de ello- (a) que para Martí la unidad y la libertad del hombre son elementos esenciales, y constituyen, en su opinión, elementos preciosos que hay que defender siempre y a toda costa. El imperialismo, decíamos, ofende lo que él llama la identidad fundamental humana, ofende la unidad del hombre, porque a través de la raza lo divide para oprimirlo; y ofende y agrede además a la libertad del hombre, que es lo esencial en la opresión económica que el imperialismo supone.

Todo esto completa, pudiéramos decir, el cuadro de elementos que seguramente determinan en lo esencial, y seguramente hay otros, que Martí avanza mucho más que los pensadores que le son contemporáneos, y vea el gran problema futuro de América como la lucha contra el imperialismo, único modo de asegurar la que él llamaba la segunda independencia americana. Es que, claro, la libertad para él era el valor más alto del hombre, la libertad -decía- será la religión del futuro. Y todos sus esfuerzos de libertador van naturalmente a lograr que el hombre no sea oprimido en ningún aspecto ni por razón alguna.

Desde luego, podemos decir entonces cómo Martí, sin traspasar los límites de las concepciones idealistas, puede advertir la verdad, la realidad de todos estos elementos que forman el lecho en que se asientan su orientación y su práctica acción antimperialista.

Yo creo que esto se produce, muy esencialmente, por la fiera honestidad de nuestro libertador, por ser el hombre que cuando ve una verdad la advierte, la reconoce, expresa su importancia; ya no se provoca en él ningún conflicto con sus criterios idealistas o no, manifiesta la injusticia que se presenta a sus ojos, y sin dejar de ser filosóficamente un idealista, pesa como ningún hombre de su tiempo lo que supone el factor económico como elemento opresor de los pueblos americanos.

Ya sabemos que mucho después de Martí, es Lenin el que nos dice dónde está la raíz profunda del hecho imperialista, dónde está su razón permanente en creciente peligrosidad pero indiscutible desde luego. Yo he dicho algunas veces, pensando en este raro fenómeno, que cuando un médico conoce el origen de una enfermedad y la cura, tiene un mérito excepcional. Pero cuando no conoce más que los síntomas, no el origen profundo, y cura también, tiene un mérito mayor. Ese es el mérito de Martí. El no descubrió, no podía ocurrir aún, las bases determinantes del fenómeno imperialista. Eso le toca hacerlo a Lenin con el arma maravillosa de los hechos. Pero el gran mérito de Martí está en que, sin conocer el origen del hecho, sin embargo, por sus síntomas, por sus experiencias, le da universalidad a sus peligros, y llama a los pueblos americanos a pelear contra su acción.

Esa es, en mi opinión, la gran lección que da el caso de Martí, en el que la definición ideológica no es un estorbo para el conocimiento de una verdad que tiene un origen en otro campo. El profesor Salomón de la Universidad de Burdeos, que nos acaba de visitar



ofreciendo conferencias de admirable calidad, que ha hecho estudios excepcionales sobre José Martí y que ahora nos promete ante una petición nuestra recogerlos en un libro, tiene un estudio interesantísimo en que habla de Martí como idealista práctico, es decir, encuentra que un elemento y el otro dan con una solución (a) la contradicción de que hablábamos: es un idealista, pero de un maravilloso sentido práctico que no tiene el idealista que le es contemporáneo, y por eso avanza más, y se convierte, en verdad, en una figura no solamente orientadora en su tiempo sino también orientadora del tiempo nuestro.

Es interesante que muchos extranjeros, todos hemos tenido esa experiencia, no entiendan bien el hecho de que la Revolución Cubana sea al mismo tiempo martiana y marxista. Especialmente en mi larga estancia en Europa me he encontrado con esta duda, a veces con un poco de sentido irónico. ¿Cómo es posible que ustedes sean marxistas y que sigan siendo martianos si (Martí) es el hombre que fundaba en el poder esencial de la verdad el triunfo de una situación humana, y es el hombre que dice aquello tan interesante, tan bello y tan idealista, dice Martí: "una idea justa flameada a tiempo, puede parar como la bandera del juicio final, toda una escuadra de acorazados"? ¿Cómo es posible que una revolución se funde en el marxismo-leninismo, y rinda pleitesía y se diga continuadora del pensamiento de un hombre de tal modo y con tal enardecimiento idealista?

Desde luego, lo que no entienden esos críticos (y) no llegarán nunca quizás a penetrar, es que debemos ser cada día con más profundidad, con más sinceridad, al mismo tiempo martianos y marxistas. Es que la calidad genial de Martí lo hace, por encima de su idealismo, un gran hombre de tránsito, un hombre que es, al mismo tiempo, testigo de su época y adivinador de la época futura. Es un hombre que cumple su función con el sentido práctico a que hemos aludido, es el gran político; y el político es siempre un regidor de realidades, de realidades inmediatas, las que tiene que utilizar para realizar su obra transformadora, pero al mismo tiempo es un hombre que ve el futuro de una manera tan aguda que descubre realidades que han de seguir a su muerte, realidades de sentido histórico innegables. Eso es lo que hace a Martí un hombre que enlaza admirablemente el pensamiento de su tiempo con el pensamiento marxista -sin que sea, desde luego, ni puede afirmarse, un materialista ni un marxista-. Pero es tal su calidad genial, su advertencia del futuro, que señala y orienta el porvenir de su patria y de toda la América, y en cierto momento de un modo universal también, de manera que para nosotros es como un relevo obligado y feliz el ser martianos y ser marxistas al mismo

tiempo.

Por eso hay que entender así el deber de nuestro tiempo, ser cada día mejores martianos conociendo este fenómeno complejo, excepcional, maravilloso y único del desdoblamiento de sus criterios históricos a veces por encima de sus propias afirmaciones filosóficas. Y saber además que esa calidad genial de advertir el futuro, lo hace señalar y orientar problemas que no se habían desarrollado en su tiempo, que tienen su desarrollo normal en el nuestro, y que tienen ya por ello mismo que ser advertidos, orientados, e interpretados como una nueva verdad, en nuestro caso el marxismo-leninismo.

Eso es lo que hay que entender, y lo que muchos se niegan a admitir. Recordemos otro elemento de grandísima importancia. Martí no es sólo un pensador. Martí es, en mi opinión, cosa que ha tardado mucho tiempo en proclamarse y aceptarse, el poeta más pleno de su tiempo. Al decir que es el poeta y al recordarlo en el curso de esta meditación, me refiero a que, como gran poeta tiene la intuición de los grandes fenómenos presentes y futuros por encima de toda ubicación concreta y de toda preocupación filosófica. Cuando dice Martí: "Con los pobres de la tierra/Quiero yo mi suerte echar", no ha reconocido la existencia de la lucha de clases; pero advierte sin embargo que la razón está de parte de los oprimidos del mundo. Cuando en sus últimos tiempos escribe aquel verso admirable, "La esclavitud de los hombres /es la gran pena del mundo", está diciendo para su tiempo, y sobre todo para el nuestro, que estamos en el deber de terminar la esclavitud de los hombres. De un modo seguramente muy distinto a como él lo concebía, pero su mandato está presente en un verso y en el otro. Por eso nosotros, marxista-leninistas, tenemos que realizar este mandato por encima de su profunda condición lírica y probablemente de su idealismo fundamental. Porque Cuba, porque la Revolución Cubana se preocupa no sólo de liberar a nuestro pueblo, sino de ayudar al pueblo de Angola, de colaborar a la liberación de los hombres de todos los continentes y en todas las regiones, que es, en definitiva, el cumplimiento de este mandato: la esclavitud de los hombres, no de los americanos ni de los cubanos, es una gran pena del mundo. Por encima de todo criterio, Martí nos ofrece un mandato que era vigente en su tiempo pero que es vigente hoy también, (y) que tiene que advertirse dentro de otra realidad y regido por otros principios filosóficos y revolucionarios. Por eso, en este aniversario del nacimiento de Martí, se ha puesto de relieve más que nunca la relación íntima, obligada, coherente y orientadora de su palabra con el marxismo-leninismo. Y, como nunca, nuestra juventud ha entendido así el obligado culto a José Martí. Como nunca, miles de jóvenes

han penetrado que su palabra sigue siendo vigente, ordenadora, orientadora, y que debemos realizar gran parte de sus pensamientos aunque sea otro el fundamento filosófico que nos conduzca a ello.

Por eso, y en virtud de esta realidad, nuestro deber en el momento actual está en meditar de qué modo se honra con más verdad, vitalidad y eficacia a esta figura extraordinaria, la más alta -sin duda- de la América de su tiempo. Yo diría que con la de cumplir su mandato en lo mucho que tiene todavía de vigente, y con admirar un elemento invariable y eterno, que es el ejemplo de su generosidad desvelada y angustiada. Eso es lo que nos fuerza nuestro deber de cubanos revolucionarios a realizar en esta oportunidad y en este aniversario.

Nosotros hemos tenido, los cubanos, la ventura, el privilegio excepcional, de contar con dos hombres -pudiera decirse ya sin ambages- que señalan en América dos momentos esenciales de su evolución política: con Fidel Castro y con José Martí. Cuando nuestro poeta nacional Nicolás Guillén nos dice, con ese maravilloso sentido de lo popular que inspira lo mejor de su obra: "Te lo prometió Martí y Fidel te lo cumplió", está señalando con intuición lírica la grandeza de estos dos hombres, dos hombres que suponen no sólo el mejor entendimiento libertador de la realidad que han de regir, sino que señalan además una pauta de tal profundidad, que integran ordenadamente, enlazadamente, no sólo una gran hazaña cubana sino que están dibujando, cada uno en su tiempo, la imagen futura de los pueblos de América.

Es así como debe verse la conexión de lo martiano con lo marxista, como elementos esenciales en una evolución libertadora que coloca a Cuba, por suerte, en la oportunidad de haber dado la revolución más profunda, más trascendente y más radical de toda la historia americana. De esa manera, y entendiendo así la grandeza incesante e inmortal del hombre que recordamos esta noche, seremos dignos de su grandeza y de su sacrificio.

Muchas gracias.

Fuente: [http://www.lajiribilla.cu/2006/n287\\_11/287\\_19.html](http://www.lajiribilla.cu/2006/n287_11/287_19.html)

Realiza las siguientes actividades:

**1. Resume las ideas del discurso de Marinello.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. Busca información biográfica sobre José Martí. Relaciona las ideas vistas en el trabajo anterior con los episodios de su biografía.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## El discurso de Rodó en el *Ariel*

José Enrique Rodó fue un intelectual uruguayo dedicado también a la tarea de fomentar un pensamiento antimperialista en América Latina.

En su libro *Ariel*, Rodó realiza una crítica del **utilitarismo** de la sociedad norteamericana mediante el contraste entre las figuras de Ariel y Calibán, y opone a esta última concepción una filosofía basada en el desinterés y el culto al conocimiento, la armonía social y la belleza.

**Utilitarismo.** El utilitarismo es una teoría ética que asume las siguientes tres propuestas: lo que resulta intrínsecamente valioso para los individuos, el mejor estado de las cosas es aquel en el que la suma de lo que resulta valioso es lo más alta posible, y lo que debemos hacer es aquello que consigue el mejor estado de cosas conforme a esto. De este modo, la moralidad de cualquier acción o ley viene definida por su utilidad para los seres sintientes en conjunto. Utilidad es una palabra que refiere aquello que es intrínsecamente valioso para cada individuo. En la economía neoclásica, se llama utilidad a la satisfacción de preferencias, en filosofía moral, es sinónimo de felicidad, sea cual sea el modo en el que esta se entienda. Estas consecuencias usualmente incluyen felicidad o satisfacción de las preferencias. El utilitarismo es a veces resumido como “el máximo bienestar para el máximo número”. De este modo el utilitarismo recomienda actuar de modos que produzcan la mayor suma de felicidad posible en conjunto en el mundo.

El proyecto de Rodó es de claro carácter pedagógico y confía en que la formación de una juventud culta y consciente de su condición latinoamericana, permeada de valores espirituales, permitirá crear las bases de una democracia que resista la penetración norteamericana en nuestros países.

## La herencia antimperialista latinoamericana

Las ideas de José Martí y de Rodó, entre otros, tuvieron una amplia repercusión en América Latina.

Sin dudas, la Revolución Cubana de 1959, cuyo líder fue Fidel Castro, le dio gran impulso al pensamiento latinoamericanista y antimperialista mediante el trabajo de instituciones culturales como *Casa de las Américas* y la revista homónima, sin excluir la labor de propaganda cultural de movimientos artísticos como la *Nueva Trova*, tan bien representado por los cantautores Silvio Rodríguez y Pablo Milanés.



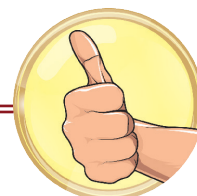
Fig. 02 - Pablo Milanés

Fuente: <http://palaciodecongresosdecaceres.blogspot.com.br/2011/12/pablo-milanes-proposiciones.html>

Precisamente de Pablo Milanés, te invitamos a escuchar la *Canción por la unidad latinoamericana*, que condensa perfectamente los tópicos presentados en esta clase. ¡Que lo disfrutes!

<http://www.youtube.com/watch?v=AhDgACqgTRQ>

¡Ya sé!



En esta clase hemos aprendido que a fines del siglo XIX se produce un proceso de expansión colonial imperialista entre las principales potencias industriales de la época, lo cual lleva a los Estados Unidos de Norteamérica a desarrollar una teoría política intervencionista, la "doctrina Monroe". Hemos visto también que algunos intelectuales latinoamericanos, como José Martí y José Enrique Rodó, avizoran la amenaza que el imperialismo norteamericano representa para los países de la América Hispánica y desarrollan un discurso antimperialista –basado en la unidad continental y en la promoción de valores espirituales de identidad autóctonos y anti-utilitaristas– que tendrá una amplia repercusión por todo el continente a lo largo del siglo XX.

Autoevaluación



Concluiremos esta lección con una actividad cuyo objetivo es promover la reflexión y la crítica de los temas abordados.

Lee el ensayo *Nuestra América*, que encontrarás en este enlace:

[http://www.infocentro.gob.ve/\\_galeria/archivo/2/documento\\_698\\_Nuestra\\_America.pdf](http://www.infocentro.gob.ve/_galeria/archivo/2/documento_698_Nuestra_America.pdf)

1) Compara las ideas de José Martí en *Nuestra América* con las ideas de Domingo Faustino Sarmiento vistas en la clase pasada.

2) Elabora una tabla comparativa contrastando los proyectos políticos de ambos pensadores.

José Martí	Domingo F. Sarmiento



BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo VI. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

HOBSBAWM, Eric. **La era del Imperio: 1875-1914**. Buenos Aires: Crítica. 2009.

MARTÍ, José. **Nuestra América**. Caracas: 2005. Disponible en: [http://www.infocentro.gob.ve/\\_galeria/archivo/2/documento\\_698\\_Nuestra\\_America.pdf](http://www.infocentro.gob.ve/_galeria/archivo/2/documento_698_Nuestra_America.pdf)  
Acceso en: 12 de nov. 2013.

SPENCE, Michael. **Os desafios do futuro da economia**. Rio de Janeiro: Elsevier, 2011.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo II. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.

### Lista de figuras

**Fig. 1** - Fuente: <http://portaldelsur.info/2013/05/jose-marti/>

**Fig. 2** - Fuente: <http://palaciodecongresosdecaceres.blogspot.com.br/2011/12/pablo-milanes-proposiciones.html>





# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**El retorno de los galeones: las relaciones culturales entre España e Hispanoamérica desde fines del siglo XIX**

Clase 11





## Clase 11

# El retorno de los galeones: las relaciones culturales entre España e Hispanoamérica desde fines del siglo XIX

## Presentación y objetivos

---

Como vimos en la clase pasada, a fines del siglo XIX la economía capitalista asume un carácter plenamente global, interconectando a las naciones periféricas y subdesarrolladas con las naciones industrializadas de Occidente. Los países de América Latina, aunque en general no son escenario de intervenciones y conquistas directas de las grandes potencias del período, dependen profundamente para su sobrevivencia de la exportación de materias primas al mercado de estas últimas. Esto favorece el crecimiento económico y la expansión urbana de centros que juegan un rol preponderante en el comercio, como Buenos Aires, Rio de Janeiro, Montevideo y La Habana.

La consecuencia más inmediata de esta expansión, y de los intercambios en los que esta última se asienta, es el desarrollo de una cultura cosmopolita entre los miembros de las clases intelectuales latinoamericanas, cultura que llega a igualar y a superar, o al menos influenciar, a la producción española del período. De ahí que la crítica literaria acuñara la imagen del "retorno de los galeones", que, con su referencia al tornaviaje de la flota en La Carrera de Indias, daba fe de este aumento de estatura de la producción intelectual latinoamericana.

La oncenava clase de nuestro curso tiene como objetivo:

- Estudiar las relaciones culturales de América Latina con España desde fines del siglo XIX.



## Para empezar

Lee este cuento del escritor nicaragüense Rubén Darío, titulado “El nacimiento de la col”.

### El nacimiento de la col

En el paraíso terrenal, en el día luminoso en que las flores fueron creadas, y antes de que Eva fuese tentada por la serpiente, el maligno espíritu se acercó a la más linda rosa nueva en el momento en que ella tendía, a la caricia del celesta sol, la roja virginidad de sus labios.

-Eres bella.

-Lo soy -dijo la rosa.

-Bella y feliz – prosiguió el diablo-. Tienes el color, la gracia y el aroma. Pero...

-¿Pero?...

-No eres útil. ¿No miras esos altos árboles llenos de bellotas? Ésos, a más de ser frondosos, dan alimento a muchedumbres de seres animados que se detienen bajo sus ramas. Rosa, ser bella es poco...

La rosa entonces –tentada como después lo sería la mujer- deseó la utilidad, de tal modo que hubo palidez en su púrpura.

Pasó el buen Dios después del alba siguiente.

-Padre –dijo aquella princesa floral, temblando en su perfumada belleza-, ¿queréis hacerme útil?

-Sea, hija mía –contestó el Señor, sonriendo.

Y entonces vio el mundo la primera col.

¿De qué trata el relato? ¿Dirías que es una fábula? ¿Cuál es la moraleja?



## Modernización, Modernismo y espíritu anti-burgués

El relato corto de Rubén Darío mostrado arriba plantea una paradoja interesante. En el texto se contraponen la utilidad y la belleza, es decir, los criterios utilitarios y los estéticos, y con fina ironía, se reivindican estos últimos. Tal punto de vista es deudor de la dicotomía entre la figura del burgués y el artista que se entroniza en el campo intelectual europeo en la segunda mitad del siglo XIX.

Como vimos en la clase pasada, el siglo XIX fue una época de progresiva industrialización, intercambio comercial, globalización económica y auge de las instituciones liberales burguesas y de la figura del burgués. De la mano del crecimiento económico europeo y norteamericano, las naciones latinoamericanas viven una poderosa expansión a fines del XIX, en virtud de un modelo que se basaba en la producción y exportación de materias primas hacia los mercados consumidores ultramarinos.

En cierto modo resulta lógico que en Europa, con el éxito de la burguesía y de su mentalidad racional, calculadora y utilitaria, la cual muestra escaso interés por otra cosa que no sea el dinero, surja una reacción en el campo artístico que reivindique el culto a la belleza, al desinterés y al arte como fin en sí mismo. Tal vez esto sea la expresión de una clase intelectual que hace de la necesidad virtud, y que condena las veleidades de un mercado que subordina el triunfo artístico a las sanciones anónimas de los consumidores y no a la calidad estética. En cualquier caso, lo que podemos asegurar es que se convierte en una tendencia dominante entre los intelectuales la censura del burgués y del sentido común, y la exaltación de la originalidad, la creatividad y lo singular, sin dudas un rescoldo de las doctrinas románticas.

Llama la atención, sin embargo, que en la América Latina, donde no hay una clase burguesa tan amplia en términos demográficos como en Europa, y dónde más bien es la oligarquía la que domina la actividad económica, se repita el tópico del rechazo al burgués visto en el párrafo anterior. ¿Qué podría explicar este hecho? En nuestra opinión, al menos tres factores lo explican. En primer lugar, la tradición letrada, ya vista en nuestra sexta clase sobre la cultura colonial y el Barroco. En segundo lugar, la mejora de las comunicaciones intercontinentales a fines del XIX. En tercer lugar, el incremento de los intercambios y tránsitos de mercancías y personas entre Europa y las dos Américas también a fines del XIX. Veamos cada uno por separado.

América Latina contó desde la época colonial con la figura del *letrado*, un miembro de la burocracia de Estado que gozaba de grandes privilegios en virtud de sus habilidades y de su capital intelectual. Estos miembros de la nobleza de Estado, además de productores y reproductores de conocimiento, estaban en una situación de paridad con los estamentos más elevados de la sociedad. Como aristócratas del campo intelectual, en cierto modo repudiaban a los advenedizos y a los representantes

del tercer estado, los burgueses. Parte de su espíritu antidemocrático y elitista se reproducía como dogma o axioma en los grupos intelectuales latinoamericanos.

Por otro lado, con la aplicación de la máquina de vapor a la industria naviera, la velocidad de los barcos aumenta muchísimo, lo cual hace más rápida la travesía atlántica. Esto, junto al tendido de cables submarinos para los telégrafos, mejora muchísimo las comunicaciones. Así como ahora resulta posible realizar todo tipo de transacciones comerciales entre América y Europa, también es posible suscribirse a las Revistas Literarias de París y Londres y de los Estados Unidos, con lo cual se puede estar al día en materia de modas, corrientes artísticas y literarias, novedades, etc. Los escritores hispanoamericanos de lo que se llegaría a conocer como *Modernismo*, podrán leer de primera mano los poemas de Baudelaire, Verlaine, Rimbaud, las novelas de los escritores parnasianos, etc.

**Modernismo.** El Modernismo es un movimiento de renovación cultural que se manifestó en la obra de creadores provenientes de distintos países de Europa e Hispanoamérica; sus variadas manifestaciones se desarrollaron en dos continentes con evidentes vínculos entre estas.

El modernismo literario fue impulsado por el poeta nicaragüense Rubén Darío, aunque también se reconoce como iniciador del movimiento a José Martí. Si hasta aquel entonces las ideas y modas se desarrollaban de alguna potencia dominante y fluían desde Europa al resto del mundo, es la primera vez que los aires corren a la inversa. El gusto europeo es conquistado por un estilo liderado por un iberoamericano de carácter preciosista, novedoso, joven, libre y cosmopolita que es común a los autores que pueden adscribirse a este movimiento.

Las principales fuentes de inspiración modernista son la naturaleza y los motivos exóticos, tanto de origen fantástico como de culturas orientales; especialmente formas y materiales provenientes de Japón y China, que los estetas modernistas contribuyeron a difundir. En la literatura modernista resulta significativo que la mayor parte de los creadores escogieran la poesía como medio de expresión.

Los poetas del modernismo se enfrentan a la ansiedad del fin de siglo y a la vulgaridad de la sociedad industrial. Plasman la belleza mediante la perfección formal de una poesía serena y equilibrada, acompañada a menudo de un cierto preciosismo manifestado en el empleo de versos medievales y en el uso de un léxico arcaizante y sofisticado; en éste último abundan las palabras de origen francés y griegas, así como algunas palabras castellanas que habían caído en desuso.]

Asimismo como el transporte mejora las comunicaciones, abarata y hace más rápido y frecuente el traslado de personas. Los viajes marítimos de los artistas y escritores serán ya la norma entre todos los aspirantes a intelectuales, acentuando sus tendencias cosmopolitas. Aunque José Martí estuviera radicado en Nueva York,

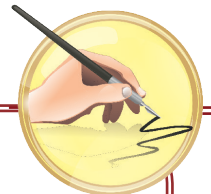
visita diferentes países y ciudades de América Latina, y sus crónicas salen publicadas en diferentes revistas y diarios del continente. Rubén Darío también se mueve entre ambos lados del océano, lo cual fomentará los intercambios intelectuales propios del periodo. Hasta algo aparentemente inmotivado como la vocación exotista de los escritores del Modernismo, cierto orientalismo patente en Darío y Julián del Casal, estará condicionado por las migraciones de chinos y japoneses a América en este período, así como por la producción de textos orientalistas que generan el Imperialismo francés e inglés de la época.

## El retorno de los galeones

En la época colonial, es decir, en los siglos XVI, XVII y XVIII, fue la norma que los autores peninsulares españoles sirvieran de modelo para los autores hispanoamericanos. Sor Juana, por ejemplo, no oculta que las silvas de su *Primero sueño* se inspiran en las *Soledades* de Góngora. Como en la poética anterior al Romanticismo la imitación de los maestros de la tradición era el ideal dominante, no había ningún menoscabo para un autor en reproducir los procedimientos, motivos o estilo de otro.

A fines del siglo XIX, sin embargo, por primera vez los autores en lengua española hispanoamericanos se convierten en modelo para los autores peninsulares. Ahora son los escritores de las ex colonias quienes influyen sobre los creadores metropolitanos. Es por esto que Max Henríquez Ureña, famoso crítico dominicano, acuña el término del "retorno de los galeones", simbolizando en el tornaviaje de la flota de Indias el hecho de que Darío, Martí, Nájera, Casal, Asunción Silva y Lugones se convirtieran en maestros de un Juan Ramón Jiménez, por dar solo un ejemplo.

## Manos a la obra



Lee los siguientes poemas de Rubén Darío y Juan Ramón Jiménez. Realiza la actividad solicitada debajo.

### A Juán Ramón Jiménez

Rubén Darío

¿Tienes, joven amigo, ceñida la coraza  
para empezar, valiente, la divina pelea?  
¿Has visto si resiste el metal de tu idea

la furia del mandoble y el peso de la maza?

¿Te sientes con la sangre de la celeste raza  
que vida con los números pitagóricos crea?

¿Y, como el fuerte Herakles al león de Nemea,  
a los sangrientos tigres del mal darías caza?

¿Te enternece el azul de una noche tranquila?  
¿Escuchas pensativo el sonar de la esquila  
cuando el Angelus dice el alma de la tarde?...

¿Tu corazón las voces ocultas interpreta?  
Sigue, entonces, tu rumbo de amor. Eres poeta.  
La belleza te cubra de luz y Dios te guarde.

### **Yo persigo una forma**

Rubén Darío

Yo persigo una forma que no encuentra mi estilo,  
botón de pensamiento que busca ser la rosa;  
se anuncia con un beso que en mis labios se posa  
al abrazo imposible de la Venus de Milo.

Adornan verdes palmas el blanco peristilo;



los astros me han predicho la visión de la Diosa;  
y en mi alma reposa la luz como reposa  
el ave de la luna sobre un lago tranquilo.

Y no hallo sino la palabra que huye,  
la iniciación melódica que de la flauta fluye  
y la barca del sueño que en el espacio boga;

y bajo la ventana de mi Bella-Durmiente,  
el sollozo continuo del chorro de la fuente  
y el cuello del gran cisne blanco que me interroga.

### **¡Qué tristeza de olor a jazmín!**

Juan Ramón Jiménez

¡Qué tristeza de olor de jazmín! El verano  
torna a encender las calles y a oscurecer las casas,  
y, en las noches, regueros descendidos de estrellas  
pesan sobre los ojos cargados de nostalgia.

En los balcones, a las altas horas, siguen  
blancas mujeres mudas, que parecen fantasmas;  
el río manda, a veces, una cansada brisa,  
el ocaso, una música imposible y romántica.

La penumbra reluce de suspiros; el mundo  
se viene, en un olvido mágico, a flor de alma;  
y se cogen libélulas con las manos caídas,  
y, entre constelaciones, la alta luna se estanca.

¡Qué tristeza de olor de jazmín! Los pianos  
están abiertos; hay en todas partes miradas  
calientes... Por el fondo de cada sombra azul,  
se esfuma una visión apasionada y lánguida.

1) Compara los tres poemas desde el punto de vista del estilo.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## La narrativa hispanoamericana del boom y su dimensión española

En la segunda mitad del siglo XX se produce una eclosión de autores hispanoamericanos en lengua española que producen textos narrativos de ficción. Algunos de ellos son muy conocidos, como Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa, ambos premios Nobel. También se destacan otros como Ernesto Sábato, Julio Cortázar, Jorge Luis Borges, Guillermo Cabrera Infante, Alejo Carpentier, etc.

¿Qué condiciona el surgimiento de este conjunto de autores y obras en tan corto período? Son varios los factores que podemos enumerar.

- Surgimiento de un público lector numeroso en Hispanoamérica, como consecuencia de los resultados alcanzados por las políticas educacionales populistas y del boom económico que acompañó a la Segunda Guerra Mundial, el cual permitió democratizar el acceso a la enseñanza universitaria y aumentó el tamaño del mercado literario.
- Emigración a América de grupos editoriales españoles que huyeron del Franquismo.



Fuente: <http://www.instituto-camoes.pt/revista/marquezrealism.htm>

Fig. 01 - Gabriel García Márquez

- Hiato en la producción literaria española, como consecuencia del éxodo y la muerte de generaciones de intelectuales de la península durante la Guerra Civil, y también de la censura franquista. El vacío en el mercado editorial será ocupado por los escritores hispanoamericanos, muchos de los cuales son publicados en Seix-Barral, por citar un ejemplo.

- Triunfo de la Revolución cubana, que vuelve a darle universalidad e importancia a las cuestiones de América Latina, y despierta interés por su cultura y su literatura.

Así como ocurrió con el Modernismo, los autores del Boom terminarán por influenciar a sus homólogos españoles. Este es el caso de la novela *La saga fuga de J/B*, en la que aparecen numerosos elementos del *realismo mágico* que se encuentran en *Cien años de soledad*.



¡Ya sé!

---

En esta clase hemos aprendido que los hispanoamericanos que un día imitaron modelos españoles, después pasaron a influenciar sobre la cultura y la producción literaria de la antigua metrópolis.



BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo XI. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

HOBBSAWM, Eric. **La era del Imperio: 1875-1914**. Buenos Aires: Crítica. 2009.

MARTÍ, José. **Nuestra América**. Caracas: 2005. Disponible en: [http://www.infocentro.gob.ve/\\_galeria/archivo/2/documento\\_698\\_Nuestra\\_America.pdf](http://www.infocentro.gob.ve/_galeria/archivo/2/documento_698_Nuestra_America.pdf)  
Acceso en: 12 de nov. 2013.

SPENCE, Michael. **Os desafios do futuro da economia**. Rio de Janeiro: Elsevier, 2011.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo III. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.

### Lista de figuras

**Fig. 1** -Fuente: <http://www.instituto-camoes.pt/revista/marquezrealism.htm>



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar


Yane Ramalho



**La cultura revolucionaria en  
Hispanoamérica: los casos de  
México y Cuba**

Clase 12





## Clase 12 La cultura revolucionaria en Hispanoamérica: los casos de México y Cuba

### Presentación y objetivos

---

La Independencia de la América hispánica planteó un fenómeno histórico peculiar. A pesar de que fue necesaria la guerra contra la metrópolis para obtener el status político que garantizaría la conquista de los objetivos económicos de las colonias, la Independencia no trajo una transformación social profunda a los diferentes territorios hispanoamericanos.

Las estructuras socioeconómicas en general se mantuvieron intactas, y el indio, el negro y los mestizos continuaron ocupando la base de la pirámide, mientras que la oligarquía criolla siguió gozando de sus privilegios tradicionales. Así, quizás el único cambio significativo del período fue la exclusión de los representantes del poder peninsular, esto es, de los españoles, del aparato de gobierno, el cual fue reformulado en función del proyecto, ya visto anteriormente, de crear naciones independientes.

Las tensiones sociales latentes, condicionadas por la desigualdad y la injusticia que existieron (y existen) en América Latina desde la época del Descubrimiento, terminarían por manifestarse a través de la ruptura y de la Revolución en diferentes países y regiones del continente a todo lo largo del siglo XX. Esto fomentaría una nueva cultura de hondo contenido utópico.

Esta clase de nuestro curso tiene como objetivos:

- Estudiar las características de la Revolución.
- Describir algunos aspectos esenciales de la Revolución mexicana de 1910 y de la Revolución cubana de 1959.
- Estudiar diferentes manifestaciones de la cultura revolucionaria hispanoamericana.





## Para empezar

Mira atentamente este mural del pintor mexicano José Clemente Orozco.

Fuente: <http://www.tuitearte.es/wp-content/uploads/2012/07/20120728-Cat%C3%A1rsis.jpg>



Fig. 01 - Gabriel García Márquez

¿Qué te llama la atención en el cuadro? ¿Te parece natural la posición de las figuras? ¿Qué relación crees que exista entre los objetos y figuras del cuadro? ¿Cómo lo interpretas?



## Así es

### Concepto y características de las revoluciones

El concepto de **Revolución** fue adoptado del vocabulario de la astronomía, donde se refería al ciclo o vuelta completa realizada por un astro en su órbita alrededor de otro mayor, para pasar a aludir a los cambios sociopolíticos bruscos que representan una ruptura con el pasado inmediato. La Revolución es básicamente una transformación social o política abrupta de las estructuras de una sociedad.

El historiador Eric Hobsbawm, cuya obra estudiamos en la clase décima, realizó un uso magistral del concepto en su libro *La era de la Revolución*. Hobsbawm llama la atención sobre el doble proceso de cambio que lleva al surgimiento de la sociedad burguesa liberal en Europa en el siglo XIX. Por una parte, Hobsbawm muestra que la Revolución industrial inglesa, llevada adelante con las tecnologías de la máquina de vapor y del ferrocarril, fue un evento económico decisivo que transformaría de manera radical la faz de la tierra. Al mismo tiempo, la Revolución francesa de 1789, inspirada en los ideales de la Ilustración, conduciría al fin del Antiguo Régimen y, con la decapitación de Luis XVI, daría fin a la Monarquía y sentaría las bases de la democracia moderna.

Si bien la Revolución industrial y la Revolución francesa son dos ejemplos típicos de revoluciones en el ámbito económico y en el político, son muchos los casos históricos de revoluciones que se pueden aducir, cada uno con un contenido específico. Tal contenido en cierto modo viene determinado por los problemas particulares a los que cada Revolución da respuesta, y por las premisas y el programa que estas siguen.

¿A qué problemas crees que dio respuesta la Revolución francesa?

Se han enumerado diferentes causas para dicha revolución, pero entre estas se destacan el grave problema de Hacienda que enfrentaba la Monarquía francesa como consecuencia de la Guerra de los siete años contra Inglaterra, así como el déficit del tesoro público creado por el apoyo militar a la Independencia norteamericana, dificultades estas que se vieron reforzadas por la gestión irresponsable de los Ministros y del Rey; la emergencia de una sólida clase burguesa que luchó de forma tenaz por verse representada en el gobierno, adoptando los principios democráticos y los ideales de libertad propugnados por los ideólogos de la Ilustración; el alza del precio del trigo y los problemas de hambruna y escasez causados por sequías y malas cosechas en los años anteriores a la Revolución, que llevaron al pueblo a sublevarse.

¿Cuál es el programa que sigue la Revolución de 1789 a fin de solucionar tales problemas? En lo político, sustitución de la Monarquía por un régimen democrático que elimina los privilegios de la aristocracia, la Iglesia y el Rey, promoviendo nuevos principios igualitarios que aparecen estipulados en la *Declaración de los derechos del hombre y del ciudadano*. En lo económico, desapropiación de los terrenos y bienes eclesiásticos y de la aristocracia, o sea, realización de una reforma agraria que les cede la tierra a quienes la trabajan, lo cual permite crear las bases de un campesinado y una burguesía rural leal a la Revolución. En lo ideológico, implementación de un programa anticlerical laico que pone el concepto de ciudadanía y de soberanía popular en el centro de las relaciones sociales, otorgándole un papel prominente al nuevo Estado en las relaciones con el individuo, y desplazando a la Iglesia a un lugar marginal.

De no haber sido por estos cambios, habría sido imposible, por ejemplo, que Napoleón Bonaparte reclutara a los hombres imprescindibles para que sus ejércitos se hicieran con el control militar de Europa al comenzar el siglo XIX. Jamás habría tenido a sus pies una masa popular beneficiada por la redistribución de la propiedad agraria, dispuesta a defender sus intereses de la reacción contrarrevolucionaria y de la invasión extranjera, galvanizada por los nuevos ideales de emancipación y de transformación.



## Manos a la obra

¿Y en América Latina? ¿A qué problemas dieron respuestas las revoluciones y qué se propusieron?

Veamos el caso concreto de la **Revolución mexicana de 1910**. Para poder determinar los problemas a los que esta trata de dar solución, lee el texto adjunto que aparece en la carpeta de materiales, titulado *La revolución mexicana*. Lee también la entrada publicada en Wikipedia, en el siguiente enlace:

[http://es.wikipedia.org/wiki/Revoluci%C3%B3n\\_mexicana](http://es.wikipedia.org/wiki/Revoluci%C3%B3n_mexicana)

Realiza ahora las siguientes actividades:

1) Enumera las etapas fundamentales de la Revolución.

---

---

---

---

---

---

2) Identifica las principales facciones, clases sociales y líderes de los conflictos revolucionarios y sus programas y aspiraciones.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## La revolución cubana

Realiza ahora las actividades anteriores para el caso de la **Revolución cubana**. Consulta los siguientes enlaces:

[http://es.wikipedia.org/wiki/Revoluci%C3%B3n\\_cubana](http://es.wikipedia.org/wiki/Revoluci%C3%B3n_cubana)

<http://www.cubaencuentro.com/revista/revista-encuentro/>

<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/nomadas/21/francogamboas.pdf>

Fuente: <http://www.biography.com/people/pancho-villa-9518733>



Fig. 02 - Pancho Villa

## La cultura revolucionaria en América Latina

Las revoluciones mexicana y cubana generaron una vasta producción cultural, que va de la propaganda y la exaltación a la más severa crítica, la cual resulta imprescindible para comprender los valores de nuestro continente.



Fuente: <http://prensarural.org/spip/spip.php?article10812>

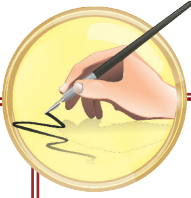
Fig. 03 - Fidel Castro

En esta producción se cuenta el ciclo de novelas de la Revolución Mexicana, entre las que se destaca *Los de abajo*, de Mariano Azuela, si bien se pueden incluir en el mismo campo temático varios cuentos de *El llano en llamas*, de Juan Rulfo, y relatos dispersos de Carlos Fuente.

Buena parte de la producción pictórica de Diego Rivera tiene contenido revolucionario. Puedes ver algunas de sus obras aquí:

<http://www.museomuraldiegorivera.mx/>

La Revolución cubana también generó un ciclo propio de novelas, entre las que se destacan *La consagración de la Primavera*, de Alejo Carpentier, y *Las iniciales de la tierra*, de Jesús Díaz.



## Manos a la obra

Vamos a ver ahora la película *Memorias del subdesarrollo*, del director cubano Tomás Gutiérrez Alea, producida y exhibida por primera vez en el año 1968. La encontrarás en Youtube en el enlace siguiente.

<http://www.youtube.com/watch?v=VY2PsSnsNOA>

Realiza las siguientes actividades:

1) Resume el argumento de la película.

---

---

---

---

---

---

2) ¿Cuáles son las críticas más recurrentes a la Revolución cubana que realizan los personajes que interactúan con Sergio en la película?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¡Ya sé!



En esta clase hemos aprendido que las revoluciones son cambios abruptos de las estructuras sociales que dan respuesta a diferentes tensiones subyacentes. Vimos también algunos datos sobre la Revolución mexicana de 1910 y la cubana de 1959 y sus repercusiones en la esfera cultural.



## Referencias

BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo XI. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

HOBBSWAM, Eric. **La era de la Revolución**. 1798-1848. Buenos Aires: Crítica. 2009.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo III. Madrid: Cátedra. 1987.

### Lista de figuras

**Fig. 01** - Fuente: <http://www.tuitearte.es/wp-content/uploads/2012/07/20120728-Cat%C3%A1rsis.jpg>

**Fig. 02** - Fuente: <http://www.biography.com/people/pancho-villa-9518733>

**Fig. 03** - Fuente: <http://prensarural.org/spip/spip.php?article10812>



# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho



**La tradición de las dictaduras  
latinoamericanas**

Clase 13







## Clase 13 La tradición de las dictaduras latinoamericanas

### Presentación y objetivos

---

La Independencia de la América Hispánica se consiguió a través de la guerra. A pesar de que las utopías ilustradas y liberales de los independentistas apoyaban, al menos en teoría, las políticas democráticas y los modelos republicanos, en la práctica muchas de las jóvenes naciones independientes sucumbieron a la concentración de poder en torno a la figura de los caudillos y a la entronización de regímenes dictatoriales. Este será precisamente el tema de esta clase. Estudiaremos las dictaduras latinoamericanas y sus representaciones en la literatura y el cine.

Esta clase de nuestro curso tiene como objetivos:

- Estudiar los rasgos de algunas dictaduras de América Latina.
- Estudiar parte de la producción literaria y cinematográfica continental que trata el tema de las dictaduras.



## Para empezar

---

Escucha esta canción de Pablo Milanés, que musicaliza un poema de Mario Benedetti titulado "Hombre preso que mira a su hijo".

Encontrarás la canción en esta dirección en Youtube.

<http://www.youtube.com/watch?v=M5xbttkyxGI>

### **Hombre preso que mira a su hijo**

Cuando era como vos me enseñaron los viejos  
y también las maestras bondadosas y miopes  
que libertad o muerte era una redundancia  
a quien se le ocurría en un país  
donde los presidentes andaban sin capangas.

Que la patria o la tumba era otro pleonasma  
ya que la patria funcionaba bien  
en las canchas y en los pastoreos.

Realmente no sabían un corno  
pobrecitos creían que libertad  
era tan solo una palabra aguda  
que muerte era tan solo grave o llana  
y cárceles por suerte una palabra esdrújula.

Olvidaban poner el acento en el hombre.

La culpa no era exactamente de ellos

sino de otros más duros y siniestros  
y estos sí  
cómo nos ensartaron  
en la limpia república verbal  
cómo idealizaron  
la vidurria de vacas y estancieros  
y cómo nos vendieron un ejército  
que tomaba su mate en los cuarteles.

Uno no siempre hace lo que quiere  
uno no siempre puede  
por eso estoy aquí  
mirándote y echándote  
de menos.

Por eso es que no puedo despeinarte el jopo  
ni ayudarte con la tabla del nueve  
ni acribillarte a pelotazos.

Vos ya sabés que tuve que elegir otros juegos  
y que los jugué en serio.

Y jugué por ejemplo a los ladrones  
y los ladrones eran policías.

Y jugué por ejemplo a la escondida

y si te descubrían te mataban  
y jugué a la mancha  
y era de sangre.

Botija aunque tengas pocos años  
creo que hay que decirte la verdad  
para que no la olvides.

Por eso no te oculto que me dieron picana  
que casi me revientan los riñones  
todas estas llagas, hinchazones y heridas  
que tus ojos redondos  
miran hipnotizados  
son durísimos golpes  
son botas en la cara  
demasiado dolor para que te lo oculte  
demasiado suplicio para que se me borre.

Pero también es bueno que conozcas  
que tu viejo calló  
o puteó como un loco  
que es una linda forma de callar.

Que tu viejo olvidó todos los números  
(por eso no podría ayudarte en las tablas)  
y por lo tanto todos los teléfonos.

Y las calles y el color de los ojos  
y los cabellos y las cicatrices  
y en qué esquina  
en qué bar  
qué parada  
qué casa.

Y acordarse de vos  
de tu carita  
lo ayudaba a callar.

Una cosa es morir de dolor  
y otra cosa es morir de vergüenza.

Por eso ahora  
me podés preguntar  
y sobre todo  
puedo yo responder.

Uno no siempre hace lo que quiere  
pero tiene el derecho de no hacer  
lo que no quiere.

Llora nomás botija  
son macanas

que los hombres no lloran  
aquí lloramos todos.

Gritamos, berreamos, moqueamos, chillamos, maldecimos  
porque es mejor llorar que traicionar  
porque es mejor llorar que traicionarse.

Llorá

pero no olvides.

Fuente: <http://www.poemas-del-alma.com/mario-benedetti-hombre-presos-que-mira-a-su-hijo.htm>

¿Desde qué lugar crees que enuncia su discurso el hablante lírico del poema? ¿A qué se refiere al decir que olvidó todos los números? ¿Qué pretende comunicarle a su hijo?



## Así es

### La dictadura: ¿estado de excepción o política endémica hispanoamericana?

El término dictadura surge por primera vez en la sociedad romana, donde hace referencia a la concesión de poderes políticos absolutos a un solo individuo, el dictador, como forma de hacer frente a un estado de extrema gravedad, excepcional, en general por un período de medio año, hasta que vuelva a ser restaurada la práctica política normal.

Con la universalización de las democracias y los modelos políticos liberales en el siglo XIX, el concepto de dictadura adquirió una connotación negativa, y pasó a designar los regímenes autoritarios en los que el poder es ejercido de forma absoluta por un solo individuo o por un grupo muy pequeño de personas.

Uno de los rasgos más detestables de las dictaduras es el uso sistemático del terror y la violencia para eliminar a los opositores políticos, así como la arbitrariedad

y la falta de legitimidad de las decisiones, que suelen basarse en el monopolio del poder militar y policial por parte del dictador o el grupo dictatorial. Así, a las dictaduras les interesa ante todo someter y hacerse obedecer por los gobernados, aunque no cuenten con su consentimiento.

Las dictaduras han sido muy frecuentes en América Latina en toda la historia moderna, al parecer condicionadas por el fenómeno generalizado del caudillismo que siguió a las guerras de Independencia.

**Caudillismo.** El caudillismo es un fenómeno político y social surgido durante el siglo XIX en Latinoamérica. Consiste en la llegada al poder en cada país de líderes carismáticos, cuya forma de gobierno estaba basada en mecanismos informales y difusos de reconocimiento del liderazgo por parte de las multitudes, que depositaban en "el caudillo" la expresión de los intereses del conjunto y la capacidad para resolver los problemas comunes. El caudillismo fue clave para la dictadura y para las luchas entre los partidos políticos del siglo XIX. El poder de los caudillos se basaba en el apoyo de fracciones importantes de las masas populares.

En su libro *Civilización y barbarie*, ya discutido en clases anteriores, Domingo Faustino Sarmiento condiciona la ascensión al poder y la consolidación del régimen dictatorial de Juan Manuel Rosas, conocido dictador argentino, con los elementos naturales e históricos y con la psicología social del hombre de las *pampas*. Facundo Quiroga es la encarnación del liderazgo basado en la violencia, violencia que de cierta forma permite hacer frente a una naturaleza hostil y a las comunidades indígenas consideradas "salvajes". Sarmiento es uno de los primeros pensadores que propone una ecuación en la que se relaciona el caudillismo con la tiranía y el autoritarismo dictatorial.

Este tópico será retomado una y otra vez por otros pensadores y escritores a todo lo largo del siglo XX, en un esfuerzo por explicar la propensión latinoamericana a la adopción de dictaduras.

¿Hay en América Latina elementos en particular que favorezcan el surgimiento de las dictaduras? ¿Es el caudillismo el más importante de dichos elementos?

Sin pretender responder estas preguntas de modo definitivo, debemos considerar varios factores para llegar a una solución satisfactoria.

En primer lugar, hemos de reconocer que muchas naciones consideradas civilizadas o avanzadas, como las europeas del siglo XX, sucumbieron en algún momento a las dictaduras, tratando de encontrar en dicho modo de gobierno una respuesta a graves crisis sociales, políticas y económicas. Dos casos sintomáticos fueron la Italia fascista y la Alemania nazista. Así, no podemos afirmar que el fenómeno de las



dictaduras sea exclusivamente latinoamericano. De cualquier manera, hay varios factores que explican la frecuencia con que aparecen regímenes autoritarios en América Latina. Proyectados contra el telón de fondo de la democracia, estos factores parecen casi obvios:

- Inmensos sectores de la población latinoamericana son extremadamente pobres y fueron históricamente excluidos de la práctica política, careciendo de educación y alfabetización. Como nos lo demuestran los ejemplos de los Estados Unidos o de los países de Europa Occidental, la práctica política democrática se apoya en el ideal de un ciudadano consciente y participativo y en la realidad de la existencia de clases medias y trabajadoras capaces de organizarse en partidos y de interesarse por las cuestiones públicas. No fue este el caso en muchos países de América Latina en los que la mayoría de la población era negra o indígena y resultaba mucho más vulnerable a la influencia personal de un caudillo con el cual mantenía un vínculo directo, o a los efectos de la propaganda de masas, que al debate democrático organizado según las reglas políticas propugnadas por el liberalismo burgués.
- Como vimos en clases anteriores, el sometimiento del hombre a través de la violencia, y la trivialización, por consiguiente, de la violencia en la vida cotidiana, constantes estas presentes en la historia continental desde la época de la Conquista, explican la naturalidad con la cual los sistemas represivos policiales y militares hispanoamericanos instrumentalizaron e instrumentalizan la violencia con fines políticos.
- La falta de una tradición democrática, y en su lugar, la costumbre, existente desde la Colonia, de que el poder político y militar se concentrara en muy pocas manos, favoreció siempre en nuestros países el éxito de las conspiraciones, revoluciones y golpes de Estado que han permitido sistemáticamente que grupos ínfimos de hombres se adueñen de la maquinaria del gobierno.

Es importante distinguir tres períodos fundamentales en la historia de las dictaduras en América Latina.

Hay un ciclo que abarca todo el siglo XIX, y en este los movimientos dictatoriales se relacionan de forma ostensible con la figura de los caudillos y los líderes de las guerras de Independencia. Rosa en Argentina, el Dr. Francia en Paraguay, e incluso, ya de forma más tardía, Porfirio Díaz en México, encarnan esta primera etapa.

Hay una segunda fase, en el siglo XX, en la que los regímenes autoritarios y dictatoriales representan en cierto modo una respuesta a los graves problemas sociales, económicos y políticos provocados por la Gran Depresión de 1929 a 1933, que hizo que los gobiernos tendieran a la derecha en todas partes del mundo. El fantasma que trataron de espantar las dictaduras fue el de la Revolución y el Comunismo, como sucedió en Brasil con el *Estado Novo* de Getúlio Vargas, en República Dominicana con

Trujillo, en Nicaragua con Somoza (padre e hijo), razón por la que a menudo dichos regímenes contaron con apoyo norteamericano. Después de la Segunda Guerra Mundial, esta tendencia a recibir auxilio de los Estados Unidos se ve reforzada, ya sea por los imperativos de la Guerra Fría, como se intuye en el golpe de Estado que derroca a Jacobo Árbenz en Guatemala, dirigido por la CIA, sea como consecuencia de una política de defensa de los intereses empresariales norteamericanos, lo cual resulta explícito en el apoyo al golpe de Estado de Fulgencio Batista en Cuba en marzo de 1952.

Con el triunfo de la Revolución cubana en 1959, y el surgimiento de movimientos guerrilleros promovidos desde La Habana en Argentina, Brasil, Colombia, Venezuela, Bolivia, etc. en los años sesenta, diversos golpes militares dan lugar a dictaduras en Sudamérica cuya misión es neutralizar las agitaciones revolucionarias y los programas políticos tendientes a la adopción del Socialismo. El plan Cóndor, organizado por la Agencia Central de Inteligencia de los Estados Unidos en la década del setenta, coordina las operaciones entre las cúpulas de los regímenes dictatoriales latinoamericanos, y siembra el terror con el fin de desarticular a la izquierda política. Los efectos morales, psicológicos y políticos de tales regímenes, perduran todavía hoy en sus sociedades.

Paradójicamente, por más que la propia izquierda se resista a ver la cuestión de tal modo, el régimen de La Habana, es decir, la Revolución cubana, sobre todo después de 1966, cuando Fidel Castro vence la Guerra Civil por el denominada como "Lucha contra los bandidos", asume un carácter dictatorial, pues el poder se concentra totalmente en las manos del líder, quien es jefe del Partido, el Gobierno y las Fuerzas Armadas, y se abroga el derecho de tomar personalmente todas las decisiones importantes para la nación. Aunque el carisma de Fidel Castro y la labor de propaganda de su maquinaria de prensa revistieran a su gobierno de elevada popularidad en diferentes etapas, no es posible afirmar que en Cuba haya habido un gobierno democrático durante los últimos cincuenta años.

## El ciclo de las novelas del dictador

Las dictaduras latinoamericanas han tenido una importancia tal en la vida política de nuestros países que han condicionado la aparición de una extensa producción literaria.

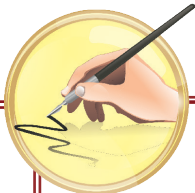
*Civilización y barbarie*, de Sarmiento, como ya vimos, es una obra inaugural de crítica de la dictadura. Sin embargo, es solo en el siglo XX que surge un ciclo de novelas que versan sobre la figura del dictador. La primera de estas novelas es *Tirano Banderas*, escrita por el español Ramón del Valle-Inclán en 1926 con base en su experiencia en el México de Porfirio Díaz. La obra narra la caída del dictador sudamericano Santos Banderas, que dirige la región ficticia de Santa Fe de Tierra firme de modo despótico y cruel, manteniéndose en el poder gracias al terror y a la opresión. El texto describe el comportamiento del Tirano y el comienzo de un movimiento revolucionario que acabará por derrocarlo.

*El señor Presidente*, del premio Nobel guatemalteco Miguel Ángel Asturias,

publicada en México en 1946, es otra obra cumbre en el ciclo de las novelas del dictador, que al mismo tiempo que desarrolla la estética del *realismo mágico*, relata las injusticias y arbitrariedades del poder dictatorial y la imposibilidad de distinguir la verdad de la mentira en su máquina de propaganda.

A esta obra la siguieron otras muchas de los narradores maestros del boom de la narrativa hispanoamericana, como *Yo, el Supremo*, de Augusto Roa Bastos; *El otoño del patriarca*, de Gabriel García Márquez; *El recurso del método*, de Alejo Carpentier, y más recientemente *La fiesta del Chivo*, de Mario Vargas Llosa.

En todas estas novelas se destaca la perversa confusión entre el ámbito público y el privado en torno a la figura del dictador, quien es a un tiempo sacralizado y a la vez se puede consentir los más detestables caprichos, como asesinar a un hombre para poseer a su esposa. Además de tales crueldades, se retratan y denuncian los mecanismos de los que se vale el poder para engañar a la opinión pública, y la anulación de la disidencia política a través del asesinato y el crimen.



## Manos a la obra

Lee el siguiente fragmento de *El otoño del patriarca* del escritor colombiano Gabriel García Márquez, transcrito a continuación. Realiza las actividades que se solicitan debajo.

(...) había entrado sin siquiera tocar las aldabas de acuerdo con el gusto de su voluntad al compás de los dobles de las once en el reloj de péndulo y yo sentí el metal de la espuela de oro desde la terraza del patio y comprendí que aquellos pasos de mano de pilón con tanta autoridad en los ladrillos del piso no podían ser otros que los suyos, lo presentí de cuerpo entero antes de verlo aparecer en el vano de la puerta de la terraza interior donde el alcaraván cantaba las once entre los geranios de oro, cantaba el turpial aturdido por la acetona fragante de los racimos de guineo colgados en el alar, se solazaba la luz del aciago martes de agosto entre las hojas nuevas de los platanales del patio y el cuerpo del venado joven que mi marido Poncio Daza había cazado al amanecer y lo puso a desangrar colgado por las patas junto a los racimos de guineo atigrados por la miel interior, lo vi más grande y más sombrío que en un sueño con las botas sucias de barro y la chaqueta de caqui ensopada de sudor y

sin armas en la correa pero amparado por la sombra del indio descalzo que permaneció inmóvil detrás de él con la mano apoyada en la cacha del machete, vi los ojos ineludibles, la mano de doncella dormida que arrancó un guineo del racimo más cercano y se lo comió de ansiedad y luego se comió otro y otro más, masticándolos de ansiedad con un ruido de pantano de toda la boca sin apartar la vista de la provocativa Francisca Linero que lo miraba sin saber qué hacer con su pudor de recién casada porque él había venido para darle gusto a su voluntad y no había otro poder mayor que el suyo para impedirlo, apenas si sentí la respiración de miedo de mi marido que se sentó a mi lado y ambos permanecimos inmóviles con las manos cogidas y los dos corazones de tarjeta postal asustados al unísono bajo la mirada tenaz del anciano insondable que seguía a dos pasos de la puerta comiéndose un guineo después del otro y tirando las cáscaras en el patio por encima del hombro sin haber pestañeado ni una vez desde que empezó a mirarme, y sólo cuando acabó de comerse el racimo entero y quedó el vástago pelado junto al venado muerto le hizo una señal al indio descalzo y le ordenó a Poncio Daza que se fuera un momento con mi compadre el del machete que tiene que arreglar un negocio contigo, y aunque yo estaba agonizando de miedo conservaba bastante lucidez para darme cuenta de que mi único recurso de salvación era dejar que él hiciera conmigo todo lo que quiso sobre el mesón de comer, más aún, lo ayudé a encontrarme entre los encajes de los pollerines después de que me dejó sin resuello con su olor de amoníaco y me desgarró las bragas de un zarpazo y me buscaba con los dedos por donde no era mientras yo pensaba aturdida Santísimo Sacramento qué vergüenza, qué mala suerte, porque aquella mañana no había tenido tiempo de lavarme por estar pendiente del venado, así que él hizo por fin su voluntad al cabo de tantos meses de asedio, pero lo hizo de prisa y mal, como si hubiera sido más viejo de lo que era, o mucho más joven, estaba tan aturdido que apenas si me enteré de cuándo cumplió con su deber como mejor pudo y se soltó a llorar con unas lágrimas de orín caliente de huérfano grande y solo, llorando con una aflicción tan honda que no sólo sentí lástima por él sino por todos los hombres del mundo y empecé a rascarle la cabeza con la yema de los dedos y a consolarlo con que no era para tanto general, la vida es larga, mientras el hombre del machete se llevó a Poncio Daza al interior de los platanales y lo hizo tasajo en rebanadas tan finas que fue imposible componer el cuerpo disperso por los marranos, pobre hombre, pero no había otro remedio, dijo él, porque iba a ser un enemigo mortal para toda la vida. Eran imágenes de su poder que le llegaban desde muy lejos y le exacerbaban la amargura de cuánto le habían agitado

la salmuera de su poder si ni siquiera le servía para conjurar los maleficios de un eclipse, lo estremecía un hilo de bilis negra en la mesa de dominó ante el dominio helado del general Rodrigo de Aguilar que era el único hombre de armas a quien había confiado la vida desde que el ácido úrico le cristalizó las coyunturas al ángel del machete, y sin embargo se preguntaba si tanta confianza y tanta autoridad delegadas en una sola persona no habrían sido la causa de su desventura, si no era mi compadre de toda la vida quien lo había vuelto buey por tratar de quitarle la pelambre natural de caudillo de vereda para convertirlo en un inválido de palacio incapaz de concebir una orden que no estuviera cumplida de antemano, por el invento malsano de mostrar en público una cara que no era la suya cuando el indio descalzo de los buenos tiempos se bastaba y se sobraba solo para abrir una trocha a machetazos a través de las muchedumbres de la gente gritando apártense cabrones que aquí viene el que manda sin poder distinguir en aquel matorral de ovaciones quiénes eran los buenos patriotas de la patria y quiénes eran los matrones porque todavía no habíamos descubierto que los más tenebrosos eran los que más gritaban que viva el macho, carajo, que viva el general (...)

Fuente: <http://www.instituto127.com.ar/Bibliodigital/GarciaMarquez-Elotoniodelpatriarca.pdf>

Realiza las siguientes actividades:

**1.** Resume el argumento de la escena citada.

---

---

---

---

---

---

---

---

**2.** Expresa tu opinión sobre las dictaduras.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Las dictaduras en el cine

Así como en la literatura, la representación de las dictaduras en el cine suele ser negativa. Esto es comprensible. Las dictaduras ejercen su poder ideológico a través de la censura, o sea, mediante el silenciamiento autoritario de toda opinión que no esté de acuerdo con la promulgada por el régimen dictatorial. Como la libertad de expresión es indispensable para la propia condición intelectual, es natural que los artistas e intelectuales tiendan a rechazar las dictaduras.

En plena Guerra Mundial, Charles Chaplin realiza una inolvidable denuncia de la dictadura totalitaria hitleriana en su película *El gran dictador*, que te invitamos a ver.

<http://www.youtube.com/watch?v=a2F97rI43GU>

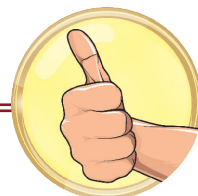
El cine latinoamericano nos ha legado también conmovedoras denuncias de las dictaduras recientes, en un tono dramático que contrasta con el espíritu burlesco de Chaplin. Ante el horror de los demás, reír resulta difícil.

Te dejamos aquí los enlaces de dos grandes películas sobre el asunto: *La noche de los lápices* y *La historia oficial*. Si una forma de impedir que el pasado se repita es no olvidarlo, entonces estas películas dejarán una huella indeleble en nuestra memoria.

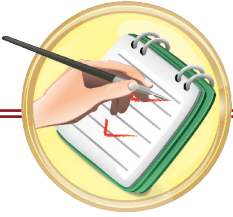
<http://www.youtube.com/watch?v=SqvpJug3YPI>

[http://www.youtube.com/watch?v=Ebrj\\_bYYJ2k](http://www.youtube.com/watch?v=Ebrj_bYYJ2k)

¡Ya sé!



En esta clase hemos aprendido que las dictaduras han sido un fenómeno político recurrente en la historia de las naciones latinoamericanas y que la temática ha sido incorporada tanto a la producción literaria, con las novelas del dictador, como al cine.



## Autoevaluación

---

Concluiremos esta lección con una actividad cuyo objetivo es promover la reflexión y la crítica de los temas abordados.

Después de ver una de las dos películas sobre la dictadura argentina cuyos enlaces te hemos dado arriba, realiza las siguientes actividades.

- 1) Resume el argumento de la película.
- 2) Caracteriza a los personajes principales.
- 3) Identifica los hechos de la película que te provocan malestar e indignación. Analiza tus emociones. ¿A qué se deben?



BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo VI. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo III. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.





# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho

**Conflictos e interacción cultural. La cultura de los hispanoamericanos en los Estados Unidos y Brasil**

Clase 14





## Clase 14 Conflictos e interacción cultural. La cultura de los hispanoamericanos en los Estados Unidos y Brasil

### Presentación y objetivos

---

En las clases pasadas hemos visto que el doble proceso de conquista y colonización de América supuso el contacto entre diferentes culturas y el sometimiento de unas por otras, lo cual acabó generando el fenómeno descrito con el concepto de *transculturación*.

Por otra parte, sabemos que uno de los aspectos más comunes de la sociedad moderna es la emigración, el cual lleva al contacto de los individuos pertenecientes a una comunidad lingüística y cultural con los miembros de otras comunidades.

Es natural que estas situaciones de contacto generen conflictos, choques y problemas. Será este el tema de nuestra clase.

Esta clase de nuestro curso tiene como objetivo:

- Analizar la interculturalidad en el contacto entre individuos hispánicos con la cultura norteamericana y brasileña.



## Para empezar

---

Vamos a leer un cuento del escritor cubano Antonio José Ponte, titulado "A petición de Ochún".

Lo encuentras en el siguiente enlace:

<http://www.habanaelegante.com/Spring2000/Angel.htm>

¿De qué trata el relato? ¿Cuáles son las culturas que se refieren en el cuento?  
¿Cuáles son los valores asociados a cada cultura?



## Así es

---

### Interculturalidad

Lee la entrada sobre **interculturalidad** que aparece en el diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes.

*La interculturalidad es un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida. No se propone fundir las identidades de las culturas involucradas en una identidad única sino que pretende reforzarlas y enriquecerlas creativa y solidariamente. El concepto incluye también las relaciones que se establecen entre personas pertenecientes a diferentes grupos étnicos, sociales, profesionales, de género, etc. dentro de las fronteras de una misma comunidad.*

*En el ámbito general de la enseñanza, esta actitud propugna el desarrollo de valores sociales. La interculturalidad se ha introducido de manera explícita en el currículo de diversas instituciones como parte integrante de los contenidos referidos a los procedimientos y a las actitudes, los valores y las normas.*

*En el ámbito de la enseñanza de lenguas, la interculturalidad se materializa en un enfoque cultural que promueve el interés por entender al otro en su lengua y su cultura. Al mismo tiempo concede a cada parte implicada la facultad de aprender a pensar de nuevo y contribuir con su aportación particular. Los aprendientes construyen sus conocimientos de otras culturas mediante prácticas discursivas en las que van creando conjuntamente significados. En ese discurso todas las culturas presentes en el aula se valoran por igual y mediante un aprendizaje cooperativo se favorece la estima de la diversidad.*

Lee ahora la entrada sobre el **choque cultural**.

*Este término, conocido también con el vocablo inglés cultural shock, se refiere al conjunto de reacciones que puede llegar a experimentar un individuo, y por extensión el aprendiente de segundas lenguas o lenguas extranjeras, al entrar en contacto por primera vez con una cultura diferente de la propia, cuyo grado de conocimiento puede ser muy diverso entre individuos. Tal impacto suele tener una variable afectiva y una variable cognitiva. Desde el punto de vista afectivo, es posible que el sujeto experimente emociones como el miedo, la desconfianza, la incomodidad, la ansiedad o la inseguridad. Desde el cognitivo, puede experimentar un conflicto cognitivo entre su conocimiento del mundo por un lado y los marcos de conocimiento, los valores o las interpretaciones propias de la nueva cultura, por otro.*

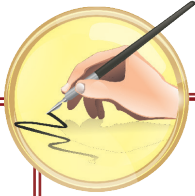
*Algunos autores han definido el choque cultural como la pérdida de la operatividad de las estrategias de resolución de problemas que el individuo ha desarrollado en su lengua primera, cuando trata de aplicarlas al contexto de la nueva cultura. Otros han descrito el fenómeno de la aculturación, compuesto de las siguientes etapas: 1) euforia, 2) choque cultural, 3) stress cultural y 4) asimilación o aceptación.*

*Según las investigaciones actuales, se sostiene generalmente que cuanto mayor es la distancia entre la cultura propia y la extranjera mayor es el choque cultural. Sin embargo, la reacción del individuo viene condicionada por los factores personales (como, por ejemplo, la personalidad, la actitud, los conocimientos previos, la experiencia en situaciones de comunicación intercultural o las expectativas creadas en torno a la cultura en cuestión) y los factores ambientales. Además de estos factores, también cabe destacar la importancia del tiempo de permanencia en el país extranjero, el establecimiento de vínculos profesionales y/o personales con miembros de la nueva cultura o la frecuencia de los encuentros con miembros de la propia cultura.*

*Parece obvio que el desarrollo de un determinado nivel de competencia comunicativa y competencia intercultural se corresponde con una mayor habilidad para superar las posibles consecuencias negativas o traumáticas de esta experiencia.*

Fuente: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/choque.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/choque.htm)

Como podemos inferir de la lectura de ambos conceptos, el contacto entre hablantes de diferentes culturas puede ser problemático y afectar la comunicación.



## Manos a la obra

Lee el primer capítulo del libro *El laberinto de la soledad*, del escritor mexicano Octavio Paz, titulado "El pachuco y otros extremos". Lo encuentras en la siguiente dirección. Luego realiza lo que se te pide debajo.

<http://www.hacer.org/pdf/Paz00.pdf>

1) Señala aspectos de la interculturalidad y del choque cultural presentes en la experiencia relatada por Octavio Paz.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Interculturalidad en Brasil

En esta clase esperamos que tengas un papel más activo. Para ello, llevarás a cabo una pequeña investigación, realizando los siguientes pasos.

- Localiza a un hablante nativo de español residente en Brasil, algún profesional emigrado, como, por ejemplo, tu profesora.
- Entrevista a este profesional y pídele que te hable de su experiencia de adaptación a la cultura brasileña, relatando episodios emocionalmente agradables y problemáticos relacionados con las diferencias entre su cultura materna y la de Brasil.
- Analiza los resultados de la entrevista y esboza un cuadro en el que caracterices problema intercultural, estableciendo sus probables causas.

¡Ya sé!



En esta clase hemos aprendido qué son la interculturalidad y el choque cultural y cómo afectan a los hispanos residentes en otros países, como Brasil.



## Referencias

---

BETHELL, Leslie. **Historia de América Latina**. Tomo XI. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1997.

MARTÍ, José. **Nuestra América**. Caracas: 2005. Disponible en: [http://www.infocentro.gob.ve/\\_galeria/archivo/2/documento\\_698\\_Nuestra\\_America.pdf](http://www.infocentro.gob.ve/_galeria/archivo/2/documento_698_Nuestra_America.pdf)  
Acceso en: 12 de nov. 2013.

SPENCE, Michael. **Os desafios do futuro da economia**. Rio de Janeiro: Elsevier, 2011.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo III. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.





# Licenciatura en Español

## Cultura Hispanoamericana

Francisco Ernesto Zaragoza Zaldívar

Yane Ramalho



**La cultura hispanoamericana hoy**

Clase 15



## Presentación y objetivos

---

Estimados alumnos y alumnas, con esta clase concluimos nuestra asignatura. A lo largo de este curso de Cultura hispanoamericana hemos abordado diferentes tópicos que permiten comprender mejor la mentalidad de los pueblos de lengua española de América Latina.

Hemos tratado, entre otros, el tema de la violencia desde la Conquista de América hasta nuestros días; los fenómenos de transculturación y de interculturalidad; los ecos del imaginario medieval en el discurso del Descubrimiento de América; los procesos de modernización continentales y su formulación en el tópicos de Civilización vs. Barbarie; las dictaduras y las revoluciones, etc.

De una forma o de otra, muchos de estos fenómenos persisten o han dejado una huella aún visible en la actualidad. Sin embargo, si bien resulta fácil prescindir de rasgos concretos, destacar otros y generalizar al referirse a los hechos del pasado, es inevitable que al hacer lo mismo con el presente se peca de reduccionismo, parcialidad e inclusive de ignorancia, y que mucha gente proteste por ello. Pese a todo, es un mal necesario en el que deliberadamente incurriremos, porque la Hispanoamérica actual es una realidad o un objeto demasiado amplio como para pretender abarcarlo en una sola lección. En la práctica, opinamos que cualquier tema que elijamos como punto de partida puede ser tan bueno como cualquier otro decidido al azar, de modo que optaremos sin reservas por hablar de las cuestiones que conocemos, que son de nuestro agrado o que nos parecen relevantes. Y ya que se trata de tomar partido o de expresar puntos de vistas propios, tampoco renunciaremos a enunciar algunas ideas generales que han de servir como conclusión de nuestro curso.

Esta última clase tiene así como objetivos:

- Constatar la vigencia en la cultura hispanoamericana contemporánea de algunos de los problemas estudiados en el curso.
- Delinear tendencias futuras de la Cultura Hispanoamericana.
- Plantear las conclusiones de la asignatura.



## Para empezar

Lee el siguiente relato de Jorge Luis Borges. Se titula "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius".

### **Tlön, Uqbar, Orbis Tertius**

**Jorge Luis Borges**

#### I

Debo a la conjunción de un espejo y de una enciclopedia el descubrimiento de Uqbar. El espejo inquietaba el fondo de un corredor en una quinta de la calle Gaona, en Ramos Mejía; la enciclopedia falazmente se llama The Anglo-American Cyclopaedia (New York, 1917) y es una reimpresión literal, pero también morosa, de la Encyclopaedia Britannica de 1902. El hecho se produjo hará unos cinco años. Bioy Casares había cenado conmigo esa noche y nos demoró una vasta polémica sobre la ejecución de una novela en primera persona, cuyo narrador omitiera o desfigurara los hechos e incurriera en diversas contradicciones, que permitieran a unos pocos lectores -a muy pocos lectores- la adivinación de una realidad atroz o banal. Desde el fondo remoto del corredor, el espejo nos acechaba. Descubrimos (en la alta noche ese descubrimiento es inevitable) que los espejos tienen algo monstruoso. Entonces Bioy Casares recordó que uno de los heresiarcas de Uqbar había declarado que los espejos y la cópula son abominables, porque multiplican el número de los hombres. Le pregunté el origen de esa memorable sentencia y me contestó que The Anglo-American Cyclopaedia la registraba, en su artículo sobre Uqbar. La quinta (que habíamos alquilado amueblada) poseía un ejemplar de esa obra. En las últimas páginas del volumen XLVI dimos con un artículo sobre Upsala; en las primeras del XLVII, con uno sobre Ural-Altaic Languages, pero ni una palabra sobre Uqbar. Bioy, un poco azorado, interrogó los tomos del índice. Agotó en vano todas las lecciones imaginables: Ukbar,

Uqbar, Ookbar, Oukbahr... Antes de irse, me dijo que era una región del Irak o del Asia Menor. Confieso que asentí con alguna incomodidad. Conjeturé que ese país indocumentado y ese heresiarca anónimo eran una ficción improvisada por la modestia de Bioy para justificar una frase. El examen estéril de uno de los atlas de Justus Perthes fortaleció mi duda.

Al día siguiente, Bioy me llamó desde Buenos Aires. Me dijo que tenía a la vista el artículo sobre Uqbar, en el volumen XXVI de la Enciclopedia. No constaba el nombre del heresiarca, pero sí la noticia de su doctrina, formulada en palabras casi idénticas a las repetidas por él, aunque -tal vez- literariamente inferiores. Él había recordado: Copulation and mirrors are abominable. El texto de la Enciclopedia decía: Para uno de esos gnósticos, el visible universo era una ilusión o (más precisamente) un sofisma. Los espejos y la paternidad son abominables (mirrors and fatherhood are hateful) porque lo multiplican y lo divulgan. Le dije, sin faltar a la verdad, que me gustaría ver ese artículo. A los pocos días lo trajo. Lo cual me sorprendió, porque los escrupulosas índices cartográficos de la Erdkunde de Ritter ignoraban con plenitud el nombre de Uqbar.

El volumen que trajo Bioy era efectivamente el XXVI de la Anglo-American Cyclopaedia. En la falsa carátula y en el lomo, la indicación alfabética (Tor-Ups) era la de nuestro ejemplar, pero en vez de 917 páginas constaba de 921. Esas cuatro páginas adicionales comprendían al artículo sobre Uqbar; no previsto (como habrá advertido el lector) por la indicación alfabética. Comprobamos después que no hay otra diferencia entre los volúmenes. Los dos (según creo haber indicado) son reimpressiones de la décima Encyclopaedia Britannica. Bioy había adquirido su ejemplar en uno de tantos remates.

Leímos con algún cuidado el artículo. El pasaje recordado por Bioy era tal vez el único sorprendente. El resto parecía muy verosímil, muy ajustado al tono general de la obra y (como es natural) un poco aburrido. Releyéndolo, descubrimos bajo su rigurosa escritura una fundamental vaguedad. De los catorce nombres que figuraban en la parte geográfica, sólo reconocimos tres -Jorasán, Armenia, Erzerum-, interpolados en el texto de un modo ambiguo. De los nombres históricos, uno solo: el impostor Esmerdis el mago, invocado más bien como una metáfora. La

nota parecía precisar las fronteras de Uqbar, pero sus nebulosos puntos de referencias eran ríos y cráteres y cadenas de esa misma región. Leímos, verbigracia, que las tierras bajas de Tsai Jaldún y el delta del Axa definen la frontera del sur y que en las islas de ese delta procrean los caballos salvajes. Eso, al principio de la página 918. En la sección histórica (página 920) supimos que a raíz de las persecuciones religiosas del siglo trece, los ortodoxos buscaron amparo en las islas, donde perduran todavía sus obeliscos y donde no es raro exhumar sus espejos de piedra. La sección idioma y literatura era breve. Un solo rasgo memorable: anotaba que la literatura de Uqbar era de carácter fantástico y que sus epopeyas y sus leyendas no se referían jamás a la realidad, sino a las dos regiones imaginarias de Mlejnas y de Tlön... La bibliografía enumeraba cuatro volúmenes que no hemos encontrado hasta ahora, aunque el tercero -Silas Haslam: History of the Land Called Uqbar, 1874-figura en los catálogos de librería de Bernard Quaritch.<sup>1</sup> El primero, Lesbare und lesenswerthe Bemerkungen über das Land Ukkbar in Klein-Asien, data de 1641 y es obra de Johannes Valentinus Andreaë. El hecho es significativo; un par de años después, di con ese nombre en las inesperadas páginas de De Quincey (Writings, decimotercero volumen) y supe que era el de un teólogo alemán que a principios del siglo XVII describió la imaginaria comunidad de la Rosa-Cruz -que otros luego fundaron, a imitación de lo prefigurado por él.

Esa noche visitamos la Biblioteca Nacional. En vano fatigamos atlas, catálogos, anuarios de sociedades geográficas, memorias de viajeros e historiadores: nadie había estado nunca en Uqbar. El índice general de la enciclopedia de Bioy tampoco registraba ese nombre. Al día siguiente, Carlos Mastronardi (a quien yo había referido el asunto) advirtió en una librería de Corrientes y Talcahuano los negros y dorados lomos de la Anglo-American Cyclopaedia... Entró e interrogó el volumen XXVI. Naturalmente, no dio con el menor indicio de Uqbar.

## II

Algún recuerdo limitado y menguante de Herbert Ashe, ingeniero de los ferrocarriles del Sur, persiste en el hotel de Adrogué, entre las efusivas madre selvas y en el fondo ilusorio de los espejos. En vida padeció de irrealidad, como tantos ingleses; muerto, no es

siquiera el fantasma que ya era entonces. Era alto y desganado y su cansada barba rectangular había sido roja. Entiendo que era viudo, sin hijos. Cada tantos años iba a Inglaterra: a visitar (juzgo por unas fotografías que nos mostró) un reloj de sol y unos robles. Mi padre había estrechado con él (el verbo es excesivo) una de esas amistades inglesas que empiezan por excluir la confianza y que muy pronto omiten el diálogo. Solían ejercer un intercambio de libros y de periódicos; solían batirse al ajedrez, taciturnamente... Lo recuerdo en el corredor del hotel, con un libro de matemáticas en la mano, mirando a veces los colores irrecuperables del cielo. Una tarde, hablamos del sistema duodecimal de numeración (en el que doce se escribe 10). Ashe dijo que precisamente estaba trasladando no sé qué tablas duodecimales a sexagesimales (en las que sesenta se escribe 10). Agregó que ese trabajo le había sido encargado por un noruego: en Rio Grande do Sul. Ocho años que lo conocíamos y no había mencionado nunca su estadía en esa región... Hablamos de vida pastoril, de capangas, de la etimología brasilera de la palabra gaucho (que algunos viejos orientales todavía pronuncian gaúcho) y nada más se dijo -Dios me perdone- de funciones duodecimales. En setiembre de 1937 (no estábamos nosotros en el hotel) Herbert Ashe murió de la rotura de un aneurisma. Días antes, había recibido del Brasil un paquete sellado y certificado. Era un libro en octavo mayor. Ashe lo dejó en el bar, donde -meses después- lo encontré. Me puse a hojearlo y sentí un vértigo asombrado y ligero que no describiré, porque ésta no es la historia de mis emociones sino de Uqbar y Tlön y Orbis Tertius. En una noche del Islam que se llama la Noche de las Noches se abren de par en par las secretas puertas del cielo y es más dulce el agua en los cántaros; si esas puertas se abrieran, no sentiría lo que en esa tarde sentí. El libro estaba redactado en inglés y lo integraban 1001 páginas. En el amarillo lomo de cuero leí estas curiosas palabras que la falsa carátula repetía: A First Encyclopaedia of Tlön. vol. XI. Hlaer to Jangr. No había indicación de fecha ni de lugar. En la primera página y en una hoja de papel de seda que cubría una de las láminas en colores había estampado un óvalo azul con esta inscripción: Orbis Tertius. Hacía dos años que yo había descubierto en un tomo de cierta enciclopedia práctica una somera descripción de un falso país; ahora me deparaba el azar algo más precioso y más arduo. Ahora tenía en las manos

un vasto fragmento metódico de la historia total de un planeta desconocido, con sus arquitecturas y sus barajas, con el pavor de sus mitologías y el rumor de sus lenguas, con sus emperadores y sus mares, con sus minerales y sus pájaros y sus peces, con su álgebra y su fuego, con su controversia teológica y metafísica. Todo ello articulado, coherente, sin visible propósito doctrinal o tono paródico.

En el "onceno tomo" de que hablo hay alusiones a tomos ulteriores y precedentes. Néstor Ibarra, en un artículo ya clásico de la N. R. F., ha negado que existen esos adláteres; Ezequiel Martínez Estrada y Drieu La Rochelle han refutado, quizá victoriosamente, esa duda. El hecho es que hasta ahora las pesquisas más diligentes han sido estériles. En vano hemos desordenado las bibliotecas de las dos Américas y de Europa. Alfonso Reyes, harto de esas fatigas subalternas de índole policial, propone que entre todos acometamos la obra de reconstruir los muchos y macizos tomos que faltan: ex ungue leonem. Calcula, entre veras y burlas, que una generación de tlönistas puede bastar. Ese arriesgado cómputo nos retrae al problema fundamental: ¿Quiénes inventaron a Tlön? El plural es inevitable, porque la hipótesis de un solo inventor -de un infinito Leibniz obrando en la tiniebla y en la modestia- ha sido descartada unánimemente. Se conjetura que este brave new world es obra de una sociedad secreta de astrónomos, de biólogos, de ingenieros, de metafísicos, de poetas, de químicos, de algebristas, de moralistas, de pintores, de geómetras... dirigidos por un oscuro hombre de genio. Abundan individuos que dominan esas disciplinas diversas, pero no los capaces de invención y menos los capaces de subordinar la invención a un riguroso plan sistemático. Ese plan es tan vasto que la contribución de cada escritor es infinitesimal. Al principio se creyó que Tlön era un mero caos, una irresponsable licencia de la imaginación; ahora se sabe que es un cosmos y las íntimas leyes que lo rigen han sido formuladas, siquiera en modo provisional. Básteme recordar que las contradicciones aparentes del Onceno Tomo son la piedra fundamental de la prueba de que existen los otros: tan lúcido y tan justo es el orden que se ha observado en él. Las revistas populares han divulgado, con perdonable exceso, la zoología y la topografía de Tlön; yo pienso que sus tigres transparentes y sus torres de sangre no merecen, tal vez,



la continua atención de todos los hombres. Yo me atrevo a pedir unos minutos para su concepto del universo.

Hume notó para siempre que los argumentos de Berkeley no admiten la menor réplica y no causan la menor convicción. Ese dictamen es del todo verídico en su aplicación a la tierra; del todo falso en Tlön. Las naciones de ese planeta son -congénitamente- idealistas. Su lenguaje y las derivaciones de su lenguaje -la religión, las letras, la metafísica- presuponen el idealismo. El mundo para ellos no es un concurso de objetos en el espacio; es una serie heterogénea de actos independientes. Es sucesivo, temporal, no espacial. No hay sustantivos en la conjeturalUrsprache de Tlön, de la que proceden los idiomas "actuales" y los dialectos: hay verbos impersonales, calificados por sufijos (o prefijos) monosilábicos de valor adverbial. Por ejemplo: no hay palabra que corresponda a la palabra luna, pero hay un verbo que sería en español lunecer o lunar. Surgió la luna sobre el río se dice hlör u fang axaxaxas mlö o sea en su orden: hacia arriba (upward) detrás duradero-fluir luneció. (Xul Solar traduce con brevedad: upa tras perfluyue lunó. Upward, behind the onstreaming it mooned.

Lo anterior se refiere a los idiomas del hemisferio austral. En los del hemisferio boreal (de cuyaUrsprache hay muy pocos datos en el Onceno Tomo) la célula primordial no es el verbo, sino el adjetivo monosilábico. El sustantivo se forma por acumulación de adjetivos. No se dice luna: se dice aéreo-claro sobre oscuro-redondo o anaranjado-tenue-de1 cielo o cualquier otra agregación. En el caso elegido la masa de adjetivos corresponde a un objeto real; el hecho es puramente fortuito. En la literatura de este hemisferio (como en el mundo subsistente de Meinong) abundan los objetos ideales, convocados y disueltos en un momento, según las necesidades poéticas. Los determina, a veces, la mera simultaneidad. Hay objetos compuestos de dos términos, uno de carácter visual y otro auditivo: el color del naciente y el remoto grito de un pájaro. Los hay de muchos: el sol y el agua contra el pecho del nadador, el vago rosa trémulo que se ve con los ojos cerrados, la sensación de quien se deja llevar por un río y también por el sueño. Esos objetos de segundo grado pueden combinarse con otros; el proceso, mediante ciertas abreviaturas, es prácticamente infinito. Hay poemas famosos compuestos de una sola enorme palabra.

Esta palabra integra un objeto poético creado por el autor. El hecho de que nadie crea en la realidad de los sustantivos hace, paradójicamente, que sea interminable su número. Los idiomas del hemisferio boreal de Tlön poseen todos los nombres de las lenguas indoeuropeas y otros muchos más.

No es exagerado afirmar que la cultura clásica de Tlön comprende una sola disciplina: la psicología. Las otras están subordinadas a ella. He dicho que los hombres de ese planeta conciben el universo como una serie de procesos mentales, que no se desenvuelven en el espacio sino de modo sucesivo en el tiempo. Spinoza atribuye a su inagotable divinidad los atributos de la extensión y del pensamiento; nadie comprendería en Tlön la yuxtaposición del primero (que sólo es típico de ciertos estados) y del segundo -que es un sinónimo perfecto del cosmos-. Dicho sea con otras palabras: no conciben que lo espacial perdure en el tiempo. La percepción de una humareda en el horizonte y después del campo incendiado y después del cigarro a medio apagar que produjo la quemazón es considerada un ejemplo de asociación de ideas.

Este monismo o idealismo total invalida la ciencia. Explicar (o juzgar) un hecho es unirlo a otro; esa vinculación, en Tlön, es un estado posterior del sujeto, que no puede afectar o iluminar el estado anterior. Todo estado mental es irreductible: el mero hecho de nombrarlo -id est, de clasificarlo- importa un falseo. De ello cabría deducir que no hay ciencias en Tlön -ni siquiera razonamientos. La paradójica verdad es que existen, en casi innumerable número. Con las filosofías acontece lo que acontece con los sustantivos en el hemisferio boreal. El hecho de que toda filosofía sea de antemano un juego dialéctico, una Philosophie des Als Ob, ha contribuido a multiplicarlas. Abundan los sistemas increíbles, pero de arquitectura agradable o de tipo sensacional. Los metafísicos de Tlön no buscan la verdad ni siquiera la verosimilitud: buscan el asombro. Juzgan que la metafísica es una rama de la literatura fantástica. Saben que un sistema no es otra cosa que la subordinación de todos los aspectos del universo a uno cualquiera de ellos. Hasta la frase "todos los aspectos" es rechazable, porque supone la imposible adición del instante presente y de los pretéritos. Tampoco es lícito el plural "los pretéritos", porque supone otra operación imposible... Una de las escuelas de Tlön llega a negar el tiempo:

razona que el presente es indefinido, que el futuro no tiene realidad sino como esperanza presente, que el pasado no tiene realidad sino como recuerdo presente.<sup>2</sup> Otra escuela declara que ha transcurrido ya todo el tiempo y que nuestra vida es apenas el recuerdo o reflejo crepuscular, y sin duda falseado y mutilado, de un proceso irrecuperable. Otra, que la historia del universo -y en ellas nuestras vidas y el más tenue detalle de nuestras vidas- es la escritura que produce un dios subalterno para entenderse con un demonio. Otra, que el universo es comparable a esas criptografías en las que no valen todos los símbolos y que sólo es verdad lo que sucede cada trescientas noches. Otra, que mientras dormimos aquí, estamos despiertos en otro lado y que así cada hombre es dos hombres.

Entre las doctrinas de Tlön, ninguna ha merecido tanto escándalo como el materialismo. Algunos pensadores lo han formulado, con menos claridad que fervor, como quien adelanta una paradoja. Para facilitar el entendimiento de esa tesis inconcebible, un heresiarca del undécimo siglo<sup>3</sup> ideó el sofisma de las nueve monedas de cobre, cuyo renombre escandaloso equivale en Tlön al de las aporías eleáticas. De ese "razonamiento especioso" hay muchas versiones, que varían el número de monedas y el número de hallazgos; he aquí la más común:

El martes, X atraviesa un camino desierto y pierde nueve monedas de cobre. El jueves, Y encuentra en el camino cuatro monedas, algo herrumbradas por la lluvia del miércoles. El viernes, Z descubre tres monedas en el camino. El viernes de mañana, X encuentra dos monedas en el corredor de su casa. El heresiarca quería deducir de esa historia la realidad -id est la continuidad- de las nueve monedas recuperadas. Es absurdo (afirmaba) imaginar que cuatro de las monedas no han existido entre el martes y el jueves, tres entre el martes y la tarde del viernes, dos entre el martes y la madrugada del viernes. Es lógico pensar que han existido -siquiera de algún modo secreto, de comprensión vedada a los hombres- en todos los momentos de esos tres plazos.

El lenguaje de Tlön se resistía a formular esa paradoja; los más no la entendieron. Los defensores del sentido común se limitaron, al principio, a negar la veracidad de la anécdota. Repitieron que era una falacia verbal, basada en el empleo temerario de

dos voces neológicas, no autorizadas por el uso y ajenas a todo pensamiento severo: los verbos encontrar y perder, que comportan una petición de principio, porque presuponen la identidad de las nueve primeras monedas y de las últimas. Recordaron que todo sustantivo (hombre, moneda, jueves, miércoles, lluvia) sólo tiene un valor metafórico. Denunciaron la pérfida circunstancia algo herrumbradas por la lluvia del miércoles, que presupone lo que se trata de demostrar: la persistencia de las cuatro monedas, entre el jueves y el martes. Explicaron que una cosa es igualdad y otra identidad y formularon una especie de reductio ad absurdum, o sea el caso hipotético de nueve hombres que en nueve sucesivas noches padecen un vivo dolor. ¿No sería ridículo -interrogaron- pretender que ese dolor es el mismo?4 Dijeron que al heresiarca no lo movía sino el blasfematorio propósito de atribuir la divina categoría de ser a unas simples monedas y que a veces negaba la pluralidad y otras no. Argumentaron: si la igualdad comporta la identidad, habría que admitir asimismo que las nueve monedas son una sola.

Increíblemente, esas refutaciones no resultaron definitivas. A los cien años de enunciado el problema, un pensador no menos brillante que el heresiarca pero de tradición ortodoxa, formuló una hipótesis muy audaz. Esa conjetura feliz afirma que hay un solo sujeto, que ese sujeto indivisible es cada uno de los seres del universo y que éstos son los órganos y máscaras de la divinidad. X es Y y es Z. Z descubre tres monedas porque recuerda que se le perdieron a X; X encuentra dos en el corredor porque recuerda que han sido recuperadas las otras... El Onceno Tomo deja entender que tres razones capitales determinaron la victoria total de ese panteísmo idealista. La primera, el repudio del solipsismo; la segunda, la posibilidad de conservar la base psicológica de las ciencias; la tercera, la posibilidad de conservar el culto de los dioses. Schopenhauer (el apasionado y lúcido Schopenhauer) formula una doctrina muy parecida en el primer volumen de Parerga und Paralipomena.

La geometría de Tlön comprende dos disciplinas algo distintas: la visual y la táctil. La última corresponde a la nuestra y la subordinan a la primera. La base de la geometría visual es la superficie, no el punto. Esta geometría desconoce las paralelas y declara que el hombre que se desplaza modifica las formas que

lo circundan. La base de su aritmética es la noción de números indefinidos. Acentúan la importancia de los conceptos de mayor y menor, que nuestros matemáticos simbolizan por  $>$  y por  $<$ , Afirman que la operación de contar modifica las cantidades y las convierte de indefinidas en definidas. El hecho de que varios individuos que cuentan una misma cantidad logran un resultado igual, es para los psicólogos un ejemplo de asociación de ideas o de buen ejercicio de la memoria. Ya sabemos que en Tlön el sujeto del conocimiento es uno y eterno.

En los hábitos literarios también es todopoderosa la idea de un sujeto único. Es raro que los libros estén firmados. No existe el concepto del plagio: se ha establecido que todas las obras son obra de un solo autor, que es intemporal y es anónimo. La crítica suele inventar autores: elige dos obras disímiles -el Tao Te King y las 1001 Noches, digamos-, las atribuye a un mismo escritor y luego determina con probidad la psicología de ese interesante hombre de lettres...

También son distintos los libros. Los de ficción abarcan un solo argumento, con todas las permutaciones imaginables. Los de naturaleza filosófica invariablemente contienen la tesis y la antítesis, el riguroso pro y el contra de una doctrina. Un libro que no encierra su contralibro es considerado incompleto.

Siglos y siglos de idealismo no han dejado de influir en la realidad. No es infrecuente, en las regiones más antiguas de Tlön, la duplicación de objetos perdidos. Dos personas buscan un lápiz; la primera lo encuentra y no dice nada; la segunda encuentra un segundo lápiz no menos real, pero más ajustado a su expectativa. Esos objetos secundarios se llaman hrönir y son, aunque de forma desairada, un poco más largos. Hasta hace poco los hrönir fueron hijos casuales de la distracción y el olvido. Parece mentira que su metódica producción cuente apenas cien años, pero así lo declara el Onceno Tomo. Los primeros intentos fueron estériles. El modus operandi, sin embargo, merece recordación. El director de una de las cárceles del estado comunicó a los presos que en el antiguo lecho de un río había ciertos sepulcros y prometió la libertad a quienes trajeran un hallazgo importante. Durante los meses que precedieron a la excavación les mostraron láminas fotográficas de lo que iban a hallar. Ese primer intento probó que la esperanza y la avidez

pueden inhibir; una semana de trabajo con la pala y el pico no logró exhumar otro hrön que una rueda herrumbrada, de fecha posterior al experimento. Éste se mantuvo secreto y se repitió después en cuatro colegios. En tres fue casi total el fracaso; en el cuarto (cuyo director murió casualmente durante las primeras excavaciones) los discípulos exhumaron -o produjeron- una máscara de oro, una espada arcaica, dos o tres ánforas de barro y el verdinoso y mutilado torso de un rey con una inscripción en el pecho que no se ha logrado aún descifrar. Así se descubrió la improcedencia de testigos que conocieran la naturaleza experimental de la busca... Las investigaciones en masa producen objetos contradictorios; ahora se prefiere los trabajos individuales y casi improvisados. La metódica elaboración de hrönir (dice el Onceno Tomo) ha prestado servicios prodigiosos a los arqueólogos. Ha permitido interrogar y hasta modificar el pasado, que ahora no es menos plástico y menos dócil que el porvenir. Hecho curioso: los hrönir de segundo y de tercer grado -los hrönir derivados de otro hrön, los hrönir derivados del hrönde un hrön- exageran las aberraciones del inicial; los de quinto son casi uniformes; los de noveno se confunden con los de segundo; en los de undécimo hay una pureza de líneas que los originales no tienen. El proceso es periódico: el hrön de duodécimo grado ya empieza a decaer. Más extraño y más puro que todo hrön es a veces el ur: la cosa producida por sugestión, el objeto educido por la esperanza. La gran máscara de oro que he mencionado es un ilustre ejemplo.

Las cosas se duplican en Tlön; propenden asimismo a borrarse y a perder los detalles cuando los olvida la gente. Es clásico el ejemplo de un umbral que perduró mientras lo visitaba un mendigo y que se perdió de vista a su muerte. A veces unos pájaros, un caballo, han salvado las ruinas de un anfiteatro.

Salto Oriental, 1940.

Posdata de 1947. Reproduzco el artículo anterior tal como apareció en la Antología de la literatura fantástica, 1940, sin otra escisión que algunas metáforas y que una especie de resumen burlón que ahora resulta frívolo. Han ocurrido tantas cosas desde esa fecha... Me limitaré a recordarlas.

En marzo de 1941 se descubrió una carta manuscrita de Gunnar

Erfjord en un libro de Hinton que había sido de Herbert Ashe. El sobre tenía el sello postal de Ouro Preto, la carta elucidaba enteramente el misterio de Tlön. Su texto corrobora las hipótesis de Martínez Estrada. A principios del siglo XVII, en una noche de Lucerna o de Londres, empezó la espléndida historia. Una sociedad secreta y benévola (que entre sus afilados tuvo a Dalgarno y después a George Berkeley) surgió para inventar un país. En el vago programa inicial figuraban los "estudios herméticos", la filantropía y la cábala. De esa primera época data el curioso libro de Andreä. Al cabo de unos años de conciliábulos y de síntesis prematuras comprendieron que una generación no bastaba para articular un país. Resolvieron que cada uno de los maestros que la integraban eligiera un discípulo para la continuación de la obra. Esa disposición hereditaria prevaleció; después de un hiato de dos siglos la perseguida fraternidad resurge en América. Hacia 1824, en Memphis (Tennessee) uno de los afiliados conversa con el ascético millonario Ezra Buckley. Éste lo deja hablar con algún desdén -y se ríe de la modestia del proyecto. Le dice que en América es absurdo inventar un país y le propone la invención de un planeta. A esa gigantesca idea añade otra, hija de su nihilismo:5 la de guardar en el silencio la empresa enorme. Circulaban entonces los veinte tomos de la Encyclopaedia Britannica; Buckley sugiere una enciclopedia metódica del planeta ilusorio. Les dejará sus cordilleras auríferas, sus ríos navegables, sus praderas holladas por el toro y por el bisonte, sus negros, sus prostíbulos y sus dólares, bajo una condición: "La obra no pactará con el impostor Jesucristo." Buckley descrea de Dios, pero quiere demostrar al Dios no existente que los hombres mortales son capaces de concebir un mundo. Buckley es envenenado en Baton Rouge en 1828; en 1914 la sociedad remite a sus colaboradores, que son trescientos, el volumen final de la Primera Enciclopedia de Tlön. La edición es secreta: los cuarenta volúmenes que comprende (la obra más vasta que han acometido los hombres) serían la base de otra más minuciosa, redactada no ya en inglés, sino en alguna de las lenguas de Tlön. Esa revisión de un mundo ilusorio se llama provisoriamente Orbis Tertius y uno de sus modestos demiurgos fue Herbert Ashe, no sé si como agente de Gunnar Erfjord o como afiliado. Su recepción de un ejemplar del Onceno Tomo parece favorecer lo segundo. Pero ¿y los otros? Hacia 1942 arreciaron los hechos. Recuerdo con singular nitidez uno de los primeros y

me parece que algo sentí de su carácter premonitorio. Ocurrió en un departamento de la calle Laprida, frente a un claro y alto balcón que miraba el ocaso. La princesa de Faucigny Lucinge había recibido de Poitiers su vajilla de plata. Del vasto fondo de un cajón rubricado de sellos internacionales iban saliendo finas cosas inmóviles: platería de Utrecht y de París con dura fauna heráldica, un samovar. Entre ellas -con un perceptible y tenue temblor de pájaro dormido- latía misteriosamente una brújula. La princesa no la reconoció. La aguja azul anhelaba el norte magnético; la caja de metal era cóncava; las letras de la esfera correspondían a uno de los alfabetos de Tlön. Tal fue la primera intrusión del mundo fantástico en el mundo real. Un azar que me inquieta hizo que yo también fuera testigo de la segunda. Ocurrió unos meses después, en la pulpería de un brasilero, en la Cuchilla Negra. Amorim y yo regresábamos de Sant'Anna. Una creciente del río Tacuarembó nos obligó a probar (y a sobrellevar) esa rudimentaria hospitalidad. El pulpero nos acomodó unos catres crujientes en una pieza grande, entorpecida de barriles y cueros. Nos acostamos, pero no nos dejó dormir hasta el alba la borrachera de un vecino invisible, que alternaba denuestos inextricables con rachas de milongas -más bien con rachas de una sola milonga. Como es de suponer, atribuimos a la fogosa caña del patrón ese griterío insistente... A la madrugada, el hombre estaba muerto en el corredor. La aspereza de la voz nos había engañado: era un muchacho joven. En el delirio se le habían caído del tirador unas cuantas monedas y un cono de metal reluciente, del diámetro de un dado. En vano un chico trató de recoger ese cono. Un hombre apenas acertó a levantarlo. Yo lo tuve en la palma de la mano algunos minutos: recuerdo que su peso era intolerable y que después de retirado el cono, la opresión perduró. También recuerdo el círculo preciso que me grabó en la carne. Esa evidencia de un objeto muy chico y a la vez pesadísimo dejaba una impresión desagradable de asco y de miedo. Un paisano propuso que lo tiraran al río correntoso. Amorim lo adquirió mediante unos pesos. Nadie sabía nada del muerto, salvo "que venía de la frontera". Esos conos pequeños y muy pesados (hechos de un metal que no es de este mundo) son imagen de la divinidad, en ciertas religiones de Tlön.

Aquí doy término a la parte personal de mi narración. Lo demás está en la memoria (cuando no en la esperanza o en el temor)



de todos mis lectores. Básteme recordar o mencionar los hechos subsiguientes, con una mera brevedad de palabras que el cóncavo recuerdo general enriquecerá o ampliará. Hacia 1944 un investigador del diario The American (de Nashville, Tennessee) exhumó en una biblioteca de Memphis los cuarenta volúmenes de la Primera Enciclopedia de Tlön. Hasta el día de hoy se discute si ese descubrimiento fue casual o si lo consintieron los directores del todavía nebuloso Orbís Tertius. Es verosímil lo segundo. Algunos rasgos increíbles del Onceno Tomo (verbigracia, la multiplicación de los hrönir) han sido eliminados o atenuados en el ejemplar de Memphis; es razonable imaginar que esas tachaduras obedecen al plan de exhibir un mundo que no sea demasiado incompatible con el mundo real. La diseminación de objetos de Tlön en diversos países complementaría ese plan... El hecho es que la prensa internacional voceó infinitamente el "hallazgo". Manuales, antologías, resúmenes, versiones literales, reimpresiones autorizadas y reimpresiones piráticas de la Obra Mayor de los Hombres abarrotaron y siguen abarrotando la tierra. Casi inmediatamente, la realidad cedió en más de un punto. Lo cierto es que anhelaba ceder. Hace diez años bastaba cualquier simetría con apariencia de orden -el materialismo dialéctico, el antisemitismo, el nazismo- para embelesar a los hombres. ¿Cómo no someterse a Tlön, a la minuciosa y vasta evidencia de un planeta ordenado? Inútil responder que la realidad también está ordenada. Quizá lo esté, pero de acuerdo a leyes divinas -traduzco: a leyes inhumanas- que no acabamos nunca de percibir. Tlön será un laberinto, pero es un laberinto urdido por hombres, un laberinto destinado a que lo descifren los hombres.

El contacto y el hábito de Tlön han desintegrado este mundo. Encantada por su rigor, la humanidad olvida y torna a olvidar que es un rigor de ajedrecistas, no de ángeles. Ya ha penetrado en las escuelas el (conjetural), "idioma primitivo" de Tlön; ya la enseñanza de su historia armoniosa (y llena de episodios conmovedores) ha obliterado a la que presidió mi niñez; ya en las memorias un pasado ficticio ocupa el sitio de otro, del que nada sabemos con certidumbre -ni siquiera que es falso. Han sido reformadas la numismática, la farmacología y la arqueología. Entiendo que la biología y las matemáticas aguardan también su avatar... Una dispersa dinastía de solitarios ha cambiado la

faz del mundo. Su tarea prosigue. Si nuestras previsiones no erran, de aquí a cien años alguien descubrirá los cien tomos de la Segunda Enciclopedia de Tlön.

Entonces desaparecerán del planeta el inglés y el francés y el mero español. El mundo será Tlön. Yo no hago caso, yo sigo revisando en los quietos días del hotel de Adrogué una indecisa traducción quevediana (que no pienso dar a la imprenta) del Urn Burial de Browne.

Fuente: [http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/borges/tlon\\_uqbar\\_orbis\\_tertius.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/borges/tlon_uqbar_orbis_tertius.htm)

¿Qué te ha parecido? ¿Sutil y desafiante, no? Por el momento, anota tus impresiones. Ya tendremos oportunidad de discutir el cuento más adelante.



## Así es

### De la necesidad como virtud

Como hemos visto en nuestro curso, a fines del siglo XIX buena parte de los países de la América Hispánica había emprendido el rumbo de la modernización, y muchos trataban de garantizar el crecimiento económico mediante el tradicional modelo basado en la exportación de materias primas y la importación de productos manufacturados.

La ideología de progreso de Sarmiento, fundada en la dicotomía entre Civilización y Barbarie, sirvió de base tanto a las políticas educacionales que llevaron la enseñanza a los más remotos lugares de la nación, como a prácticas económicas que se materializaron mediante la conformación de redes ferroviarias que trasportaban a los puertos la producción agropecuaria del interior, además del estímulo a la inmigración en masa de europeos y asiáticos, cuyo fin fue propiciar la expansión demográfica exigida tanto por las necesidades de mano de obra como por las de articulación de un mercado de consumo interno.

Sin embargo, la crisis económica del 29 al 33, conocida como Gran Depresión, demostró brutalmente la fragilidad de este modelo. Muchas naciones latinoamericanas naufragaron y se vieron agitadas entonces por conmociones sociales, revoluciones, gobiernos autoritarios y movimientos populistas.

Si ya en el siglo XIX el eurocentrismo del discurso imperialista de países como Gran Bretaña o Francia había ayudado a crear una imagen prejuiciada de las jóvenes naciones hispanoamericanas, imagen a medio camino entre el exotismo y el ufanismo bucólico y el desprecio explícito por culturas consideradas primitivas e inferiores, los eventos críticos de la década del treinta reforzarían aún más los estereotipos negativos en circulación relativos a los pueblos hispanoamericanos. Países de bochinches, de golpes de Estado y de dictadores corruptos, sería la opinión de muchos; países con atraso económico y tecnológico; tierras ricas en recursos naturales, pero con masas humanas bestializadas y atrasadas.

De manera general, y a pesar de la bonanza y de la prosperidad relativa que le traería la Segunda Guerra Mundial a América Latina, es en este período de la década del treinta en adelante que se siembran las primeras semillas del discurso desarrollista y modernizador continental, discurso en el cual se presume y presupone precisamente aquello que se trata de superar y de negar: a saber, que los países de Hispanoamérica son subdesarrollados, atrasados e inferiores desde el punto de vista económico, político y social.

Las ideas y la propia trayectoria intelectual del economista latinoamericano Raúl Prebich resultan muy emblemáticas como síntoma del modo en que se fueron configurando las representaciones negativas referidas arriba.

En su sentido más amplio, el término subdesarrollo se refiere a la falta de desarrollo en cualquier área o actividad. Aunque el uso más extendido es para referirse a la situación del proceso de desarrollo de determinadas regiones del mundo en las cuales la economía se encuentra aún en una etapa preindustrial, siendo sus fuerzas productivas muy poco aprovechadas para lograr el desarrollo que haga despegar a la región. Es decir, cuando de tal o cual región o país se dice que pertenece al subdesarrollo lo que se está queriendo significar es que esta región se destaca por su atraso, ya que no ha alcanzado los cánones socioeconómicos y culturales que debería haber logrado tras un período de tiempo. Si bien el término se usa para designar el estado de desarrollo de un pueblo o región, también es correcto que se lo emplee para hablar de la etapa por la cual atraviesan todos los

países en su progreso. Asimismo, es recurrente entre la mayoría de las personas que cuando se escuche pronunciar la palabra subdesarrollo se piense de inmediato en pobreza y en los países denominados del Tercer Mundo por esta falta de progreso que manifiestan.

Fuente: <http://www.definicionabc.com/politica/subdesarrollo.php#ixzz2xBIPFzO4>

Curiosamente, a pesar de lo desalentadora que pueda resultar la sensación de atraso, de estar a la zaga del mundo desarrollado, muchos objetos y productos culturales hispanoamericanos del segundo tercio del siglo XX parecen hacer de la necesidad virtud y se apropian de esta caracterización estereotipada para construir señas de identidad nacional y continental.

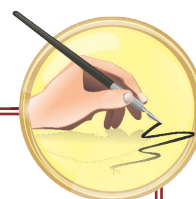
Un ejemplo de ello lo constituye la teoría de lo real maravilloso americano del escritor Alejo Carpentier. La teoría, si de veras se puede considerar como tal el conjunto de ideas que Carpentier presentó en el prólogo a su novela *El reino de este mundo*, en 1949, postula que las fórmulas estéticas del Surrealismo –negadoras de la racionalidad y el sentido común- se han agotado en Europa, pero en cambio han encontrado en América expresión objetiva en la naturaleza, la historia, las razas y las culturas, de modo que a los artistas latinoamericanos les basta con representar la realidad circundante para producir una obra de vanguardia. Gracias a esta especie de finta intelectual, el escritor cubano dota de cierto prestigio a los signos inequívocos de lo que para otros sería el subdesarrollo: la economía agraria preindustrial basada en el trabajo manual y la explotación del hombre a niveles intolerables para el mundo moderno; la superstición colectiva; las revueltas y revoluciones inspiradas por ideales religiosos, en una clara tendencia anti-ilustrada; la irracionalidad económica e inclusive política en las decisiones que se toman en el campo político; el menosprecio de la democracia, etc.

No muy lejos de la teoría carpenteriana está el concepto de realismo mágico, utilizado por Ángel Flores en 1954 para caracterizar la producción narrativa hispanoamericana en la que acontecimientos insólitos o sobrenaturales y objetos mágicos se intercalan en tramas y ambientes en los que priman lo cotidiano y ordinario. La obra literaria por antonomasia del realismo mágico es la novela *Cien años de soledad*, profusamente poblada de acontecimientos extraordinarios, como hiperbólicas lluvias de mariposas o diluvios que duran cuatro años, mujeres bellísimas que se van al cielo al tender una sábana, hilos de sangres que recorren con determinación ciega las calles de una aldea hasta la casa de la madre de la víctima, incestos postergados hasta una consumación en la que se cumple el castigo de un descendiente que viene al mundo con cola de cerdo, y así por el estilo...

Aunque en una escala mucho más elaborada y compleja, consideramos que tanto la teoría de lo real maravilloso como la del realismo mágico representan una nueva versión de la inmemorial estrategia de mercar con el exotismo de nuestros países y culturas, de hacer (y vender) “sones para turistas”, contentándonos con la impostada alteridad que la perspectiva eurocéntrica (involuntaria o deliberadamente, para bien o para mal) nos impuso.

Mucho más emparentadas con estas dos tendencias de lo que podríamos suponer, las representaciones de Hispanoamérica como región de dictaduras y de movimientos independentistas y revolucionarios, representaciones de cualquier modo justificadas por la realidad histórica y sociopolítica del continente (como hemos podido ver en nuestro curso) siguen vivas en la actualidad, asociadas a la inestabilidad, la crisis y el fracaso. (Si bien que, siendo justos, es como mínimo inevitable pensar en lo real maravilloso o en el realismo mágico al leer las noticias de que el presidente de Venezuela, Nicolás Maduro, afirma que se comunica con el fallecido Hugo Chávez para consultarle sus decisiones políticas.) Es acaso por las razones mencionadas que disponemos de toda una lista de novelas latinoamericanas sobre dictadores que no cesa de crecer. Esta lista comienza con *El señor presidente* (o tal vez con *Tirano Banderas*), pasa por *Yo, el Supremo*, *El recurso del método* y *El otoño del patriarca*, e incorpora *La novela de Perón* y *La fiesta del chivo*, esta última llevada al cine recientemente.

## Manos a la obra



Busca información sobre el pensador Raúl Prebich y su labor en la CEPAL.

1) Señala cuáles fueron los postulados y sugerencias fundamentales de Prebich para vencer el subdesarrollo.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2) ¿Cuál es la misión de la CEPAL actualmente? ¿Cuáles son los Estados miembros? (Puedes visitar la página de la Comisión en <http://www.eclac.cl/>)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

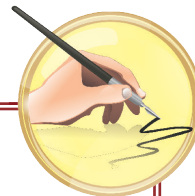
---

## De la periferia como centro

Y sin embargo (como diría Sabina), a pesar de lo arraigado de los estereotipos sobre Hispanoamérica como región subdesarrollada, la cultura hispanoamericana ha ido ganando universalidad y tiende a alejarse de los tópicos medio folclóricos, medio superficiales, con los cuales se asocia.

A nuestro juicio, la obra de Jorge Luis Borges ha tenido un papel pionero y decisivo en ello. Y no por falta de imaginación, pues, en honor a la verdad, el padre de la literatura fantástica hispanoamericana es Jorge Luis Borges, al margen de todas las teorías en boga sobre realismos maravillosos o mágicos, sino por traer a sus construcciones ficcionales un **relativismo** y un **escepticismo** saludables que están muy en sintonía con la experiencia del individuo en el mundo contemporáneo, y que se apartan además del fundamentalismo ideológico que subyace a los discursos nacionalistas, socialistas, revolucionarios, populistas, latinoamericanistas, etc.

¿Recuerdas el cuento que leímos al comienzo de esta clase? La vocación metafísica y el idealismo subjetivo de Borges se manifiestan allí en toda su extensión. Lo que postula la entrada apócrifa de la Enciclopedia examinada por los personajes protagónicos del relato "Tlön, Uqbar, Orbis Tertium", es la relatividad y la arbitrariedad cultural del conocimiento. No por gusto el filósofo francés Michel Foucault se interesó por la obra del argentino en su famoso libro *Las palabras y las cosas*.



Relee el cuento de Borges visto al comienzo de la clase.

1) Busca en el texto evidencias de la cosmovisión metafísica, el idealismo subjetivo y el escepticismo del autor.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 2666 y el futuro de la geocultura hispanoamericana

Borges ha tenido muchos imitadores y muy pocos herederos válidos en Hispanoamérica. De estos últimos, tal vez Roberto Bolaño, autor chileno fallecido en Barcelona en el 2003, sea el más significativo.

En diversas partes de su obra, inclusive en el cuento analizado en esta clase, Borges esbozó el proyecto ficticio de una novela cuyo verdadero sentido solo pudiera ser inferido por un número reducido de lectores ("y nos demoró una vasta polémica sobre la ejecución de una novela en primera persona, cuyo narrador omitiera o desfigurara los hechos e incurriera en diversas contradicciones, que permitieran a unos pocos lectores -a muy pocos lectores- la adivinación de una realidad atroz o banal"). En 2666, Roberto Bolaño acomete este proyecto borgiano. La trama de la novela póstuma, sumamente compleja, exige del lector el cotejo y el análisis de la información a fin de deducir verdades y hechos que en una primera lectura no saltan a la vista.

Borges también reivindicó en sus ensayos y cuentos los derechos de la imaginación al urdir la obra narrativa, así como la exacerbación del principio de causalidad como forma de reforzar la coherencia interna del universo ficticio (basta leer el ensayo "El arte narrativo y la magia" para comprobarlo), y Bolaño, mediante la elevada dosis de onirismo que incorpora a su relato, así como mediante la inteligente

reiteración de motivos, cumple estas dos exigencias del insigne narrador argentino. Como consecuencia de la adopción de esos dos procedimientos, el chileno termina por reproducir el relativismo y la ironía tan peculiares que, como vimos arriba, caracterizan a Borges.

Pero el valor de la obra de Bolaño no se limita a estos dos factores. Lo más relevante acaso de *2666* sea el hecho de que señala tendencias geopolíticas y culturales que apuntan hacia el futuro de todo el continente hispanoamericano. La zona de fronteras en el desierto de Sonora, la ciudad límite entre dos civilizaciones en la cual se producen los asesinatos en serie de mujeres en la novela, es testigo del tipo de interacción y de contacto intercultural (tema de la clase pasada) que determinará el perfil de nuestras naciones en el futuro.

En su obra *Los próximos cien años: una previsión para el siglo XXI*, el analista geopolítico George Friedman augura que a la altura del 2080 se producirá una guerra entre México y los Estados Unidos. Las razones que aporta el estudioso para justificar dicha idea son de orden demográfico, geopolítico y económico. Los flujos financieros del tráfico de drogas, por ejemplo –tópico tratado en películas como *Traffic* y *The Counselor* – alimentarán la inversión y el crecimiento económico mexicanos en la misma medida que las remesas procedentes de los grupos emigrados a los EE.UU. La necesidad de mano de obra en los EE.UU. hará que se adopten políticas favorables a la inmigración de mexicanos al territorio, cambiando los equilibrios demográficos internos en los Estados y municipios norteamericanos, y provocando en última instancia que las fronteras culturales y las territoriales diverjan. Asimismo, el hecho de que México posea zonas costeras en el Pacífico y en el Atlántico capacitará al país para rivalizar con la potencia vecina por el control del comercio mundial. La robotización de la industria militar –fenómeno en marcha en la actualidad- también será un factor que desencadene la guerra anunciada por Friedman.

Estemos o no de acuerdo con el análisis de este politólogo, queremos llamar la atención sobre los temas que cimentan su reflexión. Variación demográfica, inmigración, flujos financieros alentados por el crimen organizado que propician el crecimiento económico, interdependencia cada vez mayor entre EE.UU. y América Latina, ascenso de varias economías emergentes latinoamericanas (sobre todo las de México y Brasil) a un primer escalón. Este parece ser nuestro futuro, y los fenómenos y tendencias que se suelen dar en dicho proceso han sido muy bien mapeados –voluntaria o involuntariamente- por Bolaño en *2666*.

Solo por tal representatividad, la novela se reviste de méritos que la ponen entre los primeros lugares de la narrativa hispanoamericana del siglo XXI (sin contar el mérito estilístico y literario que entraña aunar la tradición de la literatura borgiana, autotética y autónoma, con la de una narrativa y una poesía visceral, que vuelve a traer a un primer plano, como en el Romanticismo, la experiencia de vida, el drama autobiográfico y confesional).



## Conclusiones del curso

Queridos alumnos y alumnas: hemos llegado al fin de nuestro curso y podemos enumerar ahora algunas conclusiones esenciales.

- La violencia radical de la Conquista de América por parte de españoles y portugueses creó una tradición de la violencia en nuestra cultura que perdura en la actualidad.

- El conquistador español impuso su imaginario, de raíz medieval, en la elaboración del discurso sobre la realidad americana, creando tópicos que han marcado las representaciones del continente hasta hoy. Un buen ejemplo de ello es el de Hispanoamérica como Paraíso.

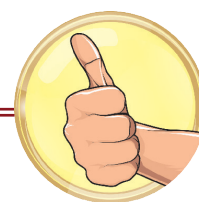
- Las culturas de los pueblos aborígenes de América y la de los africanos traídos como esclavos al continente se mezclaron con la de los conquistadores europeos, en procesos explicados por el término de transculturación, dando lugar a la cultura hispanoamericana (y latinoamericana) contemporánea.

- El proceso de Independencia y de posterior modernización de Hispanoamérica dio lugar a la formación de naciones y a discursos nacionalistas y desarrollistas en los que se encuentran tópicos comunes y contradictorios de rechazo/fascinación por Europa y los EE.UU.

- El contacto intercultural, a veces tenso, entre los países americanos de lengua española y Brasil y los EE.UU, esboza una tendencia futura de multiculturalidad y heterogeneidad en la cual la cultura hispanoamericana tendrá nueva preponderancia.

---

¡Ya sé!



En esta clase hemos aprendido cuáles fueron las representaciones preponderantes sobre la cultura hispanoamericana en el siglo XX y cuáles son las tendencias aparentes en el siglo XXI.



## Referencias

---

BOLAÑO, Roberto. **2666**. Barcelona: Anagrama, 2004.

FOUCAULT, Michel. **Las palabras y las cosas**. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 1968. Disponible en: <http://www.uruguaypiensa.org.uy/imgnoticias/682.pdf>. Acceso en: 27 de julio de 2013.

FRIEDMAN, George. **Os próximos 100 anos**: uma previsão para o século XXI. Tradução Gabriel Zide Neto. Rio de Janeiro: Best Business, 2009.

SPENCE, Michael. **Os desafios do futuro da economia**. Rio de Janeiro: Elsevier, 2011.

VV.AA. **Historia de Iberoamérica**. Tomo III. Madrid: Cátedra. 1987. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2013/fragNueMun.PDF>. Acceso en: 25 jul. 2013.